

MANUALE ISTRUZIONE

(EN).....	pag.4	(NL).....	pag.24	(FI).....	pag.44	(ET).....	pag.63
(IT).....	pag.6	(EL).....	pag.27	(DA).....	pag.47	(LV).....	pag.65
(FR).....	pag.9	(RO).....	pag.30	(NO).....	pag.49	(BG).....	pag.68
(ES).....	pag.12	(SV).....	pag.33	(SL).....	pag.52	(TR).....	pag.71
(DE).....	pag.15	(CS).....	pag.36	(SK).....	pag.54	(AR).....	pag.74
(RU).....	pag.18	(HR-SR).....	pag.38	(HU).....	pag.57		
(PT).....	pag.21	(PL).....	pag.41	(LT).....	pag.60		

(EN)	EXPLANATION OF DANGER, MANDATORY AND PROHIBITION SIGNS.	(HR-SR)	LEGENDA OZNAKA OPASNOSTI, OBAVEZA I ZABRANA.
(IT)	LEGENDA SEGNALI DI PERICOLO, D'OBLIGO E DIVIETO.	(PL)	OBJAŚNIENIA ZNAKÓW OSTRZEGAWCZYCH, NAKAZU I ZAKAZU.
(FR)	LÉGENDE SIGNAUX DE DANGER, D'OBLIGATION ET D'INTERDICTION.	(FI)	VAROITUS, VELVOITUS, JA KIELTOMERKIT.
(ES)	LEYENDA SEÑALES DE PELIGRO, DE OBLIGACIÓN Y PROHIBICIÓN.	(DA)	OVERSIGHT OVER FARE, PLIGT OG FORBUDSSIGNALER.
(DE)	LEGENDE DER GEFAHREN-, GEBOTS- UND VERBOTSZEICHEN.	(NO)	SIGNALERINGSTEKST FOR FARE, FORPLIKTELSE OG FORBUDT.
(RU)	ЛЕГЕНДА СИМВОЛОВ БЕЗОПАСНОСТИ, ОБЯЗАТЕЛЬНОСТИ И ЗАПРЕТА.	(SL)	LEGENDA SIGNALOV ZA NEVARNOST, ZA PREDPISANO IN PREPOVEDANO.
(PT)	LEGENDA DOS SINAIS DE PERIGO, OBRIGAÇÃO E PROIBIDO.	(SK)	VYSVETLIVKY K SIGNÁLOM NEBEZPEČENSTVA, PRÍKAZOM A ZÁKAZOM.
(NL)	LEGENDE SIGNALLEN VAN GEVAAR, VERPLICHTING EN VERBOD.	(HU)	A VESZÉLY, KÖTELEZETTSÉG ÉS TILTÁS JELZÉSEINEK FELIRATAI.
(EL)	ΛΕΞΑΝΤΑ ΣΗΜΑΤΩΝ ΚΙΝΔΥΝΟΥ, ΥΠΟΧΡΕΩΣΗΣ ΚΑΙ ΑΠΑΓΟΡΕΥΣΗΣ.	(LT)	PAVOJAUS, PRIVALOMŲJŲ IR DRAUDŽIAMŲJŲ ŽENKLŲ PAAIŠKINIMAS.
(RO)	LEGENDĂ INDICATOARE DE AVERTIZARE A PERICOLELOR, DE OBLIGARE ȘI DE INTERZICERE.	(ET)	OHUD, KOHUSTUSED JA KEELUD.
(SV)	BILDTXT SYMBOLER FÖR FARA, PÅBUD OCH FÖRBUD.	(LV)	BĪSTAMĪBU, PIENĀKUMU UN AIZLIEGUMA ZĪMJU PASKAIDROJUMI.
(CS)	VYSVĚTLIVKY K SIGNÁLŮM NEBEZPEČÍ, PŘÍKAZŮM A ZÁKAZŮM.	(BG)	ЛЕГЕНДА НА ЗНАЦИТЕ ЗА ОПАСНОСТ, ЗАДЪЛЖИТЕЛНИ И ЗА ЗАБРАНА.
		(TR)	TEHLİKE, MECBURİYET VE YASAK İŞARETLERİNİN AÇIKLAMALARI.
		(AR)	مفاتيح رموز الخطر والإلزام والحظر.



(EN) WEARING PROTECTIVE CLOTHING AND GLOVES IS COMPULSORY - (IT) OBBLIGO INDOSSARE INDUMENTI E GUANTI PROTETTIVI - (FR) PORT DES VÊTEMENTS ET DES GANTS DE PROTECTION OBLIGATOIRE - (ES) OBLIGACIÓN DE LLEVAR ROPA Y GUANTES DE PROTECCIÓN - (DE) DAS TRAGEN VON SCHUTZKLEIDUNG UND HANDSCHUHEN IST PFLICHT - (RU) ОБЯЗАТЕЛЬНОСТЬ НАДЕВАТЬ ЗАЩИТНУЮ ОДЕЖДУ И ПЕРЧАТКИ - (PT) OBRIGATÓRIO O USO DE VESTUÁRIO E DE LUVAS DE PROTEÇÃO - (NL) VERPLICHT BESCHERMENDE KLEDIJ EN HANDSCHOENEN TE DRAGEN - (EL) ΥΠΟΧΡΕΩΣΗ ΝΑ ΦΟΡΑΤΕ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΑ ΕΝΔΥΜΑΤΑ ΚΑΙ ΓΑΝΤΙΑ - (RO) FOLOSIREA ÎMBRĂCĂMINTEI ȘI MÂNUȘILOR DE PROTECȚIE OBLIGATORIE - (SV) OBLIGATORISKT ATT BÄRA SKYDDSPLAGG OCH SKYDDSHANDSKAR - (CS) POVINNÉ POUŽITÍ OCHRANNÝCH PROSTŘEDKŮ A OCHRANNÝCH RUKAVIC - (HR-SR) OBAVEZNO KORIŠTENJE ZAŠTITNE ODJEĆE I RUKAVICA - (PL) NAKAZ NOSZENIA ODDZIEŻY OCHRONNEJ I RĘKAWIC - (FI) SUOJAVATETUKSEN JA SUOJAKÄSINEIDEN KÄYTTÖ PAKOLLISETA - (DA) PLIGT TIL AT ANVENDTE BESKYTTELSESTØJ OG HANDSKER - (NO) FORPLIKTELSE Å BRUKE VERNETØY OG VERNEHANSKER - (SL) OBVEZNO OBLECITE ZAŠČITNA OBLAČILA IN ZAŠČITNE ROKAVICE - (SK) POVINNÉ POUŽITIE OCHRANNÝCH PROSTRIEDKOV ODEV A OCHRANNÝCH RUKAVÍC - (HU) A VÉDŐRUHÁZAT ÉS KESZTYŰ HASZNÁLATA KÖTELEZŐ - (LT) PRIVALOMA DĖVĖTI APSAUGINĘ APRANGĄ IR APSAUGINES PIRŠTINES - (ET) KOHUSTUSLIK KANDA KAITSERIIETUST JA KAITSEKINDAID - (LV) PIENĀKUMS ĢĒRBT AIZSARGTĒRPUS UN AIZSARGCIMDUS - (BG) ЗАДЪЛЖИТЕЛНО НОСЕНЕ НА ПРЕДПАЗНО ОБЛЕКЛО И НА ПРЕДПАЗНИ РЪКАВИЦИ - (TR) KORUYUCU GIYSİ GIYMEK VE KORUYUCU ELDİVEN KULLANMAK ZORUNLUDUR - (AR) الالتزام بارتداء الملابس الواقية - الالتزام بارتداء القفازات الواقية

	(EN) EYE PROTECTIONS MUST BE WORN - (IT) OBBLIGO DI INDOSSARE OCCHIALI PROTETTIVI - (FR) PORT DES LUNETTES DE PROTECTION OBLIGATOIRE - (ES) OBLIGACIÓN DE USAR GAFAS DE PROTECCIÓN - (DE) DAS TRAGEN EINER SCHUTZBRILLE IST PFLICHT - (RU) ОБЯЗАТЕЛЬНОСТЬ НОСИТЬ ЗАЩИТНЫЕ ОЧКИ - (PT) OBRIGAÇÃO DE VESTIR ÓCULOS DE PROTECÇÃO - (NL) VERPLICHT DRAGEN VAN BESCHERMENDE BRIL - (EL) ΥΠΟΧΡΕΩΣΗ ΝΑ ΦΟΡΑΤΕ ΠΡΟΣΤΕΤΕΥΤΙΚΑ ΓΥΑΛΙΑ - (RO) ESTE OBLIGATORIE PURTAREA OCHELARILOR DE PROTECȚIE - (SV) OBLIGATORISKT ATT ANVÄNDA SKYDDSGLASÖGON - (CS) POVINNOST POUŽÍVÁNÍ OCHRANNÝCH BRÝLÍ - (HR-SR) OBAVEZNA UPOTREBA ZAŠTITNIH NAČALA - (PL) NAKAZ NOSZENIA OKULARÓW OCHRONNYCH - (FI) SUOJALASIEN KÄYTTÖ PAKOLLISTA - (DA) PLIGT TIL AT ANVENDE BESKYTTELSESRILLER - (NO) DET ER OBLIGATORISK Å HA PÅ SEG VERNEBRILLEN - (SL) OBVEZNA UPORABA ZAŠČITNIH OČAL - (SK) POVINNOSŤ POUŽÍVANIA OCHRANNÝCH OKULIAROV - (HU) VÉDŐSZEMÜVEG VISELETE KÖTELEZŐ - (LT) PRIVALOMA DIRBTI SU APSAUGINIAIS AKINIAIS - (ET) KOHUSTUS KANDA KAITSEPRILLE - (LV) PIENĀKUMS VILKT AIZSARGBRILLES - (BG) ЗАДЪЛЖИТЕЛНО ДА СЕ НОСЯТ ПРЕДПАЗНИ ОЧИЛА - (TR) KORUYUCU GÖZLÜK KULLANILMALIDIR - (AR) الالتزام بارتداء نظارات واقية
	(EN) USING A SUITABLE FILTER IS OBLIGATORY - (IT) OBBLIGO INDOSSARE FILTRO APPROPRIATO - (FR) OBLIGATION DE PORTER UN FILTRE APPROPRIÉ - (ES) OBLIGACIONES DE UTILIZAR EL FILTRO ADECUADO - (DE) DAS ANLEGEN DES SACHGERECHTEN FILTERS IST VORGESCHRIEBEN - (RU) НЕОБХОДИМО ИСПОЛЬЗОВАТЬ ПОДХОДЯЩИЙ ФИЛЬТР - (PT) OBRIGATÓRIO O USO DE FILTRO APROPRIADO - (NL) HET IS VERPLICHT EEN GESCHIKTE FILTER TE DRAGEN - (EL) ΥΠΟΧΡΕΩΣΗ ΕΝΔΥΜΑΣΙΑΣ ΚΑΤΑΛΛΗΛΟΥ ΦΙΛΤΡΟΥ - (RO) OBLIGATORIE PURTAREA FILTRULUI CORESPUNZĂTOR - (SV) OBLIGATORISKT ATT ANVÄNDA ETT LÄMPLIGT FILTER - (CS) PLATÍ POVINNOST POUŽITÍ VHODNÉHO FILTRU - (HR-SR) OBAVEZNO NOSITI PRIKLADAN FILTER - (PL) NAKAZ STOSOWANIA ODPWIEDNIEGO FILTRA - (FI) VELVOLLISUUS KÄYTTÄÄ SIIHEN TARKOITETTUA SUODATINTA - (DA) PLIGT TIL AT ANVENDE EGNET FILTER - (NO) OBLIGATORISK Å BRUKE ET EGNET FILTER - (SL) OBVEZNO NOSITE USTREZEN FILTER - (SK) PLATÍ POVINNOSŤ POUŽITIA VHODNÉHO FILTRA - (HU) ALKALMAS SZŰRŐ VISELETE KÖTELEZŐ - (LT) BŪTINA NAUDOTI TINKAMĄ FILTRĄ - (ET) KOHUSTUSLIK VASTAVA FILTRI KASUTAMINE - (LV) PIENĀKUMS IZMANTOT ATBILSTOŠU FILTRU - (BG) ЗАДЪЛЖИТЕЛНО Е НОСЕНЕТО НА ПОДХОДЯЩ ФИЛТЪР - (TR) UYGUN FİLTRE KULLANILMASI ZORUNLUDUR - (AR) من الإجباري ارتداء المرشح المناسب
	(EN) WEARING EAR PROTECTORS IS COMPULSORY - (IT) OBBLIGO PROTEZIONE DELL'UDITO - (FR) PROTECTION DE L'OUÏE OBLIGATOIRE - (ES) OBLIGACIÓN DE PROTECCIÓN DEL OÍDO - (DE) DAS TRAGEN VON GEHÖRSCHUTZ IST PFLICHT - (RU) ОБЯЗАТЕЛЬНОСТЬ ЗАЩИЩАТЬ СЛУХ - (PT) OBRIGATÓRIO PROTEGER O OUVIDO - (NL) VERPLICHTE OORBESCHERMING - (EL) ΥΠΟΧΡΕΩΣΗ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ ΑΚΟΗΣ - (RO) PROTECȚIA AUZULUI OBLIGATORIE - (SV) OBLIGATORISKT ATT SKYDDA HÖRSELN - (CS) POVINNOST OCHRANY SLUCHU - (HR-SR) OBAVEZNA ZAŠTITA SLUHA - (PL) NAKAZ OCHRONY SŁUCHU - (FI) KUULOSUOJAUS PAKOLLINEN - (DA) PLIGT TIL AT ANVENDE HØREVÆRN - (NO) FORPLIKTELSE Å BRUKE HØRSELVERN - (SL) OBVEZNA UPORABA GLUŠNIKOV - (SK) POVINNÁ OCHRANA SLUCHU - (HU) HALLÁSVÉDELEM KÖTELEZŐ - (LT) PRIVALOMOS APSAUGOS PRIEMONĖS KLAUSOS ORGANAMS - (ET) KOHUSTUS KANDA KUULMIKAITSEVAHENEID - (LV) PIENĀKUMS AIZSARGĀT DZIRDES ORGĀNUS - (BG) ЗАДЪЛЖИТЕЛНО ДА СЕ НОСЯТ ПРЕДПАЗНИ СРЕДСТВА ЗА СЛУХА - (TR) KORUYUCU KULAKLIK KULLANMAK ZORUNLUDUR - (AR) الالتزام بحماية الاذن
	(EN) USE OF SAFETY SHOES MANDATORY - (IT) OBBLIGO INDOSSARE SCARPE PROTETTIVE - (FR) PORT DE CHAUSSURES DE SÉCURITÉ OBLIGATOIRE - (ES) OBLIGATORIO LLEVAR CALZADO DE PROTECCIÓN - (DE) SICHERHEITSSCHUHE MÜSSEN GETRAGEN WERDEN - (RU) ТРЕБОВАНИЕ ИСПОЛЬЗОВАТЬ ЗАЩИТНУЮ ОБУВЬ - (PT) OBRIGAÇÃO DE USAR CALÇADO DE PROTEÇÃO - (NL) HET IS VERPLICHT BESCHERMENDE SCHOENEN TE DRAGEN - (EL) ΥΠΟΧΡΕΩΣΗ ΝΑ ΦΟΡΑΤΕ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΑ ΥΠΟΔΗΜΑΤΑ - (RO) PROTECȚIE OBLIGATORIE A PICIOARELOR - (SV) OBLIGATORISKT ATT ANVÄNDA SKYDDSSKOR - (CS) POVINNÉ POUŽITÍ OCHRANNÉ OBUVI - (HR-SR) OBVEZNO MORATE NOSITI ZAŠTITNE CIPELE - (PL) NAKAZ STOSOWANIA OBUWIA OCHRONNEGO - (FI) SUOJAJALKINEIDEN KÄYTTÖPÄKKÖ - (DA) PLIGT TIL AT BENYTTSE SIKKERHEDSSKO - (NO) BRUK AV VERNESKO ER PÅBUDT - (SL) OBVEZNA ZAŠČITNA OBUDEV - (SK) POVINNÉ POUŽITIE OCHRANNEJ OBUVI - (HU) VÉDŐCIPŐ HASZNÁLATA KÖTELEZŐ - (LT) BŪTINA AVĖTI APSAUGINIUS BATUS - (ET) KOHUSTUSLIK KANDA KAITSEJALATSEID - (LV) PIENĀKUMS VALKĀT AIZSARGAPAVUS - (BG) ЗАДЪЛЖЕНИЕ ЗА НОСЕНЕ НА ЗАЩИТНИ ОБУВКИ - (TR) KORUYUCU AYAKKABI GİYME ZORUNLULUĞU - (AR) الالتزام بارتداء الأحذية الواقية

	(EN) GENERAL HAZARD - (IT) PERICOLO GENERICO - (FR) DANGER GÉNÉRIQUE - (ES) PELIGRO GENÉRICO - (DE) GEFAHR ALLGEMEINER ART - (RU) ОБЩАЯ ОПАСНОСТЬ - (PT) PERIGO GERAL - (NL) ALGEMEEN GEVAAR - (EL) ΓΕΝΙΚΟΣ ΚΙΝΔΥΝΟΣ - (RO) PERICOL GENERAL - (SV) ALLMÄN FARA - (CS) VŠEOBECNĚ NEBEZPEČÍ - (HR-SR) OPĆA OPASNOST - (PL) OGÓLNE NIEBEZPIECZEŃSTWO - (FI) YLEINEN VAARA - (DA) ALMEN FARE - (NO) GENERISK FARE STRÅLNING - (SL) SPLOŠNA NEVARNOST - (SK) VŠEOBECNĚ NEBEZPEČENSTVO - (HU) ÁLTALÁNOS VESZÉLY - (LT) BENDRAS PAVOJUS - (ET) ÜLDINE OHT - (LV) VISPĀRĪGA BĪSTAMĪBA - (BG) ОБЩИ ОПАСНОСТИ - (TR) GENEL TEHLİKE - (AR) خطر عام
	(EN) ADEQUATE LIGHTING MANDATORY, NOT STROBOSCOPIC - (IT) OBBLIGO PRESENZA DI ILLUMINAZIONE ADEGUATA, NON STROBOSCOPICA - (FR) PRÉSENCE D'ÉCLAIRAGE ADÉQUAT, NON STROBOSCOPIQUE, OBLIGATOIRE - (ES) OBLIGATORIA PRESENCIA DE ILUMINACIÓN ADECUADA, NO ESTROBOSCÓPICA - (DE) EINE GEEIGNETE BELEUCHTUNG MUSS VORHANDEN SEIN, KEINE STROBOSKOPEFFEKTE - (RU) ТРЕБОВАНИЕ ИСПОЛЬЗОВАТЬ ПОДХОДЯЩЕЕ ОСВЕЩЕНИЕ, НЕ ЯВЛЯЮЩЕЕСЯ СТРОБОСКОПИЧЕСКИМ - (PT) OBRIGAÇÃO DE PRESENÇA DE ILUMINAÇÃO ADEQUADA, NÃO ESTROBOSCÓPICA - (NL) VERPLICHTE AANWEZIGHEID VAN VOLDOENDE, NIET STROBOSCOPISCHE VERLICHTING - (EL) ΥΠΟΧΡΕΩΣΗ ΝΑ ΥΠΑΡΧΕΙ ΚΑΤΑΛΛΗΛΟΣ ΦΩΤΙΣΜΟΣ, ΟΧΙ ΣΤΡΟΒΟΣΚΟΠΙΚΟΣ - (RO) OBLIGATORIU ILUMINAT ADECVAT, NESTROBOSCOPIC - (SV) OBLIGATORISK ATT ORDNA MED LÄMPLIG BELYSNING UTAN STROBOSKOPIK EFFEKT - (CS) POVINNÁ PRÍTOMNOST VHODNÉHO OSVĚTLENÍ, JINÉHO NEŽ STROBOSKOPICKÉHO - (HR-SR) OBVEZNO MORA POSTOJATI PRIKLADNO OSVJETLJENJE, A NE STROBOSKOPSKO SVJETLO - (PL) NAKAZ STOSOWANIA ODPOWIEDNIEGO OŚWIETLENIA, BEZ MIGOTANIA - (FI) RIITTÄVÄN, EI-STROBOSKOOPPISEN VALAISTUKSEN PAKKO - (DA) PLIGT TIL AT INDRETTE PASSENDE, IKKE STROBOSKOPIK BELYSNING - (NO) PÅBUD OM BRUK AV TILSTREKKELIG, IKKE STROBOSKOPIK BELYSNING - (SL) PRISOTNA USTREZNE NESTROBOSKOPSKE OSVETLJAVE - (SK) POVINNÁ PRÍTOMNOST VHODNÉHO OSVETLENIA, INÉHO AKO STROBOSKOPICKÉHO - (HU) MEGFELELŐ, NEM STROBOSZKÓPIKUS MEGVILÁGÍTÁS KÖTELEZŐ - (LT) PRIVALOMAS TINKAMAS NESTROBOSKOPINIS APŠVIETIMAS - (ET) KOHUSTUSLIK SOBILIKU, MITTE STROBOSKOOPILISE, VALGUSTUSE OLEMASOLU - (LV) PIENĀKUMS NODROŠINĀT ATBILSTOŠU, NESTROBOSKOPISKU ARGAISMOJUMU - (BG) ИЗИСКВАНЕ ЗА ПОДХОДЯЩО, НЕСТРОБОСКОПИКО ОСВЕТЛЕНИЕ - (TR) YETERLİ, STROBOSKOPİK OLMAYAN AYDINLATMA ZORUNLULUĞU - (AR) الالتزام بوجود إضاءة مناسبة غير اصطرابية أو رعاشة
	(EN) NO ENTRY FOR UNAUTHORISED PERSONNEL - (IT) DIVIETO DI ACCESSO ALLE PERSONE NON AUTORIZZATE - (FR) ACCÈS INTERDIT AUX PERSONNES NON AUTORISÉES - (ES) PROHIBIDO EL ACCESO A PERSONAS NO AUTORIZADAS - (DE) UNBEFUGTEN PERSONEN IST DER ZUTRITT VERBOTEN - (RU) ЗАПРЕТ ДЛЯ ДОСТУПА ПОСТОРОННИХ ЛИЦ - (PT) PROIBIÇÃO DE ACESSO ÀS PESSOAS NÃO AUTORIZADAS - (NL) TOEGANGSVERBOD VOOR NIET GEAUTORISEERDE PERSONEN - (EL) ΑΠΑΓΟΡΕΥΣΗ ΠΡΟΣΒΑΣΗΣ ΣΕ ΜΗ ΕΠΙΤΕΤΡΑΜΕΝΑ ΑΤΟΜΑ - (RO) ACCESUL PERSOANELOR NEAUTORIZATE ESTE INTERZIS - (SV) TILLTRÄDE FÖRBJUDET FÖR ICKE AUKTORISERADE PERSONER - (CS) ZÁKAZ VSTUPU NEPOVOLANÝM OSOBÁM - (HR-SR) ZABRANA PRISTUPA NEOVLAŠTENIM OSOBAMA - (PL) ZAKAZ DOSTĘPU OSOBOM NIEUPOWAŻNIONYM - (FI) PÄÄSY KIELLETY ASIATTOMILTA - (DA) ADGANG FORBUDT FOR UVEDKOMMENDE - (NO) PERSONER SOM IKKE ER AUTORISERTE MÅ IKKE HA ADGANG TIL APPARATEN - (SL) DOSTOP PREPOVEDAN NEPOVOBLAŠČENIM OSEBAM - (SK) ZÁKAZ NEOPRÁVNENÉHO PRÍSTUPU K OSŮB - (HU) FEL NEM JOGOSÍTOTT SZEMÉLYEK SZÁMÁRA TILOS A BELÉPÉS - (LT) PAŠALINIAMS JEI TI DRAUDŽIAMA - (ET) SELLEKS VOLITAMATA ISIKUTEL ON TÕÕALAS VIIBIMINE KEELATUD - (LV) NEPIEDEROŠĀM PERSONĀM IEEJA AIZLIEGTA - (BG) ЗАБРАНЕН Е ДОСТЪПЪТ НА НЕУПЪЛНОМОЩЕНИ ЛИЦА - (TR) YETKİLİ OLMAYAN KİŞİLER GİREMEZ - (AR) يحظر الدخول على الأشخاص الغير مصرح لهم
	(EN) NOT TO BE USED BY UNAUTHORISED PERSONNEL - (IT) VIETATO L'USO ALLE PERSONE NON AUTORIZZATE - (FR) UTILISATION INTERDITE AU PERSONNEL NON AUTORISÉ - (ES) PROHIBIDO EL USO A PERSONAS NO AUTORIZADAS - (DE) DER GEBRAUCH DURCH UNBEFUGTE PERSONEN IST VERBOTEN - (RU) ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЗАПРЕЩАЕТСЯ ЛЮДЯМ, НЕ ИМЕЮЩИМ РАЗРЕШЕНИЯ - (PT) PROIBIDO O USO ÀS PESSOAS NÃO AUTORIZADAS - (NL) HET GEBRUIK IS VERBODEN AAN NIET GEAUTORISEERDE PERSONEN - (EL) ΑΠΑΓΟΡΕΥΣΗ ΧΡΗΣΗΣ ΣΕ ΜΗ ΕΠΙΤΕΤΡΑΜΕΝΑ ΑΤΟΜΑ - (RO) FOLOSIREA DE CÂTRE PERSOANELE NEAUTORIZATE ESTE INTERZISĂ - (SV) FÖRBJUDET FÖR ICKE AUKTORISERADE PERSONER ATT ANVÄNDA APPARATEN - (CS) ZÁKAZ POUŽITÍ NEPOVOLANÝM OSOBÁM - (HR-SR) ZABRANJENA UPOTREBA NEOVLAŠTENIM OSOBAMA - (PL) ZAKAZ UŻYWANIA OSOBOM NIEAUTORYZOWANYM - (FI) KÄYTTÖ KIELLETY VALTUUTTAMATTOMILTA HENKILÖILTÄ - (DA) DET ER FORBUDT FOR UVEDKOMMENDE AT ANVENDE MASKINEN - (NO) BRUK ER IKKE TILLATT FOR UAUTORISERTE PERSONER - (SL) NEPOOBLAŠČENIM OSEBAM UPORABA PREPOVEDANA - (SK) ZÁKAZ POUŽITIA NEPOVOLANÝM OSOBÁM - (HU) TILOS A HASZNÁLATA A FEL NEM JOGOSÍTOTT SZEMÉLYEK SZÁMÁRA - (LT) PAŠALINIAMS NAUDOTIS DRAUDŽIAMA - (ET) SELLEKS VOLITAMATA ISIKUTEL ON SEADME KASUTAMINE KEELATUD - (LV) NEPIILNVAROTĀM PERSONĀM IR AIZLIEGTS IZMANTOT APARĀTU - (BG) ЗАБРАНЕНО Е ПОЛЗВАНЕТО ОТ НЕУПЪЛНОМОЩЕНИ ЛИЦА - (TR) YETKİSİZ PERSONEL TARAFINDAN KULLANILAMAZ - (AR) يحظر الاستخدام من قبل الأشخاص الغير مصرح لهم

(EN)



WARNING! READ THE INSTRUCTION MANUAL CAREFULLY BEFORE USING THIS PNEUMATIC TOOL!

PNEUMATIC CUT-OFF MACHINE

Note: In the following text, the term 'cut-off machine' will be used.

1. INTRODUCTION AND GENERAL DESCRIPTION

The cut-off saw is primarily designed to cut materials such as metal, plastic and other composite materials. It is particularly useful for making precise and fast cuts on body parts, for example removing damaged sections or preparing parts for welding. Thanks to its rotating blade, the cut-off machine enables clean finishes and minimises the risk of deformation in materials.



WARNING! For its operation, the cut-off machine requires a supply of lubricated compressed air corresponding to the optimum maximum value of 6.2 bar.

2. TECHNICAL DATA

2.1 DATA SHEET (Fig. A)

The main application and performance data of the cut-off machine are summarised on the rating plate with the following meaning:

- 1 - Name and address of the manufacturer.
- 2 - Model name.
- 3 - Lot number with year of manufacture.
- 4 - Compressed air symbol.
- 5 - Pressure rating.
- 6 - Free speed symbol.
- 7 - Free rated speed.
- 8 - Safety symbols.

Note: The example shown is indicative of the meaning of the symbols and figures; the exact values of the technical data for the cut-off machine in your possession must be taken directly from the cut-off machine's nameplate.

2.2 OTHER TECHNICAL DATA

Power supply		Air lubricated tablet
Operating pressure		6.2 bar
Maximum pressure		6.2 bar
Air connection		G1/4"
Air motor power		0.8 HP
Average air consumption		200 l/min (6.2 bar)
Rounds per minute free		16000 RPM
Weight		1.3 kg
Level sound	Sound power	101 dB(A)
	Sound pressure	90 dB(A)
Tool length		245 mm
Air hose size		10 mm (3/8)
Vibrations	Vibration level	4.33 m/s ²
	Uncertainty	k = 1.1 m/s ²

3. DESCRIPTION OF THE SCRAPER (Fig. B)

- 1 - Start/stop trigger.

- 2 - Trigger safety.
- 3 - Non-slip handle.
- 4 - Screw fastening for cutting disc.
- 5 - Air outlet with filter rotatable through 360°.
- 6 - Protective cap and G1/4" compressed air connection (6.2 bar).
- 7 - Disc rotation reversal knob.
- 8 - Release ring for 3-position flexible head.
- 9 - 360° rotatable disc guard
- 10 - Disc clamping tools.

3.1 ACCESSORIES (Fig.E)

- 1 - 3" cutting disc

4. INSTALLATION AND SAFETY



WARNING! CARRY OUT ALL PREPARATION WORK ON THE CUT-OFF MACHINE BY EXPERIENCED OR QUALIFIED PERSONNEL.

THE SAFE OPERATION OF THIS PNEUMATIC TOOL IS DEPENDENT ON THE CORRECT ASSEMBLY OF ITS COMPONENT PARTS AND COMPLIANCE WITH THE SAFETY INSTRUCTIONS IN THIS MANUAL.



WARNING! Pay attention to the symbols on the cut-off saw, such as the symbols indicating the direction of rotation of the cutting disc, the symbols relating to general precautions when using the cut-off saw, the nameplate data with information on the correct usage values of the cut-off saw.

4.1 COMMISSIONING



ATTENTION! Do not use the cut-off machine in environments containing potentially explosive atmospheres, as sparks may develop which may ignite dusts, vapours or gases.



ATTENTION! Avoid contact with live equipment as the pneumatic tool is not insulated.



ATTENTION! Pay attention to slippery surfaces and hydraulic hoses in the compressed air line, as slips, trips and falls are the main causes of accidents in the workplace.



ATTENTION! Ensure that there are no electrical cables, gas pipes, etc., which could cause danger if damaged by the use of the cut-off machine.



ATTENTION! Make sure:

- A large, unobstructed working area is provided around the working area.
- Free access to the work area is prevented.
- Let there be good illumination.
- The work area is well ventilated to allow for air exchange or is equipped with an extractor fan for the forced evacuation of dust.

4.1.1 Compressed air line (FIG.F)



ATTENTION! The compressed air supply line must be equipped with a pressure regulator with pressure gauge to regulate the air pressure at the tool inlet. The compressed air supply pressure must not exceed the maximum value permitted for operation of the cut-off machine, see technical data.



ATTENTION! The supply line must have a cut-off valve that can be operated in an emergency.

The compressed air supply line must consist of a lubricating filter unit arranged between the

supply point and the air inlet connection of the tool. The tool must be constantly lubricated with a micro-mist lubricator calibrated for air tools, which uses high-quality mineral lubricating oil specifically for use with air tools.

If a non-lubricated compressed air line is used, lubricating oil for pneumatic tools must be injected manually and periodically, usually every 30 minutes of work, directly into the tool via the air connection (Fig. B6).

The compressed air supply line should not be connected directly to the tool coupling, but a piece of hose should be inserted between the tool and the main line. The length of this section must be longer than 500 mm (Fig. C). Then attach a suitable compressed air coupling to the 1/4" G air connection of the cut-off machine (Fig. B6).

4.1.2 Fitting/replacement of accessory (Fig. D)



ATTENTION! When assembling/replacing the cut-off attachment, ensure that compressed air is not connected to the tool.

- Unscrew the clamping screw of the cutting disc using the two spanners supplied and remove the disc support washer (Fig. D1).
- Assemble the cutting disc to the tool, taking care to insert both disc and washer in the correct direction (Fig. D2).
- Screw in the screw and tighten it using the two spanners supplied (Fig. D3).
- The cut-off machine is then equipped for the cutting activity (Fig. D4).
- To subsequently replace the cutting disc, carry out the same procedure as described in this section.

5. USE



ATTENTION! Before starting the cut-off machine, it is mandatory to wear eye protection, hearing protection, gloves, mask and appropriate safety footwear.

Anti-vibration gloves must also be used following a specific analysis of the daily vibration exposure level per system.



ATTENTION! When using the cut-off saw, make sure that no-one approaches your working area.

Before starting the cut-off machine:

- always check that the clamping nut of the cutting disc is not loose;
- check the disc in use for signs of irregularity, excessive wear, chipping, cuts on the edges or on the central hole which would lead to eccentricity. In such cases, replace it with a new disc of the model specified by the cut-off machine manufacturer;
- do not use adaptors and/or accessories/consumables unless specified or indicated by the cut-off machine supplier.



DANGER! It is very important to observe the safety instructions on the use of the above-mentioned protective systems. Always wear work clothes appropriate to the work task. To avoid getting caught up in the movement of accessories attached to the saw, do not wear loose clothing or jewellery, long hair must be tied back. In general, there should be no parts in your work clothing that could become entangled in the rotation of the saw accessories.

When using the cut-off machine:

- **there may be throwing of removed material and sparks towards the eyes/face and body of the operator, so wear goggles, mask and appropriate protective clothing;**
- **loud noise is present so hearing protection earphones must be worn;**
- **there is a danger of cutting and abrasion, so do not touch moving parts, wear suitable protective gloves, have personnel not directly involved in cutting activities maintain a safe distance from the work area;**
- **high vibrations may occur, so it is necessary to observe rest breaks and wear anti-vibration gloves.**

5.1 Air supply connection

To use the pneumatic cut-off machine correctly, always observe the maximum pressure of 6.2 bar. Supply the pneumatic tool with clean, condensation-free air, observing the lubrication conditions explained under 4.1.

Excessive pressure or moisture in the supply air reduces the service life of mechanical parts and can cause damage to the tool.

5.2 Start/Stop

Operations performed before connecting the cut-off machine to compressed air:

- Using the regulator (Fig. B7) it is possible to change the direction of rotation of the cutting disc, a manoeuvre to be carried out while the saw disc is not rotating. This operation can also be carried out with compressed air connected, but not while the cut-off machine is running as this may damage the motor shaft.
- the guard (Fig. B9) can be rotated 360° around the disc in order to place it in the disc cover position that is most suitable both for the way in which the cut-off machine is held and for the area to be worked on, thus protecting against material being thrown. In particular, to rotate the guard, follow the graphic indications (Fig.G), i.e. pull the cover towards the outside of the tool, releasing it from the locking pin, then rotate it to the desired position while keeping it pulled, after which release it so that it engages with the pin in the appropriate protective position.
- The head supporting the cutting disc can be tilted 25° either upwards or downwards (Fig.H). To do this, simply drag and hold the front ring nut towards the disc while pushing the head with disc up or down. Once the disc has been rotated to the desired side, release the ring nut. To return to the horizontal position or change sides, simply perform the same procedure.
- Depending on how the tool is held, the rear compressed air outlet (Fig. B5) can be rotated to a position where it does not disturb the user.

To start the cut-off machine, after setting it up as per the instructions in section 4.1 ff., firmly grip the handle (Fig. B3) without pulling the trigger (Fig. B1) and connect the compressed air to the 1/4" G coupling (Fig. B6).

Before proceeding with the actual work, carry out an initial 60-second start-up of the log saw to check for malfunctions or significant vibrations. In such cases, stop the saw immediately, disconnect the compressed air and determine the source of the problems. Once the problems have been overcome, proceed as follows. Holding the handle firmly (Fig. B3), start the cut-off saw by pushing the trigger safety catch

forward (Fig. B2), press the trigger (Fig. B1) fully down for the time required for the work to be carried out.

When the trigger is released, in less than 5 seconds, the cut-off machine will automatically stop.



ATTENTION! For safety reasons, disconnect the compressed air line from the cut-off machine when it is not in use.



DANGER! The compressed air must always be disconnected from the log saw before carrying out any checks and/or replacement of the attachment applied to the log saw.

6. MAINTENANCE



ATTENTION! Before any checks or adjustments, disconnect the compressed air line and ensure that the trigger lock is engaged (Fig. B2).

Routine maintenance can be carried out by the experienced operator.

The check to be carried out after each activity with the cut-off machine, and therefore before new use, is that the attachment is properly secured by means of a screw and washer. Always ensure that there is no loosening of this attachment. Always check that the attachment applied to the mitre saw is undamaged and that there are no cracks, breaks, torn, bent or broken parts to the extent that they may become detached during use.

If necessary, replace the accessory with a new original one.

Clean the log saw regularly and during cleaning always carry out a visual check to detect any breakage or problems with the integrity of all its parts.

Remove dust using a rag or soft-bristled brush.

Keep the handle well cleaned and free of traces of oil. Do not spray or wet the cut-off saw with water.

Do not use flammable liquids, detergents or various solvents, you could irreparably damage the tool.

Inside the compressed air connection (Fig. B6), there is a mesh filter which must be cleaned of any foreign bodies without forcing and/or damaging the housing and the mesh itself.

If a lubricating filter assembly is not used in the compressed air system, before and after use and every 30 minutes of use, add a few drops of lubricating oil dedicated to pneumatic tools ISO 32, directly into the air connection where the mesh filter is seen (Fig. B6).

For continuous and very frequent use, it is important to carry out maintenance every time it is used, while in the case of low or very low frequency use, maintenance should be carried out at least every 6 months.

Always check the whole cut-off machine for cracks, deformations, bending, crushing, wear and corrosion.

Check the compressed air supply pressure frequently. Excessively low compressed air values do not guarantee correct operation of the cut-off machine and excessively high values can damage it. Refer to the nameplate values. Always record the checks carried out and any repairs.

Servicing other than routine maintenance of the saw must only be carried out by specialised personnel, contacting the relevant authorised repair centre.

7. DISPOSAL

For environmental protection, proceed according to the applicable laws of the country you are in.

When the tool is no longer usable or repairable, deliver it with its packaging to a collection point for recycling.

(IT)



ATTENZIONE! PRIMA DI UTILIZZARE QUESTO ATTREZZO PNEUMATICO LEGGERE ATTENTAMENTE IL MANUALE DI ISTRUZIONE!

TRONCATRICE PNEUMATICA

Nota: nel testo che segue verrà impiegato il termine "troncatrice".

1. INTRODUZIONE E DESCRIZIONE GENERALE

La troncatrice è studiata per eseguire principalmente il taglio di materiali come metallo, plastica e altri materiali compositi. È particolarmente utile per effettuare tagli precisi e rapidi su parti di carrozzeria, per esempio rimuovere sezioni danneggiate o preparare pezzi da saldare. Grazie alla sua lama rotante, la troncatrice permette di ottenere finiture pulite e di ridurre al minimo il rischio di deformazioni nei materiali.



AVVERTENZA! Per il suo funzionamento, la troncatrice necessita di una alimentazione di aria compressa lubrificata corrispondente al valore massimo ottimale di 6.2 bar.

2. DATI TECNICI

2.1 TARGA DATI (Fig. A)

I principali dati relativi all'impiego e alle prestazioni della troncatrice sono riassunti nella targa caratteristiche col seguente significato:

- 1 - Nome e indirizzo del costruttore.
- 2 - Nome del modello.
- 3 - Numero del lotto con anno di fabbricazione.
- 4 - Simbolo aria compressa.
- 5 - Pressione nominale.
- 6 - Simbolo velocità libera.
- 7 - Velocità nominale libera.
- 8 - Simbologia di sicurezza.

Nota: L'esempio riportato è indicativo del significato dei simboli e delle cifre; i valori esatti dei dati tecnici della troncatrice in vostro possesso devono essere rilevati direttamente sulla targa dati della troncatrice.

2.2 ALTRI DATI TECNICI

Alimentazione		Aria compressa lubrificata
Pressione di esercizio		6.2 bar
Pressione massima		6.2 bar
Attacco aria		G1/4"
Potenza motore pneumatico		0.8 HP
Consumo aria medio		200 l/min (6.2 bar)
Giri al minuto libero		16000 RPM
Peso		1.3 kg
Livello sonoro	Potenza sonora	101 dB(A)
	Pressione sonora	90 dB(A)

Lunghezza utensile		245 mm
Dimensione tubo flessibile aria		10 mm (3/8)
Vibrazioni	Livello vibrazioni	4.33 m/s ²
	Incertezza	k = 1.1 m/s ²

3. DESCRIZIONE DELLA RASCHIATRICE (Fig. B)

- 1 - Grilletto di avviamento / arresto.
- 2 - Sicura del grilletto.
- 3 - Impugnatura antiscivolo.
- 4 - Fissaggio a vite per disco di taglio.
- 5 - Scarico aria con filtro ruotabile di 360°.
- 6 - Cappuccio di protezione ed innesto G1/4" aria compressa (6.2 bar).
- 7 - Manopola di inversione rotazione disco.
- 8 - Ghiera di sgancio per testa flessibile a 3 posizioni.
- 9 - Protezione disco ruotabile di 360°
- 10 - Utensili per fissaggio disco.

3.1 ACCESSORI (Fig.E)

- 1 - Disco di taglio da 3"

4. INSTALLAZIONE E SICUREZZA

AVVERTENZA! ESEGUIRE TUTTE LE OPERAZIONI DI PREPARAZIONE DELLA TRONCATRICE CON PERSONALE ESPERTO O QUALIFICATO. IL BUON FUNZIONAMENTO IN SICUREZZA DI QUESTO ATTREZZO PNEUMATICO È SUBORDINATO AL CORRETTO ASSEMBLAGGIO DELLE PARTI CHE LO COMPONGONO ED AL RISPETTO DELLE ISTRUZIONI DI SICUREZZA RIPORTATE IN QUESTO MANUALE.

AVVERTENZA! Fare attenzione alla simbologia presente sulla troncatrice, come i simboli indicanti, il senso di rotazione del disco di taglio, i simboli relativi alle attenzioni generiche durante l'utilizzo della troncatrice, i dati di targa con le informazioni relative ai corretti valori di utilizzo della troncatrice.

4.1 MESSA IN SERVIZIO

AVVERTENZA! Non utilizzare la troncatrice in ambienti contenenti atmosfere potenzialmente esplosive perché possono svilupparsi scintille in grado di incendiare polveri, vapori o gas.

AVVERTENZA! Evitare il contatto con apparecchiature in tensione in quanto l'utensile pneumatico non è isolato.

AVVERTENZA! Prestare attenzione a superfici scivolose ed ai tubi flessibili idraulici della linea dell'aria compressa, infatti scivolamenti, inciampi e cadute sono le principali cause di infortuni sul posto di lavoro.

AVVERTENZA! Assicurarsi che non vi siano cavi elettrici, condutture del gas, ecc., che possano causare pericoli, se danneggiate dall'uso della troncatrice.

AVVERTENZA! Assicurarsi che:

- Attorno alla zona di lavoro sia prevista un'ampia zona operativa libera da impedimenti.
- Sia impedito il libero accesso alla zona di lavoro.
- Vi sia una buona illuminazione.
- La zona di lavoro sia ben ventilata per permettere il ricambio d'aria o

che sia provvista di un aspiratore per l'evacuazione forzata delle polveri.

4.1.1 Linea aria compressa (Fig.F)

ATTENZIONE! La linea di alimentazione ad aria compressa deve essere munita di un regolatore di pressione con manometro necessario a regolare la pressione dell'aria in ingresso all'utensile. La pressione di alimentazione dell'aria compressa non deve essere superiore al valore massimo consentito per il funzionamento della troncatrice, vedere i dati tecnici.

ATTENZIONE! La linea di alimentazione deve avere una valvola di interruzione da poter azionare in caso di emergenza.

La linea di alimentazione ad aria compressa deve essere costituita da un gruppo filtro lubrificatore disposto tra il punto di alimentazione ed il raccordo di entrata aria dell'utensile. L'utensile deve infatti essere costantemente lubrificato con oliatore a micronebbia tarato per utensili pneumatici, che utilizza olio lubrificante minerale di qualità e specifico per l'impiego con utensili pneumatici.

In caso di utilizzo di linea aria compressa non lubrificata, è necessario immettere nell'utensile, manualmente e periodicamente, generalmente ogni 30 minuti di lavoro, olio lubrificante per utensili pneumatici direttamente nell'utensile attraverso l'innesto aria (Fig. B6).

La linea di alimentazione dell'aria compressa non va collegata direttamente all'innesto dell'utensile, ma si deve interporre uno spezzone di tubo flessibile tra utensile e linea principale. La lunghezza di questo spezzone deve essere superiore a 500 mm (Fig. C). Applicare quindi opportuno innesto per aria compressa all'attacco aria da 1/4" G della troncatrice (Fig. B6).

4.1.2 Montaggio/Sostituzione accessorio (Fig. D)

AVVERTENZA! Durante le operazioni di montaggio / sostituzione dell'accessorio per troncatrice, assicurarsi che l'aria compressa non sia collegata all'utensile.

- Svitare la vite di bloccaggio del disco di taglio utilizzando le due chiavi in dotazione ed estrarre la rondella di supporto del disco (Fig. D1).
- Assemblare il disco di taglio all'utensile avendo cura di inserire sia il disco che la rondella nel verso giusto (Fig. D2).
- Avvitare la vite ed eseguire il serraggio utilizzando sempre le due chiavi in dotazione (Fig. D3).
- La troncatrice è quindi attrezzata per l'attività di troncatura (Fig. D4).
- Per effettuare successivamente la sostituzione del disco di taglio eseguire la medesima procedura descritta in questo paragrafo.

5. UTILIZZO

AVVERTENZA! Prima di avviare la troncatrice è obbligatorio indossare occhiali di protezione occhi, cuffie di protezione dell'udito, guanti, maschera e calzature di sicurezza adeguata.

È inoltre necessario utilizzare guanti antivibrazione a seguito di specifica analisi del livello di esposizione giornaliera delle vibrazioni per sistema.



AVVERTENZA! Durante l'utilizzo della troncatrice fate in modo che nessuno si avvicini alla vostra zona di lavoro.

Prima di avviare la troncatrice:

- controllare sempre che il dado di serraggio del disco di taglio non sia allentato;
- controllare che il disco in uso non presenti segni di irregolarità, usura eccessiva, scheggiatura, tagli sui bordi o sul foro centrale che porterebbe ad eccentricità. In questi casi provvedere alla sua sostituzione con un nuovo disco del modello previsto dalla casa costruttrice della troncatrice;
- non utilizzare adattatori e/o accessori/consumabili se non previsti o indicati dal fornitore della troncatrice.



PERICOLO! È molto importante rispettare le indicazioni di sicurezza relative all'utilizzo dei sistemi di protezione citati. Indossare sempre indumenti da lavoro dedicati all'attività lavorativa. Per evitare di impigliarsi nel movimento degli accessori applicati alla troncatrice, non utilizzare abiti larghi o gioielli, i capelli lunghi devono essere legati. Non devono essere in generale presenti nel proprio abbigliamento lavorativo, parti che potrebbero impigliarsi nella rotazione degli accessori della troncatrice.

Durante l'utilizzo della troncatrice:

- vi può essere lancio di materiale asportato e scintille verso occhi/viso e corpo dell'operatore, indossare quindi occhiali, maschera ed indumenti di protezione adeguata;
- si presenta rumore elevato quindi devono essere indossate le cuffie di protezione dell'udito;
- vi è pericolo di taglio e abrasione quindi non toccare le parti in movimento, indossare i guanti di protezione adeguata, far mantenere la distanza di sicurezza dalla zona di lavoro, al personale non direttamente coinvolto dall'attività di taglio;
- possono subentrare vibrazioni elevate, quindi è necessario osservare delle pause di riposo ed indossare i guanti antivibrazione.

5.1 Collegamento alimentazione dell'aria

Per utilizzare correttamente la troncatrice pneumatica rispettare sempre la pressione massima 6.2 bar. Alimentare l'utensile pneumatico con aria pulita e priva di condensa, rispettando le condizioni di lubrificazione spiegate al punto 4.1.

Una pressione troppo elevata o la presenza di umidità nell'aria di alimentazione riducono la durata delle parti meccaniche e possono causare danni all'utensile.

5.2 Avviamento/Arresto

Operazioni fattibili prima di connettere la troncatrice all'aria compressa:

- Tramite il regolatore (Fig. B7) è possibile modificare il senso di rotazione del disco di taglio, manovra da eseguire mentre il disco della troncatrice non è in rotazione. Questa operazione può essere effettuata anche con aria compressa collegata, ma non mentre la troncatrice è in funzione perché si rischia di danneggiare l'albero motore.
- la protezione (Fig. B9) può essere ruotata di 360° intorno al disco per disporla nella posizione di copertura disco più opportuna

sia a come si impugna la troncatrice sia alla zona da lavorare, proteggendosi quindi dal lancio di materiale asportato. In particolare, per ruotare la protezione seguire le indicazioni grafiche (Fig.G), ossia tirare verso l'esterno dell'attrezzo la copertura, sganciandola dalla spina di bloccaggio, ruotarla quindi nella posizione voluta sempre tenendola tirata, dopo di che rilasciarla in modo che si agganci alla spina nella opportuna posizione di protezione.

- La testa che supporta il disco di taglio può essere inclinata di 25° sia verso l'alto sia verso il basso (Fig.H). Per farlo è sufficiente trascinare e tenere verso il disco la ghiera anteriore mentre si spinge verso l'alto o verso il basso la testa con disco. Una volta ruotato il disco dalla parte desiderata, rilasciare la ghiera. Per tornare in posizione orizzontale o cambiare lato d'inclinazione è sufficiente eseguire la medesima procedura.
- In base a come viene tenuto l'utensile, è possibile ruotare lo scarico posteriore dell'aria compressa (Fig. B5) in posizione tale da non creare fastidio all'utilizzatore.

Per avviare la troncatrice, dopo averla predisposta come da indicazioni presenti alla sezione 4.1 e seguenti, impugnare saldamente l'impugnatura (Fig. B3) senza premere il grilletto (Fig. B1) e collegare l'aria compressa all'innesto 1/4"G (Fig. B6).

Prima di procedere con l'attività di utilizzo lavorativo vera e propria, effettuare un primo avvio da 60 secondi della troncatrice per controllare che non siano presenti difetti di funzionamento o vibrazioni notevoli. In tali casi fermare subito la troncatrice, sganciare l'aria compressa e determinare l'origine delle problematiche. Superate le problematiche procedere come segue.

Tenendo ben salda l'impugnatura (Fig. B3), avviare la troncatrice spingendo in avanti la sicura del grilletto (Fig. B2), premere a fondo il grilletto (Fig. B1) per il tempo necessario al lavoro da eseguire.

Al rilascio del grilletto, in meno di 5 secondi, la troncatrice si arresterà automaticamente.



AVVERTENZA! Per ragioni di sicurezza scollegare la tubazione dell'aria compressa dalla troncatrice quando questa non viene utilizzata.



PERICOLO! L'aria compressa deve comunque essere sempre scollegata dalla troncatrice prima di effettuare qualsiasi verifica e/o sostituzione dell'accessorio applicato alla troncatrice stessa.

6. MANUTENZIONE



AVVERTENZA! Prima di ogni controllo o regolazione scollegare la tubazione dell'aria compressa ed assicurarsi che la sicura del grilletto sia innestata (Fig. B2).

La manutenzione ordinaria può essere eseguita dall'operatore esperto.

Il controllo che deve essere effettuato dopo ogni attività lavorativa con la troncatrice e quindi prima di un nuovo utilizzo, è quello relativo al buon fissaggio dell'accessorio realizzato tramite vite e rondella. Assicurarsi sempre che non vi siano allentamenti di questo fissaggio. Controllare sempre che l'accessorio applicato alla troncatrice sia integro e che non presenti crepe, rotture, parti strappate, piegate o rotte al punto da potersi staccare durante l'utilizzo.

In caso provvedere alla sostituzione dell'accessorio con uno nuovo originale.

Pulire regolarmente la troncatrice e durante la fase di pulizia effettuare sempre un controllo visivo per rilevare eventuali rotture o problematiche relative all'integrità di tutte le sue parti.

Rimuovere la polvere utilizzando uno straccio o una spazzola a setole morbide.

Mantenere l'impugnatura ben pulita e priva di tracce d'olio. Non spruzzare o bagnare con acqua la troncatrice.

Non utilizzare liquidi infiammabili, detergenti o solventi vari, potreste rovinare irrimediabilmente l'utensile.

All'interno dell'attacco dell'aria compressa (Fig. B6), è presente un filtro a rete che va pulito da eventuali corpi estranei senza forzare e/o danneggiare alloggiamento e rete stessa.

Nel caso in cui non venga utilizzato un gruppo filtro lubrificatore nell'impianto di aria compressa, prima e dopo l'uso ed ogni 30 minuti di utilizzo, aggiungere qualche goccia di olio lubrificante dedicato ad utensili pneumatici ISO 32, direttamente all'interno dell'attacco aria dove si vede il filtro a rete (Fig. B6).

Per utilizzo continuativo e comunque molto frequente, è importante eseguire la manutenzione ad ogni utilizzo, mentre nel caso in cui si utilizzi con bassa o bassissima frequenza, la manutenzione va eseguita almeno ogni 6 mesi.

Verificare sempre su tutta la troncatrice, l'assenza di rotture, deformazioni, cricche, piegamenti, schiacciamenti, usura e corrosione. Controllare spesso la pressione di fornitura dell'aria compressa. Valori troppo bassi di aria compressa non garantiscono il corretto funzionamento della troncatrice e valori troppo alti possono danneggiarla. Fare riferimento ai valori di targa dati.

Registrare sempre i controlli eseguiti ed eventuali riparazioni.

Gli interventi relativi alla funzionalità, se non dipendenti da manutenzione ordinaria della troncatrice devono essere eseguiti esclusivamente da personale specializzato, contattando il centro di riparazione autorizzato di riferimento.

7. SMALTIMENTO

Per la salvaguardia ambientale procedere secondo le leggi vigenti del Paese in cui vi trovate.

Quando l'utensile non è più utilizzabile né riparabile, consegnarlo con l'imballo ad un punto di raccolta per il riciclaggio.

(FR)



AVERTISSEMENT ! LIRE ATTENTIVEMENT LE MANUEL D'INSTRUCTIONS AVANT D'UTILISER CET OUTIL PNEUMATIQUE !

MACHINE DE TRONÇONNAGE PNEUMATIQUE

Note : Dans la suite du texte, le terme "machine à découper" sera utilisé.

1. INTRODUCTION ET DESCRIPTION GÉNÉRALE

La scie à tronçonner est principalement conçue pour couper des matériaux tels que le métal, le plastique et d'autres matériaux composites. Elle est particulièrement utile pour réaliser des coupes précises et rapides sur des pièces de carrosserie, par exemple pour enlever des parties endommagées ou préparer des pièces pour le soudage. Grâce à sa lame rotative, la tronçonneuse permet des finitions propres et minimise les risques de déformation des matériaux.



AVERTISSEMENT! Pour fonctionner, la machine à tronçonner a besoin d'une alimentation en air comprimé lubrifié correspondant à la valeur maximale optimale de 6,2 bars.

2. DONNÉES TECHNIQUES

2.1 FICHE TECHNIQUE (Fig. A)

Les principales données relatives à l'application et aux performances de la machine de tronçonnage sont résumées sur la plaque signalétique avec la signification suivante :

- 1 - Nom et adresse du fabricant.
- 2 - Nom du modèle.
- 3 - Numéro de lot avec l'année de fabrication.
- 4 - Symbole de l'air comprimé.
- 5 - Pression nominale.
- 6 - Symbole de vitesse gratuite.
- 7 - Vitesse nominale libre.
- 8 - Symboles de sécurité.

Note : L'exemple présenté est indicatif de la signification des symboles et des chiffres ; les valeurs exactes des données techniques de la machine à tronçonner en votre possession doivent être relevées directement sur la plaque signalétique de la machine à tronçonner.

2.2 AUTRES DONNÉES TECHNIQUES

Alimentation électrique		Air comprimé lubrifié
Pression de service		6,2 bar
Pression maximale		6,2 bar
Raccordement d'air		G1/4"
Puissance du moteur pneumatique		0,8 HP
Consommation moyenne d'air		200 l/min (6,2 bar)
Nombre de coups par minute gratuit		16000 RPM
Poids		1,3 kg
Niveau son	Puissance sonore	101 dB(A)
	Pression acoustique	90 dB(A)
Longueur de l'outil		245 mm
Taille du tuyau d'air		10 mm (3/8)

Vibrations	Niveau de vibration	4,33 m/s ²
	Incertitude	k = 1,1 m/s ²

3. DESCRIPTION DU RÉCUPÉRATEUR (Fig. B)

- 1 - Déclenchement du démarrage/arrêt.
- 2 - Sécurité de la gâchette.
- 3 - Poignée antidérapante.
- 4 - Fixation par vis du disque de coupe.
- 5 - Sortie d'air avec filtre orientable sur 360°.
- 6 - Capuchon de protection et raccord d'air comprimé G1/4" (6,2 bar).
- 7 - Bouton d'inversion de la rotation du disque.
- 8 - Bague de déverrouillage pour la tête flexible à 3 positions.
- 9 - Protecteur de disque rotatif à 360
- 10 - Outils de serrage des disques.

3.1 ACCESSOIRES (Fig.E)

- 1 - disque à découper 3

4. INSTALLATION ET SÉCURITÉ

 **AVERTISSEMENT! TOUS LES TRAVAUX DE PRÉPARATION DE LA MACHINE À TRONÇONNER DOIVENT ÊTRE EFFECTUÉS PAR DU PERSONNEL EXPÉRIMENTÉ OU QUALIFIÉ. LA SÉCURITÉ D'UTILISATION DE CET OUTIL PNEUMATIQUE DÉPEND DE L'ASSEMBLAGE CORRECT DE SES COMPOSANTS ET DU RESPECT DES CONSIGNES DE SÉCURITÉ CONTENUES DANS CE MANUEL.**

 **AVERTISSEMENT! Faites attention aux symboles figurant sur la machine à tronçonner, tels que les symboles indiquant le sens de rotation du disque de coupe, les symboles relatifs à la prudence générale lors de l'utilisation de la machine à tronçonner, les données de la plaque signalétique avec des informations sur les valeurs d'utilisation correctes de la machine à tronçonner.**

4.1 MISE EN SERVICE

 **ATTENTION ! Ne pas utiliser la machine à découper dans des environnements contenant des atmosphères potentiellement explosives, car des étincelles peuvent se former et enflammer les poussières, les vapeurs ou les gaz.**

 **ATTENTION ! Éviter tout contact avec des équipements sous tension car l'outil pneumatique n'est pas isolé.**

 **ATTENTION ! Faites attention aux surfaces glissantes et aux tuyaux hydrauliques dans la conduite d'air comprimé, car les glissades, les trébuchements et les chutes sont les principales causes d'accidents sur le lieu de travail.**

 **ATTENTION ! S'assurer qu'il n'y a pas de câbles électriques, de tuyaux de gaz, etc., qui pourraient être dangereux s'ils étaient endommagés par l'utilisation de la machine à tronçonner.**

 **ATTENTION ! Assurez-vous que :**

- Une zone de travail large et dégagée est prévue autour de la zone de travail.
- Le libre accès à la zone de travail est empêché.
- Qu'il y ait une bonne illumination.
- La zone de travail est bien ventilée pour permettre le renouvellement de l'air ou est

équipée d'un ventilateur d'extraction pour l'évacuation forcée des poussières.

4.1.1 Conduite d'air comprimé (FIG.F)

 **ATTENTION ! La ligne d'alimentation en air comprimé doit être équipée d'un régulateur de pression avec manomètre pour régler la pression d'air à l'entrée de l'outil. La pression d'alimentation en air comprimé ne doit pas dépasser la valeur maximale autorisée pour le fonctionnement de la machine à tronçonner, voir les données techniques.**

 **ATTENTION ! La conduite d'alimentation doit être équipée d'une vanne d'arrêt pouvant être actionnée en cas d'urgence.**

La ligne d'alimentation en air comprimé doit comporter un filtre lubrifiant placé entre le point d'alimentation et le raccord d'entrée d'air de l'outil. L'outil doit être lubrifié en permanence à l'aide d'un lubrificateur à micro-brouillard calibré pour les outils pneumatiques, qui utilise une huile minérale lubrifiante de haute qualité spécialement conçue pour les outils pneumatiques.

Si une conduite d'air comprimé non lubrifiée est utilisée, l'huile de lubrification pour les outils pneumatiques doit être injectée manuellement et périodiquement, généralement toutes les 30 minutes de travail, directement dans l'outil via le raccord d'air (Fig. B6).

La conduite d'alimentation en air comprimé ne doit pas être raccordée directement au raccord de l'outil, mais un morceau de tuyau doit être inséré entre l'outil et la conduite principale. La longueur de cette section doit être supérieure à 500 mm (Fig. C). Fixez ensuite un raccord d'air comprimé approprié au raccord d'air 1/4" G de la machine à tronçonner (Fig. B6).

4.1.2 Montage/remplacement de l'accessoire (Fig. D)

 **ATTENTION ! Lors du montage/remplacement de l'accessoire de coupe, s'assurer que l'air comprimé n'est pas connecté à l'outil.**

- Dévisser la vis de serrage du disque de coupe à l'aide des deux clés fournies et retirer la rondelle de support du disque (Fig. D1).
- Monter le disque de coupe sur l'outil en veillant à insérer le disque et la rondelle dans le bon sens (Fig. D2).
- Visser la vis et la serrer à l'aide des deux clés fournies (Fig. D3).
- La machine à tronçonner est alors équipée pour l'activité de tronçonnage (Fig. D4).
- Pour remplacer ultérieurement le disque de coupe, suivre la même procédure que celle décrite dans cette section.

5. UTILISATION

 **ATTENTION ! Avant de démarrer la machine à tronçonner, il est obligatoire de porter des lunettes de protection, une protection auditive, des gants, un masque et des chaussures de sécurité appropriées.**

Des gants anti-vibration doivent également être utilisés après une analyse spécifique du niveau d'exposition quotidienne aux vibrations par système.

 **ATTENTION ! Lorsque vous utilisez la tronçonneuse, assurez-vous que personne ne s'approche de votre zone de travail.**

Avant de démarrer la machine à tronçonner :

- toujours vérifier que l'écrou de serrage du disque de coupe n'est pas desserré ;
- vérifier que le disque en cours d'utilisation ne présente pas d'irrégularités, d'usure excessive, d'écaillage, de coupures sur les bords ou sur le trou central qui entraîneraient une excentricité. Dans ce cas, le remplacer par un disque neuf du modèle spécifié par le fabricant de la tronçonneuse ;
- ne pas utiliser d'adaptateurs et/ou d'accessoires/consommables sauf si cela est spécifié ou indiqué par le fournisseur de la machine à tronçonner.



DANGER ! Il est très important de respecter les consignes de sécurité relatives à l'utilisation des systèmes de protection mentionnés ci-dessus. Portez toujours des vêtements de travail adaptés à la tâche à accomplir. Pour éviter d'être pris dans le mouvement des accessoires fixés à la scie, ne portez pas de vêtements amples ou de bijoux, les cheveux longs doivent être attachés. D'une manière générale, vos vêtements de travail ne doivent pas comporter de pièces susceptibles de s'emmêler dans la rotation des accessoires de la scie.

Lors de l'utilisation de la machine à tronçonner :

- il peut y avoir projection de matériaux enlevés et d'étincelles vers les yeux/le visage et le corps de l'opérateur, il faut donc porter des lunettes, un masque et des vêtements de protection appropriés ;
- des bruits forts sont présents, il est donc nécessaire de porter des écouteurs de protection de l'ouïe ;
- il existe un risque de coupure et d'abrasion, il ne faut donc pas toucher les pièces mobiles, porter des gants de protection appropriés, demander au personnel qui n'est pas directement impliqué dans les activités de coupe de se tenir à une distance de sécurité de la zone de travail ;
- de fortes vibrations peuvent se produire, il est donc nécessaire de respecter des pauses et de porter des gants anti-vibration.

5.1 Raccordement de l'alimentation en air

Pour une utilisation correcte de la machine à tronçonner pneumatique, il faut toujours respecter la pression maximale de 6,2 bars. Alimenter l'outil pneumatique avec de l'air propre et sans condensation, en respectant les conditions de lubrification expliquées au point 4.1.

Une pression ou une humidité excessive dans l'air d'alimentation réduit la durée de vie des pièces mécaniques et peut endommager l'outil.

5.2 Démarrage/arrêt

Opérations effectuées avant de raccorder la machine à tronçonner à l'air comprimé :

- En utilisant le régulateur (Fig. B7), il est possible de changer le sens de rotation du disque de coupe, une manœuvre à effectuer lorsque le disque de scie ne tourne pas. Cette opération peut également être effectuée avec de l'air comprimé, mais pas lorsque la tronçonneuse est en marche, car cela pourrait endommager l'arbre du moteur.
- le protecteur (Fig. B9) peut être tourné à 360° autour du disque afin de le placer dans la position du couvercle du disque la plus adaptée à la façon de tenir la tronçonneuse

et à la zone à travailler, en protégeant ainsi les matériaux contre les projections. En particulier, pour tourner le protecteur, il faut suivre les indications graphiques (Fig.G), c'est-à-dire tirer le couvercle vers l'extérieur de l'outil en le libérant de la goupille de blocage, puis le tourner dans la position souhaitée en le maintenant tiré, après quoi il faut le relâcher pour qu'il s'engage avec la goupille dans la position de protection appropriée.

- La tête supportant le disque de coupe peut être inclinée de 25° vers le haut ou vers le bas (Fig.H). Pour ce faire, il suffit de tirer et de maintenir la bague avant vers le disque tout en poussant la tête avec le disque vers le haut ou vers le bas. Une fois que le disque a été tourné du côté souhaité, relâchez la bague. Pour revenir à la position horizontale ou changer de côté, il suffit de procéder de la même manière.
- Selon la manière dont l'outil est tenu, la sortie d'air comprimé arrière (Fig. B5) peut être tournée dans une position où elle ne gêne pas l'utilisateur.

Pour démarrer la machine à tronçonner, après l'avoir réglée conformément aux instructions du paragraphe 4.1 et suivants, saisissez fermement la poignée (Fig. B3) sans appuyer sur la gâchette (Fig. B1) et branchez l'air comprimé sur le raccord 1/4 "G" (Fig. B6).

Avant de procéder au travail proprement dit, effectuez un premier démarrage de 60 secondes de la scie à grumes pour vérifier l'absence de dysfonctionnements ou de vibrations importantes. Dans ce cas, arrêtez immédiatement la scie, débranchez l'air comprimé et déterminez la source des problèmes. Une fois les problèmes résolus, procédez comme suit.

En tenant fermement la poignée (Fig. B3), démarrez la tronçonneuse en poussant la sécurité de la gâchette vers l'avant (Fig. B2), appuyez à fond sur la gâchette (Fig. B1) pendant le temps nécessaire à l'exécution du travail.

Lorsque la gâchette est relâchée, en moins de 5 secondes, la machine à découper s'arrête automatiquement.



AVERTISSEMENT ! Pour des raisons de sécurité, débrancher la conduite d'air comprimé de la machine à tronçonner lorsqu'elle n'est pas utilisée.



DANGER ! L'air comprimé doit toujours être déconnecté de la scie à grumes avant d'effectuer tout contrôle et/ou remplacement de l'accessoire appliqué à la scie à grumes.

6. ENTRETIEN



AVERTISSEMENT ! Avant tout contrôle ou réglage, débrancher la conduite d'air comprimé et s'assurer que le verrou de la gâchette est enclenché (Fig. B2).

L'entretien courant peut être effectué par un opérateur expérimenté.

Le contrôle à effectuer après chaque activité avec la machine à tronçonner, et donc avant toute nouvelle utilisation, est que l'accessoire est correctement fixé au moyen d'une vis et d'une rondelle. Veillez toujours à ce que cette fixation ne se desserre pas. Vérifiez toujours que l'accessoire appliqué à la scie à ongles n'est pas endommagé et qu'il ne présente pas de fissures, de cassures, de déchirures, de déformations ou de ruptures telles qu'elles pourraient se détacher pendant l'utilisation.

Si nécessaire, remplacez l'accessoire par un

nouvel accessoire d'origine.
Nettoyez régulièrement la scie à bûches et, pendant le nettoyage, effectuez toujours un contrôle visuel afin de détecter toute rupture ou tout problème d'intégrité de toutes ses pièces. Enlever la poussière à l'aide d'un chiffon ou d'une brosse à poils doux.

Veillez à ce que la poignée soit bien nettoyée et exempte de traces d'huile. Ne pas vaporiser ou mouiller la tronçonneuse avec de l'eau.

N'utilisez pas de liquides inflammables, de détergents ou de solvants divers, vous risqueriez d'endommager irrémédiablement l'outil.

A l'intérieur du raccord d'air comprimé (Fig. B6) se trouve un filtre à mailles qui doit être nettoyé de tout corps étranger sans forcer et/ou endommager le boîtier et les mailles elles-mêmes.

Si un ensemble de filtres lubrifiants n'est pas utilisé dans le système d'air comprimé, avant et après l'utilisation et toutes les 30 minutes d'utilisation, ajoutez quelques gouttes d'huile lubrifiante dédiée aux outils pneumatiques ISO 32, directement dans la connexion d'air où se trouve le filtre à mailles (Fig. B6).

En cas d'utilisation continue et très fréquente, il est important d'effectuer un entretien à chaque utilisation, tandis qu'en cas d'utilisation peu fréquente ou très peu fréquente, l'entretien doit être effectué au moins tous les 6 mois.

Vérifiez toujours que l'ensemble de la machine de tronçonnage ne présente pas de fissures, de déformations, de flexions, d'écrasements, d'usure ou de corrosion.

Vérifiez fréquemment la pression d'alimentation en air comprimé. Des valeurs d'air comprimé trop basses ne garantissent pas le bon fonctionnement de la machine à tronçonner et des valeurs trop élevées peuvent l'endommager. Se référer aux valeurs indiquées sur la plaque signalétique.

Notez toujours les contrôles effectués et les réparations éventuelles.

Les opérations d'entretien autres que l'entretien de routine de la scie ne doivent être effectuées que par du personnel spécialisé, en contactant le centre de réparation agréé approprié.

7. ÉLIMINATION

Pour la protection de l'environnement, procédez conformément aux lois en vigueur dans le pays où vous vous trouvez.

Lorsque l'outil n'est plus utilisable ou réparable, remettez-le avec son emballage à un point de collecte en vue de son recyclage.

(ES)



ADVERTENCIA LEA ATENTAMENTE EL MANUAL DE INSTRUCCIONES ANTES DE UTILIZAR ESTA HERRAMIENTA NEUMÁTICA.

TRONZADORA NEUMÁTICA

Nota: En el texto siguiente, se utilizará el término "máquina de corte".

1. INTRODUCCIÓN Y DESCRIPCIÓN GENERAL

La tronczadora está diseñada principalmente para cortar materiales como metal, plástico y otros materiales compuestos. Resulta especialmente útil para realizar cortes precisos y rápidos en piezas de carrocería, por ejemplo para eliminar secciones dañadas o preparar piezas para la soldadura. Gracias a su cuchilla giratoria, la tronczadora permite realizar acabados limpios y minimiza el riesgo de deformación de los materiales.

 **¡ADVERTENCIA!** Para su funcionamiento, la tronczadora necesita un suministro de aire comprimido lubricado correspondiente al valor máximo óptimo de 6,2 bar.

2. DATOS TÉCNICOS

2.1 FICHA TÉCNICA (Fig. A)

Los principales datos de aplicación y rendimiento de la tronczadora se resumen en la placa de características con el siguiente significado:

- 1 - Nombre y dirección del fabricante.
- 2 - Nombre del modelo.
- 3 - Número de lote con año de fabricación.
- 4 - Símbolo de aire comprimido.
- 5 - Presión nominal.
- 6 - Símbolo de velocidad libre.
- 7 - Velocidad nominal libre.
- 8 - Símbolos de seguridad.

Nota: El ejemplo mostrado es indicativo del significado de los símbolos y cifras; los valores exactos de los datos técnicos de la tronczadora que usted posee deben tomarse directamente de la placa de características de la tronczadora.

2.2 OTROS DATOS TÉCNICOS

Alimentación		Aire pastilla lubricada
Presión de funcionamiento		6,2 bar
Presión máxima		6,2 bar
Conexión de aire		G1/4"
Potencia del motor neumático		0,8 CV
Consumo medio de aire		200 l/min (6,2 bar)
Rondas por minuto libres		16000 RPM
Peso		1,3 kg
Nivel sonido	Potencia acústica	101 dB(A)
	Presión sonora	90 dB(A)
Longitud de la herramienta		245 mm
Tamaño de la manguera de aire		10 mm (3/8)
Vibraciones	Nivel de vibración	4,33 m/s ²
	Incertidumbre	k = 1,1 m/s ²

3. DESCRIPCIÓN DE LA RASPADORA (Fig. B)

- 1 - Disparador de arranque/parada.
- 2 - Seguro del gatillo.
- 3 - Asa antideslizante.
- 4 - Tornillo de fijación del disco de corte.
- 5 - Salida de aire con filtro giratorio 360°.
- 6 - Tapón de protección y conexión de aire comprimido G1/4" (6,2 bar).
- 7 - Pomo de inversión de giro del disco.
- 8 - Anillo de liberación para cabezal flexible de 3 posiciones.
- 9 - Protector de disco giratorio 360
- 10 - Herramientas de sujeción de discos.

3.1 ACCESORIOS (Fig.E)

- 1 - Disco de corte de 3

4. INSTALACIÓN Y SEGURIDAD



¡ADVERTENCIA! REALICE TODOS LOS TRABAJOS DE PREPARACIÓN DE LA TRONZADORA POR PERSONAL EXPERIMENTADO O CUALIFICADO.

EL FUNCIONAMIENTO SEGURO DE ESTA HERRAMIENTA NEUMÁTICA DEPENDE DEL MONTAJE CORRECTO DE SUS COMPONENTES Y DEL CUMPLIMIENTO DE LAS INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD DE ESTE MANUAL.



¡ADVERTENCIA! Preste atención a los símbolos de la tronzadora, como los símbolos que indican el sentido de giro del disco de corte, los símbolos relativos a la precaución general al utilizar la tronzadora, los datos de la placa de características con información sobre los valores de uso correctos de la tronzadora.

4.1 PUESTA EN SERVICIO



¡ATENCIÓN! No utilice la tronzadora en entornos que contengan atmósferas potencialmente explosivas, ya que pueden producirse chispas que pueden inflamar polvos, vapores o gases.



¡ATENCIÓN! Evite el contacto con equipos bajo tensión, ya que la herramienta neumática no está aislada.



¡ATENCIÓN! Preste atención a las superficies resbaladizas y a las mangueras hidráulicas de la línea de aire comprimido, ya que los resbalones, tropiezos y caídas son las principales causas de accidentes en el lugar de trabajo.



¡ATENCIÓN! Asegúrese de que no haya cables eléctricos, tuberías de gas, etc., que puedan causar peligro si resultan dañados por el uso de la tronzadora.



¡ATENCIÓN! Asegúrese:

- Alrededor de la zona de trabajo se dispone de un área de trabajo amplia y sin obstáculos.
- Se impide el libre acceso a la zona de trabajo.
- Que haya buena iluminación.
- La zona de trabajo está bien ventilada para permitir el intercambio de aire o está equipada con un extractor para la evacuación forzada del polvo.

4.1.1 Línea de aire comprimido (FIG.F)



¡ATENCIÓN! La línea de suministro de aire comprimido debe estar equipada con un regulador de

presión con manómetro para regular la presión del aire en la entrada de la herramienta. La presión de alimentación del aire comprimido no debe superar el valor máximo permitido para el funcionamiento de la tronzadora, véanse los datos técnicos.



¡ATENCIÓN! La línea de suministro debe tener una válvula de corte que pueda accionarse en caso de emergencia.

La línea de suministro de aire comprimido debe constar de una unidad de filtro lubricante dispuesta entre el punto de suministro y la conexión de entrada de aire de la herramienta. La herramienta debe lubricarse permanentemente con un lubricador de microniebla calibrado para herramientas neumáticas, que utilice aceite lubricante mineral de alta calidad específico para herramientas neumáticas.

Si se utiliza una línea de aire comprimido no lubricada, el aceite lubricante para herramientas neumáticas debe inyectarse manual y periódicamente, normalmente cada 30 minutos de trabajo, directamente en la herramienta a través de la conexión de aire (Fig. B6).

La línea de suministro de aire comprimido no debe conectarse directamente al acoplamiento de la herramienta, sino que debe insertarse un trozo de manguera entre la herramienta y la línea principal. La longitud de este tramo debe ser superior a 500 mm (Fig. C). A continuación, conecte un acoplamiento de aire comprimido adecuado a la conexión de aire de 1/4" G de la tronzadora (Fig. B6).

4.1.2 Montaje/sustitución de accesorios (Fig. D)



¡ATENCIÓN! Cuando monte/sustituya el accesorio de corte, asegúrese de que no haya aire comprimido conectado a la herramienta.

- Desenrosque el tornillo de sujeción del disco de corte con las dos llaves suministradas y retire la arandela de soporte del disco (Fig. D1).
- Monte el disco de corte en la herramienta, teniendo cuidado de insertar tanto el disco como la arandela en la dirección correcta (Fig. D2).
- Enrosque el tornillo y apriételo con las dos llaves suministradas (Fig. D3).
- A continuación, la tronzadora se equipa para la actividad de corte (Fig. D4).
- Para sustituir posteriormente el disco de corte, siga el mismo procedimiento descrito en este apartado.

5. UTILICE



¡ATENCIÓN! Antes de poner en marcha la tronzadora, es obligatorio llevar protección ocular, protección auditiva, guantes, mascarilla y calzado de seguridad adecuado.

También deben utilizarse guantes antivibración tras un análisis específico del nivel de exposición diaria a las vibraciones por sistema.



¡ATENCIÓN! Cuando utilice la sierra de corte, asegúrese de que nadie se acerque a su zona de trabajo.

Antes de poner en marcha la tronzadora:

- compruebe siempre que la tuerca de sujeción del disco de corte no esté floja;
- compruebe que el disco en uso no presenta signos de irregularidad, desgaste excesivo, astillado, cortes en los bordes o en el orificio central que

puedan provocar excentricidad. En tales casos, sustitúyalo por un disco nuevo del modelo especificado por el fabricante de la tronzoadora;

- no utilice adaptadores y/o accesorios/consumibles a menos que lo especifique o indique el proveedor de la tronzoadora.



¡PELIGRO! Es muy importante observar las instrucciones de seguridad sobre el uso de los

sistemas de protección mencionados. Lleve siempre ropa de trabajo adecuada a la tarea que vaya a realizar. Para evitar engancharse con el movimiento de los accesorios acoplados a la sierra, no lleve ropa suelta ni joyas, el pelo largo debe ir recogido. En general, no debe haber partes en su ropa de trabajo que puedan enredarse en la rotación de los accesorios de la sierra.

Cuando utilice la tronzoadora:

- puede haber proyección de material desprendido y chispas hacia los ojos/la cara y el cuerpo del operario, por lo que se recomienda llevar gafas, mascarilla y ropa de protección adecuada;
- la presencia de ruidos fuertes obliga a llevar auriculares de protección auditiva;
- existe peligro de corte y abrasión, por lo que no toque las piezas en movimiento, utilice guantes de protección adecuados, haga que el personal que no participe directamente en las actividades de corte se mantenga a una distancia de seguridad de la zona de trabajo;
- pueden producirse fuertes vibraciones, por lo que es necesario respetar las pausas de descanso y llevar guantes antivibraciones.

5.1 Conexión de alimentación de aire

Para utilizar correctamente la tronzoadora neumática, respete siempre la presión máxima de 6,2 bar. Suministre a la herramienta neumática aire limpio y sin condensación, respetando las condiciones de lubricación explicadas en el punto 4.1.

Una presión o humedad excesivas en el aire de alimentación reducen la vida útil de las piezas mecánicas y pueden provocar daños en la herramienta.

5.2 Arranque/Parada

Operaciones realizadas antes de conectar la tronzoadora al aire comprimido:

- Mediante el regulador (Fig. B7) es posible cambiar el sentido de giro del disco de corte, maniobra que debe realizarse con el disco de corte parado. Esta operación también se puede realizar con el aire comprimido conectado, pero no con la tronzoadora en marcha, ya que se podría dañar el eje del motor.
- el protector (Fig. B9) se puede girar 360° alrededor del disco para colocarlo en la posición de la cubierta del disco más adecuada tanto para la forma en que se sujeta la tronzoadora como para la zona que se va a trabajar, protegiendo así contra el lanzamiento de material. En particular, para girar el protector, siga las indicaciones gráficas (Fig.G), es decir, tire de la cubierta hacia el exterior de la herramienta, liberándola del pasador de bloqueo, luego gírela hasta la posición deseada manteniéndola tirada, tras lo cual suéltela para que encaje con el pasador en la posición de protección adecuada.
- El cabezal que soporta el disco de corte puede

inclinarse 25° hacia arriba o hacia abajo (Fig.H).

Para ello, simplemente arrastre y mantenga la tuerca anular delantera hacia el disco mientras empuja el cabezal con el disco hacia arriba o hacia abajo. Una vez girado el disco hacia el lado deseado, suelte la tuerca anular. Para volver a la posición horizontal o cambiar de lado, basta con realizar el mismo procedimiento.

- Dependiendo de cómo se sujete la herramienta, la salida trasera de aire comprimido (Fig. B5) puede girarse hasta una posición en la que no moleste al usuario.

Para arrancar la tronzoadora, después de ajustarla según las instrucciones del apartado 4.1 y siguientes, agarre firmemente la empuñadura (Fig. B3) sin apretar el gatillo (Fig. B1) y conecte el aire comprimido al acoplamiento 1/4 "G (Fig. B6).

Antes de proceder al trabajo propiamente dicho, realice una puesta en marcha inicial de 60 segundos de la sierra de troncos para comprobar si se producen fallos de funcionamiento o vibraciones significativas. En tales casos, detenga inmediatamente la sierra, desconecte el aire comprimido y determine el origen de los problemas. Una vez superados los problemas, proceda como se indica a continuación.

Sujetando firmemente la empuñadura (fig. B3), ponga en marcha la tronzoadora empujando hacia delante el seguro del gatillo (fig. B2), apriete el gatillo (fig. B1) a fondo durante el tiempo necesario para realizar el trabajo.

Al soltar el gatillo, en menos de 5 segundos, la máquina de corte se detendrá automáticamente.



¡ADVERTENCIA! Por razones de seguridad, desconecte la línea de aire comprimido de la cortadora cuando no esté en uso.



¡PELIGRO! El aire comprimido debe desconectarse siempre de la sierra de troncos antes de realizar cualquier comprobación y/o sustitución del accesorio aplicado a la sierra de troncos.

6. MANTENIMIENTO



¡ADVERTENCIA! Antes de realizar cualquier comprobación o ajuste, desconecte la línea de aire comprimido y asegúrese de que el seguro del gatillo está activado (Fig. B2).

El mantenimiento rutinario puede ser realizado por el operador experimentado.

La comprobación que debe realizarse después de cada actividad con la tronzoadora, y por lo tanto antes de un nuevo uso, es que el accesorio esté correctamente fijado mediante tornillo y arandela. Asegúrese siempre de que esta fijación no se afloje. Compruebe siempre que el accesorio aplicado a la tronzoadora no esté dañado y que no haya grietas, roturas, partes desgarradas, dobladas o rotas hasta el punto de que puedan desprenderse durante el uso.

Si es necesario, sustituya el accesorio por uno nuevo original.

Limpie la sierra de troncos con regularidad y, durante la limpieza, realice siempre una comprobación visual para detectar cualquier rotura o problema con la integridad de todas sus piezas.

Elimine el polvo con un paño o un cepillo de cerdas suaves.

Mantenga el mango bien limpio y sin restos de aceite. No rocíe ni moje la tronzoadora con agua.

No utilice líquidos inflamables, detergentes o disolventes varios, podría dañar

irreparablemente la herramienta.

En el interior de la conexión de aire comprimido (Fig. B6), hay un filtro de malla que debe limpiarse de cualquier cuerpo extraño sin forzar y/o dañar la carcasa y la propia malla.

Si no se utiliza un conjunto de filtro lubricante en el sistema de aire comprimido, antes y después del uso y cada 30 minutos de uso, añada unas gotas de aceite lubricante dedicado a herramientas neumáticas ISO 32, directamente en la conexión de aire donde se ve el filtro de malla (Fig. B6).

Para un uso continuo y muy frecuente, es importante realizar el mantenimiento cada vez que se utilice, mientras que en el caso de un uso de baja o muy baja frecuencia, el mantenimiento debe realizarse al menos cada 6 meses.

Compruebe siempre que no haya grietas, deformaciones, dobleces, aplastamientos, desgaste ni corrosión en toda la tronadora.

Compruebe con frecuencia la presión de alimentación del aire comprimido. Valores de aire comprimido excesivamente bajos no garantizan el correcto funcionamiento de la tronadora y valores excesivamente altos pueden dañarla. Consulte los valores de la placa de características.

Registre siempre las comprobaciones realizadas y las reparaciones efectuadas.

Las revisiones que no sean de mantenimiento rutinario de la motosierra sólo deben ser realizadas por personal especializado, poniéndose en contacto con el correspondiente centro de reparación autorizado.

7. DISPOSICIÓN

Para la protección del medio ambiente, proceda de acuerdo con la legislación aplicable del país en el que se encuentre.

Cuando la herramienta ya no se pueda utilizar o reparar, entréguela con su embalaje en un punto de recogida para su reciclaje.

(DE)



WARNUNG! LESEN SIE DIE BEDIENUNGSANLEITUNG SORGFÄLTIG DURCH, BEVOR SIE DIESES PNEUMATISCHE WERKZEUG BENUTZEN!

DRUCKLUFT-TRENNSCHLEIFER

Anmerkung: Im folgenden Text wird der Begriff "Trennschleifer" verwendet.

1. EINLEITUNG UND ALLGEMEINE BESCHREIBUNG

Die Trennsäge ist in erster Linie zum Trennen von Materialien wie Metall, Kunststoff und anderen Verbundwerkstoffen bestimmt. Sie eignet sich besonders für präzise und schnelle Schnitte an Karosserieteilen, z. B. zum Entfernen beschädigter Abschnitte oder zur Vorbereitung von Teilen zum Schweißen. Dank des rotierenden Sägeblatts ermöglicht die Trennsäge saubere Schnitte und minimiert das Risiko einer Verformung der Materialien.



WARNUNG! Der Trennschleifer benötigt für seinen Betrieb eine Versorgung mit geölter Druckluft, die dem optimalen Maximalwert von 6,2 bar entspricht.

2. TECHNISCHE DATEN

2.1 DATENBLATT (Abb. A)

Die wichtigsten Einsatz- und Leistungsdaten des Trennschleifers sind auf dem Typenschild mit folgender Bedeutung zusammengefasst:

- 1 - Name und Anschrift des Herstellers.
- 2 - Modellbezeichnung.
- 3 - Losnummer mit Herstellungsjahr.
- 4 - Druckluftsymbol.
- 5 - Druckstufe.
- 6 - Symbol für freie Geschwindigkeit.
- 7 - Freie Nenngeschwindigkeit.
- 8 - Sicherheitssymbole.

Hinweis: Das gezeigte Beispiel ist ein Hinweis auf die Bedeutung der Symbole und Zahlen; die genauen Werte der technischen Daten des in Ihrem Besitz befindlichen Trennschleifers müssen Sie direkt dem Typenschild des Trennschleifers entnehmen.

2.2 SONSTIGE TECHNISCHE DATEN

Stromversorgung		Luft geschmierte Tablette
Betriebsdruck		6,2 bar
Maximaler Druck		6,2 bar
Luftanschluss		G1/4"
Leistung des Luftmotors		0,8 PS
Durchschnittlicher Luftverbrauch		200 l/min (6,2 bar)
Runden pro Minute frei		16000 RPM
Gewicht		1,3 kg
Ebene Klang	Schallleistung	101 dB(A)
	Schalldruck	90 dB(A)
Länge des Werkzeugs		245 mm
Größe des Luftschlauchs		10 mm (3/8)
Vibrationen	Schwingungspegel	4,33 m/s ²
	Ungewissheit	k = 1,1 m/s ²

3. BESCHREIBUNG DES SCRAPERS (Abb. B)

- 1 - Start/Stopp-Auslöser.
- 2 - Abzugssicherung.
- 3 - Rutscher Griff.
- 4 - Schraubbefestigung für Mähscheibe.
- 5 - Luftauslass mit um 360° drehbarem Filter.
- 6 - Schutzkappe und G1/4"-Druckluftanschluss (6,2 bar).
- 7 - Drehknopf zur Umkehrung der Scheibendrehung.
- 8 - Entriegelungsring für den flexiblen 3-Positionen-Kopf.
- 9 - 360° drehbarer Scheibenschutz
- 10 - Werkzeuge zum Spannen von Scheiben.

3.1 ZUBEHÖR (Abb.E)

- 1 - 3" Trennscheibe

4. INSTALLATION UND SICHERHEIT

 **WARNUNG!** **VORBEREITUNGSARBEITEN AM TRENNSCHEIFER VON ERFAHREMEM ODER QUALIFIZIERTEM PERSONAL DURCHFÜHREN LASSEN. DER SICHERE BETRIEB DIESES DRUCKLUFTWERKZEUGS HÄNGT VON DER KORREKTEN MONTAGE SEINER BESTANDTEILE UND DER EINHALTUNG DER SICHERHEITSHINWEISE IN DIESER ANLEITUNG AB.**

 **WARNUNG!** Achten Sie auf die Symbole auf der Trennsäge, wie z. B. die Symbole für die Drehrichtung der Trennscheibe, die Symbole für allgemeine Vorsichtsmaßnahmen bei der Verwendung der Trennsäge, die Angaben auf dem Typenschild mit Informationen zu den richtigen Einsatzwerten der Trennsäge.

4.1 INBETRIEBNAHME

 **ACHTUNG!** Den Trennschleifer nicht in explosionsgefährdeten Umgebungen einsetzen, da Funken entstehen können, die Stäube, Dämpfe oder Gase entzünden können.

 **ACHTUNG!** Vermeiden Sie den Kontakt mit stromführenden Geräten, da das Druckluftwerkzeug nicht isoliert ist.

 **ACHTUNG!** Achten Sie auf rutschige Oberflächen und Hydraulikschläuche in der Druckluftleitung, denn Ausrutschen, Stolpern und Stürze sind die Hauptunfallursachen am Arbeitsplatz.

 **ACHTUNG!** Vergewissern Sie sich, dass keine elektrischen Leitungen, Gasrohre usw. vorhanden sind, die bei einer Beschädigung durch den Einsatz des Trennschleifers eine Gefahr darstellen könnten.

 **ACHTUNG!** Vergewissern Sie sich:

- Um den Arbeitsbereich herum ist ein großer, ungehinderter Arbeitsbereich vorhanden.
- Der freie Zugang zum Arbeitsbereich wird verhindert.
- Es soll eine gute Beleuchtung geben.
- Der Arbeitsbereich ist gut belüftet, um einen Luftaustausch zu ermöglichen, oder er ist mit einem Ventilator ausgestattet, der den Staub zwangsweise absaugt.

4.1.1 Druckluftleitung (Abb.F)

 **ACHTUNG!** Die Druckluftzufuhrleitung muss mit einem Druckregler mit Manometer ausgestattet sein, um den Luftdruck am Werkzeugeingang zu regulieren. Der Druck der Druckluftversorgung darf den für den Betrieb des Trennschleifers zulässigen Höchstwert nicht überschreiten, siehe technische Daten.

 **ACHTUNG!** Die Versorgungsleitung muss ein Absperrventil haben, das im Notfall betätigt werden kann.

Die Druckluftzufuhrleitung muss aus einer Schmierfiltereinheit bestehen, die zwischen der Versorgungsstelle und dem Lufteingangsanschluss des Werkzeugs angeordnet ist. Das Werkzeug muss permanent mit einem für Druckluftwerkzeuge kalibrierten Mikro-Nebelöler geschmiert werden, der hochwertiges mineralisches Schmieröl speziell für Druckluftwerkzeuge verwendet.

Wird eine ungeschmierte Druckluftleitung verwendet, muss das Schmieröl für Druckluftwerkzeuge manuell und regelmäßig, in der Regel alle 30 Arbeitsminuten, direkt über den Luftanschluss in das Werkzeug eingespritzt werden (Abb. B6).

Die Druckluftzufuhrleitung darf nicht direkt an die Werkzeugkupplung angeschlossen werden, sondern es muss ein Schlauchstück zwischen dem Werkzeug und der Hauptleitung eingefügt werden. Die Länge dieses Abschnitts muss länger als 500 mm sein (Abb. C). Anschließend wird eine geeignete Druckluftkupplung an den Luftanschluss 1/4" G des Trennschleifers angeschlossen (Abb. B6).

4.1.2 Montage/Austausch des Zubehörs (Abb. D)

 **ACHTUNG!** Bei der Montage/Austausch des Trennschleifers ist darauf zu achten, dass keine Druckluft an das Gerät angeschlossen ist.

- Lösen Sie die Klemmschraube der Trennscheibe mit den beiden mitgelieferten Schlüsseln und entfernen Sie die Stützscheibe (Abb. D1).
- Montieren Sie die Trennscheibe am Werkzeug und achten Sie darauf, dass Sie die Scheibe und die Unterlegscheibe in der richtigen Richtung einsetzen (Abb. D2).
- Schrauben Sie die Schraube ein und ziehen Sie sie mit den beiden mitgelieferten Schlüsseln fest (Abb. D3).
- Der Trennschleifer wird dann für den Trennvorgang ausgerüstet (Abb. D4).
- Um die Trennscheibe nachträglich auszutauschen, gehen Sie genauso vor wie in diesem Abschnitt beschrieben.

5. VERWENDEN SIE

 **ACHTUNG!** Vor der Inbetriebnahme des Trennschleifers ist das Tragen von Augenschutz, Gehörschutz, Handschuhen, Mundschutz und geeigneten Sicherheitsschuhen vorgeschrieben.

Außerdem müssen nach einer spezifischen Analyse der täglichen Vibrationsexposition je System Antivibrationshandschuhe verwendet werden.

 **ACHTUNG!** Achten Sie bei der Verwendung der Trennsäge darauf, dass sich niemand Ihrem Arbeitsbereich nähert.

Vor der Inbetriebnahme des Trennschleifers:

- Überprüfen Sie immer, dass die Spannmutter der Trennscheibe nicht lose

- ist;
- **die benutzte Scheibe auf Anzeichen von Unregelmäßigkeiten, übermäßigem Verschleiß, Ausbrüchen, Schnitten an den Rändern oder in der zentralen Bohrung prüfen, die zu einer Exzentrizität führen würden. In solchen Fällen ist die Scheibe durch eine neue Scheibe des vom Hersteller des Trennschleifers angegebenen Modells zu ersetzen;**
 - **Verwenden Sie keine Adapter und/oder Zubehörteile/Verbrauchsmaterialien, es sei denn, sie sind vom Lieferanten des Trennschleifers vorgeschrieben oder angegeben.**



GEFAHR! Es ist sehr wichtig, die Sicherheitshinweise zur Benutzung der oben genannten Schutzsysteme zu beachten. Tragen Sie stets eine für die Arbeit geeignete Arbeitskleidung. Um zu vermeiden, dass die an der Säge befestigten Zubehörteile in Bewegung geraten, keine weite Kleidung und keinen Schmuck tragen, lange Haare müssen zurückgebunden werden. Generell sollten sich in Ihrer Arbeitskleidung keine Teile befinden, die sich in der Drehbewegung des Sägezubehörs verfangen könnten.

Bei Verwendung des Trennschleifers:

- **Es besteht die Gefahr, dass abgetragenes Material und Funken in die Augen/Gesicht und den Körper des Bedieners geschleudert werden; daher Schutzbrille, Mundschutz und geeignete Schutzkleidung tragen;**
- **Es herrscht starker Lärm, so dass ein Gehörschutz mit Kopfhörern getragen werden muss;**
- **es besteht Schnitt- und Abriebgefahr, daher bewegliche Teile nicht berühren, geeignete Schutzhandschuhe tragen, Personen, die nicht direkt an den Schneidarbeiten beteiligt sind, einen Sicherheitsabstand zum Arbeitsbereich einhalten;**
- **Es kann zu starken Vibrationen kommen, daher ist es notwendig, Ruhepausen einzuhalten und Antivibrationshandschuhe zu tragen.**

5.1 Anschluss an die Luftzufuhr

Für den korrekten Einsatz des pneumatischen Trennschleifers muss der maximale Druck von 6,2 bar eingehalten werden. Versorgen Sie das pneumatische Werkzeug mit sauberer, kondensationsfreier Luft und beachten Sie die unter 4.1 erläuterten Schmierbedingungen. Ein zu hoher Druck oder Feuchtigkeit in der Zuluft verringert die Lebensdauer der mechanischen Teile und kann zu Schäden am Werkzeug führen.

5.2 Start/Stop

Vor dem Anschluss des Trennschleifers an die Druckluft durchgeführte Arbeiten:

- Mit Hilfe des Reglers (Abb. B7) kann die Drehrichtung der Trennscheibe geändert werden, und zwar bei stillstehender Sägescheibe. Dieser Vorgang kann auch bei angeschlossener Druckluft durchgeführt werden, jedoch nicht bei laufendem Trennschleifer, da dies die Motorwelle beschädigen kann.
- die Schutzhaube (Abb. B9) kann um 360° um die Scheibe gedreht werden, um sie in die Position zu bringen, in der sie am besten für die Haltung des Trennschleifers und den zu

bearbeitenden Bereich geeignet ist, und so vor Materialwurf zu schützen. Um den Schutz zu drehen, folgen Sie insbesondere den grafischen Angaben (Abb. G), d.h. ziehen Sie die Abdeckung zur Außenseite des Werkzeugs und lösen Sie sie vom Verriegelungsstift, drehen Sie sie dann in die gewünschte Position, während Sie sie gezogen halten, und lassen Sie sie dann los, damit sie in der entsprechenden Schutzposition in den Stift einrastet.

- Der Kopf, der die Mähscheibe trägt, kann um 25° nach oben oder unten geneigt werden (Abb.H). Dazu einfach die vordere Ringmutter in Richtung Scheibe ziehen und festhalten, während der Kopf mit der Scheibe nach oben oder unten geschoben wird. Sobald die Scheibe auf die gewünschte Seite gedreht wurde, lassen Sie die Ringmutter los. Um in die horizontale Position zurückzukehren oder die Seite zu wechseln, führen Sie einfach das gleiche Verfahren durch.
- Je nachdem, wie das Werkzeug gehalten wird, kann der hintere Druckluftauslass (Abb. B5) in eine Position gedreht werden, in der er den Benutzer nicht stört.

Zum Starten des Trennschleifers nach dem Einrichten gemäß den Anweisungen in Abschnitt 4.1 ff. den Griff (Abb. B3) festhalten, ohne den Abzug (Abb. B1) zu betätigen, und die Druckluft an die 1/4 "G-Kupplung (Abb. B6) anschließen.

Bevor Sie mit den eigentlichen Arbeiten beginnen, sollten Sie die Säge zunächst 60 Sekunden lang anlaufen lassen, um zu prüfen, ob Störungen oder starke Vibrationen vorliegen. In solchen Fällen ist die Säge sofort anzuhalten, die Druckluft abzuschalten und die Ursache der Probleme zu ermitteln. Wenn die Probleme behoben sind, gehen Sie wie folgt vor.

Halten Sie den Griff fest (Abb. B3) und starten Sie die Trennsäge, indem Sie die Abzugssperre nach vorne schieben (Abb. B2) und den Abzug (Abb. B1) für die Dauer der auszuführenden Arbeit ganz durchdrücken.

Wenn der Auslöser losgelassen wird, stoppt der Trennschleifer in weniger als 5 Sekunden automatisch.



WARNUNG! Trennen Sie aus Sicherheitsgründen die Druckluftleitung vom Trennschleifer, wenn dieser nicht benutzt wird.



GEFAHR! Die Druckluft muss immer von der Blocksäge abgetrennt werden, bevor eine Kontrolle und/oder ein Austausch des an der Blocksäge angebrachten Zubehörs vorgenommen wird.

6. WARTUNG



WARNUNG! Vor jeder Kontrolle oder Einstellung ist die Druckluftleitung zu trennen und sicherzustellen, dass die Abzugssperre eingerastet ist (Abb. B2).

Die routinemäßige Wartung kann von einem erfahrenen Bediener durchgeführt werden.

Nach jeder Tätigkeit mit dem Trennschleifer und somit vor jedem neuen Einsatz ist zu prüfen, ob der Aufsatz mit Schraube und Unterlegscheibe richtig befestigt ist. Achten Sie immer darauf, dass sich diese Befestigung nicht lockert. Überprüfen Sie stets, dass die an der Gehrungssäge angebrachte Befestigung unbeschädigt ist und keine Risse, Brüche, gerissene, verbogene oder gebrochene Teile aufweist, die sich während des Gebrauchs lösen könnten.

Ersetzen Sie das Zubehörteil gegebenenfalls durch ein neues Originalteil.

Reinigen Sie die Säge regelmäßig und führen Sie während der Reinigung immer eine Sichtprüfung durch, um eventuelle Brüche oder Probleme mit der Unversehrtheit aller Teile festzustellen.

Entfernen Sie Staub mit einem Lappen oder einer Bürste mit weichen Borsten.

Halten Sie den Griff gut gereinigt und frei von Ölsuren. Die Trennsäge nicht mit Wasser besprühen oder benetzen.

Verwenden Sie keine brennbaren Flüssigkeiten, Reinigungsmittel oder andere Lösungsmittel, da diese das Gerät irreparabel beschädigen könnten.

Im Inneren des Druckluftanschlusses (Abb. B6) befindet sich ein Gewebefilter, der von Fremdkörpern gereinigt werden muss, ohne das Gehäuse und das Gewebe selbst zu beschädigen oder zu beschädigen.

Wenn im Druckluftsystem keine Schmierfilterbaugruppe verwendet wird, geben Sie vor und nach dem Gebrauch sowie alle 30 Minuten einige Tropfen Schmieröl für Druckluftwerkzeuge ISO 32 direkt in den Luftanschluss, wo der Gewebefilter zu sehen ist (Abb. B6).

Bei ständigem und sehr häufigem Gebrauch ist es wichtig, die Wartung bei jedem Gebrauch durchzuführen, während bei geringem oder sehr seltenem Gebrauch die Wartung mindestens alle 6 Monate durchgeführt werden sollte.

Überprüfen Sie stets den gesamten Trennschleifer auf Risse, Verformungen, Verbiegungen, Quetschungen, Verschleiß und Korrosion.

Prüfen Sie den Druck der Druckluftversorgung regelmäßig. Zu niedrige Druckluftwerte gewährleisten nicht den ordnungsgemäßen Betrieb des Trennschleifers, zu hohe Werte können ihn beschädigen. Beachten Sie die Werte auf dem Typenschild.

Führen Sie stets ein Protokoll über die durchgeführten Kontrollen und eventuelle Reparaturen.

Andere Wartungsarbeiten als die Routinewartung der Säge dürfen nur von Fachpersonal durchgeführt werden, das sich an die entsprechende autorisierte Reparaturstelle wendet.

7. ENTSORGUNG

Gehen Sie zum Schutz der Umwelt nach den geltenden Gesetzen des Landes vor, in dem Sie sich befinden.

Wenn das Werkzeug nicht mehr zu gebrauchen oder zu reparieren ist, geben Sie es zusammen mit der Verpackung bei einer Sammelstelle zum Recycling ab.

(RU)



ВНИМАНИЕ! ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАЙТЕ ИНСТРУКЦИЮ ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ЭТОГО ПНЕВМАТИЧЕСКОГО ИНСТРУМЕНТА!

ПНЕВМАТИЧЕСКАЯ ОТРЕЗНАЯ МАШИНА

Примечание: В дальнейшем тексте будет использоваться термин "отрезной станок".

1. ВВЕДЕНИЕ И ОБЩЕЕ ОПИСАНИЕ

Отрезная пила предназначена в первую очередь для резки таких материалов, как металл, пластик и другие композитные материалы. Она особенно полезна для точной и быстрой резки кузовных деталей, например, для удаления поврежденных участков или подготовки деталей к сварке. Благодаря вращающемуся лезвию отрезная машина обеспечивает чистую отделку и минимизирует риск деформации материалов.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Для работы абразивно-отрезного устройства требуется подача смазанного сжатого воздуха, соответствующего оптимальному максимальному значению 6,2 бар.

2. ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

2.1 ЛИСТ ДАННЫХ (рис. А)

Основные данные, касающиеся использования и производительности абразивно-отрезного устройства, приведены на фирменной табличке и имеют следующее значение:

- 1 - Название и адрес производителя.
- 2 - Название модели.
- 3 - Номер партии с указанием года изготовления.
- 4 - Символ сжатого воздуха.
- 5 - Номинальное давление.
- 6 - Символ бесплатной скорости.
- 7 - Свободная номинальная скорость.
- 8 - Символы безопасности.

Примечание: Приведенный пример указывает на значение символов и цифр; точные значения технических характеристик имеющегося в вашем распоряжении отрезного станка должны быть взяты непосредственно с его заводской таблички.

2.2 ДРУГИЕ ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Электропитание		Воздух смазанная таблетка
Рабочее давление		6,2 бар
Максимальное давление		6,2 бар
Воздушное соединение		G1/4"
Мощность пневматического двигателя		0,8 Л.С.
Среднее потребление воздуха		200 л/мин (6,2 бар)
Раунды в минуту бесплатно		16000 ОБ/ МИН
Вес		1,3 кг
Уровень звук	Мощность звука	101 дБ(А)
	Звуковое давление	90 дБ(А)
Длина инструмента		245 мм

Размер воздушного шланга		10 мм (3/8)
Вибрации	Уровень вибрации	4,33 м/с ²
	Неопределенность	k = 1,1 м/с ²

3. ОПИСАНИЕ скребка (рис. В)

- 1 - Пуск/остановка курка.
- 2 - Предохранитель спускового крючка.
- 3 - Нескользкая ручка.
- 4 - Винтовое крепление режущего диска.
- 5 - Выпуск воздуха с фильтром, поворачивающимся на 360°.
- 6 - Защитный колпачок и соединение для подачи сжатого воздуха G1/4" (6,2 бар).
- 7 - Ручка реверса вращения диска.
- 8 - Съемное кольцо для 3-позиционной гибкой головки.
- 9 - Вращающийся на 360° защитный кожух диска
- 10 - Инструменты для зажима дисков.

3.1 АКССУАРЫ (рис. Е)

- 1 - 3" отрезной диск

4. УСТАНОВКА И БЕЗОПАСНОСТЬ

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! **ВСЕ ПОДГОТОВИТЕЛЬНЫЕ РАБОТЫ НА АБРАЗИВНО-ОТРЕЗНОМ СТАНКЕ ВЫПОЛНЯЮТСЯ ОПЫТНЫМ ИЛИ КВАЛИФИЦИРОВАННЫМ ПЕРСОНАЛОМ. БЕЗОПАСНАЯ ЭКСПЛУАТАЦИЯ ДАННОГО ПНЕВМАТИЧЕСКОГО ИНСТРУМЕНТА ЗАВИСИТ ОТ ПРАВИЛЬНОЙ СБОРКИ ЕГО СОСТАВНЫХ ЧАСТЕЙ И СОБЛЮДЕНИЯ ИНСТРУКЦИЙ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ, ПРИВЕДЕННЫХ В ДАННОМ РУКОВОДСТВЕ.**

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Обращайте внимание на символы на отрезной пиле, такие как символы, указывающие направление вращения режущего диска, символы, относящиеся к общим мерам предосторожности при использовании отрезной пилы, данные заводской таблички с информацией о правильных значениях использования отрезной пилы.

4.1 ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ

ВНИМАНИЕ! Не используйте отрезной станок во взрывоопасных средах, так как возможно образование искр, которые могут воспламенить пыль, пары или газы.

ВНИМАНИЕ! Избегайте контакта с оборудованием под напряжением, так как пневматический инструмент не изолирован.

ВНИМАНИЕ! Обращайте внимание на скользкие поверхности и гидравлические шланги в линии подачи сжатого воздуха, поскольку поскользнуться, споткнуться и упасть - основные причины несчастных случаев на рабочем месте.

ВНИМАНИЕ! Убедитесь в отсутствии электрических кабелей, газовых труб и т.д., которые могут представлять опасность в случае их повреждения при использовании абразивно-отрезного устройства.

ВНИМАНИЕ! Убедитесь:

- Вокруг рабочей зоны имеется большая,

беспрепятственная рабочая зона.

- Свободный доступ в рабочую зону исключен.
- Пусть будет хорошее освещение.
- Рабочая зона хорошо проветривается для обеспечения воздухообмена или оборудована вытяжным вентилятором для принудительного удаления пыли.

4.1.1 Линия сжатого воздуха (РИС. F)

ВНИМАНИЕ! Линия подачи сжатого воздуха должна быть оснащена регулятором давления с манометром для регулировки давления воздуха на входе в инструмент. Давление сжатого воздуха не должно превышать максимального значения, допустимого для работы отрезного станка, см. технические данные.

ВНИМАНИЕ! На подающем трубопроводе должен быть установлен отсекающий клапан, которым можно управлять в аварийной ситуации.

Линия подачи сжатого воздуха должна иметь смазочный фильтр, расположенный между точкой подачи и впускным патрубком инструмента. Инструмент должен постоянно смазываться с помощью микротуманного лубризатора, откалиброванного для пневматических инструментов, в котором используется высококачественное минеральное смазочное масло, специально предназначенное для использования с пневматическими инструментами.

Если используется линия подачи сжатого воздуха без смазки, смазочное масло для пневматических инструментов должно впрыскиваться вручную и периодически, обычно каждые 30 минут работы, непосредственно в инструмент через воздушный патрубок (рис. B6).

Линия подачи сжатого воздуха не должна подключаться непосредственно к муфте инструмента, а между инструментом и магистралью должен быть вставлен отрезок шланга. Длина этого отрезка должна превышать 500 мм (рис. C). Затем подсоедините подходящую муфту сжатого воздуха к воздушному штуцеру 1/4" G отрезного станка (рис. B6).

4.1.2 Установка/замена принадлежностей (рис. D)

ВНИМАНИЕ! При монтаже/замене режущей насадки убедитесь, что к инструменту не подведен сжатый воздух.

- Открутите зажимной винт режущего диска с помощью двух прилагаемых гаечных ключей и снимите опорную шайбу диска (рис. D1).
- Установите режущий диск на инструмент, следя за тем, чтобы диск и шайба были вставлены в правильном направлении (рис. D2).
- Вкрутите винт и затяните его двумя прилагаемыми гаечными ключами (рис. D3).
- Затем отрезной станок оснащается для выполнения резки (рис. D4).
- Для последующей замены режущего диска выполните ту же процедуру, что описана в данном разделе.

5. ИСПОЛЬЗУЙТЕ



ВНИМАНИЕ! Перед запуском отрезного станка необходимо обязательно надеть средства защиты глаз, слуха, перчатки, маску и соответствующую защитную обувь.

Антивибрационные перчатки также должны использоваться после специального анализа ежедневного уровня воздействия вибрации на систему.



ВНИМАНИЕ! При использовании отрезной пилы следите за тем, чтобы никто не приближался к рабочей зоне.

Перед запуском абразивно-отрезного устройства:

- всегда проверяйте, не ослаблена ли зажимная гайка режущего диска;
- проверьте используемый диск на наличие признаков неравноностей, чрезмерного износа, сколов, порезов по краям или на центральном отверстии, которые могут привести к эксцентриситету. В таких случаях замените его на новый диск модели, указанной производителем абразивно-отрезного устройства;
- не используйте адаптеры и/или принадлежности/расходные материалы, если это не указано или не указано поставщиком абразивно-отрезного устройства.



ОПАСНО! Очень важно соблюдать правила техники безопасности при использовании

вышеупомянутых защитных систем. Всегда надевайте рабочую одежду, соответствующую рабочей задаче. Во избежание попадания в движение аксессуаров, прикрепленных к пиле, не носите свободную одежду или украшения, длинные волосы должны быть завязаны. В целом, в вашей рабочей одежде не должно быть деталей, которые могут запутаться во вращении принадлежностей пилы.

При использовании отрезного станка:

- возможно попадание удаляемого материала и искр в глаза, на лицо и тело оператора, поэтому надевайте очки, маску и соответствующую защитную одежду;
- Присутствует громкий шум, поэтому необходимо надевать наушники для защиты органов слуха;
- существует опасность порезов и истирания, поэтому не прикасайтесь к движущимся частям, надевайте подходящие защитные перчатки, попросите персонал, не участвующий непосредственно в резке, находиться на безопасном расстоянии от рабочей зоны;
- возможны сильные вибрации, поэтому необходимо соблюдать перерывы для отдыха и надевать антивибрационные перчатки.

5.1 Подключение подачи воздуха

Для правильного использования пневматического отрезного устройства всегда соблюдайте максимальное давление 6,2 бар. Подавайте в пневматический инструмент чистый воздух без конденсата, соблюдая условия смазки, описанные в разделе 4.1.

Повышенное давление или влажность в

подаваемом воздухе сокращают срок службы механических деталей и могут привести к повреждению инструмента.

5.2 Пуск/остановка

Операции, выполняемые перед подключением абразивно-отрезного устройства к сжатому воздуху:

- С помощью регулятора (рис. B7) можно изменить направление вращения режущего диска, причем эту операцию следует выполнять, пока пильный диск не вращается. Эту операцию можно выполнять и при подключенном сжатом воздухе, но не во время работы абразивно-отрезного станка, так как это может привести к повреждению вала двигателя.
- защитный кожух (рис. B9) можно поворачивать на 360° вокруг диска, чтобы установить его в положение, наиболее подходящее как для способа удержания отрезной машины, так и для обрабатываемой зоны, защищая тем самым от выброса материала. В частности, чтобы повернуть кожух, следуйте графическим указаниям (рис. G), т.е. потяните кожух к внешней стороне инструмента, освободив его от стопорного штифта, затем поверните его в нужное положение, не отпуская, после чего отпустите его, чтобы он зафиксировался на штифте в соответствующем защитном положении.
- Головку с режущим диском можно наклонить на 25° вверх или вниз (рис. H). Для этого просто потяните и удерживайте переднюю кольцевую гайку по направлению к диску, одновременно перемещая головку с диском вверх или вниз. Как только диск будет повернут в нужную сторону, отпустите кольцевую гайку. Чтобы вернуться в горизонтальное положение или поменять сторону, просто выполните ту же процедуру.
- В зависимости от того, как держать инструмент, заднее отверстие для подачи сжатого воздуха (рис. B5) можно повернуть так, чтобы оно не мешало пользователю.

Для запуска абразивно-отрезного устройства, после его настройки в соответствии с инструкциями раздела 4.1 и далее, крепко возьмитесь за рукоятку (Рис. B3), не нажимая на курок (Рис. B1), и подсоедините сжатый воздух к муфте 1/4 "G (Рис. B6).

Прежде чем приступить к работе, выполните первоначальный 60-секундный запуск пилы, чтобы проверить наличие неисправностей или значительных вибраций. В таких случаях немедленно остановите пилу, отсоедините сжатый воздух и определите источник проблем. После устранения неполадок действуйте следующим образом.

Крепко держась за рукоятку (рис. B3), запустите отрезную пилу, сдвинув вперед предохранительную защелку курка (рис. B2), полностью нажмите на курок (рис. B1) на время, необходимое для выполнения работы. При отпускании курка менее чем через 5 секунд отрезной станок автоматически остановится.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! В целях безопасности отсоединяйте линию сжатого воздуха от отрезного станка, когда он не используется.



ОПАСНО! Перед проведением любых проверок и/или заменой навесного оборудования,

установленного на пиле, необходимо всегда отключать сжатый воздух от пилы.

6. ОБСЛУЖИВАНИЕ

 **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Перед любыми проверками или регулировками отсоедините трубопровод сжатого воздуха и убедитесь, что фиксатор курка включен (рис. B2).

Текущее обслуживание может выполнять опытный оператор.

После каждой работы с абразивно-отрезным устройством и, следовательно, перед новым использованием необходимо проверить, правильно ли закреплено крепление с помощью винта и шайбы. Всегда следите за тем, чтобы не допустить ослабления этого крепления. Всегда проверяйте, что насадка, установленная на торцовочную пилу, не повреждена и не имеет трещин, разрывов, порванных, погнутых или сломанных частей, которые могут отсоединиться во время использования.

При необходимости замените аксессуар на новый оригинальный.

Регулярно очищайте пилу и во время чистки всегда проводите визуальный осмотр, чтобы обнаружить поломки или нарушения целостности всех ее частей.

Удалите пыль с помощью ткани или щетки с мягкой щетиной.

Держите рукоятку хорошо очищенной и без следов масла. Не распыляйте и не смачивайте отрезную пилу водой.

Не используйте легковоспламеняющиеся жидкости, моющие средства или различные растворители, это может привести к непоправимому повреждению инструмента. Внутри штуцера для подачи сжатого воздуха (рис. B6) находится сетчатый фильтр, который необходимо очистить от посторонних предметов, не надавливая и не повреждая корпус и саму сетку.

Если в системе сжатого воздуха не используется смазочный фильтр, до и после использования, а также через каждые 30 минут работы добавляйте несколько капель смазочного масла, предназначенного для пневматических инструментов ISO 32, непосредственно в воздушный патрубок, где виден сетчатый фильтр (рис. B6).

При постоянном и очень частом использовании необходимо проводить техническое обслуживание при каждом использовании, в то время как при низком или очень низком использовании техническое обслуживание должно проводиться не реже одного раза в 6 месяцев.

Всегда проверяйте весь отрезной станок на наличие трещин, деформаций, изгибов, заломов, износа и коррозии.

Часто проверяйте давление подачи сжатого воздуха. Слишком низкие значения давления сжатого воздуха не гарантируют правильную работу отрезного станка, а слишком высокие значения могут его повредить. Обратитесь к значениям на заводской табличке.

Всегда записывайте проведенные проверки и любые ремонтные работы.

Обслуживание, не относящееся к текущему ремонту пилы, должно выполняться только специализированным персоналом, обратившимся в соответствующий авторизованный ремонтный центр.

7. УТИЛИЗАЦИЯ

Для защиты окружающей среды действуйте в соответствии с действующим законодательством страны, в которой вы находитесь.

Если инструмент больше не пригоден для использования или ремонта, сдайте его вместе с упаковкой в пункт сбора отходов для переработки.

(PT)



ATENÇÃO! LER ATENTAMENTE O MANUAL DE INSTRUÇÕES ANTES DE UTILIZAR ESTA FERRAMENTA PNEUMÁTICA!

MÁQUINA DE CORTE PNEUMÁTICO

Nota: No texto que se segue, será utilizado o termo “máquina de corte”.

1. INTRODUÇÃO E DESCRIÇÃO GERAL

A serra de corte foi concebida principalmente para cortar materiais como o metal, o plástico e outros materiais compósitos. É particularmente útil para efetuar cortes precisos e rápidos em partes da carroçaria, por exemplo, para remover secções danificadas ou preparar peças para soldar. Graças à sua lâmina rotativa, a máquina de corte permite acabamentos limpos e minimiza o risco de deformação dos materiais.

 **ATENÇÃO! Para o seu funcionamento, a máquina de corte necessita de uma alimentação de ar comprimido lubrificado correspondente ao valor máximo ótimo de 6,2 bar.**

2. DADOS TÉCNICOS

2.1 FICHA TÉCNICA (Fig. A)

Os principais dados de aplicação e desempenho da máquina de corte estão resumidos na placa de características com o seguinte significado:

- 1 - Nome e endereço do fabricante.
- 2 - Nome do modelo.
- 3 - Número de lote com ano de fabrico.
- 4 - Símbolo de ar comprimido.
- 5 - Pressão nominal.
- 6 - Símbolo de velocidade livre.
- 7 - Velocidade nominal livre.
- 8 - Símbolos de segurança.

Nota: O exemplo apresentado é indicativo do significado dos símbolos e das figuras; os valores exactos dos dados técnicos da máquina de corte em sua posse devem ser retirados diretamente da placa de identificação da máquina de corte.

2.2 OUTROS DADOS TÉCNICOS

Alimentação eléctrica	Ar pastilha lubrificada
Pressão de funcionamento	6,2 bar
Pressão máxima	6,2 bar
Ligação de ar	G1/4"
Potência do motor pneumático	0,8 CV
Consumo médio de ar	200 l/min (6,2 bar)
Rondas por minuto grátis	16000 RPM
Peso	1,3 kg

Nível sonoro	Potência sonora	101 dB(A)
	Pressão sonora	90 dB(A)
Comprimento da ferramenta		245 mm
Tamanho da mangueira de ar		10 mm (3/8)
Vibrações	Nível de vibração	4,33 m/s ²
	Incerteza	k = 1,1 m/s ²

3. DESCRIÇÃO DO RASPADOR (Fig. B)

- 1 - Acionamento de arranque/paragem.
- 2 - Segurança do gatilho.
- 3 - Pega antiderrapante.
- 4 - Parafuso de fixação do disco de corte.
- 5 - Saída de ar com filtro rotativo a 360°.
- 6 - Tampa de proteção e ligação de ar comprimido G1/4" (6,2 bar).
- 7 - Botão de inversão da rotação do disco.
- 8 - Anel de libertação para cabeça flexível de 3 posições.
- 9 - Proteção do disco rotativa de 360
- 10 - Ferramentas de fixação de discos.

3.1 ACESSÓRIOS (Fig.E)

- 1 - Disco de corte de 3

4. INSTALAÇÃO E SEGURANÇA

 **ATENÇÃO! TODOS OS TRABALHOS DE PREPARAÇÃO DA MÁQUINA DE CORTE DEVEM SER EFECTUADOS POR PESSOAL EXPERIENTE OU QUALIFICADO. A OPERAÇÃO SEGURA DESTA FERRAMENTA PNEUMÁTICA DEPENDE DA MONTAGEM CORRECTA DOS SEUS COMPONENTES E DO CUMPRIMENTO DAS INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA DESTE MANUAL.**

 **AVISO! Preste atenção aos símbolos presentes na serra de corte, tais como os símbolos que indicam o sentido de rotação do disco de corte, os símbolos relativos a precauções gerais na utilização da serra de corte, os dados da placa de identificação com informações sobre os valores de utilização corretos da serra de corte.**

4.1 ENTRADA EM FUNCIONAMENTO

 **ATENÇÃO! Não utilizar a máquina de corte em ambientes com atmosferas potencialmente explosivas, pois podem formar-se faíscas que podem provocar a ignição de poeiras, vapores ou gases.**

 **ATENÇÃO! Evitar o contacto com aparelhos sob tensão, pois a ferramenta pneumática não está isolada.**

 **ATENÇÃO! Preste atenção às superfícies escorregadias e às mangueiras hidráulicas na linha de ar comprimido, pois os escorregões, tropeções e quedas são as principais causas de acidentes no local de trabalho.**

 **ATENÇÃO! Certifique-se de que não existem cabos eléctricos, tubos de gás, etc., que possam causar perigo se forem danificados pela utilização da máquina de corte.**

 **ATENÇÃO! Certifique-se de que:**

- A área de trabalho é ampla e desobstruída.
- É impedido o livre acesso à zona de trabalho.
- Que haja uma boa iluminação.
- A área de trabalho é bem ventilada para

permitir a troca de ar ou está equipada com um exaustor para a evacuação forçada de poeiras.

4.1.1 Linha de ar comprimido (FIG.F)

 **ATENÇÃO! A linha de alimentação de ar comprimido deve estar equipada com um regulador de pressão com manómetro para regular a pressão de ar na entrada da ferramenta. A pressão de alimentação do ar comprimido não deve exceder o valor máximo permitido para o funcionamento da máquina de corte, ver dados técnicos.**

 **ATENÇÃO! A conduta de alimentação deve ter uma válvula de corte que possa ser acionada em caso de emergência.**

A linha de alimentação de ar comprimido deve ser constituída por um filtro lubrificante colocado entre o ponto de alimentação e a ligação de entrada de ar da ferramenta. A ferramenta deve ser permanentemente lubrificada com um lubrificador de micro-névoa calibrado para ferramentas pneumáticas, que utilize óleo lubrificante mineral de alta qualidade especificamente para utilização em ferramentas pneumáticas.

Se for utilizada uma linha de ar comprimido não lubrificada, o óleo lubrificante para ferramentas pneumáticas deve ser injetado manual e periodicamente, geralmente a cada 30 minutos de trabalho, diretamente na ferramenta através da ligação de ar (Fig. B6).

A linha de alimentação de ar comprimido não deve ser ligada directamente ao acoplamento da ferramenta, mas deve ser inserido um pedaço de mangueira entre a ferramenta e a linha principal. O comprimento desta secção deve ser superior a 500 mm (Fig. C). De seguida, ligue um acoplamento de ar comprimido adequado à ligação de ar de 1/4" G da máquina de corte (Fig. B6).

4.1.2 Montagem/substituição do acessório (Fig. D)

 **ATENÇÃO! Ao montar/substituir o acessório de corte, certifique-se de que o ar comprimido não está ligado à ferramenta.**

- Desapertar o parafuso de fixação do disco de corte com as duas chaves fornecidas e retirar a anilha de apoio do disco (Fig. D1).
- Montar o disco de corte na ferramenta, tendo o cuidado de inserir o disco e a anilha na direção correta (Fig. D2).
- Enroscar o parafuso e apertá-lo com as duas chaves fornecidas (Fig. D3).
- A máquina de corte é então equipada para a atividade de corte (Fig. D4).
- Para substituir posteriormente o disco de corte, efetuar o mesmo procedimento que o descrito nesta secção.

5. UTILIZAÇÃO

 **ATENÇÃO! Antes de colocar a máquina de corte em funcionamento, é obrigatório usar proteção para os olhos, proteção auditiva, luvas, máscara e calçado de segurança adequado.**

As luvas anti-vibração devem igualmente ser utilizadas após uma análise específica do nível de exposição diária às vibrações por sistema.



ATENÇÃO! Quando utilizar a serra de corte, certifique-se de que ninguém se aproxima da sua área de trabalho.

Antes de pôr em funcionamento a máquina de corte:

- verificar sempre se a porca de aperto do disco de corte não está solta;
- verificar se o disco em utilização apresenta sinais de irregularidades, desgaste excessivo, lascas, cortes nos bordos ou no furo central que possam provocar excentricidade. Nesses casos, substituí-lo por um novo disco do modelo indicado pelo fabricante da máquina de corte;
- não utilizar adaptadores e/ou acessórios/consumíveis, exceto se especificados ou indicados pelo fornecedor da máquina de corte.



PERIGO! É muito importante respeitar as instruções de segurança relativas à utilização dos sistemas de proteção acima mencionados. Utilizar sempre vestuário de trabalho adequado ao trabalho a efetuar. Para evitar ficar preso no movimento dos acessórios montados na serra, não usar roupas largas ou jóias, o cabelo comprido deve estar preso para trás. Em geral, não deve haver peças no vestuário de trabalho que possam ficar presas na rotação dos acessórios da serra.

Quando se utiliza a máquina de corte:

- pode haver projeção do material removido e de faíscas para os olhos/face e corpo do operador, pelo que deve usar óculos de proteção, máscara e vestuário de proteção adequado;
- a presença de ruído elevado obriga à utilização de auriculares de proteção auditiva;
- existe o perigo de corte e abrasão, por isso não toque nas peças móveis, use luvas de proteção adequadas e mantenha o pessoal não diretamente envolvido nas actividades de corte a uma distância segura da área de trabalho;
- podem ocorrer vibrações elevadas, pelo que é necessário respeitar os intervalos de descanso e usar luvas anti-vibração.

5.1 Ligação da alimentação de ar

Para utilizar corretamente a máquina de corte pneumática, respeitar sempre a pressão máxima de 6,2 bar. Alimentar a ferramenta pneumática com ar limpo e sem condensação, respeitando as condições de lubrificação explicadas no ponto 4.1.

Uma pressão ou humidade excessiva no ar de alimentação reduz a vida útil das peças mecânicas e pode causar danos na ferramenta.

5.2 Arranque/Paragem

Operações efectuadas antes de ligar a máquina de corte ao ar comprimido:

- Através do regulador (Fig. B7) é possível alterar o sentido de rotação do disco de corte, manobra que deve ser efectuada com o disco de serra parado. Esta operação também pode ser efectuada com o ar comprimido ligado, mas não com a máquina de corte em funcionamento, pois pode danificar o veio do motor.
- o resguardo (Fig. B9) pode ser rodado 360° em torno do disco, de modo a colocá-lo na posição de cobertura do disco mais adequada quer à forma de segurar a máquina de corte quer à zona a trabalhar, protegendo assim contra a projeção de material. Em particular,

para rodar o resguardo, seguir as indicações gráficas (Fig. G), ou seja, puxar a cobertura para o exterior da ferramenta, soltando-a do pino de bloqueio, rodá-la para a posição desejada mantendo-a puxada, depois soltá-la de modo a engatar no pino na posição de proteção adequada.

- A cabeça que suporta o disco de corte pode ser inclinada 25° para cima ou para baixo (Fig. H). Para o efeito, basta arrastar e segurar a porca de anel frontal em direção ao disco, enquanto se empurra a cabeça com o disco para cima ou para baixo. Quando o disco tiver sido rodado para o lado desejado, soltar a porca de anel. Para voltar à posição horizontal ou mudar de lado, basta efetuar o mesmo procedimento.
- Dependendo da forma como a ferramenta é segurada, a saída de ar comprimido traseira (Fig. B5) pode ser rodada para uma posição em que não perturbe o utilizador.

Para pôr a máquina de corte em funcionamento, depois de a ter montado conforme as instruções do capítulo 4.1 e seguintes, agarrar firmemente o punho (Fig. B3) sem puxar o gatilho (Fig. B1) e ligar o ar comprimido ao acoplamento 1/4" G (Fig. B6).

Antes de iniciar o trabalho, a serra para toros deve ser colocada em funcionamento durante 60 segundos para verificar se existem avarias ou vibrações significativas. Nestes casos, parar imediatamente a serra, desligar o ar comprimido e determinar a origem dos problemas. Uma vez superados os problemas, proceda da seguinte forma.

Segurando firmemente no punho (Fig. B3), pôr a serra de corte em funcionamento empurrando para a frente o fecho de segurança do gatilho (Fig. B2), pressionar o gatilho (Fig. B1) completamente para baixo durante o tempo necessário para a execução do trabalho.

Quando o gatilho é libertado, em menos de 5 segundos, a máquina de corte pára automaticamente.



ATENÇÃO! Por razões de segurança, desligue a linha de ar comprimido da máquina de corte quando esta não estiver a ser utilizada.



ATENÇÃO! O ar comprimido deve ser sempre desligado da serra de toros antes de efetuar qualquer verificação e/ou substituição do acessório aplicado na serra de toros.

6. MANUTENÇÃO



ATENÇÃO! Antes de qualquer verificação ou ajuste, desligar a linha de ar comprimido e certificar-se de que o bloqueio do gatilho está engatado (Fig. B2).

A manutenção de rotina pode ser efectuada por um operador experiente.

A verificação a efetuar após cada atividade com a máquina de corte, e portanto antes de uma nova utilização, é a de que o acessório está corretamente fixado por meio de um parafuso e de uma anilha. Verificar sempre se este acessório não se solta. Verificar sempre se o acessório aplicado à serra de esquadria não está danificado e se não existem fissuras, rupturas, partes rasgadas, dobradas ou partidas, a ponto de se poderem soltar durante a utilização.

Se necessário, substituir o acessório por um novo acessório original.

Limpar regularmente a serra para toros e, durante a limpeza, efetuar sempre um controlo visual para detetar eventuais rupturas ou problemas de integridade de todas as suas

partes.

Remover o pó com um pano ou uma escova de cerdas macias.

Manter o punho bem limpo e sem vestígios de óleo. Não pulverizar ou molhar a serra de corte com água.

Não utilize líquidos inflamáveis, detergentes ou solventes diversos, pois pode danificar irremediavelmente a ferramenta.

No interior da ligação de ar comprimido (Fig. B6), existe um filtro de rede que deve ser limpo de corpos estranhos sem forçar e/ou danificar a caixa e a própria rede.

Se não for utilizado um conjunto de filtros lubrificantes no sistema de ar comprimido, antes e depois da utilização e a cada 30 minutos de utilização, adicionar algumas gotas de óleo lubrificante dedicado a ferramentas pneumáticas ISO 32, diretamente na ligação de ar onde se vê o filtro de malha (Fig. B6).

Para uma utilização contínua e muito frequente, é importante efetuar a manutenção sempre que o aparelho for utilizado, enquanto que, no caso de uma utilização pouco frequente ou muito reduzida, a manutenção deve ser efectuada pelo menos de 6 em 6 meses.

Verificar sempre toda a máquina de corte quanto a fissuras, deformações, flexão, esmagamento, desgaste e corrosão.

Verificar frequentemente a pressão de alimentação do ar comprimido. Valores de ar comprimido excessivamente baixos não garantem o funcionamento correto da máquina de corte e valores excessivamente altos podem danificá-la. Consultar os valores da placa de identificação.

Registar sempre as verificações efectuadas e as eventuais reparações.

As intervenções que não sejam de manutenção de rotina da serra só podem ser efectuadas por pessoal especializado, contactando o respetivo centro de reparação autorizado.

7. ELIMINAÇÃO

Para proteção do ambiente, proceder de acordo com a legislação aplicável do país em que se encontra.

Quando a ferramenta já não for utilizável ou reparável, entregue-a com a sua embalagem num ponto de recolha para reciclagem.

(NL)



WAARSCHUWING! LEES DE GEBRUIKSAANWIJZING ZORGVULDIG DOOR VOORDAT U DIT PNEUMATISCHE GEREEDSCHAP GEBRUIKT!

PNEUMATISCHE DOORSLIJPMACHINE

Opmerking: In de volgende tekst wordt de term 'doorslijpmachine' gebruikt.

1. INLEIDING EN ALGEMENE BESCHRIJVING

De doorslijpzaag is voornamelijk ontworpen voor het doorslijpen van materialen zoals metaal, kunststof en andere composietmaterialen. Hij is vooral handig voor het nauwkeurig en snel doorslijpen van carrosseriedelen, bijvoorbeeld voor het verwijderen van beschadigde delen of het voorbereiden van onderdelen op lassen. Dankzij het roterende blad zorgt de doorslijpmachine voor een schone afwerking en minimaliseert het de kans op vervorming van materialen.



WAARSCHUWING! Voor de werking heeft de doorslijpmachine een toevoer van gesmeerde perslucht nodig die overeenkomt met de optimale maximumwaarde van 6,2 bar.

2. TECHNISCHE GEGEVENS

2.1 gegevensblad (fig. A)

De belangrijkste toepassings- en prestatiegegevens van de doorslijpmachine zijn samengevat op het typeplaatje met de volgende betekenis:

- 1 - Naam en adres van de fabrikant.
- 2 - Naam van het model.
- 3 - Partijnummer met productiejahr.
- 4 - Persluchtsymbool.
- 5 - Drukclassificatie.
- 6 - Symbool voor vrije snelheid.
- 7 - Vrije nominale snelheid.
- 8 - Veiligheidssymbolen.

Opmerking: Het getoonde voorbeeld is indicatief voor de betekenis van de symbolen en cijfers; de exacte waarden van de technische gegevens van de doorslijpmachine die in uw bezit zijn, moeten rechtstreeks van het typeplaatje van de doorslijpmachine worden overgenomen.

2.2 OVERIGE TECHNISCHE GEGEVENS

Stroomvoorziening		Lucht gesmeerd tablet
Bedrijfsdruk		6,2 bar
Maximale druk		6,2 bar
Luchtaansluiting		G1/4"
Vermogen lichtmotor		0,8 PK
Gemiddeld luchtverbruik		200 l/min (6,2 bar)
Rondes per minuut vrij		16000 TPM
Gewicht		1,3 kg
Niveau geluid	Geluidsvermogen	101 dB(A)
	Geluidsdruk	90 dB(A)
Lengte gereedschap		245 mm
Grootte luchtslang		10 mm (3/8)

Trillingen	Trillingsniveau	4,33 m/s ²
	Onzekerheid	k = 1,1 m/s ²

3. BESCHRIJVING VAN DE SCHRAPER (fig. B)

- 1 - Start/stop-trigger.
- 2 - Trekkerveiligheid.
- 3 - Antislip handvat.
- 4 - Schroefbevestiging voor snijschijf.
- 5 - Luchtuitlaat met 360° draaibaar filter.
- 6 - Beschermpak en G1/4" persluchtaansluiting (6,2 bar).
- 7 - Draaiknop voor het omkeren van de schijf.
- 8 - Ontgrendelring voor 3-positie flexibele kop.
- 9 - 360° draaibare schijfbeschermer
- 10 - Gereedschap voor het opspannen van schijven.

3.1 ACCESSOIRES (Afb.E)

- 1 - 3" snijschijf

4. INSTALLATIE EN VEILIGHEID

 **WAARSCHUWING! LAAT ALLE VOORBEREIDENDE WERKZAAMHEDEN AAN DE DOORSLIJPMACHINE UITVOEREN DOOR ERVAREN OF GEKwalificeerd personeel. DE VEILIGE WERKING VAN DIT PNEUMATISCHE GEREEDSCHAP IS AFHANKELIJK VAN DE JUISTE MONTAGE VAN DE ONDERDELEN EN DE NALEVING VAN DE VEILIGHEIDSinstructies in deze handleiding.**

 **WAARSCHUWING! Let op de symbolen op de doorslijper, zoals de symbolen die de draairichting van de doorslijpschijf aangeven, de symbolen met betrekking tot algemene voorzorgsmaatregelen bij het gebruik van de doorslijper, de gegevens op het typeplaatje met informatie over de juiste gebruikswaarden van de doorslijper.**

4.1 INBEDRIJFSTELLING

 **LET OP! Gebruik de doorslijpmachine niet in omgevingen met potentieel explosieve atmosferen, omdat er vonken kunnen ontstaan die stof, dampen of gassen kunnen doen ontbranden.**

 **LET OP! Vermijd contact met apparatuur onder spanning, aangezien het pneumatisch gereedschap niet geïsoleerd is.**

 **LET OP! Let op gladde oppervlakken en hydraulische slangen in de persluchtleiding, want uitglijden, struikelen en vallen zijn de belangrijkste oorzaken van ongevallen op de werkplek.**

 **LET OP! Zorg ervoor dat er geen elektrische kabels, gasleidingen, enz. zijn die gevaar kunnen opleveren als ze beschadigd raken door het gebruik van de doorslijpmachine.**

 **LET OP! Zorg ervoor dat:**

- Rondom het werkgebied is een groot, onbelemmerd werkgebied voorzien.
- Vrije toegang tot het werkgebied wordt verhinderd.
- Laat er goede verlichting zijn.
- De werkruimte is goed geventileerd om luchtverversing mogelijk te maken of is uitgerust met een afzuigventilator voor de geforceerde afvoer van stof.

4.1.1 Persluchtleiding (FIG.F)

 **LET OP! De persluchttoevoerleiding moet voorzien zijn van een drukregelaar met manometer om de luchtdruk aan de inlaat van het gereedschap te regelen. De persluchttoevoerdruk mag de maximumwaarde die is toegestaan voor het gebruik van de doorslijpmachine niet overschrijden, zie technische gegevens.**

 **LET OP! De toevoerleiding moet een afsluitklep hebben die in noodgevallen kan worden bediend.**

De persluchttoevoerleiding moet een smeefilter bevatten die tussen het toevoerpunt en de luchtinlaataansluiting van het gereedschap is geplaatst. Het gereedschap moet constant worden gesmeerd met een micro-mist smeertoestel dat is gekalibreerd voor lichtgereedschap en dat minerale smeerolie van hoge kwaliteit gebruikt, speciaal voor gebruik met lichtgereedschap.

Als een niet-gesmeerde persluchtleiding wordt gebruikt, moet smeerolie voor pneumatisch gereedschap handmatig en periodiek, meestal om de 30 minuten werk, direct in het gereedschap worden gespoten via de luchtaansluiting (Fig. B6).

De persluchttoevoerleiding mag niet rechtstreeks op de koppeling van het gereedschap worden aangesloten, maar er moet een stuk slang tussen het gereedschap en de hoofdleiding worden geplaatst. De lengte van dit stuk moet langer zijn dan 500 mm (Fig. C). Bevestig vervolgens een geschikte persluchtkoppeling op de 1/4" G luchtaansluiting van de doorslijpmachine (afb. B6).

4.1.2 Toebehoren monteren/vervangen (fig. D)

 **LET OP! Zorg er bij het monteren/vervangen van de doorslijpkop voor dat er geen perslucht op het gereedschap is aangesloten.**

- Draai de klemschroef van de snijschijf los met behulp van de twee meegeleverde steeksleutels en verwijder de steuning van de schijf (Afb. D1).
- Monteer de snijschijf op het gereedschap, waarbij u erop let dat u zowel de schijf als de sluitring in de juiste richting plaatst (Fig. D2).
- Schroef de schroef erin en draai hem vast met de twee meegeleverde steeksleutels (Fig. D3).
- Vervolgens wordt de doorslijpmachine uitgerust voor het doorslijpen (Fig. D4).
- Om de maaischijf later te vervangen, voert u dezelfde procedure uit als beschreven in dit hoofdstuk.

5. GEBRUIK

 **LET OP! Voordat u de doorslijpmachine start, is het dragen van oogbescherming, gehoorbescherming, handschoenen, een masker en geschikt veiligheidsschoeisel verplicht.**

Antitrilhandschoenen moeten ook worden gebruikt na een specifieke analyse van het dagelijkse blootstellingsniveau aan trillingen per systeem.

 **LET OP! Let er bij het gebruik van de afkortzaag op dat niemand in de buurt van uw werkgebied komt.**

Voordat u de doorslijpmachine start:

- controleer altijd of de klemmoer van de snijschijf niet los zit;
- controleer de gebruikte schijf op tekenen

van onregelmatigheden, overmatige slijtage, afschilfering, insnijdingen aan de randen of in het centrale gat die tot excentriciteit zouden kunnen leiden. Vervang in dergelijke gevallen door een nieuwe schijf van het model dat is opgegeven door de fabrikant van de doorslijpmachine;

- gebruik geen adapters en/of accessoires/verbruiksartikelen tenzij gespecificeerd of aangegeven door de leverancier van de doorslijpmachine.



GEVAAR! Het is zeer belangrijk om de veiligheidsinstructies voor het gebruik van de bovenvermelde beschermingssystemen in acht te nemen. Altijd werkkledij dragen die aangepast is aan het werk. Om te voorkomen dat u verstrikt raakt in de beweging van accessoires die aan de zaag zijn bevestigd, mag u geen losse kleding of sieraden dragen, lang haar moet naar achteren worden gebonden. In het algemeen mogen er geen onderdelen in uw werkkleding zitten die verstrikt kunnen raken in de draaiing van de zaagaccessoires.

Bij gebruik van de doorslijpmachine:

- er kan weggeslingerd materiaal en vonken in de ogen/het gezicht en het lichaam van de bediener terechtkomen, dus draag een veiligheidsbril, een masker en geschikte beschermende kleding;
- Er is veel lawaai, dus draag gehoorbeschermende koptelefoons;
- er bestaat snij- en schuurgevaar, dus raak geen bewegende delen aan, draag geschikte beschermende handschoenen en laat personeel dat niet direct betrokken is bij snijwerkzaamheden een veilige afstand bewaren tot het werkgebied;
- er kunnen hoge trillingen optreden, dus het is noodzakelijk om rustpauzes in acht te nemen en antitrilhandschoenen te dragen.

5.1 Aansluiting luchttoevoer

Om de pneumatische doorslijpmachine correct te gebruiken, moet altijd de maximale druk van 6,2 bar worden aangehouden. Voorzie het pneumatische gereedschap van schone, condensvrije lucht en neem de smeervoorwaarden in acht die onder 4.1 worden uitgelegd.

Een te hoge druk of te veel vocht in de toevoerlucht vermindert de levensduur van mechanische onderdelen en kan schade aan het gereedschap veroorzaken.

5.2 Start/Stop

Handelingen die worden uitgevoerd voordat de doorslijpmachine op perslucht wordt aangesloten:

- Met behulp van de regelaar (Afb. B7) is het mogelijk om de draairichting van de doorslijpschijf te veranderen, een handeling die moet worden uitgevoerd terwijl de zaagschijf niet draait. Deze handeling kan ook worden uitgevoerd met aangesloten perslucht, maar niet terwijl de doorslijpmachine draait, omdat dit de motoras kan beschadigen.
- de beschermkap (Afb. B9) kan 360° rond de schijf worden gedraaid om deze in de stand te plaatsen die het meest geschikt is voor zowel de manier waarop de doorslijpmachine wordt vastgehouden als voor het te bewerken gebied, waardoor bescherming wordt geboden tegen weggeslingerd materiaal.

In het bijzonder, om de beschermkap te draaien, volgt u de grafische aanwijzingen (Fig.G), d.w.z. trek de beschermkap naar de buitenkant van het gereedschap en maak hem los van de borgpen, draai hem vervolgens naar de gewenste positie terwijl u hem getrokken houdt, waarna u hem losmaakt zodat hij vastklikt in de pen in de juiste beschermende positie.

- De kop met de snijschijf kan 25° naar boven of naar beneden worden gekanteld (Fig.H). Sleep hiervoor de voorste ringmoer naar de schijf toe en houd deze vast terwijl je de kop met schijf omhoog of omlaag duwt. Zodra de schijf naar de gewenste kant is gedraaid, laat je de ringmoer los. Voer dezelfde procedure uit om terug te keren naar de horizontale positie of om van kant te veranderen.
- Afhankelijk van hoe het apparaat wordt vastgehouden, kan de persluchtuitlaat aan de achterkant (Afb. B5) worden gedraaid in een positie waarin deze de gebruiker niet stoort.

Om de doorslijpmachine te starten, moet u na het instellen volgens de instructies in paragraaf 4.1 e.v., de handgreep (Afb. B3) stevig vasthouden zonder de trekker over te halen (Afb. B1) en de perslucht aansluiten op de 1/4"G-koppeling (Afb. B6).

Voordat u met het eigenlijke werk begint, moet u de motorzaag eerst 60 seconden opstarten om te controleren op storingen of sterke trillingen. In dergelijke gevallen de zaag onmiddellijk stoppen, de perslucht afkoppelen en de oorzaak van de problemen vaststellen. Als de problemen verholpen zijn, gaat u als volgt te werk.

Houd de handgreep stevig vast (Afb. B3), start de doorslijper door de veiligheidspal van de trekker naar voren te duwen (Afb. B2), druk de trekker (Afb. B1) volledig in gedurende de tijd die nodig is voor de uit te voeren werkzaamheden.

Wanneer de trekker wordt losgelaten, stopt de snijmachine binnen 5 seconden automatisch.



WAARSCHUWING! Om veiligheidsredenen moet de persluchtleiding worden losgekoppeld van de doorslijpmachine als deze niet in gebruik is.



GEVAAR! De perslucht moet altijd worden losgekoppeld van de motorzaag voordat u het hulpstuk op de motorzaag controleert en/of vervangt.

6. ONDERHOUD



WAARSCHUWING! Voordat u controles of afstellingen uitvoert, moet u de persluchtleiding loskoppelen en ervoor zorgen dat de trekkerblokkering is ingeschakeld (Afb. B2).

Routinematig onderhoud kan worden uitgevoerd door de ervaren operator.

De controle die moet worden uitgevoerd na elke activiteit met de doorslijpmachine, en dus voor nieuw gebruik, is dat het hulpstuk goed is vastgezet met een schroef en sluitring. Zorg er altijd voor dat dit hulpstuk niet loskomt. Controleer altijd of het hulpstuk dat op de verstekzaag is aangebracht onbeschadigd is en of er geen scheuren, breuken, gescheurde, verbogen of gebroken onderdelen zijn in die mate dat ze tijdens het gebruik los kunnen raken.

Vervang het accessoire indien nodig door een nieuw origineel exemplaar.

Reinig de motorzaag regelmatig en voer tijdens het reinigen altijd een visuele controle uit om eventuele breuken of problemen met de

integriteit van alle onderdelen op te sporen.
Verwijder stof met een doek of een borstel met zachte haren.

Houd de handgreep goed schoon en vrij van oliesporen. Spuit of bevochtigt de afkortzaag niet met water.

Gebruik geen ontvlambare vloeistoffen, schoonmaakmiddelen of verschillende oplosmiddelen, u zou het gereedschap onherstelbaar kunnen beschadigen.

Binnenin de persluchtaansluiting (Fig. B6) bevindt zich een gaasfilter dat moet worden gereinigd van vreemde voorwerpen zonder de behuizing en het gaas zelf te forceren en/of te beschadigen.

Als er geen smeerfiltersamenstel wordt gebruikt in het persluchtsysteem, voeg dan voor en na gebruik en elke 30 minuten van gebruik een paar druppels smeerolie speciaal voor pneumatisch gereedschap ISO 32 toe, direct in de luchtaansluiting waar het gaasfilter te zien is (Afb. B6).

Bij continu en zeer frequent gebruik is het belangrijk om elke keer dat het apparaat wordt gebruikt onderhoud uit te voeren, terwijl bij laag of zeer laag frequent gebruik het onderhoud minstens elke 6 maanden moet worden uitgevoerd.

Controleer altijd de hele doorslijpmachine op scheuren, vervormingen, verbuiging, verbrijzeling, slijtage en corrosie.

Controleer de persluchtdruk regelmatig. Te lage persluchtwaarden garanderen geen correcte werking van de doorslijpmachine en te hoge waarden kunnen de machine beschadigen. Raadpleeg de waarden op het typeplaatje.

Noteer altijd de uitgevoerde controles en eventuele reparaties.

Andere onderhoudswerkzaamheden dan routineonderhoud aan de zaag mogen alleen worden uitgevoerd door gespecialiseerd personeel, dat contact opneemt met het desbetreffende erkende reparatiecentrum.

7. AFVOER

Ga voor de bescherming van het milieu te werk volgens de geldende wetten van het land waarin u zich bevindt.

Als het gereedschap niet meer bruikbaar of repareerbaar is, lever het dan samen met de verpakking in bij een inzamelpunt voor recycling.

(EL)



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ ΠΡΙΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΑΥΤΟ ΤΟ ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ!

ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΟ ΜΗΧΑΝΗΜΑ ΑΠΟΚΟΠΗΣ

Σημείωση: Στο κείμενο που ακολουθεί, θα χρησιμοποιείται ο όρος "μηχάνημα αποκοπής".

1. ΕΙΣΑΓΩΓΗ ΚΑΙ ΓΕΝΙΚΗ ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ

Το πριόνι αποκοπής έχει σχεδιαστεί κυρίως για την κοπή υλικών όπως μέταλλο, πλαστικό και άλλα σύνθετα υλικά. Είναι ιδιαίτερα χρήσιμο για την πραγματοποίηση ακριβών και γρήγορων κοπών σε τμήματα αμαξωμάτων, για παράδειγμα για την αφαίρεση κατεστραμμένων τμημάτων ή την προετοιμασία τμημάτων για συγκόλληση. Χάρη στην περιστρεφόμενη λεπίδα του, το πριόνι αποκοπής επιτρέπει καθαρό φινιρίσμα και ελαχιστοποιεί τον κίνδυνο παραμόρφωσης των υλικών.



ΠΡΟΣΟΧΗ! Για τη λειτουργία του, το μηχάνημα αποκοπής απαιτεί παροχή λιπαντικού πεπιεσμένου αέρα που αντιστοιχεί στη βέλτιστη μέγιστη τιμή των 6,2 bar.

2. ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

2.1 ΦΥΛΛΟ ΔΕΔΟΜΕΝΩΝ (Σχ. Α)

Τα κύρια δεδομένα εφαρμογής και απόδοσης του μηχανήματος αποκοπής συνοψίζονται στην πινακίδα με την ακόλουθη σημασία:

- 1 - Όνομα και διεύθυνση του κατασκευαστή.
- 2 - Όνομα μοντέλου.
- 3 - Αριθμός παρτίδας με έτος κατασκευής.
- 4 - Σύμβολο πεπιεσμένου αέρα.
- 5 - Ονομαστική πίεση.
- 6 - Σύμβολο ελεύθερης ταχύτητας.
- 7 - Ελεύθερη ονομαστική ταχύτητα.
- 8 - Σύμβολα ασφαλείας.

Σημείωση: Το παράδειγμα που παρουσιάζεται είναι ενδεικτικό της έννοιας των συμβόλων και των αριθμητικών στοιχείων- οι ακριβείς τιμές των τεχνικών δεδομένων για το μηχάνημα αποκοπής που έχετε στην κατοχή σας πρέπει να λαμβάνονται απευθείας από την πινακίδα τύπου του μηχανήματος αποκοπής.

2.2 ΆΛΛΑ ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

Παροχή ρεύματος		Air λιπαντικό δισκίο
Πίεση λειτουργίας		6,2 bar
Μέγιστη πίεση		6,2 bar
Σύνδεση αέρα		G1/4"
Ισχύς κινητήρα αέρα		0,8 HP
Μέση κατανάλωση αέρα		200 l/min (6,2 bar)
Γύροι ανά λεπτό δωρεάν		16000 RPM
Βάρος		1,3 kg
Επίπεδο ήχος	Ηχητική ισχύς	101 dB(A)
	Ηχητική πίεση	90 dB(A)
Μήκος εργαλείου		245 mm
Μέγεθος σωλήνα αέρα		10 mm (3/8)

Δονήσεις	Επίπεδο κραδασμών	4,33 m/s ²
	Αβεβαιότητα	k = 1,1 m/s ²

3. ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΟΥ ΣΚΡΑΠΕΤΟΥ (Σχ. Β)

- 1 - Σκανδάλη εκκίνησης/διακοπής.
- 2 - Ασφάλεια σκανδάλης.
- 3 - Αντιολισθητική λαβή.
- 4 - Βιδωτή στερέωση για τον δίσκο κοπής.
- 5 - Έξοδος αέρα με φίλτρο περιστρεφόμενο κατά 360°.
- 6 - Προστατευτικό καπάκι και σύνδεση πεπιεσμένου αέρα G1/4" (6,2 bar).
- 7 - Κουμπί αντιστροφής περιστροφής δίσκου.
- 8 - Δακτύλιος απελευθέρωσης για εύκαμπτη κεφαλή 3 θέσεων.
- 9 - 360° περιστρεφόμενο προστατευτικό δίσκου
- 10 - Εργαλεία σύσφιξης δίσκων.

3.1 ΑΞΕΣΟΥΑΡ (Σχ. Ε)

- 1 - Δίσκος κοπής 3"

4. ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΚΑΙ ΑΣΦΑΛΕΙΑ

ΠΡΟΣΟΧΗ! ΕΚΤΕΛΕΙΤΕ ΌΛΕΣ ΤΙΣ ΕΡΓΑΣΙΕΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΙΑΣ ΣΤΟ ΜΗΧΑΝΗΜΑ ΑΠΟΚΟΠΗΣ ΑΠΟ ΈΜΠΕΙΡΟ Ή ΕΞΕΙΔΙΚΕΥΜΕΝΟ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟ. Η ΑΣΦΑΛΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΑΥΤΟΥ ΤΟΥ ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ ΕΞΑΡΤΑΤΑΙ ΑΠΟ ΤΗ ΣΩΣΤΗ ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΤΩΝ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ ΤΟΥ ΚΑΙ ΤΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗ ΜΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΤΟΥ ΠΑΡΟΝΤΟΣ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟΥ.

ΠΡΟΣΟΧΗ! Δώστε προσοχή στα σύμβολα του κοπτικού μηχανήματος, όπως τα σύμβολα που υποδεικνύουν την κατεύθυνση περιστροφής του δίσκου κοπής, τα σύμβολα που αφορούν τη γενική προσοχή κατά τη χρήση του κοπτικού μηχανήματος, τα στοιχεία της πινακίδας με πληροφορίες για τις σωστές τιμές χρήσης του κοπτικού μηχανήματος.

4.1 ΘΈΣΗ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Μην χρησιμοποιείτε το μηχάνημα αποκοπής σε περιβάλλοντα που περιέχουν δυνητικά εκρηκτικές ατμόσφαιρες, καθώς ενδέχεται να δημιουργηθούν σπινθήρες που μπορεί να αναφλέξουν σκόνες, ατμούς ή αέρια.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Αποφύγετε την επαφή με ηλεκτροφόρο εξοπλισμό, καθώς το πνευματικό εργαλείο δεν είναι μονωμένο.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Δώστε προσοχή στις ολισθηρές επιφάνειες και στους υδραυλικούς σωλήνες στη γραμμή πεπιεσμένου αέρα, καθώς τα γλιστρήματα, τα σκοντάψιμα και οι πτώσεις είναι οι κύριες αιτίες ατυχημάτων στους χώρους εργασίας.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν ηλεκτρικά καλώδια, σωλήνες αερίου κ.λπ. που θα μπορούσαν να προκαλέσουν κίνδυνο σε περίπτωση που καταστραφούν από τη χρήση του αποκοπτικού μηχανήματος.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Βεβαιωθείτε:

- Γύρω από την περιοχή εργασίας παρέχεται μεγάλος, ανεμπόδιστος χώρος εργασίας.
- Αποτρέπεται η ελεύθερη πρόσβαση στο χώρο εργασίας.

- Ας υπάρχει καλός φωτισμός.
- Ο χώρος εργασίας αερίζεται καλά για να επιτρέπει την ανταλλαγή αέρα ή είναι εξοπλισμένος με απορροφητήρα για την αναγκαστική απομάκρυνση της σκόνης.

4.1.1 Γραμμή πεπιεσμένου αέρα (ΣΧΗΜΑ F)

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Η γραμμή παροχής πεπιεσμένου αέρα πρέπει να είναι εξοπλισμένη με ρυθμιστή πίεσης με μανόμετρο για τη ρύθμιση της πίεσης του αέρα στην είσοδο του εργαλείου. Η πίεση τροφοδοσίας πεπιεσμένου αέρα δεν πρέπει να υπερβαίνει τη μέγιστη τιμή που επιτρέπεται για τη λειτουργία του κοπτικού μηχανήματος, βλέπε τεχνικά στοιχεία.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Η γραμμή τροφοδοσίας πρέπει να διαθέτει βαλβίδα διακοπής που να μπορεί να λειτουργήσει σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης.

Η γραμμή τροφοδοσίας πεπιεσμένου αέρα πρέπει να αποτελείται από μια μονάδα φίλτρου λίπανσης τοποθετημένη μεταξύ του σημείου τροφοδοσίας και της σύνδεσης εισόδου αέρα του εργαλείου. Το εργαλείο πρέπει να λιπαίνεται μόνιμα με λιπαντήρα μικρο-νεφρών βαθμονομημένο για εργαλεία αέρα, ο οποίος χρησιμοποιεί υψηλής ποιότητας ορυκτέλαιο λίπανσης ειδικά για χρήση με εργαλεία αέρα.

Εάν χρησιμοποιείται γραμμή πεπιεσμένου αέρα χωρίς λίπανση, το λιπαντικό λάδι για πνευματικά εργαλεία πρέπει να εγχέεται χειροκίνητα και περιοδικά, συνήθως κάθε 30 λεπτά εργασίας, απευθείας στο εργαλείο μέσω της σύνδεσης αέρα (Σχ. B6).

Η γραμμή παροχής πεπιεσμένου αέρα δεν πρέπει να συνδέεται απευθείας με το σύνδεσμο του εργαλείου, αλλά ένα κομμάτι σωλήνα πρέπει να παρεμβάλλεται μεταξύ του εργαλείου και της κύριας γραμμής. Το μήκος αυτού του τμήματος πρέπει να είναι μεγαλύτερο από 500 mm (Σχ. C). Στη συνέχεια, συνδέστε έναν κατάλληλο σύνδεσμο πεπιεσμένου αέρα στη σύνδεση αέρα 1/4" G του κοπτικού μηχανήματος (Σχ. B6).

4.1.2 Τοποθέτηση/αντικατάσταση εξαρτήματος (Σχ. Δ)

ΠΡΟΣΟΧΗ! Κατά τη συναρμολόγηση/αντικατάσταση του εξαρτήματος αποκοπής, βεβαιωθείτε ότι δεν είναι συνδεδεμένος πεπιεσμένος αέρας στο εργαλείο.

- Ξεβιδώστε τη βίδα σύσφιξης του δίσκου κοπής με τα δύο παρεχόμενα κλειδιά και αφαιρέστε τη ροδέλα στήριξης του δίσκου (Σχ. D1).

- Συναρμολογήστε το δίσκο κοπής στο εργαλείο, προσέχοντας να τοποθετήσετε τόσο το δίσκο όσο και τη ροδέλα προς τη σωστή κατεύθυνση (Σχ. D2).

- Βιδώστε τη βίδα και σφίξτε την με τα δύο παρεχόμενα κλειδιά (Εικ. D3).

- Το μηχάνημα αποκοπής εξοπλίζεται στη συνέχεια για τη δραστηριότητα κοπής (Σχ. D4).

- Για να αντικαταστήσετε στη συνέχεια το δίσκο κοπής, ακολουθήστε την ίδια διαδικασία που περιγράφεται σε αυτό το τμήμα.

5. ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΗ

ΠΡΟΣΟΧΗ! Πριν από την έναρξη λειτουργίας του μηχανήματος αποκοπής, είναι υποχρεωτικό να φοράτε προστασία των ματιών, προστασία της ακοής, γάντια, μάσκα και κατάλληλα υποδήματα ασφαλείας.

Πρέπει επίσης να χρησιμοποιούνται αντικραδασμικά γάντια μετά από ειδική ανάλυση του ημερήσιου επιπέδου έκθεσης σε κραδασμούς ανά σύστημα.



ΠΡΟΣΟΧΗ! Όταν χρησιμοποιείτε το πριόνι αποκοπής, βεβαιωθείτε ότι κανείς δεν πλησιάζει την περιοχή εργασίας σας.

Πριν από την εκκίνηση της μηχανής αποκοπής:

- ελέγχετε πάντα ότι το παξιμάδι σύσφιξης του δίσκου κοπής δεν είναι χαλαρό,
- να ελέγχετε τον δίσκο κατά τη χρήση για σημάδια ανωμαλιών, υπερβολικής φθοράς, αποκόλλησης, κοψίματος στις άκρες ή στην κεντρική οπή που θα οδηγούσαν σε εκκεντρότητα. Σε τέτοιες περιπτώσεις, αντικαταστήστε τον με έναν νέο δίσκο του μοντέλου που ορίζει ο κατασκευαστής του κοπτικού μηχανήματος,
- μην χρησιμοποιείτε αντάπτορες ή/και εξαρτήματα/αναλώσιμα, εκτός αν αυτό καθορίζεται ή υποδεικνύεται από τον προμηθευτή της μηχανής αποκοπής.



KINΔΥΝΟΣ! Είναι πολύ σημαντικό να τηρούνται οι οδηγίες ασφαλείας για τη χρήση των προαναφερθέντων συστημάτων προστασίας. Φοράτε πάντα ρούχα εργασίας κατάλληλα για την εργασία. Για να αποφύγετε την εμπλοκή στην κίνηση των εξαρτημάτων που είναι προσαρτημένα στο πριόνι, μην φοράτε χαλαρά ρούχα ή κοσμήματα, τα μακριά μαλλιά πρέπει να είναι δεμένα πίσω. Γενικά, δεν πρέπει να υπάρχουν μέρη στον ρουχισμό εργασίας σας που θα μπορούσαν να εμπλακούν στην περιστροφή των εξαρτημάτων του πριονιού.

Όταν χρησιμοποιείτε το μηχάνημα αποκοπής:

- ενδέχεται να εκτοξευθούν αφαιρούμενα υλικά και σπινθήρες προς τα μάτια/ πρόσωπο και το σώμα του χειριστή, γι' αυτό φοράτε γυαλιά, μάσκα και κατάλληλο προστατευτικό ρουχισμό,
- υπάρχει δυνατός θόρυβος, οπότε πρέπει να φοριούνται ακουστικά προστασίας της ακοής,
- υπάρχει κίνδυνος κοπής και τριβής, γι' αυτό μην αγγίζετε τα κινούμενα μέρη, να φοράτε κατάλληλα προστατευτικά γάντια, το προσωπικό που δεν εμπλέκεται άμεσα στις δραστηριότητες κοπής να διατηρεί απόσταση ασφαλείας από την περιοχή εργασίας,
- ενδέχεται να προκληθούν υψηλές δονήσεις, γι' αυτό είναι απαραίτητο να τηρούνται τα διαλείμματα ανάπαυσης και να φοράτε αντικραδασμικά γάντια.

5.1 Σύνδεση παροχής αέρα

Για τη σωστή χρήση του πνευματικού κοπτικού μηχανήματος, τηρείτε πάντα τη μέγιστη πίεση των 6,2 bar. Τροφοδοτείτε το πνευματικό εργαλείο με καθαρό αέρα χωρίς συμπίκνωση, τηρώντας τις συνθήκες λίπανσης που εξηγούνται στο σημείο 4.1.

Η υπερβολική πίεση ή υγρασία στον αέρα τροφοδοσίας μειώνει τη διάρκεια ζωής των μηχανικών εξαρτημάτων και μπορεί να προκαλέσει βλάβη στο εργαλείο.

5.2 Έναρξη/Σταμάτημα

Εργασίες που εκτελούνται πριν από τη σύνδεση του μηχανήματος αποκοπής με πεπιεσμένο αέρα:

- Με τη χρήση του ρυθμιστή (Σχ. B7) είναι δυνατή η αλλαγή της κατεύθυνσης

περιστροφής του δίσκου κοπής, ένας ελιγμός που πρέπει να εκτελεστεί ενώ ο δίσκος του πριονιού δεν περιστρέφεται. Η λειτουργία αυτή μπορεί επίσης να εκτελεστεί με συνδεδεμένο πεπιεσμένο αέρα, αλλά όχι ενώ το μηχάνημα κοπής λειτουργεί, διότι μπορεί να προκληθεί ζημιά στον άξονα του κινητήρα.

- το προστατευτικό (Σχ. B9) μπορεί να περιστραφεί κατά 360° γύρω από το δίσκο, ώστε να τοποθετηθεί στη θέση κάλυψης του δίσκου που είναι η καταλληλότερη τόσο για τον τρόπο κράτησης του κοπτικού μηχανήματος όσο και για την προς επεξεργασία περιοχή, προστατεύοντας έτσι από την εκτίναξη υλικού. Ειδικότερα, για να περιστρέψετε το κάλυμμα, ακολουθήστε τις γραφικές ενδείξεις (Σχ. G), δηλαδή τραβήξτε το κάλυμμα προς το εξωτερικό του εργαλείου, απελευθερώνοντάς το από τον πείρο ασφάλισης, στη συνέχεια περιστρέψτε το στην επιθυμητή θέση κρατώντας το τραβηγμένο, και στη συνέχεια αφήστε το έτσι ώστε να εμπλακεί με τον πείρο στην κατάλληλη προστατευτική θέση.

- Η κεφαλή που στηρίζει το δίσκο κοπής μπορεί να έχει κλίση 25° είτε προς τα πάνω είτε προς τα κάτω (Εικ. Η). Για να το κάνετε αυτό, απλά τραβήξτε και κρατήστε το μπροστινό παξιμάδι δακτυλίου προς το δίσκο, ενώ πιέζετε την κεφαλή με το δίσκο προς τα πάνω ή προς τα κάτω. Μόλις ο δίσκος περιστραφεί στην επιθυμητή πλευρά, αφήστε το παξιμάδι δακτυλίου. Για να επιστρέψετε στην οριζόντια θέση ή να αλλάξετε πλευρά, απλώς εκτελέστε την ίδια διαδικασία.

- Ανάλογα με τον τρόπο κράτησης του εργαλείου, η οπίσθια έξοδος πεπιεσμένου αέρα (Εικ. B5) μπορεί να περιστραφεί σε θέση που να μην ενοχλεί τον χρήστη.

Για την εκκίνηση του κοπτικού μηχανήματος, αφού το ρυθμίσετε σύμφωνα με τις οδηγίες της ενότητας 4.1 κ.ε., πιάστε σταθερά τη λαβή (Σχ. B3) χωρίς να τραβήξετε τη σκανδάλη (Σχ. B1) και συνδέστε τον πεπιεσμένο αέρα στο σύνδεσμο 1/4" G (Σχ. B6).

Πριν προχωρήσετε στην πραγματική εργασία, πραγματοποιήστε μια αρχική εκκίνηση 60 δευτερολέπτων του πριονιού κορμοτεμαχίων για να ελέγξετε για δυσλειτουργίες ή σημαντικούς κραδασμούς. Σε τέτοιες περιπτώσεις, σταματήστε αμέσως το πριόνι, αποσυνδέστε τον πεπιεσμένο αέρα και προσδιορίστε την πηγή των προβλημάτων. Μόλις ξεπεραστούν τα προβλήματα, προχωρήστε ως εξής.

Κρατώντας σταθερά τη λαβή (Σχ. B3), θέστε σε λειτουργία το πριόνι κοπής πιέζοντας την ασφάλεια σκανδάλης προς τα εμπρός (Σχ. B2), πιάστε τη σκανδάλη (Σχ. B1) εντελώς προς τα κάτω για το χρόνο που απαιτείται για την εκτέλεση της εργασίας.

Όταν απελευθερωθεί η σκανδάλη, σε λιγότερο από 5 δευτερόλεπτα, το μηχάνημα αποκοπής θα σταματήσει αυτόματα.



ΠΡΟΣΟΧΗ! Για λόγους ασφαλείας, αποσυνδέστε τη γραμμή πεπιεσμένου αέρα από το μηχάνημα αποκοπής όταν δεν χρησιμοποιείται.



ΠΡΟΣΟΧΗ! Ο πεπιεσμένος αέρας πρέπει πάντα να αποσυνδέεται από το πριόνι κορμοτεμαχίων πριν από τη διενέργεια οποιουδήποτε ελέγχου ή/και την αντικατάσταση του προσαρτήματος που εφαρμόζεται στο πριόνι κορμοτεμαχίων.

6. ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

 **ΠΡΟΣΟΧΗ!** Πριν από οποιονδήποτε έλεγχο ή ρύθμιση, αποσυνδέστε τη γραμμή πεπιεσμένου αέρα και βεβαιωθείτε ότι η ασφάλιση σκανδάλης είναι ενεργοποιημένη (Εικ. B2).

Η συνήθης συντήρηση μπορεί να πραγματοποιηθεί από τον έμπειρο χειριστή.

Ο έλεγχος που πρέπει να πραγματοποιείται μετά από κάθε δραστηριότητα με το μηχάνημα αποκοπής, και επομένως πριν από κάθε νέα χρήση, είναι ότι το εξάρτημα είναι σωστά στερεωμένο με βίδα και ροδέλα. Βεβαιώνεστε πάντα ότι δεν υπάρχει χαλάρωση αυτού του εξαρτήματος. Ελέγχετε πάντα ότι το εξάρτημα που εφαρμόζεται στο φάλτσοπρίονο δεν έχει υποστεί ζημιές και ότι δεν υπάρχουν ρωγμές, σπασίματα, σχισμένα, λυγισμένα ή σπασμένα μέρη σε βαθμό που να μπορούν να αποκολληθούν κατά τη χρήση.

Εάν είναι απαραίτητο, αντικαταστήστε το αξεσουάρ με ένα νέο αυθεντικό.

Καθαρίζετε τακτικά το πρίονι κορμοτεμαχίων και κατά τη διάρκεια του καθαρισμού διενεργείτε πάντοτε οπτικό έλεγχο για να εντοπίσετε τυχόν σπασίματα ή προβλήματα ακεραιότητας όλων των μερών του.

Αφαιρέστε τη σκόνη με ένα πανί ή μια βούρτσα με μαλακές τρίχες.

Διατηρείτε τη λαβή καλά καθαρισμένη και απαλλαγμένη από ίχνη λαδιού. Μην ψεκάζετε ή βρέχετε το πρίονι αποκοπής με νερό.

Μην χρησιμοποιείτε εύφλεκτα υγρά, απορρυπαντικά ή διάφορους διαλύτες, μπορεί να προκαλέσετε ανεπανόρθωτη ζημιά στο εργαλείο.

Στο εσωτερικό της σύνδεσης πεπιεσμένου αέρα (Σχ. B6) υπάρχει ένα φίλτρο πλέγματος, το οποίο πρέπει να καθαρίζεται από τυχόν ξένα σώματα χωρίς να πιέζεται ή/και να καταστρέφεται το περίβλημα και το ίδιο το πλέγμα.

Εάν δεν χρησιμοποιείται συγκρότημα φίλτρου λίπανσης στο σύστημα πεπιεσμένου αέρα, πριν και μετά τη χρήση και κάθε 30 λεπτά χρήσης, προσθέστε μερικές σταγόνες λιπαντικού λαδιού που προορίζεται για πνευματικά εργαλεία ISO 32, απευθείας στη σύνδεση αέρα όπου φαίνεται το φίλτρο πλέγματος (Εικ. B6).

Για συνεχή και πολύ συχνή χρήση, είναι σημαντικό να πραγματοποιείται συντήρηση κάθε φορά που χρησιμοποιείται, ενώ σε περίπτωση χαμηλής ή πολύ χαμηλής συχνότητας χρήσης, η συντήρηση πρέπει να πραγματοποιείται τουλάχιστον κάθε 6 μήνες.

Ελέγχετε πάντα ολόκληρο το μηχανήμα κοπής για ρωγμές, παραμορφώσεις, κάμψεις, θλίψη, φθορά και διάβρωση.

Ελέγχετε συχνά την πίεση παροχής πεπιεσμένου αέρα. Υπερβολικά χαμηλές τιμές πεπιεσμένου αέρα δεν εγγυώνται τη σωστή λειτουργία του αποκοπτικού μηχανήματος και υπερβολικά υψηλές τιμές μπορεί να το καταστρέψουν. Ανατρέξτε στις τιμές της πινακίδας τύπου.

Καταγράψτε πάντοτε τους ελέγχους που πραγματοποιούνται και τις τυχόν επισκευές.

Σέρβις εκτός από την τακτική συντήρηση του πριονιού πρέπει να εκτελείται μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό, απευθυνόμενο στο αρμόδιο εξουσιοδοτημένο κέντρο επισκευών.

7. ΔΙΑΘΕΣΗ

Για την προστασία του περιβάλλοντος, προχωρήστε σύμφωνα με τους ισχύοντες νόμους της χώρας στην οποία βρίσκεστε.

Όταν το εργαλείο δεν μπορεί πλέον να χρησιμοποιηθεί ή να επισκευαστεί, παραδώστε το μαζί με τη συσκευασία του σε ένα σημείο

συλλογής για ανακύκλωση.

(RO)



**AVERTISMENT! CITIȚI CU ATENȚIE
MANUALUL DE INSTRUCȚIUNI ÎNAINTE DE
A UTILIZA ACEASTĂ UNEALTĂ PNEUMATICĂ!**

MAȘINĂ DE TĂIAT PNEUMATICĂ

Notă: În textul următor, se va utiliza termenul “mașină de tăiat”.

1. INTRODUCERE ȘI DESCRIERE GENERALĂ

Ferăstrăul de debitat este conceput în principal pentru a tăia materiale precum metalul, plasticul și alte materiale compozite. Este deosebit de util pentru efectuarea de tăieri precise și rapide pe piese de caroserie, de exemplu pentru îndepărtarea secțiunilor deteriorate sau pentru pregătirea pieselor pentru sudare. Datorită lamei sale rotative, mașina de debitat permite finisaje curate și minimizează riscul de deformare a materialelor.

 **ATENȚIE!** Pentru funcționarea sa, mașina de tăiat necesită o alimentare cu aer comprimat lubrifiat corespunzător valorii maxime optime de 6,2 bar.

2. DATE TEHNICE

2.1 FIȘA DE DATE (Fig. A)

Principalele date de aplicare și de performanță ale mașinii de tăiat sunt rezumate pe plăcuța indicatoare cu următoarea semnificație:

- 1 - Numele și adresa producătorului.
- 2 - Denumirea modelului.
- 3 - Numărul lotului cu anul de fabricație.
- 4 - Simbolul aerului comprimat.
- 5 - Presiune nominală.
- 6 - Simbolul de viteză gratuită.
- 7 - Viteza nominală liberă.
- 8 - Simboluri de siguranță.

Notă: Exemplul prezentat este orientativ pentru semnificația simbolurilor și cifrelor; valorile exacte ale datelor tehnice ale mașinii de tăiat pe care o dețineți trebuie preluate direct de pe placa de identificare a mașinii de tăiat.

2.2 ALTE DATE TEHNICE

Sursă de alimentare		Aer comprimat lubrifiat
Presiunea de funcționare		6,2 bar
Presiunea maximă		6,2 bar
Racord de aer		G1/4"
Puterea motorului de aer		0,8 CP
Consum mediu de aer		200 l/min (6,2 bar)
Runda pe minut liber		16000 RPM
Greutate		1,3 kg
Nivel sunet	Puterea sunetului	101 dB(A)
	Presiunea sonoră	90 dB(A)
Lungimea sculei		245 mm
Dimensiunea furtunului de aer		10 mm (3/8)
Vibrații	Nivel de vibrații	4,33 m/s ²
	Incertitudine	k = 1,1 m/s ²

3. DESCRIEREA SCRAPERULUI (Fig. B)

- 1 - Declanșator pornire/oprire.
- 2 - Siguranța trăgaciului.
- 3 - Mâner anti-alunecare.
- 4 - Șurub de fixare pentru discul de tăiere.
- 5 - Ieșire aer cu filtru rotativ la 360°.
- 6 - Capac de protecție și racord de aer comprimat G1/4" (6,2 bar).
- 7 - Buton de inversare a rotației discului.
- 8 - Inel de eliberare pentru capul flexibil cu 3 poziții.
- 9 - Protecție disc rotativă 360°
- 10 - Unelte de prindere a discurilor.

3.1 ACCESORII (Fig.E)

- 1 - Disc de tăiere de 3"

4. INSTALARE ȘI SIGURANȚĂ



ATENȚIE! EFECTUAȚI TOATE LUCRĂRILE DE PREGĂTIRE A MAȘINII DE TĂIAT DE CĂTRE PERSONAL EXPERIMENTAT SAU CALIFICAT.

FUNCȚIONAREA ÎN SIGURANȚĂ A ACESTEI UNELTE PNEMATICE DEPINDE DE ASAMBLAREA CORECTĂ A PĂRȚILOR COMPONENTE ȘI DE RESPECTAREA INSTRUCȚIUNILOR DE SIGURANȚĂ DIN ACEST MANUAL.



ATENȚIE! Acordați atenție simbolurilor de pe ferăstrăul de debitat, cum ar fi simbolurile care indică direcția de rotație a discului de tăiere, simbolurile referitoare la precauțiile generale la utilizarea ferăstrăului de debitat, datele de pe plăcuța de identificare cu informații privind valorile de utilizare corectă a ferăstrăului de debitat.

4.1 PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE



AVERTISMENT! Nu utilizați aparatul de tăiere în medii care conțin atmosfere potențial explozive, deoarece pot apărea scântei care pot aprinde prafuri, vapori sau gaze.



ATENȚIE! Evitați contactul cu echipamente sub tensiune, deoarece scula pneumatică nu este izolată.



ATENȚIE! Acordați atenție suprafețelor alunecoase și furtunurilor hidraulice din conducta de aer comprimat, deoarece alunecările, împiedicările și căderile sunt principalele cauze ale accidentelor la locul de muncă.



ATENȚIE! Asigurați-vă că nu există cabluri electrice, conducte de gaz etc., care ar putea cauza pericol dacă sunt deteriorate prin utilizarea mașinii de tăiat.



ATENȚIE! Asigurați-vă că:

- În jurul zonei de lucru este prevăzută o zonă de lucru mare, neobstrucționată.
- Accesul liber la zona de lucru este împiedicat.
- Să fie o iluminare bună.
- Zona de lucru este bine ventilată pentru a permite schimbul de aer sau este echipată cu un ventilator de extragere pentru evacuarea forțată a prafului.

4.1.1 Conducta de aer comprimat (FIG.F)



ATENȚIE! Linia de alimentare cu aer comprimat trebuie să fie echipată cu un regulator de presiune cu manometru pentru a regla presiunea aerului la intrarea sculei. Presiunea de alimentare cu

aer comprimat nu trebuie să depășească valoarea maximă admisă pentru funcționarea mașinii de tăiat, a se vedea datele tehnice.



ATENȚIE! Linia de alimentare trebuie să aibă o supapă de închidere care poate fi acționată în caz de urgență.

Linia de alimentare cu aer comprimat trebuie să conțină o unitate de filtrare lubrifiantă dispusă între punctul de alimentare și racordul de admisie a aerului al unelei. Unele trebuie să fie lubrificate permanent cu un lubrifiant cu micropulverizare calibrat pentru unelte pneumatice, care utilizează ulei mineral de lubrifiere de înaltă calitate, special pentru utilizarea cu unelte pneumatice.

În cazul în care se utilizează o linie de aer comprimat nelubrifiantă, uleiul de lubrifiere pentru unelte pneumatice trebuie injectat manual și periodic, de obicei la fiecare 30 de minute de lucru, direct în unealtă prin intermediul racordului de aer (figura B6).

Linia de alimentare cu aer comprimat nu trebuie să fie conectată direct la cuplajul sculei, ci trebuie introdusă o bucată de furtun între sculă și linia principală. Lungimea acestui tronson trebuie să fie mai mare de 500 mm (fig. C). Apoi, atașați un cuplaj de aer comprimat adecvat la racordul de aer de 1/4" G al mașinii de tăiat (fig. B6).

4.1.2 Montarea/inlocuirea accesoriului (Fig. D)



ATENȚIE! La montarea/inlocuirea accesoriului de tăiere, asigurați-vă că nu este conectat aer comprimat la unealtă.

- Deșurubați șurubul de prindere al discului de tăiere cu ajutorul celor două chei furnizate și îndepărtați șaiba de susținere a discului (Fig. D1).
- Asamblați discul de tăiere la unealtă, având grijă să introduceți atât discul, cât și șaiba în direcția corectă (Fig. D2).
- Înșurubați șurubul și strângeți-l folosind cele două chei furnizate (Fig. D3).
- Mașina de tăiat este apoi echipată pentru activitatea de tăiere (Fig. D4).
- Pentru a înlocui ulterior discul de tăiere, efectuați aceeași procedură ca cea descrisă în această secțiune.

5. UTILIZARE



ATENȚIE! Înainte de a porni mașina de tăiat, este obligatoriu să purtați protecție pentru ochi, protecție auditivă, mănuși, mască și încălțăminte de siguranță adecvată.

Mănușile antivibrații trebuie, de asemenea, să fie utilizate în urma unei analize specifice a nivelului zilnic de expunere la vibrații pentru fiecare sistem.



ATENȚIE! Atunci când utilizați ferăstrăul de debitat, asigurați-vă că nimeni nu se apropie de zona dvs. de lucru.

Înainte de a porni mașina de tăiat:

- verificați întotdeauna dacă piulița de prindere a discului de tăiere nu este slăbită;
- verificați dacă discul utilizat prezintă semne de neregularități, uzură excesivă, așchieri, tăieturi pe margini sau pe orificiul central care ar duce la excentricitate. În astfel de cazuri, înlocuiți-l cu un disc nou din modelul specificat de producătorul mașinii de tăiat;

- nu utilizați adaptoare și/sau accesorii/consumabile decât dacă sunt specificate sau indicate de furnizorul mașinii de tăiat.



PERICOLI Este foarte important să respectați instrucțiunile de siguranță privind utilizarea

sistemelor de protecție menționate mai sus. Purtați întotdeauna haine de lucru adecvate sarcinii de lucru. Pentru a evita să fiți prinși în mișcarea accesoriilor atașate ferăstrăului, nu purtați haine largi sau bijuterii, părul lung trebuie să fie legat la spate. În general, în îmbrăcăminte de lucru nu trebuie să existe părți care s-ar putea încurca în rotirea accesoriilor ferăstrăului.

Atunci când utilizați mașina de tăiat:

- materialul îndepărtat și scântele pot fi aruncate spre ochii/fața și corpul operatorului, de aceea purtați ochelari de protecție, mască și îmbrăcăminte de protecție adecvată;
- sunt prezente zgomote puternice, astfel încât trebuie purtate căști de protecție auditivă;
- există pericol de tăiere și abraziune, deci nu atingeți piesele în mișcare, purtați mănuși de protecție adecvate, cereți personalului care nu este implicat direct în activitățile de tăiere să păstreze o distanță de siguranță față de zona de lucru;
- pot apărea vibrații puternice, astfel încât este necesar să respectați pauzele de odihnă și să purtați mănuși anti-vibrații.

5.1 Racord de alimentare cu aer

Pentru a utiliza corect mașina pneumatică de debitat, respectați întotdeauna presiunea maximă de 6,2 bar. Alimentați unealta pneumatică cu aer curat, fără condens, respectând condițiile de lubrifiere explicate la punctul 4.1.

Presiunea sau umiditatea excesivă în aerul de alimentare reduce durata de viață a pieselor mecanice și poate deteriora scula.

5.2 Pornire/oprire

Operațiuni efectuate înainte de conectarea mașinii de tăiat la aer comprimat:

- Cu ajutorul regulatorului (Fig. B7) este posibilă schimbarea direcției de rotație a discului de tăiere, manevră care trebuie efectuată în timp ce discul de tăiere nu se rotește. Această operațiune poate fi efectuată și cu aer comprimat conectat, dar nu în timp ce mașina de tăiat este în funcțiune, deoarece acest lucru poate deteriora arborele motor.
- apărătoarea (Fig. B9) poate fi rotită la 360° în jurul discului pentru a o plasa în poziția de acoperire a discului cea mai potrivită atât pentru modul în care este ținută mașina de tăiat, cât și pentru zona de lucru, protejând astfel împotriva aruncării materialului. În special, pentru a roti capacul de protecție, urmați indicațiile grafice (Fig.G), adică trageți capacul spre exteriorul sculei, eliberându-l de pinul de blocare, apoi rotiți-l în poziția dorită, menținându-l tras, după care eliberați-l astfel încât să se angajeze cu pinul în poziția de protecție corespunzătoare.
- Capul care susține discul de tăiere poate fi înclinat cu 25° în sus sau în jos (Fig.H). Pentru a face acest lucru, pur și simplu trageți și mențineți piulița inelară din față spre disc în timp ce împingeți capul cu discul în sus sau în jos. Odată ce discul a fost rotit în partea dorită, eliberați piulița inelară. Pentru a reveni la poziția orizontală sau pentru a schimba

partea, pur și simplu efectuați aceeași procedură.

- În funcție de modul în care este ținută unealta, ieșirea de aer comprimat din spate (Fig. B5) poate fi rotită într-o poziție în care să nu deranjeze utilizatorul.

Pentru a porni mașina de tăiat, după ce ați configurat-o conform instrucțiunilor din secțiunea 4.1 și următoarele, prindeți ferm mânerul (Fig. B3) fără a apăsa pe trăgaci (Fig. B1) și conectați aerul comprimat la cuplajul 1/4"G (Fig. B6).

Înainte de a trece la lucrul efectiv, efectuați o pornire inițială de 60 de secunde a ferăstrăului pentru bușteni pentru a verifica dacă există defecțiuni sau vibrații semnificative. În astfel de cazuri, opriți imediat ferăstrăul, deconectați aerul comprimat și determinați sursa problemelor. Odată ce problemele au fost depășite, procedați după cum urmează.

Ținând bine mânerul (Fig. B3), porniți ferăstrăul de debitat împingând siguranța declanșatorului înainte (Fig. B2), apăsați declanșatorul (Fig. B1) complet în jos pentru timpul necesar efectuării lucrării.

Când declanșatorul este eliberat, în mai puțin de 5 secunde, mașina de tăiere se va opri automat.



ATENȚIE! Din motive de siguranță, deconectați conducta de aer comprimat de la mașina de tăiat atunci când aceasta nu este utilizată.



ATENȚIE! Aerul comprimat trebuie întotdeauna deconectat de la ferăstrăul pentru bușteni înainte de efectuarea oricăror verificări și/sau înlocuiri ale accesoriului aplicat la ferăstrăul pentru bușteni.

6. ÎNTREȚINERE



ATENȚIE! Înainte de orice verificări sau ajustări, deconectați conducta de aer comprimat și asigurați-vă că blocajul declanșatorului este angajat (Fig. B2).

Întreținerea de rutină poate fi efectuată de un operator experimentat.

Verificarea care trebuie efectuată după fiecare activitate cu mașina de tăiat și, prin urmare, înainte de o nouă utilizare, este ca atașamentul să fie bine fixat cu ajutorul unui șurub și al unei șaibe. Asigurați-vă întotdeauna că nu există nicio slăbire a acestui accesoriu. Verificați întotdeauna dacă accesoriul aplicat pe ferăstrăul mitralieră nu este deteriorat și dacă nu există fisuri, rupturi, părți rupte, indoite sau rupte în măsura în care acestea se pot desprinde în timpul utilizării.

Dacă este necesar, înlocuiți accesoriul cu unul nou original.

Curățați ferăstrăul pentru bușteni în mod regulat și, în timpul curățării, efectuați întotdeauna o verificare vizuală pentru a detecta orice ruptură sau problemă de integritate a tuturor pieselor sale.

Îndepărtați praful folosind o cârpă sau o perie cu peri moi.

Păstrați mânerul bine curățat și fără urme de ulei. Nu pulverizați sau udați ferăstrăul de debitat cu apă.

Nu utilizați lichide inflamabile, detergenți sau diverși solvenți, deoarece ați putea deteriora iremediabil unealta.

În interiorul racordului de aer comprimat (Fig. B6), există un filtru cu ochiuri care trebuie curățat de orice corp străin fără a forța și/sau deteriora carcasa și ochiurile în sine.

În cazul în care nu se utilizează un set de filtre lubrifiante în sistemul de aer comprimat, înainte

și după utilizare și la fiecare 30 de minute de utilizare, adăugați câteva picături de ulei lubrifiant dedicat uneltelor pneumatice ISO 32, direct în racordul de aer unde se vede filtrul cu ochiuri (Fig. B6).

Pentru utilizarea continuă și foarte frecventă, este important să efectuați întreținerea de fiecare dată când este utilizat, în timp ce în cazul utilizării cu frecvență scăzută sau foarte scăzută, întreținerea trebuie efectuată cel puțin o dată la 6 luni.

Verificați întotdeauna ca întreaga mașină de tăiat să nu prezinte fisuri, deformări, îndoire, strivire, uzură și coroziune.

Verificați frecvent presiunea de alimentare cu aer comprimat. Valorile excesiv de scăzute ale aerului comprimat nu garantează funcționarea corectă a mașinii de tăiat, iar valorile excesiv de ridicate o pot deteriora. Consultați valorile de pe placa de identificare.

Înregistrați întotdeauna verificările efectuate și orice reparații.

Reparațiile, altele decât întreținerea de rutină a ferăstrăului, trebuie efectuate numai de personal specializat, contactând centrul de reparații autorizat corespunzător.

7. ELIMINARE

Pentru protecția mediului, procedați în conformitate cu legile aplicabile din țara în care vă aflați.

Atunci când unealta nu mai este utilizabilă sau reparabilă, livrați-o împreună cu ambalajul la un punct de colectare pentru reciclare.

(SV)



VARNING! LÄS INSTRUKTIONSBOKEN NOGGRANT INNAN DU ANVÄNDER DETTA PNEUMATISKA VERKTYG!

PNEUMATISK KAPMASKIN

Anmärkning: I den följande texten används termen "avstängningsmaskin".

1. INLEDNING OCH ALLMÄN BESKRIVNING

Kapsågen är främst avsedd för kapning av material som metall, plast och andra kompositmaterial. Den är särskilt användbar för att göra exakta och snabba snitt i karosdelar, t.ex. för att ta bort skadade delar eller förbereda delar för svetsning. Tack vare den roterande klingan ger kapmaskinen en ren finish och minimerar risken för deformation i materialet.



VARNING! Kapmaskinen kräver för sin funktion en tillförsel av smord tryckluft som motsvarar det optimala maxvärdet på 6,2 bar.

2. TEKNISKA DATA

2.1 DATABLAD (bild A)

Kapmaskinens huvudsakliga användnings- och prestandadata sammanfattas på märkskylten med följande innebörd:

- 1 - Tillverkarens namn och adress.
- 2 - Modellnamn.
- 3 - Lotnummer med tillverkningsår.
- 4 - Symbol för tryckluft.
- 5 - Nominellt tryck.
- 6 - Symbol för fri hastighet.
- 7 - Fri nominell hastighet.
- 8 - Säkerhetssymboler.

Observera: Det exempel som visas är en indikation på symbolernas och siffrornas betydelse; de exakta värdena för de tekniska data för kapmaskinen som du har tillgång till måste hämtas direkt från kapmaskinens typskylt.

2.2 ÖVRIGA TEKNISKA DATA

Strömförsörjning		Luft smord tablett
Arbetstryck		6,2 bar
Maximalt tryck		6,2 bar
Luftanslutning		G1/4"
Luftmotorns effekt		0,8 HK
Genomsnittlig luftförbrukning		200 l/min (6,2 bar)
Ronder per minut fri		16000 RPM
Vikt		1,3 kg
Nivå ljud	Ljudkraft	101 dB(A)
	Ljudtryck	90 dB(A)
Verktöglängd		245 mm
Storlek på luftslang		10 mm (3/8)
Vibrationer	Vibrationsnivå	4,33 m/s ²
	Osäkerhet	k = 1,1 m/s ²

3. BESKRIVNING AV SKRAPAN (Fig. B)

- 1 - Start/stopp-utlösare.
- 2 - Säkerhet för avtryckaren.
- 3 - Handtag med halskydd.

- 4 - Skruvfäste för kapskiva.
- 5 - Luftutlopp med filter som är vridbart 360°.
- 6 - Skyddslock och G1/4" tryckluftsanslutning (6,2 bar).
- 7 - Vred för omvänd rotation av skivan.
- 8 - Utlösningsring för 3-positioners flexibelt huvud.
- 9 - 360° vridbart skivskydd
- 10 - Verktyg för fastspänning av skivor.

3.1 TILLBEHÖR (Bild E)

- 1 - 3" kapskiva

4. INSTALLATION OCH SÄKERHET

 **VARNING! LÅT ERFAREN ELLER KVALIFICERAD PERSONAL UTFÖRA ALLA FÖRBEREDANDE ARBETEN PÅ KAPMASKINEN.**

FÖR ATT DETTA TRYCKLUFTSVERKTYG SKA KUNNA ANVÄNDAS PÅ ETT SÄKERT SÄTT MÅSTE DESS KOMPONENTER MONTERAS KORREKT OCH SÄKERHETSANVISNINGARNA I DENNA BRUKSANVISNING FÖLJAS.

 **VARNING!** Var uppmärksam på symbolerna på kapsågen, t.ex. symbolerna som anger kapskivans rotationsriktning, symbolerna som avser allmänna försiktighetsåtgärder vid användning av kapsågen, uppgifterna på typskylten med information om kapsågens korrekta användningsvärden.

4.1 IBRUKTAGANDE

 **VARNING!** Använd inte kapmaskinen i miljöer som innehåller potentiellt explosiva atmosfärer, eftersom gnistor kan utvecklas som kan antända damm, ångor eller gaser.

 **VARNING!** Undvik kontakt med strömförande utrustning eftersom det pneumatiska verktyget inte är isolerat.

 **VARNING!** Var uppmärksam på hala ytor och hydraulslangar i tryckluftsledningen, eftersom halka, snubbla och fall är de främsta orsakerna till olyckor på arbetsplatsen.

 **VARNING!** Se till att det inte finns några elektriska kablar, gasledningar etc. som kan orsaka fara om de skadas vid användning av kapmaskinen.



VARNING! Se till att göra det:

- Det finns ett stort, fritt arbetsområde runt arbetsområdet.
- Fri tillgång till arbetsområdet förhindras.
- Låt belysningen vara god.
- Arbetsområdet är väl ventilerat för att möjliggöra luftväxling eller är utrustad med en utsugsfläkt för forcerad evakuering av damm.

4.1.1 Tryckluftsledning (FIG.F)

 **OBSERVERA!** Tryckluftsledningen måste vara utrustad med en tryckregulator med manometer för reglering av lufttrycket vid verktygets inlopp. Tryckluftsförsörjningen får inte överskrida det maximala värde som är tillåtet för drift av kapmaskinen, se tekniska data.

 **OBSERVERA!** Matarledningen måste ha en avstängningsventil som kan manövreras i en nödsituation.

Tryckluftsledningen måste bestå av en smörjfilterenhet som är placerad mellan matningspunkten och verktygets luftintagsanslutning. Verktyget måste permanent smörjas med en mikrodimsörjare som är kalibrerad för tryckluftsverktyg och som använder högkvalitativ mineralsmörjolja speciellt för användning med tryckluftsverktyg. Om en tryckluftsledning utan smörjmedel används måste smörjolja för tryckluftsverktyg sprutas in manuellt och regelbundet, vanligtvis var 30:e arbetsminut, direkt i verktyget via luftanslutningen (bild B6).

Tryckluftsledningen ska inte anslutas direkt till verktygets koppling, utan en slangbit ska sättas in mellan verktyget och huvudledningen. Längden på denna del måste vara längre än 500 mm (bild C). Anslut sedan en lämplig tryckluftskoppling till 1/4" G tryckluftsanslutningen på kapmaskinen (bild B6).

4.1.2 Montering/byte av tillbehör (bild D)

 **VARNING!** Se till att tryckluft inte är ansluten till verktyget när du monterar/byter ut kapfillsatsen.

- Skruva loss kapskivans klämskruv med hjälp av de två medföljande skiftnycklarna och ta bort skivans stödbrixa (fig. D1).
- Montera kapskivan på verktyget och var noga med att sätta in både skiva och brixa i rätt riktning (Fig. D2).
- Skruva i skruven och dra åt den med hjälp av de två medföljande skiftnycklarna (bild D3).
- Kapmaskinen är sedan utrustad för kapning (Fig. D4).
- För att byta ut kapskivan i efterhand, utför samma procedur som beskrivs i detta avsnitt.

5. ANVÄNDNING

 **VARNING!** Innan du startar kapmaskinen är det obligatoriskt att använda ögonskydd, hörselskydd, handskar, mask och lämpliga skyddsskor.

Anti-vibrationshandskar måste också användas efter en specifik analys av den dagliga vibrationsexponeringsnivån per system.

 **VARNING!** Se till att ingen närmar sig arbetsområdet när du använder kapsågen.

Innan du startar kapmaskinen:

- kontrollera alltid att kapskivans spännmutter inte är lös;
- kontrollera att skivan som används inte uppvisar tecken på oregelbundenheter, överdrivet slitage, flisor, skärsår på kanterna eller i det centrala hålet som skulle kunna leda till excentricitet. Om så är fallet, byt ut den mot en ny skiva av den modell som anges av tillverkaren av kapmaskinen;
- använd inte adaptrar och/eller tillbehör/förbrukningsvaror om det inte har specificerats eller angetts av leverantören av kapmaskinen.

 **FARA!** Det är mycket viktigt att följa säkerhetsanvisningarna för användning av de ovan nämnda skyddssystemen. Använd alltid arbetskläder som är lämpliga för arbetsuppgiften. För att undvika att fastna i rörelsen hos tillbehör som är monterade på sågen, bär inte löst sittande kläder eller smycken, långt hår måste vara bakbundet. I allmänhet får det inte finnas några delar i dina arbetskläder som kan fastna i sågtillbehörens rotation.

När du använder kapmaskinen:

- **det kan förekomma slungning av borttaget material och gnistor mot operatörens ögon/ansikte och kropp, använd därför skyddsglasögon, mask och lämpliga skyddskläder;**
- **högt ljud förekommer så hörselskydd hörlurar måste bäras;**
- **det finns risk för skärskador och nötning, rör därför inte vid rörliga delar, använd lämpliga skyddshandskar och se till att personal som inte är direkt involverad i skärande arbeten håller sig på säkert avstånd från arbetsområdet;**
- **höga vibrationer kan förekomma, så det är nödvändigt att iaktta vilopausar och använda vibrationsdämpande handskar.**

5.1 Anslutning för lufttillförsel

För att den pneumatiska kapmaskinen ska kunna användas korrekt måste det maximala trycket på 6,2 bar alltid följas. Förse det pneumatiska verktyget med ren, kondensfri luft och iaktta de smörjvillkor som beskrivs i avsnitt 4.1.

För högt tryck eller fukt i tilluften förkortar livslängden på mekaniska delar och kan orsaka skador på verktyget.

5.2 Start/Stopp

Åtgärder som utförs innan kapmaskinen ansluts till tryckluft:

- Med hjälp av regulatorn (Fig. B7) kan man ändra kapskivans rotationsriktning, en manöver som måste utföras när sågskivan inte roterar. Denna manöver kan även utföras med tryckluft ansluten, men inte när kapmaskinen är igång eftersom motoraxeln då kan skadas.
- skyddet (Fig. B9) kan roteras 360° runt skivan för att placera den i det skivlocksläge som är mest lämpligt både för hur kapmaskinen hålls och för det område som ska bearbetas, och därmed skydda mot att material kastas iväg. För att rotera skyddet, följ de grafiska anvisningarna (Fig.G), dvs. dra skyddet mot verktygets utsida, frigör det från låsstiftet, rotera det sedan till önskad position medan du håller det draget, och släpp det sedan så att det går i ingrepp med stiftet i lämplig skyddsposition.
- Huvudet som bär kapskivan kan lutas 25° uppåt eller nedåt (fig. H). För att göra detta drar och håller du helt enkelt den främre ringmuttern mot skivan samtidigt som du skjuter huvudet med skivan uppåt eller nedåt. När skivan har roterats till önskad sida släpper du ringmuttern. För att återgå till horisontellt läge eller byta sida, gör på samma sätt.
- Beroende på hur verktyget hålls kan det bakre tryckluftsuttaget (fig. B5) vridas till en position där det inte stör användaren.

För att starta kapmaskinen, efter att ha ställt in den enligt anvisningarna i avsnitt 4.1 ff, ta ett fast grepp om handtaget (Fig. B3) utan att trycka på avtryckaren (Fig. B1) och anslut tryckluften till 1/4"G-kopplingen (Fig. B6).

Innan det egentliga arbetet påbörjas ska timmersågen först startas upp under 60 sekunder för att kontrollera om det finns några funktionsfel eller kraftiga vibrationer. Om så är fallet ska sågen omedelbart stoppas, tryckluften kopplas bort och orsaken till problemen fastställas. När problemen har åtgärdats, fortsätt enligt följande.

Håll handtaget stadigt (Fig. B3), starta kapsågen

genom att trycka avtryckarsäkringen framåt (Fig. B2), tryck avtryckaren (Fig. B1) helt nedåt under den tid som krävs för att utföra arbetet. När avtryckaren släpps, på mindre än 5 sekunder, stannar avstängningsmaskinen automatiskt.



WARNING! Av säkerhetsskäl ska tryckluftsledningen kopplas bort från kapmaskinen när den inte används.



WARNING! Tryckluften måste alltid kopplas bort från timmersågen innan kontroll och/eller byte av tillbehöret till timmersågen utförs.

6. UNDERHÅLL



WARNING! Före alla kontroller eller justeringar ska tryckluftsledningen kopplas bort och avtryckarspärren vara inkopplad (Fig. B2).

Rutinmässigt underhåll kan utföras av en erfaren operatör.

Den kontroll som ska utföras efter varje aktivitet med kapmaskinen, och därmed före ny användning, är att fästet är ordentligt fastsatt med skruv och bricka. Se alltid till att detta fäste inte kan lossas. Kontrollera alltid att tillbehöret till kap- och geringssågen är oskadat och att det inte finns några sprickor, brott, trasiga, böjda eller trasiga delar som kan lossna under användningen.

Byt vid behov ut tillbehöret mot ett nytt originaltillbehör.

Rengör timmersågen regelbundet och gör under rengöringen alltid en visuell kontroll för att upptäcka eventuella brott eller problem med integriteten hos alla dess delar.

Ta bort damm med en trasa eller mjuk borste. Håll handtaget väl rengjort och fritt från spår av olja. Spraya eller blötlägg inte kapsågen med vatten.

Använd inte brandfarliga vätskor, rengöringsmedel eller olika lösningsmedel, eftersom verktyget då kan skadas irreparabelt.

I tryckluftsanslutningen (fig. B6) finns ett nätfilter som måste rengöras från främmande föremål utan att huset eller själva nätet skadas.

Om ingen smörjfilterenhet används i tryckluftssystemet ska du före och efter användning samt var 30:e minut tillsätta några droppar smörjolja avsedd för tryckluftswerktyg ISO 32 direkt i luftanslutningen där nätfiltret sitter (Fig. B6).

Vid kontinuerlig och mycket frekvent användning är det viktigt att utföra underhåll varje gång den används, medan underhåll vid låg eller mycket lågfrekvent användning bör utföras minst var 6:e månad.

Kontrollera alltid hela kapmaskinen med avseende på sprickor, deformationer, böjning, krossning, slitage och korrosion.

Kontrollera tryckluftstrycket ofta. Alltför låga tryckluftsvärden garanterar inte att kapmaskinen fungerar korrekt och alltför höga värden kan skada den. Se värdena på typskylten. Dokumentera alltid utförda kontroller och eventuella reparationer.

Service utöver rutinunderhåll av sågen får endast utföras av specialiserad personal, kontakta en auktoriserad reparationsverkstad.

7. BORTSKAFFANDE

För att skydda miljön ska du följa gällande lagar i det land där du befinner dig.

När verktyget inte längre går att använda eller reparera ska du lämna det med förpackningen till en samlingsplats för återvinning.

(CS)



POZOR! PŘED POUŽITÍM TOHOTO PNEUMATICKÉHO NÁŘADÍ SI PEČLIVĚ PŘEČTĚTE NÁVOD K POUŽITÍ!

PNEUMATICKÝ ŘEZACÍ STROJ

Poznámka: V následujícím textu bude používán termín "odřezávací stroj".

1. ÚVOD A OBECNÝ POPIS

Řezací pila je určena především k řezání materiálů, jako jsou kovy, plasty a jiné kompozitní materiály. Je obzvláště užitečná pro přesné a rychlé řezy na dílech karoserie, například pro odstraňování poškozených částí nebo přípravu dílů ke svařování. Díky rotujícímu kotouči umožňuje řezací stroj čistý povrch a minimalizuje riziko deformace materiálů.

 **POZOR! Pro svůj provoz vyžaduje řezací stroj přívod mazaného stlačeného vzduchu odpovídající optimální maximální hodnotě 6,2 bar.**

2. TECHNICKÉ ÚDAJE

2.1 ÚDAJOVÝ LIST (obr. A)

Hlavní údaje o použití a výkonu řezacího stroje jsou shrnuty na výrobním štítku s následujícím významem:

- 1 - Název a adresa výrobce.
- 2 - Název modelu.
- 3 - Číslo šarže s rokem výroby.
- 4 - Symbol stlačeného vzduchu.
- 5 - Tlaková odolnost.
- 6 - Symbol volné rychlosti.
- 7 - Volná jmenovitá rychlost.
- 8 - Bezpečnostní symboly.

Poznámka: Uvedený příklad je pouze orientační pro význam symbolů a čísel; přesné hodnoty technických údajů pro řezací stroj, který máte k dispozici, je třeba převzít přímo z výrobního štítku řezacího stroje.

2.2 DALŠÍ TECHNICKÉ ÚDAJE

Napájení		Vzduch lubrikovaná tableta
Provozní tlak		6,2 baru
Maximální tlak		6,2 baru
Připojení vzduchu		G1/4"
Výkon vzduchového motoru		0,8 HP
Průměrná spotřeba vzduchu		200 l/min (6,2 baru)
Počet ran za minutu zdarma		16000 OTÁČEK ZA MINUTU
Hmotnost		1,3 kg
Úroveň zvuk	Zvukový výkon	101 dB(A)
	Zvukový tlak	90 dB(A)
Délka nástroje		245 mm
Velikost vzduchové hadice		10 mm (3/8)
Vibrace	Úroveň vibrací	4,33 m/s(2)
	Nejistota	k = 1,1 m/s(2)

3. Popis škrabky (obr. B)

- 1 - Spouštěč Start/Stop.
- 2 - Bezpečnost spouště.
- 3 - Protiskluzová rukojeť.

- 4 - Šroubové upevnění řezného kotouče.
- 5 - Výstup vzduchu s filtrem otočným o 360°.
- 6 - Ochranný kryt a přípojka stlačeného vzduchu G1/4" (6,2 bar).
- 7 - Knoflík pro změnu směru otáčení disku.
- 8 - Uvolňovací kroužek pro 3polohovou ohebnou hlavu.
- 9 - 360° otočný ochranný kryt kotouče
- 10 - Nástroje pro upínání kotoučů.

3.1 PŘÍSLUŠENSTVÍ (obr. E)

- 1 - 3" řezný kotouč

4. INSTALACE A BEZPEČNOST

 **POZOR! VŠECHNY PŘÍPRAVNÉ PRÁCE NA ŘEZACÍM STROJI PROVÁDĚJTE ZKUŠENÝMI NEBO KVALIFIKOVANÝMI PRACOVNÍKY.**

BEZPEČNÝ PROVOZ TOHOTO PNEUMATICKÉHO NÁŘADÍ ZÁVISÍ NA SPRÁVNÉM SESTAVENÍ JEHO SOUČÁSTÍ A NA DODRŽOVÁNÍ BEZPEČNOSTNÍCH POKYNŮ UVEDENÝCH V TÉTO PŘÍRUČCE.

 **POZOR!** Věnujte pozornost symbolům na řezacím stroji, jako jsou symboly označující směr otáčení řezacího kotouče, symboly týkající se obecné opatrnosti při používání řezacího stroje, údaje na výrobním štítku s informacemi o správných hodnotách použití řezacího stroje.

4.1 UVEDENÍ DO PROVOZU

 **POZOR!** Nepoužívejte stříhací stroj v prostředí s nebezpečím výbuchu, protože mohou vzniknout jiskry, které mohou zapálit prach, výpary nebo plyny.

 **ATTENTION!** Vyvarujte se kontaktu se zařízením pod napětím, protože pneumatické nářadí není izolováno.

 **ATTENTION!** Dávejte pozor na kluzké povrchy a hydraulické hadice v potrubí stlačeného vzduchu, protože uklouznutí, zakopnutí a pády jsou hlavními příčinami úrazů na pracovišti.

 **ATTENTION!** Dbejte na to, aby se v blízkosti nenacházely elektrické kabely, plynové potrubí apod., které by mohly způsobit nebezpečí, pokud by byly poškozeny při použití řezačky.

 **ATTENTION!** Ujistěte se, že:

- Kolem pracovní plochy je k dispozici velký, volný pracovní prostor.
- Je zamezen volný přístup do pracovního prostoru.
- Ať je dobré osvětlení.
- Pracovní prostor je dobře větrán, aby byla umožněna výměna vzduchu, nebo je vybaven odsávacím ventilátorem pro nucený odvod prachu.

4.1.1 Vedení stlačeného vzduchu (FIG.F)

 **ATTENTION!** Přívodní potrubí stlačeného vzduchu musí být vybaveno regulátorem tlaku s manometrem pro regulaci tlaku vzduchu na vstupu do nářadí. Přívodní tlak stlačeného vzduchu nesmí překročit maximální hodnotu povolenou pro provoz řezacího stroje, viz technické údaje.

 **ATTENTION!** Přívodní potrubí musí být vybaveno uzavíracím ventilem, který lze v případě nouze ovládat.

Přívodní potrubí stlačeného vzduchu musí být

tvoreno mazací filtrační jednotkou umístěnou mezi přívodním místem a přípojkou přívodu vzduchu nářadí. Nářadí musí být trvale mazáno pomocí mikromlhového mazacího zařízení kalibrovaného pro pneumatické nářadí, které používá vysoce kvalitní minerální mazací olej určený speciálně pro použití s pneumatickým nářadím.

Pokud se používá nemazané vedení stlačeného vzduchu, musí se mazací olej pro pneumatické nářadí vstříkovat ručně a pravidelně, obvykle každých 30 minut práce, přímo do nářadí přes vzduchovou přípojku (obr. B6).

Přívodní vedení stlačeného vzduchu by nemělo být připojeno přímo ke spojce nářadí, ale mezi nářadí a hlavní vedení by měl být vložen kus hadice. Délka tohoto úseku musí být delší než 500 mm (obr. C). Poté připojte vhodnou spojku stlačeného vzduchu ke vzduchové přípojce 1/4" G řezacího stroje (Obr. B6).

4.1.2 Montáž/výměna příslušenství (obr. D)

 **POZOR! Při montáži/výměně řezacího nástavce dbejte na to, aby k nářadí nebyl připojen stlačený vzduch.**

- Odšroubujte upínací šroub řezného kotouče pomocí dvou dodaných klíčů a sejměte opěrnou podložku kotouče (obr. D1).
- Namontujte řezný kotouč na nástroj a dbejte na to, abyste kotouč i podložku nasadili správným směrem (obr. D2).
- Našroubujte šroub a utáhněte jej pomocí dvou dodaných klíčů (obr. D3).
- Následně je řezací stroj vybaven pro řezání (obr. D4).
- Pro následnou výměnu řezného kotouče proveďte stejný postup, jaký je popsán v této části.

5. POUŽITÍ

 **POZOR! Před spuštěním řezacího stroje je nutné použít ochranu očí, sluchu, rukavice, masku a vhodnou bezpečnostní obuv.**

Antivibrační rukavice se musí používat také na základě specifické analýzy denní úrovně expozice vibracím pro každý systém.

 **POZOR! Při používání pily dbejte na to, aby se k vašemu pracovnímu prostoru nikdo nepřibližoval.**

Před spuštěním řezacího stroje:

- vždy zkontrolujte, zda upínací matice řezného kotouče není uvolněná;
- zkontrolujte, zda používaný kotouč nevykazuje známky nerovnosti, nadměrného opotřebení, odštipnutí, řezů na okrajích nebo na středovém otvoru, které by mohly vést k excentricitě. V takových případech jej vyměňte za nový kotouč modelu uvedeného výrobcem řezacího stroje;
- nepoužívejte adaptéry a/nebo příslušenství/spotřební materiál, pokud to není specifikováno nebo uvedeno dodavatelem řezačky.

 **NEBEZPEČÍ! Je velmi důležité dodržovat bezpečnostní pokyny pro používání výše uvedených ochranných systémů. Vždy noste pracovní oděv odpovídající pracovnímu úkolu. Aby nedošlo k zachycení při pohybu příslušenství připojeného k pile, nenoste volné oblečení ani šperky, dlouhé vlasy musí být svázané dozadu. Obecně platí, že na pracovním oděvu by neměly být žádné části, které by se mohly zamotat do otáčení příslušenství pily.**

Při použití odřezávacího stroje:

- může dojít k vymrštění odstraněného materiálu a jisker do očí/obličeje a na tělo obsluhy, proto používejte ochranné brýle, masku a vhodný ochranný oděv;
- je zde silný hluk, takže je nutné nosit sluchátka s ochranou sluchu;
- hrozí nebezpečí pořezání a odření, proto se nedotýkejte pohyblivých částí, noste vhodné ochranné rukavice a zajistěte, aby pracovníci, kteří se přímo nepodílejí na řezání, byli v bezpečné vzdálenosti od pracovního prostoru;
- mohou se vyskytnout vysoké vibrace, proto je nutné dodržovat přestávky na odpočinek a nosit antivibrační rukavice.

5.1 Připojení přívodu vzduchu

Pro správné použití pneumatické řezačky vždy dodržujte maximální tlak 6,2 bar. Pneumatický nástroj zásobujte čistým vzduchem bez kondenzace a dodržujte podmínky mazání vysvětlené v bodě 4.1.

Nadměrný tlak nebo vlhkost přiváděného vzduchu snižují životnost mechanických dílů a mohou způsobit poškození nástroje.

5.2 Spuštění/zastavení

Úkony prováděné před připojením řezacího stroje ke stlačenému vzduchu:

- Pomocí regulátoru (obr. B7) je možné změnit směr otáčení řezného kotouče, přičemž tento manévř je třeba provést, když se pilový kotouč neotáčí. Tuto operaci lze provádět i s připojeným stlačeným vzduchem, ale ne za chodu řezačky, protože by mohlo dojít k poškození hřídele motoru.
- ochranný kryt (obr. B9) lze otáčet o 360° kolem kotouče a umístit jej tak do polohy krytu kotouče, která je nejvhodnější jak pro způsob držení řezačky, tak pro opracovávanou plochu, a chrání tak před vymrštěním materiálu. Při otáčení krytu se postupuje zejména podle grafických pokynů (obr. G), tj. kryt se vytáhne směrem ven z nástroje a uvolní se z pojistného čepu, poté se otočí do požadované polohy, přičemž se drží vytážený, a poté se uvolní tak, aby zapadl do čepu ve vhodné ochranné poloze.
- Hlavu nesoucí řezný kotouč lze naklonit o 25° nahoru nebo dolů (obr. H). K tomu stačí přetáhnout a přidržet přední kroužkovou matici směrem ke kotouči a současně tláčit hlavu s kotoučem nahoru nebo dolů. Po natočení kotouče na požadovanou stranu uvolněte kroužkovou matici. Chcete-li se vrátit do vodorovné polohy nebo změnit stranu, jednoduše proveďte stejný postup.
- V závislosti na způsobu držení nářadí lze zadní výstup stlačeného vzduchu (obr. B5) otočit do polohy, ve které nepřekáží uživateli.

Chcete-li štipačku spustit, po jejím nastavení podle pokynů v části 4.1 a následujících pevně uchopte rukojeť (obr. B3), aniž byste stiskli spoušť (obr. B1), a připojte stlačený vzduch ke spojce 1/4 "G" (obr. B6).

Před zahájením vlastní práce proveďte úvodní 60sekundové spuštění pily na polena, abyste zkontrolovali, zda nedochází k poruchám nebo výrazným vibracím. V takových případech pilu okamžitě zastavte, odpojte stlačený vzduch a zjistěte zdroj problémů. Po překonání problémů postupujte následovně.

Pevně držte rukojeť (obr. B3), spusťte pilu zatlačením pojistky spouště dopředu (obr. B2), stiskněte spoušť (obr. B1) úplně dolů na dobu potřebnou k provedení práce.

Po uvolnění spouště se za méně než 5 sekund vypínací stroj automaticky zastaví.



POZOR! Z bezpečnostních důvodů odpojte vedení stlačeného vzduchu od stříhacího stroje, pokud se nepoužívá.



NEBEZPEČÍ! Před provedením kontroly a/nebo výměny přídavného zařízení připojeného k pile na polena musí být vždy odpojen stlačený vzduch od pily na polena.

6. ÚDRŽBA



POZOR! Před jakoukoli kontrolou nebo seřizováním odpojte přívod stlačeného vzduchu a ujistěte se, že je pojistka spouště zaaretovaná (obr. B2).

Běžnou údržbu může provádět zkušená obsluha.

Po každé činnosti s řezacím strojem, a tedy před novým použitím, je třeba zkontrolovat, zda je nástavec řádně zajištěn šroubem a podložkou. Vždy dbejte na to, aby nedošlo k uvolnění tohoto nástavce. Vždy zkontrolujte, zda je nástavec nasazený na pokosovou pilu nepoškozený a zda na něm nejsou praskliny, zlomy, potrhání, ohnuté nebo zlomené části do té míry, že by se mohly během používání oddělit.

V případě potřeby vyměňte příslušenství za nové originální.

Pravidelně pilu na polena čistěte a během čištění vždy provádějte vizuální kontrolu, abyste zjistili případné poškození nebo problémy s integritou všech jejích částí.

Prach odstraňte hadrem nebo kartáčem s měkkými štětinami.

Udržujte rukojeť dobře vyčištěnou a beze stop oleje. Nestříkejte na pilu vodu ani ji nenamáčejte.

Nepoužívejte hořlavé kapaliny, čisticí prostředky nebo různá rozpouštědla, mohli byste nástroj nenávratně poškodit.

Uvnitř přípojky stlačeného vzduchu (obr. B6) se nachází síťový filtr, který je třeba vyčistit od cizích těles, aniž by došlo k násilnému poškození krytu a samotné sítě.

Pokud se v systému stlačeného vzduchu nepoužívá mazací filtrační souprava, přidejte před použitím a po něm a každých 30 minut používání několik kapek mazacího oleje určeného pro pneumatické nářadí ISO 32 přímo do vzduchové přípojky, kde je vidět síťový filtr (obr. B6).

Při nepřetržitém a velmi častém používání je důležité provádět údržbu při každém použití, zatímco při nízké nebo velmi nízké frekvenci používání by se měla údržba provádět nejméně jednou za 6 měsíců.

Vždy zkontrolujte celý řezací stroj, zda nemá praskliny, deformace, ohnutí, rozdrčení, opotřebení a korozi.

Často kontrolujte tlak stlačeného vzduchu. Příliš nízké hodnoty tlaku stlačeného vzduchu nezaručují správnou funkci řezačky a příliš vysoké hodnoty ji mohou poškodit. Řiďte se hodnotami uvedenými na výrobním štítku.

Provedené kontroly a případné opravy vždy zaznamenávejte.

Jiné servisní úkony než běžnou údržbu pily smí provádět pouze specializovaný personál, který se obrátí na příslušné autorizované servisní středisko.

7. DISPOZICE

Z hlediska ochrany životního prostředí postupujte podle platných zákonů země, ve které se nacházíte.

Pokud již není nářadí použitelné nebo opravitelné, odevzdejte jej i s obalem na sběrné místo k recyklaci.

(HR-SR)



PAŽNJA! PRIJE KORIŠTENJA OVOG PNEUMATSKOG ALATA, PAŽLJIVO PROČITAJTE PRIRUČNIK ZA UPORABU!

PNEUMATSKI STROJ ZA REZANJE

Napomena: U daljnjem tekstu koristit će se izraz "stroj za rezanje".

1. UVOD I OPĆI OPIS

Stroj za rezanje je dizajniran uglavnom za rezanje materijala kao što su metal, plastika i drugi kompozitni materijali. Posebno je koristan za izradu preciznih i brzih rezova na dijelovima tijela, na primjer uklanjanje oštećenih dijelova ili pripremu dijelova za zavarivanje. Zahvaljujući rotirajućoj oštrici, kutna pila omogućuje vam postizanje čistih završnih obrada i minimiziranje rizika od deformacija materijala.



UPOZORENJE! Za rad, stroj za rezanje zahtijeva dovolj podmazanog komprimiranog zraka koji odgovara maksimalnoj optimalnoj vrijednosti od 6,2 bara.

2. TEHNIČKI PODACI

2.1 PLOČICA PODATAKA (SI. A)

Glavni podaci koji se odnose na upotrebu i učinak stroja za rezanje sažeti su na pločici sa sljedećim značenjem:

- 1 - Naziv i adresa proizvođača.
- 2 - Naziv modela.
- 3 - Broj serije s godinom proizvodnje.
- 4 - Simbol komprimiranog zraka.
- 5 - Nazivni tlak.
- 6 - Simbol slobodne brzine.
- 7 - Slobodna nazivna brzina.
- 8 - Sigurnosni simboli.

Napomena: Navedeni primjer indikativno je značenje simbola i brojeva; Točni tehnički podaci o stroju za rezanje u vašem posjedu moraju se naći izravno na pločici s podacima o stroju za rezanje.

2.2 OSTALI TEHNIČKI PODACI

Dijeta		Zrak podmazana tableta
Radni tlak		6,2 bara
Maksimalni tlak		6,2 bara
Zračna veza		G1/4"
Snaga pneumatskog motora		0,8 KS
Prosječna potrošnja zraka		200 l/min (6,2 bara)
besplatni okretaji u minuti		16000 RPM
Težina		1,3 kg
Razina zvuk	Snaga zvuka	101 dB(A)
	Tlak zvuka	90 dB(A)
Duljina alata		245 mm
Veličina crijeva za zrak		10 mm (3/8)

Vibracije	Razina vibracija	4,33 m/s ²
	Nesigurnost	k = 1,1 m/s ²

3. OPIS STRUGAČA (SI. B)

- 1 - Okidač za pokretanje/zaustavljanje.
- 2 - Sigurnost okidača.
- 3 - Ručka koja ne klizi.
- 4 - Vijci za pričvršćivanje diska za rezanje.
- 5 - Odvod zraka s filtrom koji se okreće za 360°.
- 6 - Zaštitna kapa i priključak za komprimirani zrak G1/4" (6,2 bara).
- 7 - Gumb za preokret rotacije diska.
- 8 - Fleksibilni prsten za otpuštanje glave u 3 položaja.
- 9 - 360° rotirajući štitnik diska
- 10 - Alati za pričvršćivanje diskova.

3.1 DODATNA OPREMA (SI.E)

od 1 -
3".

4. INSTALACIJA I SIGURNOST

 **UPOZORENJE! SVE PRIPREMNE OPERACIJE NA STROJU ZA REZANJE IZVRŠITE SA STRUČNIM ILI KVALIFICIRANIM OSOBLJEM.**

SIGURAN RAD OVOG PNEUMATSKOG ALATA OVISI ISPRAVNIM SASTAVLJANJEM NJEGOVIH KOMPONENTNIH DIJELOVA I SUKLADNOSTI SA SIGURNOSNIM UPUTAMA DANIM U OVOM PRIRUČNIKU.

 **UPOZORENJE! Obratite pozornost na simbole na stroju za rezanje, kao što su simboli koji pokazuju smjer rotacije diska za rezanje, simboli koji se odnose na opće mjere opreza tijekom uporabe stroja za rezanje, podaci na pločici s informacijama koje se odnose na ispravne vrijednosti za korištenje stroja za rezanje.**

4.1 PUŠTANJE U RAD

 **PAŽNJA! Ne koristite kutnu pilu u okruženjima koja sadrže potencijalno eksplozivnu atmosferu jer se mogu pojaviti iskre koje mogu zapaliti prašinu, pare ili plinove.**

 **PAŽNJA! Izbjegavajte kontakt s opremom pod naponom jer pneumatski alat nije izoliran.**

 **PAŽNJA! Budite oprezni sa skliskim površinama i hidrauličnim crijevima u cjevovodu komprimiranog zraka jer su klizanje, spoticanje i padovi glavni uzroci nesreća na radnom mjestu.**

 **PAŽNJA! Uvjerite se da nema električnih kabela, plinskih cijevi itd. koji bi mogli uzrokovati opasnost ako se oštete uporabom kutne pile.**

 **PAŽNJA! Provjerite sljedeće:**

- Oko radnog područja treba osigurati veliko radno područje bez prepreka.
- Slobodan pristup radnom području mora biti onemogućen.
- Trebalo bi biti dobro osvjetljenje.
- Radni prostor mora biti dobro prozračen kako bi se omogućila izmjena zraka ili mora biti opremljen odsisačem za prisilnu evakuaciju prašine.

4.1.1 Cjevovod komprimiranog zraka (SLIKA F)

 **PAŽNJA! Dovod komprimiranog zraka mora biti opremljen regulatorom tlaka s manometrom**

potrebnim za regulaciju tlaka zraka koji ulazi u alat. Tlak dovoda komprimiranog zraka ne smije premašiti najveću dopuštenu vrijednost za rad stroja za rezanje, pogledajte tehničke podatke.

 **PAŽNJA! Opskrbni vod mora imati zaporni ventil koji se može aktivirati u slučaju nužde.**

Cjevovod za dovod komprimiranog zraka mora se sastojati od sklopa filter-podmazivač postavljen između dovodne točke i priključka za dovod zraka alata. Alat se zapravo mora stalno podmazivati podmazivačem s mikromaglicom kalibriranim za pneumatske alate, koji koristi kvalitetno mineralno ulje za podmazivanje posebno za upotrebu s pneumatskim alatima. Pri korištenju nepodmazanog cjevovoda za komprimirani zrak potrebno je ručno i povremeno unijeti ulje za podmazivanje pneumatskih alata izravno u alat kroz zračni priključak (slika B6), općenito svakih 30 minuta rada.

Cjevovod za dovod komprimiranog zraka ne smije biti spojen izravno na spojnicu alata, već se dio fleksibilnog crijeva mora postaviti između alata i glavnog voda. Duljina ovog dijela mora biti veća od 500 mm (slika C). Zatim nanesite odgovarajući priključak za komprimirani zrak na 1/4" G zračni priključak stroja za rezanje (SI. B6).

4.1.2 Montaža/zamjena dodatnog pribora (SI. D)

 **UPOZORENJE! Prilikom sastavljanja/zamjene pribora za ugaonu pilu, uvjerite se da komprimirani zrak nije spojen na alat.**

- Odvijte pričvrсни vijak diska za rezanje pomoću dva isporučena ključa i uklonite podlošku nosača diska (SI. D1).
- Montirajte reznú ploču na alat, pazeći da umetnete i ploču i podlošku u ispravnom smjeru (SI. D2).
- Uvrite vijak iategnite ga uvijek koristeći dva isporučena ključa (SI. D3).
- Stroj za rezanje je stoga opremljen za aktivnost rezanja (SI. D4).
- Za naknadnu zamjenu diska za rezanje, slijedite isti postupak opisan u ovom paragrafu.

5. UPOTREBA

 **UPOZORENJE! Prije pokretanja stroja za rezanje obavezno je nositi zaštitne naočale, zaštitu za sluh, rukavice, masku i odgovarajuću zaštitnu obuću.**

Također je potrebno koristiti antivibracijske rukavice nakon specifične analize dnevne razine izloženosti vibracijama za sustav.

 **UPOZORENJE! Kada koristite kutnu pilu, pazite da se nitko ne približi vašem radnom području.**

Prije pokretanja kutne pile:

- uvijek provjerite da stezna matica diska za rezanje nije labava;
- provjerite da disk koji se koristi ne pokazuje znakove nepravilnosti, prekomjernog trošenja, krhotina, posjekotina na rubovima ili na središnjem otvoru koji bi doveli do ekscentričnosti. U tim slučajevima zamijenite ga novim diskom modela koji je isporučio proizvođač stroja za rezanje;
- nemojte koristiti adaptere i/ili dodatke/potrošne materijale osim ako ih dobavljač stroja za rezanje nije dostavio ili naveo.



OPASNOST! Vrlo je važno pridržavati se sigurnosnih uputa koje se odnose na korištenje navedenih zaštitnih sustava. Uvijek nosite radnu odjeću koja odgovara vašoj radnoj aktivnosti. Kako biste izbjegli da vas zaplete u pokretu pribora pričvršćenog na stroj za rezanje, nemojte nositi široku odjeću ili nakit, a dugu kosu treba zavezati. Općenito, radna odjeća ne bi trebala sadržavati dijelove koji bi mogli biti zahvaćeni rotacijom pribora stroja za rezanje.

Kada koristite kutnu pilu:

- može doći do izbacivanja uklonjenog materijala i iskrenja prema očima/licu i tijelu operatera, stoga nositi naočale, masku i odgovarajuću zaštitnu odjeću;
- dolazi do visoke razine buke pa je potrebno nositi zaštitu za sluh;
- postoji opasnost od posjekotina i abrazije, stoga ne dirajte pokretne dijelove, nosite odgovarajuće zaštitne rukavice, osigurajte da osoblje koje nije izravno uključeno u aktivnost rezanja održava sigurnu udaljenost od radnog područja;
- mogu se pojaviti visoke vibracije, stoga je potrebno pridržavati se pauza za odmor i nositi antivibracijske rukavice.

5.1 Priključak za dovod zraka

Kako biste pravilno koristili pneumatski stroj za rezanje, uvijek poštujujte maksimalni tlak od 6,2 bara. Opskrbite pneumatski alat čistim zrakom bez kondenzacije, poštujući uvjete podmazivanja objašnjene u točki 4.1. Previsok tlak ili prisutnost vlage u dovodnom zraku smanjuje vijek trajanja mehaničkih dijelova i može uzrokovati oštećenje alata.

5.2 Start/Stop

Radnje koje se mogu izvesti prije spajanja stroja za rezanje na komprimirani zrak:

- Pomoću regulatora (Sl. B7) moguće je promijeniti smjer vrtnje diska za rezanje, manevar koji treba izvesti dok se disk za rezanje ne okreće. Ovaj se postupak može izvesti i s priključenim komprimiranim zrakom, ali ne dok pila radi jer postoji opasnost od oštećenja koljenastog vratila.
- Zaštita (Sl. B9) može se rotirati za 360° oko diska kako bi se postavila u najprikladniji položaj za pokrivanje diska kako za držanje stroja za rezanje tako i za područje na kojem se radi, čime se štiti rukovatelj od izbacivanja uklonjenog materijala. Konkretno, za rotiranje zaštite slijedite grafičke upute (Slika G), tj. povucite poklopac prema vanjskoj strani alata, otpuštajući ga iz zatika za zaključavanje, zatim ga okrenite u željeni položaj dok je i dalje povučen, nakon čega ga otpustite tako da se zakači za zatik u odgovarajućem položaju zaštite.
- Glava koja podupire disk za rezanje može se nagnuti 25° prema gore i prema dolje (Slika H). Da biste to učinili, jednostavno povucite i držite prednji prsten prema disku dok gurate glavu diska gore ili dolje. Nakon što se disk okrene na željenu stranu, otpustite prsten. Za povratak u vodoravni položaj ili promjenu strane nagiba jednostavno slijedite isti postupak.
- Ovisno o tome kako se alat drži, moguće je okrenuti stražnji ispuh komprimiranog zraka (Sl. B5) u položaj koji ne uzrokuje nelagodu korisniku.

Za pokretanje stroja za rezanje, nakon što ste ga pripremili prema uputama u odjeljku

4.1 i sljedećim, čvrsto uhvatite ručku (Slika B3) bez pritiskanja okidača (Slika B1) i spojite komprimirani zrak na 1/4" G spojnicu (Slika B6). Prije nego što nastavite sa stvarnom radnom aktivnošću, izvedite prvo pokretanje stroja za rezanje u trajanju od 60 sekundi kako biste provjerili da nema kvarova ili značajnih vibracija. U takvim slučajevima odmah zaustavite pilu, odvojite komprimirani zrak i utvrdite izvor problema. Nakon što su problemi riješeni, postupite na sljedeći način.

Čvrsto držeći ručku (Sl. B3), pokrenite stroj za rezanje guranjem osigurača okidača prema naprijed (Sl. B2), pritisnite okidač do kraja (Sl. B1) onoliko vremena koliko je potrebno da se posao obavi.

Kada se okidač otpusti, za manje od 5 sekundi, kutna pila će se automatski zaustaviti.



UPOZORENJE! Iz sigurnosnih razloga odvojite crijevo za komprimirani zrak s kutne pile kada nije u uporabi. OPASNOST! Međutim, komprimirani zrak uvijek mora biti isključen iz stroja za rezanje prije provođenja bilo kakvih provjera i/ili zamjena pribora koji se primjenjuje na samom stroju za rezanje.



6. ODRŽAVANJE



UPOZORENJE! Prije bilo kakve provjere ili podešavanja, odvojite crijevo za komprimirani zrak i provjerite je li osigurač okidača uključen (Slika B2).

Rutinsko održavanje može obavljati iskusni operater.

Provjera koja se mora izvršiti nakon svake radne aktivnosti sa strojem za rezanje i stoga prije njegove ponovne uporabe je ona koja se odnosi na dobro pričvršćivanje pribora izrađenog vijkom i podloškom. Uvijek provjerite da ovo pričvršćivanje nije labavo. Uvijek provjerite je li dodatak koji se stavlja na kutnu pilu netaknut i da nema pukotina, lomova, poderanih, savijenih ili slomljenih dijelova koji bi se mogli odvojiti tijekom uporabe.

Ako je potrebno, zamijenite pribor novim originalnim.

Redovito čistite kutnu pilu i tijekom faze čišćenja uvijek izvršite vizualnu provjeru kako biste otkrili bilo kakve lomove ili probleme koji se odnose na integritet svih njezinih dijelova.

Uklonite prašinu pomoću krpe ili četke s mekim vlaknima.

Držite ručku čistom i bez ulja. Nemojte prskati niti močiti ugaonu pilu vodom.

Nemojte koristiti zapaljive tekućine, deterdžente ili otapala, mogli biste nepopravljivo oštetiti alat.

Unutar priključka za komprimirani zrak (slika B6) nalazi se mrežasti filter koji se mora očistiti od stranih tijela bez pritiskanja i/ili oštećenja kućišta i same mrežice.

Ako se jedinica filtra za podmazivanje ne koristi u sustavu komprimiranog zraka, prije i nakon upotrebe i svakih 30 minuta uporabe, dodajte nekoliko kapi ulja za podmazivanje namijenjenog pneumatskim alatima ISO 32, izravno unutar priključka za zrak gdje se može vidjeti mrežasti filter (Sl. B6).

Za kontinuiranu i vrlo čestu uporabu važno je održavanje provoditi nakon svake uporabe, dok u slučaju niske ili vrlo niske frekvencije, održavanje treba provoditi najmanje svakih 6 mjeseci.

Uvijek provjerite cijeli stroj za rezanje na lomove, deformacije, pukotine, savijanja, nagnječenja, habanje i koroziju.

Često provjeravajte dovodni tlak komprimiranog zraka. Preniske vrijednosti komprimiranog zraka ne jamče ispravno funkcioniranje kutne pile, a previsoke vrijednosti mogu je oštetiti. Pogledajte vrijednosti na natpisnoj pločici. Uvijek zabilježite izvršene provjere i sve popravke. Intervencije koje se odnose na funkcionalnost, ako ne ovise o redovnom održavanju stroja za rezanje, moraju biti izvedene isključivo od strane specijaliziranog osoblja, kontaktirajući ovlašteni referentni servisni centar.

7. ODLAGANJE

Kako biste zaštitili okoliš, postupajte u skladu sa zakonima koji su na snazi u zemlji u kojoj se nalazite.

Kada se alat više ne može koristiti ili popraviti, odnesite ga i njegovu ambalažu na sabirno mjesto za recikliranje.

(PL)



OSTRZEŻENIE! PRZED UŻYCIEM TEGO NARZĘDZIA PNEUMATYCZNEGO NALEŻY UWAŻNIE PRZECZYTAĆ INSTRUKCJĘ OBSŁUGI!

PRZECINARKA PNEUMATYCZNA

Uwaga: W dalszej części tekstu używany będzie termin "przecinarka".

1. WPROWADZENIE I OPIS OGÓLNY

Przecinarka przeznaczona jest przede wszystkim do cięcia materiałów takich jak metal, plastik i inne materiały kompozytowe. Jest szczególnie przydatna do wykonywania precyzyjnych i szybkich cięć na elementach karoserii, na przykład usuwania uszkodzonych sekcji lub przygotowywania części do spawania. Dzięki obrotowemu ostrzu przecinarka umożliwia czyste wykończenie i minimalizuje ryzyko deformacji materiałów.



UWAGA! Do działania przecinarka wymaga zasilania sprężonym powietrzem o optymalnej maksymalnej wartości 6,2 bara.

2. DANE TECHNICZNE

2.1 KARTA DANYCH (rys. A)

Główne dane dotyczące zastosowania i wydajności przecinarki są podsumowane na tabliczce znamionowej w następujący sposób:

- 1 - Nazwa i adres producenta.
- 2 - Nazwa modelu.
- 3 - Numer partii z rokiem produkcji.
- 4 - Symbol sprężonego powietrza.
- 5 - Ciśnienie znamionowe.
- 6 - Darmowy symbol prędkości.
- 7 - Wolna prędkość znamionowa.
- 8 - Symbole bezpieczeństwa.

Uwaga: Przedstawiony przykład ilustruje znaczenie symboli i cyfr; dokładne wartości danych technicznych posiadanej przecinarki należy pobrać bezpośrednio z tabliczki znamionowej przecinarki.

2.2 INNE DANE TECHNICZNE

Zasilanie		Powietrze smarowana tabletką
Ciśnienie robocze		6,2 bar
Maksymalne ciśnienie		6,2 bar
Połączenie powietrzne		G1/4"
Moc silnika pneumatycznego		0,8 KM
Średnie zużycie powietrza		200 l/min (6,2 bar)
Rund na minutę za darmo		16000 RPM
Waga		1,3 kg
Poziom dźwięk	Moc dźwięku	101 dB(A)
	Ciśnienie akustyczne	90 dB(A)
Długość narzędzia		245 mm
Rozmiar węża powietrza		10 mm (3/8)
Wibracje	Poziom wibracji	4,33 m/s ²
	Niepewność	k = 1,1 m/s ²

3. OPIS SKRAPERA (rys. B)

- 1 - Wyzwalacz start/stop.

- 2 - Zabezpieczenie spustu.
- 3 - Antypoślizgowy uchwyt.
- 4 - Mocowanie śrubowe tarczy tnącej.
- 5 - Wylot powietrza z filtrem obracającym o 360°.
- 6 - Kołpak ochronny i przyłącze sprężonego powietrza G1/4" (6,2 bar).
- 7 - Pokrętko zmiany kierunku obrotów tarczy.
- 8 - Pierścień zwalniający dla 3-pozycyjnej elastycznej głowicy.
- 9 - Obrotowa osłona tarczy 360
- 10 - Narzędzia do mocowania tarcz.

3.1 AKCESORIA (rys. E)

- 1 - Tarcza tnąca 3"

4. INSTALACJA I BEZPIECZEŃSTWO

 **OSTRZEŻENIE! WSZELKIE PRACE PRZYGOTAWCZE NA PRZECINARCE POWINNY BYĆ WYKONYWANE PRZEZ DOŚWIADCZONY LUB WYKwalifikowany PERSONEL.**

BEZPIECZNA PRACA TEGO NARZĘDZIA PNEUMATYCZNEGO ZALEŻY OD PRAWIDŁOWEGO MONTAŻU JEGO CZĘŚCI SKŁADOWYCH I PRZESTRZEGANIA ZASAD BEZPIECZEŃSTWA ZAWARTYCH W NINIEJSZEJ INSTRUKCJI.

 **OSTRZEŻENIE!** Należy zwracać uwagę na symbole umieszczone na przecinarkę, takie jak symbole wskazujące kierunek obrotów tarczy tnącej, symbole odnoszące się do ogólnych środków ostrożności podczas korzystania z przecinarki, dane na tabliczce znamionowej z informacjami o prawidłowych wartościach użytkowych przecinarki.

4.1 URUCHOMIENIE

 **OSTRZEŻENIE!** Nie używaj przecinarki w środowiskach zagrożonych wybuchem, ponieważ mogą powstać iskry, które mogą spowodować zapłon pyłów, oparów lub gazów.

 **UWAGA!** Unikać kontaktu z urządzeniami pod napięciem, ponieważ narzędzie pneumatyczne nie jest izolowane.

 **UWAGA!** Należy zwracać uwagę na śliskie powierzchnie i przewody hydrauliczne w linii sprężonego powietrza, ponieważ poślizgnięcia, potknięcia i upadki są głównymi przyczynami wypadków w miejscu pracy.

 **UWAGA!** Upewnić się, że w pobliżu przecinarki nie znajdują się przewody elektryczne, rury gazowe itp. mogące stanowić zagrożenie w przypadku ich uszkodzenia.

 **UWAGA!** Upewnij się:

- Wokół obszaru roboczego zapewniony jest duży, niezakłócony obszar roboczy.
- Uniemożliwiony jest swobodny dostęp do obszaru roboczego.
- Niech będzie dobre oświetlenie.
- Obszar roboczy jest dobrze wentylowany, aby umożliwić wymianę powietrza lub jest wyposażony w wentylator wyciągowy do wymuszonego usuwania pyłu.

4.1.1 Przewód sprężonego powietrza (FIG.F)

 **UWAGA!** Przewód zasilania sprężonym powietrzem musi być wyposażony w regulator ciśnienia z

manometrem do regulacji ciśnienia powietrza na wlocie narzędzia. Ciśnienie zasilania sprężonym powietrzem nie może przekraczać maksymalnej wartości dopuszczalnej dla pracy przecinarki, patrz dane techniczne.

 **UWAGA!** Przewód zasilający musi być wyposażony w zawór odcinający, który można uruchomić w sytuacji awaryjnej.

Linia zasilania sprężonym powietrzem musi składać się z zespołu filtra smarującego umieszczonego pomiędzy punktem zasilania a przyłączem wlotu powietrza narzędzia. Narzędzie musi być stale smarowane za pomocą smarownicy mikromgłowej skalibrowanej dla narzędzi pneumatycznych, która wykorzystuje wysokiej jakości mineralny olej smarowy przeznaczony specjalnie do użytku z narzędziami pneumatycznymi.

Jeśli używana jest niesmarowana linia sprężonego powietrza, olej smarujący do narzędzi pneumatycznych musi być wtryskiwany ręcznie i okresowo, zwykle co 30 minut pracy, bezpośrednio do narzędzia przez przyłącze powietrza (rys. B6).

Przewód zasilania sprężonym powietrzem nie powinien być podłączony bezpośrednio do złącza narzędzia, ale kawałek węża powinien być włożony pomiędzy narzędzie a główny przewód. Długość tego odcinka musi być większa niż 500 mm (rys. C). Następnie należy podłączyć odpowiednie złącze sprężonego powietrza do przyłącza sprężonego powietrza 1/4" G przecinarki (Rys. B6).

4.1.2 Montaż/wymiana akcesoriów (rys. D)

 **OSTRZEŻENIE!** Podczas montażu/wymiany przystawki do cięcia należy upewnić się, że do narzędzia nie jest podłączone sprężone powietrze.

- Odkręcić śrubę zaciskową tarczy tnącej za pomocą dwóch dostarczonych kluczy i zdjąć podkładkę podtrzymującą tarczę (Rys. D1).
- Zamontować tarczę tnącą w narzędziu, zwracając uwagę na prawidłowy kierunek włożenia tarczy i podkładki (Rys. D2).
- Wkręcić śrubę i dokręcić ją za pomocą dwóch dostarczonych kluczy (rys. D3).
- Następnie przecinarka jest przygotowywana do cięcia (rys. D4).
- W celu późniejszej wymiany tarczy tnącej należy wykonać tę samą procedurę, jak opisano w tej sekcji.

5. UŻYTKOWANIE

 **OSTRZEŻENIE!** Przed uruchomieniem przecinarki należy obowiązkowo założyć ochronę oczu, słuchu, rękawice, maskę i odpowiednie obuwie ochronne.

Rękawice antywibracyjne muszą być również używane po przeprowadzeniu szczegółowej analizy dziennego poziomu narażenia na wibracje dla każdego systemu.

 **OSTRZEŻENIE!** Podczas korzystania z przecinarki należy upewnić się, że nikt nie zbliża się do obszaru roboczego.

Przed uruchomieniem przecinarki:

- zawsze sprawdzać, czy nakrętka mocująca tarczy tnącej nie jest poluzowana;
- sprawdzić używaną tarczę pod kątem oznak nieregularności, nadmiernego zużycia, odprysków, nacięć na krawędziach lub w otworze centralnym, które mogłyby prowadzić do mimośrodowości. W takich

przypadkach należy wymienić tarczę na nowy model określony przez producenta przecinarki;

- nie należy używać adapterów i/lub akcesoriów, chyba że zostały one określone lub wskazane przez dostawcę przecinarki.



NIEBEZPIECZEŃSTWO! Bardzo ważne jest przestrzeganie instrukcji bezpieczeństwa

dotyczących korzystania z wyżej wymienionych systemów ochronnych. Należy zawsze nosić odzież roboczą odpowiednią do wykonywanej pracy. Aby uniknąć wciągnięcia w ruch akcesoriów przymocowanych do piły, nie należy nosić luźnej odzieży ani biżuterii, a długie włosy należy związać z tyłu. Ogólnie rzecz biorąc, w odzieży roboczej nie powinny znajdować się żadne elementy, które mogłyby zaplątać się w obracające się akcesoria piły.

Podczas korzystania z przecinarki:

- może dojść do wyrzucenia usuniętego materiału i iskier w kierunku oczu/twarzy i ciała operatora, dlatego należy nosić gogle, maskę i odpowiednią odzież ochronną;
- występuje głośny hałas, dlatego należy nosić słuchawki chroniące słuch;
- istnieje niebezpieczeństwo przecięcia i otarcia, dlatego nie wolno dotykać ruchomych części, należy nosić odpowiednie rękawice ochronne, a personel niezaangażowany bezpośrednio w cięcie powinien zachować bezpieczną odległość od miejsca pracy;
- mogą wystąpić silne wibracje, dlatego należy przestrzegać przerw na odpoczynek i nosić rękawice antywibracyjne.

5.1 Podłączenie zasilania powietrzem

Aby prawidłowo używać przecinarki pneumatycznej, należy zawsze przestrzegać maksymalnego ciśnienia 6,2 bar. Narzędzie pneumatyczne należy zasilać czystym, wolnym od kondensacji powietrzem, przestrzegając warunków smarowania opisanych w punkcie 4.1.

Nadmierne ciśnienie lub wilgoć w powietrzu zasilającym skraca żywotność części mechanicznych i może spowodować uszkodzenie narzędzia.

5.2 Start/Stop

Czynności wykonywane przed podłączeniem przecinarki do sprężonego powietrza:

- Za pomocą regulatora (Rys. B7) można zmienić kierunek obrotów tarczy tnącej, przy czym manewr ten należy wykonać, gdy tarcza tnąca się nie obraca. Operację tę można również wykonać przy podłączonym sprężonym powietrzu, ale nie podczas pracy przecinarki, ponieważ może to spowodować uszkodzenie wału silnika.
- osłona (Rys. B9) może być obracana o 360° wokół tarczy w celu ustawienia jej w pozycji osłony tarczy, która jest najbardziej odpowiednia zarówno dla sposobu trzymania przecinarki, jak i dla obrabianego obszaru, chroniąc w ten sposób przed wyrzucaniem materiału. W szczególności, aby obrócić osłonę, należy postępować zgodnie ze wskazówkami graficznymi (rys. G), tj. pociągnąć osłonę w kierunku na zewnątrz narzędzia, zwalniając ją ze sworznia blokującego, a następnie obrócić ją do żądanej pozycji, trzymając ją pociągniętą, po czym zwolnić ją tak, aby zatrzasnęła

się ze sworzniem w odpowiedniej pozycji ochronnej.

- Głowicę podtrzymującą tarczę tnącą można przechylić o 25° w górę lub w dół (Rys. H). Aby to zrobić, wystarczy pociągnąć i przytrzymać przednią nakrętkę pierścieniową w kierunku tarczy, jednocześnie przesuwając głowicę z tarczą w górę lub w dół. Po obrocie tarczy na żądaną stronę należy zwolnić nakrętkę pierścieniową. Aby powrócić do pozycji poziomej lub zmienić stronę, wystarczy wykonać tę samą procedurę.
- W zależności od sposobu trzymania narzędzia, tylny wylot sprężonego powietrza (Rys. B5) można obrócić do pozycji, w której nie będzie przeszkadzał użytkownikowi.

Aby uruchomić przecinarkę, po ustawieniu jej zgodnie z instrukcjami podanymi w sekcji 4.1 i kolejnych, należy mocno chwycić uchwyt (Rys. B3) bez pociągania za spust (Rys. B1) i podłączyć sprężone powietrze do złącza 1/4" G (Rys. B6).

Przed przystąpieniem do właściwej pracy należy przeprowadzić pierwsze 60-sekundowe uruchomienie pilarki w celu sprawdzenia, czy nie występują usterek lub znaczne wibracje. W takich przypadkach należy natychmiast zatrzymać pilarkę, odłączyć sprężone powietrze i ustalić źródło problemów. Po usunięciu usterek należy wykonać następujące czynności.

Trzymając mocno uchwyt (Rys. B3), uruchomić przecinarkę, przesuwając do przodu zabezpieczenie spustu (Rys. B2), nacisnąć spust (Rys. B1) do końca na czas wymagany do wykonania pracy.

Po zwolnieniu spustu, w czasie krótszym niż 5 sekund, przecinarka zatrzyma się automatycznie.



OSTRZEŻENIE! Ze względów bezpieczeństwa należy odłączyć przewód sprężonego powietrza od przecinarki, gdy nie jest ona używana.



OSTRZEŻENIE! Sprężone powietrze musi być zawsze odłączone od pilarki przed przystąpieniem do kontroli i/lub wymiany osprzętu zamontowanego na pilarkę.

6. KONSERWACJA



OSTRZEŻENIE! Przed przystąpieniem do kontroli lub regulacji należy odłączyć przewód sprężonego powietrza i upewnić się, że blokada spustu jest włączona (rys. B2).

Rutynowa konserwacja może być przeprowadzana przez doświadczonego operatora.

Po każdym użyciu przecinarki, a zatem przed każdym nowym użyciem, należy sprawdzić, czy mocowanie jest prawidłowo zabezpieczone za pomocą śruby i podkładki. Należy zawsze upewnić się, że mocowanie nie poluzowało się. Należy zawsze sprawdzać, czy osprzęt mocowany do przecinarki jest nieuszkodzony i czy nie ma pęknięć, złamań, naderwanych, wygiętych lub pękniętych części w stopniu umożliwiających ich odłączenie podczas użytkowania.

W razie potrzeby wymień akcesorium na nowe, oryginalne.

Regularnie czyść pilarkę, a podczas czyszczenia zawsze przeprowadzaj kontrolę wzrokową w celu wykrycia wszelkich uszkodzeń lub problemów z integralnością wszystkich jej części.

Usuń kurz za pomocą szmatki lub szczotki z miękkim włosiem.

Uchwyt powinien być dobrze oczyszczony i

wolny od śladów oleju. Nie spryskiwać ani nie zwilżać przecinarki wodą.

Nie używaj łatwopalnych płynów, detergentów lub różnych rozpuszczalników, ponieważ może to nieodwracalnie uszkodzić narzędzie.

Wewnątrz przyłącza sprężonego powietrza (rys. B6) znajduje się filtr siatkowy, który należy oczyścić z wszelkich ciał obcych bez forsowania i/lub uszkodzenia obudowy i samej siatki.

Jeśli w układzie sprężonego powietrza nie jest używany zespół filtra smarującego, przed i po użyciu oraz co 30 minut użytkowania należy dodać kilka kropli oleju smarującego przeznaczonego do narzędzi pneumatycznych ISO 32 bezpośrednio do przyłącza powietrza w miejscu, w którym widoczny jest filtr siatkowy (rys. B6).

W przypadku ciągłego i bardzo częstego użytkowania ważne jest przeprowadzanie konserwacji za każdym razem, gdy urządzenie jest używane, natomiast w przypadku niskiego lub bardzo niskiego poziomu użytkowania konserwacja powinna być przeprowadzana co najmniej co 6 miesięcy.

Zawsze sprawdzaj całą przecinarkę pod kątem pęknięć, odkształceń, wygięć, zgnieceń, zużycia i korozji.

Należy często sprawdzać ciśnienie sprężonego powietrza. Zbyt niskie wartości sprężonego powietrza nie gwarantują prawidłowego działania przecinarki, a zbyt wysokie wartości mogą ją uszkodzić. Wartości podane są na tabliczce znamionowej.

Zawsze zapisuj przeprowadzone kontrole i wszelkie naprawy.

Czynności serwisowe inne niż rutynowa konserwacja piły mogą być wykonywane wyłącznie przez wyspecjalizowany personel, kontaktujący się z odpowiednim autoryzowanym centrum napraw.

7. DYSPOZYCJA

W celu ochrony środowiska należy postępować zgodnie z obowiązującymi przepisami kraju, w którym się znajdujesz.

Gdy narzędzie nie nadaje się już do użytku lub naprawy, należy dostarczyć je wraz z opakowaniem do punktu zbiórki w celu recyklingu.

(FI)



VAROITUS! LUE KÄYTTÖOHJE HUOLELLISESTI ENNEN TÄMÄN PAINEILMATYÖKALUN KÄYTTÖÄ!

PNEUMAATTINEN KATKAISUKONE

Huomautus: Seuraavassa tekstissä käytetään termiä "katkaisukone".

1. JOHDANTO JA YLEISKUVAUS

Katkaisusaha on ensisijaisesti suunniteltu leikkaamaan materiaaleja, kuten metallia, muovia ja muita komposiittimateriaaleja. Se on erityisen hyödyllinen tarkkojen ja nopeiden leikkausten tekemiseen korin osiin, esimerkiksi vaurioituneiden osien poistamiseen tai osien valmisteluun hitsausta varten. Pyörivän terän ansiosta katkaisusaha mahdollistaa puhtaasti viimeistelyt ja minimoi materiaalien muodonmuutoksia.



VAROITUS! Katkaisulaite vaatii toimiakseen voitelukykyisen paineilman, joka vastaa optimaalista 6,2 baarin enimmäisarvoa.

2. TEKNISET TIEDOT

2.1 TIETOLOMAKE (kuva A)

Katkaisulaitteen tärkeimmät käyttö- ja suorituskäytiedot on esitetty tiivistetysti tyyppikilvessä seuraavassa merkityksessä:

- 1 - Valmistajan nimi ja osoite.
- 2 - Mallin nimi.
- 3 - Eränumero ja valmistusvuosi.
- 4 - Paineilmasymboli.
- 5 - Paineluokitus.
- 6 - Vapaan nopeuden symboli.
- 7 - Vapaa nimellinopeus.
- 8 - Turvasymbolit.

Huomautus: Esitetty esimerkki on ohjeellinen symbolien ja lukujen merkityksestä; hallussasi olevan katkaisulaitteen teknisten tietojen tarkat arvot on otettava suoraan katkaisulaitteen tyyppikilvestä.

2.2 MUUT TEKNISET TIEDOT

Virtalähde		Ilma voideltu tabletti
Käyttöpaine		6,2 bar
Maksimipaine		6,2 bar
Ilmaliitäntä		G1/4"
Ilmamoottorin teho		0,8 HP
Keskimääräinen ilman kulutus		200 l/min (6,2 bar)
Kierroksia minuutissa vapaa		16000 RPM
Paino		1,3 kg
Taso ääni	Äänen teho	101 dB(A)
	Äänenpaine	90 dB(A)
Työkalun pituus		245 mm
Ilmaletkun koko		10 mm (3/8)
Värahäytely	Tärinän taso	4,33 m/s(2)
	Epävarmuus	k = 1,1 m/s(2)

3. KUVAUS KARHAKONEESTA (kuva B)

- 1 - Käynnistys/pysäytyslaukaisin.
- 2 - Laukaisimen varmistus.

- 3 - Liukumaton kahva.
- 4 - Leikkuukiekon ruuvi kiinnitys.
- 5 - Suodattimella varustettu ilman ulostuloaukko, joka on käännettävissä 360°.
- 6 - Suojakorkki ja G1/4" paineilmaliihtäntä (6,2 bar).
- 7 - Levyn pyörimissuunnan kääntönuppi.
- 8 - Vapautusrenas 3-asentoiselle taipuisalle päähän.
- 9 - 360° kääntyvä levysuoja
- 10 - Levynpuristustyökalut.

3.1 TARVIKKEET (kuva E)

- 1 - 3" leikkuukiekko

4. ASENNUS JA TURVALLISUUS

VAROITUS! KAIKKIKATKAISULAITTEEN VALMISTELUTYÖT ON ANNETTAVA KOKENEEN TAI PÄTEVÄN HENKILÖKUNNAN TEHTÄVÄKSI.

TÄMÄN PAINEILMATYÖKALUN TURVALLINEN KÄYTTÖ RIIPPUU SEN OSIEN OIKEASTA KOKOONPANOSTA JA TÄMÄN KÄYTTÖOHJEEN TURVALLISUUSOHJEIDEN NOUDATTAMISESTA.

VAROITUS! Kiinnitä huomiota katkaisusahassa oleviin symboleihin, kuten katkaisukiekon pyörimissuunnan osoittaviin symboleihin, katkaisusahan käyttöä koskeviin yleisiin varoitoimenpiteisiin liittyviin symboleihin, tyypikkilven tietoihin, joissa on tietoja katkaisusahan oikeista käyttöarvoista.

4.1 KÄYTTÖÖNOTTO

VAROITUS! Älä käytä katkaisulaitetta räjähdysvaarallisia ilmaseoksia sisältävissä ympäristöissä, koska voi syntyä kipinöitä, jotka voivat sytyttää pölyjä, höyryjä tai kaasuja.

HUOMIO! Vältä kosketusta jännitteisiin laitteisiin, koska paineilmatyökalu ei ole eristetty.

HUOMIO! Kiinnitä huomiota liukkaisiin pintoihin ja paineilmalinjan hydraulikkaletkuihin, sillä liukastumiset, kompastumiset ja putoamiset ovat työpaikoilla suurimpia tapaturmien syitä.

HUOMIO! Varmista, että alueella ei ole sähköjohtoja, kaasuputkia tms. jotka voisivat aiheuttaa vaaraa, jos katkaisulaitteen käyttö vahingoittaa niitä.

HUOMIO! Varmista:

- Työalueen ympärillä on suuri, esteetön työskentelyalue.
- Vapaa pääsy työskentelyalueelle on estetty.
- Olkoon hyvä valaistus.
- Työalue on hyvin tuuletettu, jotta ilmanvaihto on mahdollista, tai se on varustettu poistopuhaltimella pölyn poistamista varten.

4.1.1 Paineilmalinja (KUVA F)

HUOMIO! Paineilman syöttölinja on varustettava painesäätimellä, jossa on painemittari, jolla säädellään ilmanpainetta työkalun sisääntulossa. Paineilman syöttöpaine ei saa ylittää katkaisulaitteen toiminnalle sallittua enimmäisarvoa, katso tekniset tiedot.

HUOMIO! Syöttölinjassa on oltava hätätilanteessa toimiva sulkuventtiili.

Paineilman syöttölinjassa on oltava voitelusuodattinyksikkö, joka on sijoitettu

syöttöpiesteen ja työkalun ilmanottoliitännän väliin. Työkalu on voideltava pysyvästi paineilmatyökaluille kalibroidulla mikrosuomuvoitelulaitteella, jossa käytetään erityisesti paineilmatyökaluille tarkoitettua korkealaatuista mineraalivoiteluöljyä.

Jos käytetään voitelematonta paineilmalinjaa, paineilmatyökalujen voiteluöljy on ruiskutettava manuaalisesti ja säännöllisesti, yleensä 30 minuutin välein, suoraan työkaluun ilmaliihtäntä kautta (kuva B6).

Paineilman syöttöjohtoa ei saa liittää suoraan työkalun kytkimeen, vaan työkalun ja pääjohdon väliin on työnnettävä letkunkätkä. Tämän osan pituuden on oltava yli 500 mm (kuva C). Kiinnitä sitten sopiva paineilmaliihtäntä katkaisulaitteen 1/4" G-ilmaliihtäntään (kuva B6).

4.1.2 Lisävarusteen asentaminen/ vaihtaminen (kuva D)

VAROITUS! Kun asennat/vaihdat katkaisulaitteen, varmista, että työkaluun ei ole kytketty paineilmaa.

- Kierrä leikkuukiekon kiinnitysruuvi irti kahdella mukana toimitetulla jakoavaimella ja irrota kiekon tukilevy (kuva D1).
- Asenna leikkuukiekko työkaluun ja huolehdi siitä, että sekä kiekko että aluslevy asetetaan oikeaan suuntaan (kuva D2).
- Kierrä ruuvi paikalleen ja kiristä se kahdella mukana toimitetulla jakoavaimella (kuva D3).
- Tämän jälkeen katkaisukone varustetaan leikkaustoimintaa varten (kuva D4).
- Jos haluat vaihtaa leikkuukiekon myöhemmin, toimi samalla tavalla kuin tässä kohdassa on kuvattu.

5. KÄYTTÖ

VAROITUS! Ennen katkaisulaitteen käynnistämistä on käytettävä silmiensuojaimia, kuulosuojaimia, käsineitä, maskia ja asianmukaisia turvajalkineita.

Tärinätorjuntakäsineitä on myös käytettävä sen jälkeen, kun on tehty erityinen analyysi järjestelmäkohtaisesta päivittäisestä tärinäaltistustasosta.

VAROITUS! Kun käytät katkaisusahaa, varmista, ettei kukaan lähesty työskentelyaluetta.

Ennen katkaisulaitteen käynnistämistä:

- tarkista aina, että leikkuukiekon kiinnitysmutteri ei ole löysällä;
- Tarkista käytössä oleva levy, ettei siinä ole merkkejä epätasaisuuksista, liiallisesta kulumisesta, lohkeamisesta, reunojen tai keskireiän leikkauksista, jotka johtaisivat epäkeskisyyteen. Tällaisissa tapauksissa se on vaihdettava uuteen, katkaisulaitteen valmistajan ilmoittaman mallin mukaiseen levyyn;
- älä käytä sovittimia ja/tai lisävarusteita/kulutustarvikkeita, ellei katkaisulaitteen toimittaja ole määrittänyt tai ilmoittanut sitä.

VAARA! On erittäin tärkeää noudattaa edellä mainittujen suojajärjestelmien käyttöä koskevia turvallisuusohjeita. Käytä aina työtehtävään sopivia työvaatteita. Vältä ääksesi sahan kiinnitettynä lisävarusteiden liikkumisen, älä käytä löysiä vaatteita tai koruja, pitkät hiukset on sidottava taakse. Yleisesti ottaen työvaatetuksessa ei saa olla osia, jotka voivat sotkeutua sahan lisävarusteiden pyörimiseen.

Kun käytät katkaisukonetta:

- poistettua materiaalia ja kipinöitä voi sinkoutua kohti käyttäjän silmiä/kasvoja ja vartaloa, joten käytä suojalaseja, maskia ja asianmukaista suojavaatetusta;
- kova melu on läsnä, joten kuulosuojaimia on käytettävä;
- on olemassa viilto- ja hankausvaara, joten älä koske liikkuviin osiin, käytä sopivia suojakäsineitä ja pyydä henkilökuntaa, joka ei suoraan osallistu viiltotoimiin, pitämään turvallinen etäisyys työalueesta;
- saattaa esiintyä voimakasta tärinää, joten on noudatettava lepotaukoja ja käytettävä tärinäntorjuntakäsineitä.

5.1 Ilman syöttöliitäntä

Jotta pneumaattista katkaisulaitetta voidaan käyttää oikein, on aina noudatettava 6,2 baarin enimmäispainetta. Syötä paineilmatyökaluun puhdasta, kondenssivapaata ilmaa ja noudata kohdassa 4.1 selostettuja voiteluolosuhteita.

Liian korkea paine tai kosteus tuloilmassa lyhentää mekaanisten osien käyttöikää ja voi vahingoittaa työkalua.

5.2 Käynnistys/pysäytys

Toimenpiteet, jotka suoritetaan ennen katkaisulaitteen liittämistä paineilmaan:

- Säätimellä (kuva B7) on mahdollista muuttaa leikkuukiekon pyörimissuuntaa; tämä toimenpide on suoritettava, kun sahan levy ei pyöri. Tämä toimenpide voidaan suorittaa myös paineilman ollessa kytkettynä, mutta ei katkaisulaitteen ollessa käynnissä, koska se voi vahingoittaa moottorin akselia.
- suojus (kuva B9) voidaan kääntää 360° levyn ympäri, jotta se voidaan asettaa levyn suojuksen asentoon, joka sopii parhaiten sekä katkaisulaitteen pitotapaan että työstettävään alueeseen, ja suojata näin materiaalin sinkoutumiselta. Suojan kääntämiseksi on erityisesti noudatettava graafisia ohjeita (kuva G), eli vedä suojasta työkalun ulkopuolelle ja vapauta se lukitustapista, käännä se sitten haluttuun asentoon pitäen sitä vedettyinä ja vapauta se sen jälkeen niin, että se kytketty tappiin sopivassa suoja-asennossa.
- Leikkuukiekkoa kannattelevaa päätä voidaan kallistaa 25° joko ylös- tai alaspäin (kuva H). Tätä varten vedä ja pidä eturengasmutteria kiekkoa kohti ja työnnä samalla päätä kiekon kanssa ylös- tai alaspäin. Kun levy on käännetty halutulle puolelle, vapauta rengasmutteri. Palataksesi vaaka-asentoon tai vaihtaaksesi puolta, tee yksinkertaisesti sama toimenpide.
- Riippuen siitä, miten työkalua pidetään, takimmainen paineilman ulostuloaukko (kuva B5) voidaan kääntää asentoon, jossa se ei häiritse käyttäjää.

Käynnistäaksesi katkaisulaitteen sen jälkeen, kun se on asennettu kohdan 4.1 ja sitä seuraavien kohtien ohjeiden mukaisesti, tartu tukevasti kahvaan (kuva B3) vetämällä liipaisimesta (kuva B1) ja kytke paineilma 1/4 "G-liitäntään (kuva B6).

Ennen varsinaisen työn aloittamista tukkisaha on käynnistettävä 60 sekunnin ajan, jotta voidaan tarkistaa, ettei siinä ole toimintahäiriöitä tai merkittävää tärinää. Pysäytä tällaisissa tapauksissa saha välittömästi, katkaise paineilma ja selvitä ongelmien aiheuttaja. Kun ongelmat on selvitetty, edetään seuraavasti.

Pidä kahvasta tukevasti kiinni (kuva B3), käynnistä katkaisusaha työntämällä liipaisimen

varmistaen eteenpäin (kuva B2), paina liipaisin (kuva B1) kokonaan alas työn suorittamiseen tarvittavan ajan.

Kun liipaisin vapautetaan alle 5 sekunnissa, katkaisulaite pysähtyy automaattisesti.



VAROITUS! Turvallisuussyistä irrota paineilmalinja katkaisulaitteesta, kun se ei ole käytössä.



VAROITUS! Paineilma on aina kytkettävä irti tukkisahasta ennen tukkisahaan kiinnitetyn lisälaitteen tarkastusta ja/tai vaihtoa.

6. HUOLTO



VAROITUS! Ennen tarkastuksia tai säätöjä irrota paineilmalinja ja varmista, että liipaisimen lukitus on kytketty (kuva B2).

Kokenut käyttäjä voi suorittaa rutiinihuollon.

Jokaisen katkaisulaitteella suoritettavan toimenpiteen jälkeen ja näin ollen ennen uutta käyttöä on tarkistettava, että lisälaitte on kiinnitetty kunnolla ruuvilla ja aluslevyllä. Varmista aina, että kiinnitys ei löysty. Tarkista aina, että jiirisahaan kiinnitetty lisälaitte on vahingoittumaton ja että siinä ei ole halkeamia, murtumia, repeämiä, taipumia tai rikkoutuneita osia siinä määrin, että ne voivat irrota käytön aikana.

Tarvittaessa vaihda lisävaruste uuteen alkuperäiseen.

Puhdista tukkisaha säännöllisesti ja tee puhdistuksen aikana aina silmämääräinen tarkastus, jotta havaitset mahdolliset rikkoutumiset tai ongelmat kaikkien osien eheydessä.

Poista pöly liinalla tai pehmeäharjaisella harjalla. Pidä kahva hyvin puhdistettuna ja vapaana öljyjäämistä. Älä suihkuta tai kostuta katkaisusahaa vedellä.

Älä käytä syttyviä nesteitä, pesuaineita tai erilaisia liuottimia, sillä ne voivat vahingoittaa työkalua korjaamattomasti.

Paineilmaliitäntään sisällä (kuva B6) on verkkosuodatin, joka on puhdistettava mahdollisista vierasesineistä ilman, että kotelo ja itse verkko pakotetaan ja/tai vahingoitetaan.

Jos paineilmajärjestelmässä ei käytetä voitelusuodatinpääntä, lisää ennen käyttöä ja sen jälkeen sekä 30 minuutin välein muutama tippa paineilmatyökaluille tarkoitettua voiteluöljyä ISO 32 suoraan ilmaliihtäntään, jossa verkkosuodatin näkyy (kuva B6).

Jatkuvassa ja erittäin usein tapahtuvassa käytössä on tärkeää suorittaa huolto joka käyttökerta, kun taas vähäisessä tai erittäin harvassa käytössä huolto on suoritettava vähintään 6 kuukauden välein.

Tarkasta aina koko katkaisulaite halkeamien, muodonmuutosten, taipumisen, murskaantumisen, kulumisen ja korroosion varalta.

Tarkista paineilman syöttöpaine usein. Liian alhaiset paineilma-arvot eivät takaa katkaisulaitteen moitteetonta toimintaa ja liian korkeat arvot voivat vahingoittaa sitä. Katso arvot tyyppikilvestä.

Kirjaa aina tehdyt tarkastukset ja mahdolliset korjaukset.

Sahan rutiinihuoltoa lukuun ottamatta muut huoltotoimenpiteet saa suorittaa vain erikoishenkilöstö, joka ottaa yhteyttä valtuutettuun korjaamoon.

7. HÄVITTÄMINEN

Ympäristönsuojelun vuoksi toimi maassa, jossa

olet, sovellettävien lakien mukaisesti.
Kun työkalu ei ole enää käyttökelpoinen
tai korjattavissa, toimita se pakkauksineen
keräyspisteeseen kierrätystä varten.

(DA)



**ADVARSEL! LÆS BRUGSANVISNINGEN
OMHYGGELIGT, FØR DU BRUGER DETTE
PNEUMATISKE VÆRKTØJ!**

PNEUMATISK AFSKÆRINGSMASKINE

Bemærk: I den følgende tekst bruges
betegnelsen "afskæringsmaskine".

1. INTRODUKTION OG GENEREL BESKRIVELSE

Kapsaven er primært designet til at skære
i materialer som metal, plast og andre
kompositmaterialer. Den er især nyttig til at
lave præcise og hurtige snit i karrosseridele,
f.eks. til at fjerne beskadigede sektioner eller
forberede dele til svejsning. Takket være den
roterende klinge giver kapmaskinen en ren
finish og minimerer risikoen for deformation af
materialerne.



**ADVARSEL! Afskæringsmaskinen
kræver en tilførsel af smurt trykluft
svarende til den optimale maksimale
værdi på 6,2 bar for at kunne fungere.**

2. TEKNISKE DATA

2.1 DATABLAD (fig. A)

De vigtigste anvendelses- og ydelsesdata for
skæremaskinen er opsummeret på typeskiltet
med følgende betydning:

- 1 - Producentens navn og adresse.
- 2 - Modelnavn.
- 3 - Partiets nummer med produktionsår.
- 4 - Symbol for trykluft.
- 5 - Trykklassificering.
- 6 - Symbol for fri hastighed.
- 7 - Fri nominel hastighed.
- 8 - Sikkerhedssymboler.

Bemærk: Det viste eksempel er vejledende
for betydningen af symboler og tal; de
nøjagtige værdier for de tekniske data for den
kapmaskine, du er i besiddelse af, skal læses
direkte på kapmaskinens typeskilt.

2.2 ANDRE TEKNISKE DATA

Strømforsyning		Luft smurt tablet
Driftstryk		6,2 bar
Maksimalt tryk		6,2 bar
Lufttilslutning		G1/4"
Luftmotorens effekt		0,8 HK
Gennemsnitligt luftforbrug		200 l/min (6,2 bar)
Runder pr. minut fri		16000 RPM
Vægt		1,3 kg
Niveau lyd	Lydkraft	101 dB(A)
	Lydtryk	90 dB(A)
Værktøjets længde		245 mm
Størrelse på luftslange		10 mm (3/8)

Vibrationer	Vibrationsniveau	4,33 m/s ²
	Usikkerhed	k = 1,1 m/s ²

3. BESKRIVELSE AF SKRABEREN (fig. B)

- 1 - Start/stop-udløser.
- 2 - Sikkerhed på aftrækkeren.
- 3 - Skridsikkert håndtag.
- 4 - Skruefastgørelse til skæreskive.
- 5 - Luftudtag med filter, der kan drejes 360°.
- 6 - Beskyttelseshætte og G1/4" tryklufttilslutning (6,2 bar).
- 7 - Knap til at vende diskens rotation.
- 8 - Udløsserring til fleksibelt hoved med 3 positioner.
- 9 - 360° drejelig skivebeskyttelse
- 10 - Værktøj til fastspænding af skiver.

3.1 TILBEHØR (fig. E)

- 1 - 3" skæreskive

4. INSTALLATION OG SIKKERHED



**ADVARSEL! UDFØR ALT
FORBEREDENDE ARBEJDE PÅ
SKÆREMASKINEN AF ERFARENT
ELLER KVALIFICERET PERSONALE.**

**SIKKER DRIFT AF DETTE TRYKLUF-TVÆRKTØJ
AFHÆNGER AF KORREKT SAMLING AF DETS
KOMPONENTER OG OVERHOLDELSE AF
SIKKERHEDSINSTRUKTIONERNE I DENNE
MANUAL.**



**ADVARSEL! Vær opmærksom på
symbolerne på skæremaskinen, f.
eks. symbolerne, der angiver
skæreskivens omdrejningsretning,
symbolerne vedrørende generel forsigtighed
ved brug af skæremaskinen, typeskiltets
data med oplysninger om skæremaskinens
korrekte brugsværdier.**

4.1 IBRUGTAGNING



**OBS! Brug ikke afskæringsmaskinen
i miljøer, der indeholder potentielt
eksplosive atmosfærer, da der kan
opstå gnister, som kan antænde støv, dampe
eller gasser.**



**OBS! Undgå kontakt med
strømførende udstyr, da det
pneumatiske værktøj ikke er
isoleret.**



**OBS! Vær opmærksom på glatte
overflader og hydraulikslanger i
trykluftledningen, da glide-, snuble-
og faldulykker er de vigtigste årsager til
ulykker på arbejdspladsen.**



**OBS! Sørg for, at der ikke er
elektriske kabler, gasrør osv., som
kan forårsage fare, hvis de
beskadiges ved brug af afskæringsmaskinen.**



OBS! Sørg for det:

- Der er et stort, uhindret arbejdsområde omkring arbejdsområdet.
- Fri adgang til arbejdsområdet er forhindret.
- Lad der være god belysning.
- Arbejdsområdet er godt ventileret for at muliggøre luftudskiftning eller er udstyret med en udsugningsventilator til tvungen evakuering af støv.

4.1.1 Trykluftledning (FIG.F)



**OBS! Tryklufttilførslen skal være
udstyret med en trykregulator med
manometer for at regulere
lufttrykket ved værktøjets indgang.**

Trykluftforsyningstrykket må ikke overstige den maksimale værdi, der er tilladt for drift af kapmaskinen, se tekniske data.



OBS! Forsyningsledningen skal have en afspærringsventil, der kan betjenes i en nødsituation.

Trykluftforsyningsledningen skal bestå af en smørefilterenhed, der er anbragt mellem forsyningspunktet og værktøjets luftindtagstilslutning. Værktøjet skal smøres permanent med et mikrotågesmøreapparat, der er kalibreret til luftværktøj, og som bruger mineralisk smøreolie af høj kvalitet specielt til brug med luftværktøj.

Hvis der anvendes en usmurt trykluftledning, skal smøreolie til trykluftværktøj indsprøjtes manuelt og med jævne mellemrum, normalt for hver 30 minutters arbejde, direkte i værktøjet via lufttilslutningen (fig. B6).

Trykluftledningen skal ikke tilsluttes direkte til værktøjskoblingen, men der skal indsættes et stykke slange mellem værktøjet og hovedledningen. Længden af dette stykke skal være længere end 500 mm (fig. C). Sæt derefter en passende trykluftkobling på 1/4" G-lufttilslutningen på kapmaskinen (fig. B6).

4.1.2 Montering/udskiftning af tilbehør (fig. D)



ADVARSEL! Sørg for, at der ikke er tilsluttet trykluft til værktøjet, når du monterer/udskifter

afskærmingsudstyret.

- Skru skæreskivens klemskrue ud med de to medfølgende skruenøgler, og fjern skivens støtteskive (fig. D1).
- Monter skæreskiven på værktøjet, og sørg for at indsætte både skiven og skiven i den rigtige retning (fig. D2).
- Skru skruen i, og spænd den med de to medfølgende skruenøgler (fig. D3).
- Afskærmingsmaskinen udstyres derefter til skæreaktiviteten (fig. D4).
- Hvis du efterfølgende vil udskifte skæreskiven, skal du udføre samme procedure som beskrevet i dette afsnit.

5. BRUG



ADVARSEL! Før du starter kapmaskinen, er det obligatorisk at bære øjenbeskyttelse, høreværn, handsker, maske og passende sikkerhedsfodtøj.

Anti-vibrationshandsker skal også bruges efter en specifik analyse af det daglige vibrationseksponeringsniveau pr. system.



ADVARSEL! Når du bruger kapsaven, skal du sørge for, at ingen nærmer sig dit arbejdsområde.

Før du starter skæremaskinen:

- Kontroller altid, at skæreskivens spændemøtrik ikke er løs;
- Kontrollér skiven for tegn på uregelmæssigheder, overdreven slitage, afskallninger, snit på kanterne eller i det centrale hul, som kan føre til excentricitet. I sådanne tilfælde skal den udskiftes med en ny skive af den model, der er angivet af producenten af skæremaskinen;
- brug ikke adaptere og/eller tilbehør/forbrugsvarer, medmindre det er specificeret eller angivet af leverandøren af skæremaskinen.



FARE! Det er meget vigtigt at overholdesikkerhedsinstruktionerne om brugen af ovennævnte beskyttelsessystemer. Bær altid arbejdstøj,

der passer til arbejdsopgaven. For at undgå at blive fanget i bevægelsen af tilbehør, der er fastgjort til saven, må du ikke bære løstsiddende tøj eller smykker, og langt hår skal være bundet tilbage. Generelt må der ikke være dele i dit arbejdstøj, som kan blive viklet ind i savtilbehørets rotation.

Når du bruger afskærmingsmaskinen:

- der kan blive kastet materiale og gnister mod operatørens øjne/ansigt og krop, så brug beskyttelsesbriller, maske og passende beskyttelsestøj;
- Der er høj støj, så man skal bære høreværn;
- der er fare for skæring og slid, så rør ikke ved bevægelige dele, brug passende beskyttelseshandsker, og få personale, der ikke er direkte involveret i skæreaktiviteter, til at holde sig på sikker afstand af arbejdsområdet;
- Der kan forekomme høje vibrationer, så det er nødvendigt at overholde hvilepauser og bære anti-vibrationshandsker.

5.1 Tilslutning af lufttilførsel

For at bruge den pneumatiske skæremaskine korrekt skal du altid overholde det maksimale tryk på 6,2 bar. Forsyn det pneumatiske værktøj med ren, kondensfri luft, og overhold smørebetingelserne, der er forklaret under 4.1. For højt tryk eller fugt i tilluften reducerer de mekaniske deles levetid og kan forårsage skader på værktøjet.

5.2 Start/Stop

Operationer, der udføres før tilslutning af skæremaskinen til trykluft:

- Ved hjælp af regulatoren (fig. B7) er det muligt at ændre skæreskivens rotationsretning, en manøvre, der skal udføres, mens savskiven ikke roterer. Denne operation kan også udføres med trykluft tilsluttet, men ikke mens kapmaskinen kører, da det kan beskadige motorakslen.
- Afskærmningen (fig. B9) kan drejes 360° rundt om skiven for at placere den i den position, der passer bedst til både den måde, som skæremaskinen holdes på, og til det område, der skal bearbejdes, og dermed beskytte mod materiale, der kastes ud. For at dreje afskærmningen skal man især følge de grafiske angivelser (fig. G), dvs. trække afskærmningen mod værktøjets yderside, frigøre den fra låsestiften og derefter dreje den til den ønskede position, mens den holdes trukket, hvorefter den slippes, så den går i indgreb med stiften i den passende beskyttelsesposition.
- Hovedet, der bærer skæreskiven, kan vippes 25° enten opad eller nedad (fig. H). For at gøre dette skal du blot trække og holde den forreste ringmøtrik mod skiven, mens du skubber hovedet med skiven op eller ned. Når disken er drejet til den ønskede side, slippes ringmøtrikken. For at vende tilbage til vandret position eller skifte side skal du blot udføre samme procedure.
- Afhængigt af, hvordan værktøjet holdes, kan det bageste trykluftudtag (fig. B5) drejes til en position, hvor det ikke generer brugeren.

For at starte skæremaskinen skal du, efter at have indstillet den i henhold til instruktionerne i afsnit 4.1 ff., holde godt fast i håndtaget (fig. B3) uden at trykke på aftrækkeren (fig. B1) og tilslutte tryklufte til 1/4"G-koblingen (fig. B6). Før du går i gang med det egentlige arbejde, skal du starte bjælkesaven i 60 sekunder for at kontrollere, om der er funktionsfejl eller

betydelige vibrationer. I sådanne tilfælde skal du straks stoppe saven, afbryde trykluft og finde kilden til problemerne. Når problemerne er løst, fortsæt som følger.

Hold godt fast i håndtaget (fig. B3), start kapsaven ved at skubbe aftræktersikringen frem (fig. B2), og tryk aftrækkeren (fig. B1) helt ned i den tid, det tager at udføre arbejdet.

Når aftrækkeren slippes, stopper afskæringsmaskinen automatisk på mindre end 5 sekunder.



ADVARSEL! Af sikkerhedsmæssige årsager skal trykluftledningen kobles fra kappmaskinen, når den ikke er i brug.



FARE! Tryklufte skal altid kobles fra bjælkesaven, før der udføres kontrol og/eller udskiftning af det tilbehør, der er monteret på bjælkesaven.

6. VEDLIGEHOLDELSE



ADVARSEL! Før enhver kontrol eller justering skal trykluftledningen kobles fra, og det skal sikres, at aftrækkerlåsen er aktiveret (fig. B2).

Rutinemæssig vedligeholdelse kan udføres af den erfarne operatør.

Efter hver aktivitet med skæremaskinen, og dermed før ny brug, skal det kontrolleres, at tilbehøret er ordentligt fastgjort med en skrue og en skive. Sørg altid for, at denne fastgørelse ikke løsnes. Kontrollér altid, at tilbehøret til geringssaven er ubeskadiget, og at der ikke er revner, brud, revner, bøjninger eller ødelagte dele, som kan løsne sig under brug.

Udskift om nødvendigt tilbehøret med et nyt originalt.

Rengør brændesaven regelmæssigt, og foretag under rengøringen altid en visuel kontrol for at opdage eventuelle brud eller problemer med integriteten af alle dens dele.

Fjern støv med en klud eller en blød børste.

Hold håndtaget godt rengjort og fri for spor af olie. Sprøjt eller fugt ikke kapsaven med vand. Brug ikke brandfarlige væsker, rengøringsmidler eller forskellige opløsningsmidler, da du kan beskadige værktøjet uopretteligt.

Inde i tryklufttilslutningen (fig. B6) sidder der et netfilter, som skal renses for fremmedlegemer uden at tvinge og/eller beskadige huset og selve nettet.

Hvis der ikke anvendes en smørefilterenhed i trykluftsystemet, skal der før og efter brug samt hvert 30. minut tilsættes et par dråber smørelolie beregnet til trykluftværktøj ISO 32 direkte i lufttilslutningen, hvor netfilteret ses (fig. B6).

Ved kontinuerlig og meget hyppig brug er det vigtigt at udføre vedligeholdelse, hver gang den bruges, mens der ved lav eller meget lavfrekvent brug skal udføres vedligeholdelse mindst hver 6. måned.

Kontrollér altid hele skæremaskinen for revner, deformationer, bøjning, knusning, slitage og korrosion.

Kontrollér ofte trykluftforsyningstrykket. For lave trykluftværdier garanterer ikke korrekt drift af skæremaskinen, og for høje værdier kan beskadige den. Se værdierne på typeskiltet.

Registrer altid de udførte kontroller og eventuelle reparationer.

Anden service end rutinemæssig vedligeholdelse af saven må kun udføres af specialiseret personale, der kontakter det relevante autoriserede værksted.

7. BORTSKAFFELSE

For at beskytte miljøet skal du følge de

gældende love i det land, du befinder dig i.

Når værktøjet ikke længere kan bruges eller repareres, skal du aflevere det sammen med emballagen på et indsamlingssted til genbrug.

(NO)



ADVARSEL! LES BRUKSANVISNINGEN NØYE FØR DU TAR I BRUK DETTE PNEUMATISKE VERKTØYET!

PNEUMATISK KAPPEMASKIN

Merk: I den følgende teksten brukes betegnelsen "avskjæringsmaskin".

1. INNLEDNING OG GENERELL BESKRIVELSE

Kappsagen er først og fremst utviklet for å skjære i materialer som metall, plast og andre komposittmaterialer. Den er spesielt nyttig for presise og raske kutt i karosserideler, for eksempel for å fjerne skadede seksjoner eller forberede deler for sveising. Takket være det roterende bladet gir kappemaskinen en ren finish og minimerer risikoen for deformasjon i materialene.



ADVARSEL! For å kunne brukes krever kappemaskinen en tilførsel av smurt trykluft som tilsvarer den optimale maksimumsverdien på 6,2 bar.

2. TEKNISKE DATA

2.1 DATABLAD (fig. A)

De viktigste bruks- og ytelsesdataene for kappemaskinen er oppsumert på typeskiltet med følgende betydning:

- 1 - Produsentens navn og adresse.
- 2 - Modellnavn.
- 3 - Partienummer med produksjonsår.
- 4 - Symbol for trykluft.
- 5 - Trykkklassifisering.
- 6 - Symbol for fri hastighet.
- 7 - Fri nominell hastighet.
- 8 - Sikkerhetssymboler.

Merk: Eksemplet som er vist, er en indikasjon på betydningen av symbolene og tallene; de nøyaktige verdiene for de tekniske dataene for kappemaskinen som du har, må hentes direkte fra kappmaskinens typeskilt.

2.2 ANDRE TEKNISKE DATA

Strømforsyning		Luft smurt tablett
Driftstrykk		6,2 bar
Maksimalt trykk		6,2 bar
Lufttilkobling		G1/4"
Luftmotorkraft		0,8 HK
Gjennomsnittlig luftforbruk		200 l/min (6,2 bar)
Runder per minutt fri		16000 RPM
Vekt		1,3 kg
Nivå lyd	Lydkraft	101 dB(A)
	Lydtrykk	90 dB(A)
Lengde på verktøyet		245 mm
Størrelse på luftslange		10 mm (3/8)

Vibrasjoner	Vibrasjonsnivå	4,33 m/s ²
	Usikkerhet	k = 1,1 m/s ²

3. BESKRIVELSE AV SKRAPEMASKINEN (fig. B)

- 1 - Start/stopp-utløser.
- 2 - Avtrekksikkerhet.
- 3 - Sklisikkert håndtak.
- 4 - Skruefeste for kappeskive.
- 5 - Luftutløp med filter som kan roteres 360°.
- 6 - Beskyttelseshette og G1/4" trykklufttilkobling (6,2 bar).
- 7 - Knott for reversering av skivens rotasjon.
- 8 - Utløsering for fleksibelt hode med 3 posisjoner.
- 9 - 360° roterbar skivebeskyttelse
- 10 - Skiveklemmeverktøy.

3.1 TILBEHØR (fig. E)

- 1 - 3" kappeskive

4. INSTALLASJON OG SIKKERHET

ADVARSEL! KLARGJØRINGSARBEID PÅ KAPPEMASKINEN SKAL UTFØRES AV ERFARENT ELLER KVALIFISERT PERSONELL. SIKKER BRUK AV DETTE TRYKKLUFTVERKTØYET ER AVHENGIG AV KORREKT MONTERING AV KOMPONENTENE OG OVERHOLDELSE AV SIKKERHETSINSTRUKSJONENE I DENNE HÅNDBOKEN.

ADVARSEL! Vær oppmerksom på symbolene på kappsagen, f.eks. symbolene som angir kappeskivens rotasjonsretning, symbolene for generelle forholdsregler ved bruk av kappsagen, typeskiltdataene med informasjon om korrekte bruksverdier for kappsagen.

4.1 IDRIFTSETTELSE

ADVARSEL! Ikke bruk kappemaskinen i miljøer som inneholder potensielt eksplosive atmosfærer, da det kan oppstå gnister som kan antenne støv, damp eller gasser.

ADVARSEL! Unngå kontakt med strømførende utstyr, da det pneumatiske verktøyet ikke er isolert.

ADVARSEL! Vær oppmerksom på glatte overflater og hydraulikkslanger i trykkluftledningen, da skli-, snuble- og fallulykker er de viktigste årsakene til ulykker på arbeidsplassen.

ADVARSEL! Sørg for at det ikke finnes elektriske kabler, gassrør osv. som kan forårsake fare hvis de skades ved bruk av kappemaskinen.

ADVARSEL! Sørg for det:

- Det er et stort, uhindret arbeidsområde rundt arbeidsområdet.
- Fri tilgang til arbeidsområdet er forhindret.
- La det være god belysning.
- Arbeidsområdet er godt ventilert for å muliggjøre luftutskifting eller er utstyrt med en avtrekksvifte for tvungen evakuering av støv.

4.1.1 Trykkluftledning (FIG.F)

ADVARSEL! Trykklufttilførselsledningen må være utstyrt med en trykkregulator med manometer for å regulere lufttrykket ved verktøyets inntak. Trykklufttrykket må ikke overskride den

maksimal verdien som er tillatt for drift av kappemaskinen, se tekniske data.

ADVARSEL! Tilførselsledningen må ha en avstengningsventil som kan betjenes i en nødsituasjon.

Trykklufttilførselsledningen må bestå av en smørefilterenhet som er plassert mellom tilførselspunktet og verktøyets luftinntakstilkobling. Verktøyet må smøres permanent med et mikrotåkesmøreapparat som er kalibrert for trykkluftverktøy, og som bruker mineralsk smøreolje av høy kvalitet spesielt beregnet på bruk med trykkluftverktøy. Hvis det brukes en usmurt trykkluftledning, må smøreolje for trykkluftverktøy sprøytes manuelt og med jevne mellomrom, vanligvis hvert 30. minutt, direkte inn i verktøyet via lufttilkoblingen (fig. B6).

Trykkluftledningen skal ikke kobles direkte til verktøykoblingen, men en slangestump skal settes inn mellom verktøyet og hovedledningen. Lengden på denne delen må være lengre enn 500 mm (fig. C). Koble deretter en egnet trykkluftkobling til 1/4" G-lufttilkoblingen på kappemaskinen (fig. B6).

4.1.2 Montering/utskifting av tilbehør (fig. D)

ADVARSEL! Når du monterer/bytter ut kappetilbehøret, må du sørge for at trykkluft ikke er koblet til verktøyet.

- Skru ut klemskruen på kappeskiven ved hjelp av de to medfølgende skiftenøkene, og fjern skivens støtteskive (fig. D1).
- Monter kappeskiven på verktøyet, og pass på at både skiven og skiven settes inn i riktig retning (fig. D2).
- Skru inn skruen og stram den med de to medfølgende skiftenøkene (fig. D3).
- Kappemaskinen utstyres deretter for kappeaktiviteten (fig. D4).
- For å skifte ut kappeskiven i etterkant, utfør samme prosedyre som beskrevet i dette avsnittet.

5. BRUK

ADVARSEL! Før du starter kappemaskinen, er det påbudt å bruke øyebeskyttelse, hørselsvern, hansker, maske og passende vernesko. Vibrasjonsdempende hansker må også brukes etter en spesifikk analyse av det daglige vibrasjonseksponeringsnivået per system.

ADVARSEL! Når du bruker kappsagen, må du sørge for at ingen nærmer seg arbeidsområdet ditt.

Før du starter kappemaskinen:

- kontroller alltid at kappeskivens klemmemutter ikke er løs;
- kontroller skiven som er i bruk for tegn på uregelmessigheter, overdreven slitasje, avflassing, kutt på kantene eller i det sentrale hullet som kan føre til eksentrisitet. I slike tilfeller må du bytte den ut med en ny skive av den modellen som er spesifisert av produsenten av kappemaskinen;
- ikke bruk adaptore og/eller tilbehør/forbruksvarer med mindre dette er spesifisert eller angitt av leverandøren av kantskjæremaskinen.

ADVARSEL! Det er svært viktig å følge sikkerhetsinstruksjonene for bruk av de ovennevnte beskyttelsessystemene. Bruk alltid arbeidsklær som er tilpasset

arbeidsoppaggen. For å unngå at tilbehør som er festet til sagen kommer i klem, må du ikke ha på deg løse klær eller smykker, og langt hår må være bundet opp. Generelt skal det ikke være noen deler i arbeidsklærne som kan vikle seg inn i sagtilbehørets rotasjon.

Ved bruk av kappemaskinen:

- **det kan slynges materiale og gnister mot operatørens øyne/ansikt og kropp, så bruk vernebriller, maske og egnede verneklær;**
- **Det er mye støy, så du må bruke hørselvern og øretelefoner;**
- **det er fare for skjæring og slitasje, så ikke berør bevegelige deler, bruk egnede vernehansker, og sørg for at personell som ikke er direkte involvert i skjæreaktiviteter, holder sikker avstand fra arbeidsområdet;**
- **det kan forekomme høye vibrasjoner, så det er nødvendig å overholde hvilepauser og bruke antivibrasjonshansker.**

5.1 Tilkobling av lufttilførsel

For å bruke den pneumatiske kappemaskinen på riktig måte, må du alltid overholde det maksimale trykket på 6,2 bar. Forsyn det pneumatiske verktøyet med ren, kondensfri luft, og overhold smørebetingelsene som er beskrevet i punkt 4.1.

For høyt trykk eller fuktighet i tilluften reduserer levetiden til mekaniske deler og kan føre til skader på verktøyet.

5.2 Start/Stop

Operasjoner som utføres før kappemaskinen kobles til trykkluft:

- Ved hjelp av regulatoren (fig. B7) er det mulig å endre kappeskivens rotasjonsretning, en manøver som skal utføres mens sagskiven ikke roterer. Denne operasjonen kan også utføres med trykkluft tilkoblet, men ikke mens kappemaskinen er i gang, da dette kan skade motorakselen.
- beskyttelsen (fig. B9) kan roteres 360° rundt skiven for å plassere den i den posisjonen på skivedekselet som er best egnet både for måten kappemaskinen holdes på og for det området som skal bearbeides, og dermed beskytte mot slynging av materiale. For å rotere beskyttelsen må du følge de grafiske anvisningene (fig. G), dvs. trekke dekslet mot utsiden av verktøyet, løsne det fra låsestiften, deretter rotere det til ønsket posisjon mens du holder det trukket, og deretter slippe det slik at det går i inngrep med stiften i riktig beskyttelsesposisjon.
- Hodet som bærer kappeskiven kan vippes 25° enten oppover eller nedover (fig. H). Dette gjøres ved å dra og holde den fremre ringmutteren mot skiven mens du skyver hodet med skiven opp eller ned. Når skiven er rotert til ønsket side, slipper du ringmutteren. For å gå tilbake til horisontal posisjon eller skifte side, utfør samme prosedyre.
- Avhengig av hvordan verktøyet holdes, kan det bakre trykkluftuttaket (fig. B5) roteres til en posisjon der det ikke er til sjenanse for brukeren.

For å starte kappemaskinen, etter at den er satt opp i henhold til anvisningene i avsnitt 4.1 ff. tar du et fast grep om håndtaket (fig. B3) uten å trykke på avtrekkeren (fig. B1) og kobler trykkluften til 1/4" G-koblingen (fig. B6).

Før selve arbeidet påbegynnes, må du foreta en innledende 60 sekunders oppstart av saga for å kontrollere om det er funksjonsfeil eller betydelige vibrasjoner. I slike tilfeller må du

stoppe sagen umiddelbart, koble fra trykkluften og finne kilden til problemene. Når problemene er løst, fortsetter du som følger.

Hold håndtaket godt fast (fig. B3), start kappsagen ved å skyve avtrekkersikringen fremover (fig. B2), trykk avtrekkeren (fig. B1) helt ned i den tiden som er nødvendig for å utføre arbeidet.

Når avtrekkeren slippes, stopper maskinen automatisk på mindre enn 5 sekunder.



ADVARSEL! Av sikkerhetsgrunner må trykkluftledningen kobles fra kappemaskinen når den ikke er i bruk.



FARE! Trykkluften må alltid kobles fra vedsagen før det utføres kontroll og/eller utskifting av tilbehøret som er montert på vedsagen.

6. VEDLIKEHOLD



ADVARSEL! Før kontroller eller justeringer må du koble fra trykkluftledningen og sørge for at avtrekkerlåsen er innkoblet (fig. B2).

Rutinemessig vedlikehold kan utføres av en erfaren operatør.

Etter hver gang du har arbeidet med kappmaskinen, og dermed før ny bruk, må du kontrollere at tilbehøret er ordentlig festet med skrue og skive. Sørg alltid for at dette festet ikke løsner. Kontroller alltid at tilbehøret som brukes på gjæringssagen er uskadet, og at det ikke finnes sprekker, brudd, revner, bøyde eller ødelagte deler som kan løsne under bruk.

Bytt om nødvendig ut tilbehøret med et nytt originalt tilbehør.

Rengjør saga regelmessig, og utfør alltid en visuell kontroll under rengjøringen for å oppdage eventuelle brudd eller problemer med integriteten til alle delene.

Fjern støv med en klut eller en myk børste.

Hold håndtaket godt rengjort og fritt for oljespor. Ikke spray eller fukt kappsagen med vann.

Ikke bruk brennbare væsker, rengjøringsmidler eller ulike løsemidler, da dette kan forårsake uopprettelig skade på verktøyet.

Inne i trykklufttilkoblingen (fig. B6) er det et nettingfilter som må rengjøres for fremmedlegemer uten å tvinge og/eller skade huset og selve nettingen.

Hvis det ikke brukes en smørefilterenhet i trykkluftsystemet, må du før og etter bruk og hvert 30. minutt tilsette noen dråper smørealje beregnet på trykkluftverktøy ISO 32 direkte i lufttilkoblingen der nettingfilteret er synlig (fig. B6). Ved kontinuerlig og svært hyppig bruk er det viktig å utføre vedlikehold hver gang den brukes, mens det ved lav eller svært lav bruksfrekvens bør utføres vedlikehold minst hver 6. måned.

Kontroller alltid hele kappemaskinen for sprekker, deformasjoner, bøyning, knusing, slitasje og korrosjon.

Kontroller trykklufttrykket ofte. For lave trykkluftverdier garanterer ikke korrekt drift av kappemaskinen, og for høye verdier kan skade den. Se verdiene på typeskiltet.

Før alltid opp de utførte kontrollene og eventuelle reparasjoner.

Annen service enn rutinemessig vedlikehold av sagen må kun utføres av spesialisert personell, og du må kontakte et autorisert verksted.

7. KASSERING

For å beskytte miljøet må du følge gjeldende lover i det landet du befinner deg i.

Når verktøyet ikke lenger kan brukes eller repareres, leverer du det sammen med emballasjen til et innsamlingssted for resirkulering.

(SL)



OPOZORILO! PRED UPORABO TEGA PNEVMATSKEGA ORODJA NATANČNO PREBERITE NAVODILA ZA UPORABO!

PNEVMATSKI STROJ ZA REZANJE

Opomba: V nadaljnjem besedilu se bo uporabljal izraz "stroj za odrezovanje".

1. UVOD IN SPLOŠNI OPIS

Rezalna žaga je namenjena predvsem rezanju materialov, kot so kovina, plastika in drugi sestavljeni materiali. Posebej uporabna je za natančne in hitre reze delov karoserije, na primer za odstranjevanje poškodovanih delov ali pripravo delov za varjenje. Zaradi vrtečega se rezila rezalnik omogoča čiste končne obdelave in zmanjšuje nevarnost deformacije materialov.



POZOR! Stroj za rezanje potrebuje za svoje delovanje oskrbo z mazanim stisnjenim zrakom, ki ustreza optimalni najvišji vrednosti 6,2 bara.

2. TEHNIČNI PODATKI

2.1 PODATKOVNI LIST (slika A)

Glavni podatki o uporabi in zmogljivostih stroja za rezanje so povzeti na tipski ploščici z naslednjim pomenom:

- 1 - Ime in naslov proizvajalca.
- 2 - Ime modela.
- 3 - Številka serije z letnico izdelave.
- 4 - Simbol stisnjenega zraka.
- 5 - Tlačna zmogljivost.
- 6 - Simbol brezplačne hitrosti.
- 7 - Prosta nazivna hitrost.
- 8 - Varnostni simboli.

Opomba: Prikazani primer je le okvirni prikaz pomena simbolov in števil; natančne vrednosti tehničnih podatkov za rezalni stroj, ki ga imate, je treba vzeti neposredno z napisne ploščice rezalnega stroja.

2.2 DRUGI TEHNIČNI PODATKI

Napajanje		Air namazana tableta
Delovni tlak		6,2 bara
Najvišji tlak		6,2 bara
Priključek za zrak		G1/4"
Moč zračnega motorja		0,8 KM
Povprečna poraba zraka		200 l/min (6,2 bara)
Brezplačni krogi na minuto		16000 RPM
Teža		1,3 kg
Raven zvok	Zvočna moč	101 dB(A)
	Zvočni tlak	90 dB(A)
Dolžina orodja		245 mm
Velikost zračne cevi		10 mm (3/8)
Vibracije	Raven vibracij	4,33 m/s ²
	Negotovost	k = 1,1 m/s ²

3. Opis strgarnika (slika B)

- 1 - Sprožilca za zagon/zaustavitve.
- 2 - Varnost sprožilca.
- 3 - Nedrseč ročaj.
- 4 - Vijačna pritrditev za rezalni disk.
- 5 - Izhod za zrak s filtrom, vrtljivim za 360°.
- 6 - Zaščitni pokrovček in priključek za stisnjen zrak G1/4" (6,2 bara).
- 7 - Gumb za obračanje diska.
- 8 - Sprostitutveni obroček za 3-položajno prilagodljivo glavo.
- 9 - Zaščita diska z možnostjo vrtenja za 360°
- 10 - Orodja za vpenjanje diskov.

3.1 DODATNA OPREMA (slika E)

- 1 - 3" rezalni disk

4. NAMESTITEV IN VARNOST



POZOR! VSA PRIPRAVLJALNA DELA NA STROJU ZA REZANJE IZVAJA IZKUŠENO ALI USPOSOBLJENO OSEBJE.

VARNO DELOVANJE TEGA PNEVMATSKEGA ORODJA JE ODVISNO OD PRAVILNE MONTAŽE SESTAVNIH DELOV IN UPOŠTEVANJA VARNOSTNIH NAVODIL V TEM PRIROČNIKU.



POZOR! Bodite pozorni na simbole na rezalni žagi, kot so simboli, ki označujejo smer vrtenja rezalne plošče, simboli, ki se nanašajo na splošne previdnostne ukrepe pri uporabi rezalne žage, podatki na napisni ploščici z informacijami o pravih vrednostih uporabe rezalne žage.

4.1 DAJANJE V OBRATOVANJE



POZOR! Naprave za rezanje ne uporabljajte v okoljih s potencialno eksplozivno atmosfero, saj lahko pride do iskrenja, ki lahko vžge prah, hlape ali pline.



POZOR! Izogibajte se stiku z opremo pod napetostjo, saj pnevmatsko orodje ni izolirano.



POZOR! Bodite pozorni na spolzke površine in hidravlične cevi v cevi za stisnjen zrak, saj so zdrsi, spotikanja in padci glavni vzroki za nesreče na delovnem mestu.



POZOR! Prepričajte se, da v bližini ni električnih kablov, plinskih cevi itd., ki bi lahko povzročili nevarnost, če bi jih poškodovali z rezalnikom.



POZOR! Prepričajte se, da:

- Okoli delovnega območja je zagotovljeno veliko, neovirano delovno območje.
- preprečen je prost dostop do delovnega območja.
- Naj bo dobra osvetlitev.
- Delovno območje je dobro prezračevano, kar omogoča izmenjavo zraka, ali pa je opremljeno z odsesovalnim ventilatorjem za prisilno odvajanje prahu.

4.1.1 Vod za stisnjen zrak (FIG.F)



POZOR! Napajalni vod stisnjenega zraka mora biti opremljen z regulatorjem tlaka z manometrom za uravnavanje tlaka zraka na vходу v orodje. Napajalni tlak stisnjenega zraka ne sme presegati največje vrednosti, ki je dovoljena za delovanje stroja za rezanje, glejte tehnične podatke.



POZOR! Napajalni vod mora biti opremljen z odklopnim ventilom, ki ga je mogoče sprožiti v nujnih primerih.

Vod za dovod stisnjenega zraka mora imeti mazalno filtrirno enoto, nameščeno med napajalno točko in priključkom za dovod zraka v orodje. Orodje je treba stalno mazati z mikromegleničnim mazalnikom, kalibriranim za zračna orodja, ki uporablja visokokakovostno mineralno mazalno olje posebej za uporabo z zračnimi orodji.

Če se uporablja nemazan vod za stisnjen zrak, je treba mazalno olje za pnevmatska orodja vbrizgati ročno in redno, običajno vsakih 30 minut dela, neposredno v orodje prek zračnega priključka (slika B6).

Napajalna cev za stisnjen zrak ne sme biti priključena neposredno na spojko orodja, temveč je treba med orodje in glavno cev vstaviti kos cevi. Ta del mora biti daljši od 500 mm (slika C). Nato priključite ustrezno spojko za stisnjen zrak na zračni priključek 1/4" G rezalnika (slika B6).

4.1.2 Namestitev/zamenjava dodatne opreme (slika D)



POZOR! Pri montaži/izmenjavi odrezovalnega nastavka poskrbite, da na orodje ni priključen stisnjen zrak.

- S priloženima ključema odvijajte pritrdilni vijak rezalne plošče in odstranite podložko plošče (slika D1).
- Na orodje namestite rezalno ploščo, pri čemer pazite, da ploščo in podložko vstavite v pravilni smeri (slika D2).
- Privijte vijak in gaategnite s priloženima ključema (slika D3).
- Nato se odrezovalni stroj pripravi za rezanje (slika D4).
- Če želite naknadno zamenjati rezalni disk, izvedite enak postopek, kot je opisan v tem poglavju.

5. UPORABA



POZOR! Pred zagonom stroja za rezanje je treba obvezno nositi zaščitno oči, sluha, rokavice, masko in ustrezno varnostno obutev.

Po posebni analizi dnevne ravni izpostavljenosti vibracijam za posamezen sistem je treba uporabljati tudi protivibracijske rokavice.



POZOR! Pri uporabi rezalne žage poskrbite, da se nihče ne bo približal vašemu delovnemu območju.

Pred zagonom stroja za rezanje:

- vedno preverite, da vpenjalna matica rezalnega krožnika ni zrahljana;
- preverite, ali je disk v uporabi in ali so na njem znaki nepravilnosti, pretirane obrabe, odkruškov, ureznin na robovih ali na osrednji luknji, ki bi lahko povzročili ekscentričnost. V takšnih primerih ga na spletni strani zamenjajte z novim diskom modela, ki ga je določil proizvajalec stroja za rezanje;
- ne uporabljajte adapterjev in/ali dodatkov/potrošnega materiala, razen če je tako določil ali navedel dobavitelj stroja za rezanje.



NEVARNOST! Zelo pomembno je upoštevati varnostna navodila za uporabo zgoraj navedenih zaščitnih sistemov. Vedno nosite delovno obleko, ki je primerna za delovno nalogo. Da se ne bi ujeli

v gibanje pribora, pritrjenega na žago, ne nosite ohlapnih oblačil ali nakita, dolgi lasje morajo biti zvezani nazaj. Na splošno na delovnih oblačilih ne sme biti delov, ki bi se lahko zapletli v vrtenje pribora žage.

Pri uporabi stroja za rezanje:

- lahko pride do metanja odstranjenega materiala in isker v oči/obraz in telo upravljavca, zato nosite očala, masko in ustrezna zaščitna oblačila;
- prisoten je močan hrup, zato je treba nositi slušalke za zaščito sluha;
- obstaja nevarnost rezanja in drgnjenja, zato se ne dotikajte gibljevih delov, nosite ustrezne zaščitne rokavice, osebje, ki ni neposredno vključeno v rezanje, pa naj bo na varni razdalji od delovnega območja;
- lahko se pojavijo visoke vibracije, zato je treba upoštevati odmore za počitek in nositi protivibracijske rokavice.

5.1 Priključek za dovod zraka

Za pravilno uporabo pnevmatskega rezalnika vedno upoštevajte najvišji tlak 6,2 bara. Pnevmatsko orodje oskrbujte s čistim zrakom brez kondenzacije in upoštevajte pogoje mazanja, ki so pojasnjeni v točki 4.1.

Previsok tlak ali vlaga v dovodnem zraku skrajšujeta življenjsko dobo mehanskih delov in lahko povzročita poškodbe orodja.

5.2 Zagon/zaustavitev

Postopki, opravljeni pred priključitvijo stroja za rezanje na stisnjen zrak:

- Z regulatorjem (slika B7) je mogoče spremeniti smer vrtenja rezalnega diska, kar je treba opraviti, ko se rezalni disk ne vrti. To operacijo je mogoče izvesti tudi s priključenim stisnjenim zrakom, vendar ne med delovanjem rezalnega stroja, saj bi lahko poškodovali motorno gred.
- zaščito (slika B9) je mogoče obrniti za 360° okoli diska, da se postavi v položaj pokrova diska, ki je najprimernejši tako za način držanja stroja za rezanje kot za obdelovano območje, in tako zaščiti pred odmetavanjem materiala. Za obračanje zaščite sledite grafičnim prikazom (slika G), tj. povlecite pokrov proti zunanji strani orodja in ga sprostite z zapornega zatiča, nato ga obrnite v želeni položaj, pri čemer ga držite povlečenega, nato pa ga sprostite, da se zaskoči z zatičem v ustreznem zaščitnem položaju.
- Glavo, ki podpira rezalni disk, lahko nagnete za 25° navzgor ali navzdol (slika H). To storite tako, da preprosto povlečete in držite sprednjo obročasto matico proti krožniku, medtem ko potiskate glavo s krožnikom navzgor ali navzdol. Ko disk obrnete na želeno stran, sprostite obročno matico. Če se želite vrniti v vodoravni položaj ali zamenjati stran, preprosto izvedite enak postopek.
- Odvisno od načina držanja orodja lahko zadnji izhod za stisnjen zrak (slika B5) zavrtite v položaj, v katerem ne moti uporabnika.

Če želite zagnati rezalno žago, potem ko ste jo nastavili v skladu z navodili iz poglavja 4.1 in naslednjih, trdno držite ročaj (slika B3), ne da bi potegnili sprožilec (slika B1), in priključite stisnjen zrak na spojko 1/4" G (slika B6).

Preden začnete z dejanskim delom, opravite začetni 60-sekundni zagon žage za hlode, da preverite, ali ne prihaja do napak v delovanju ali večjih treslajev. V takih primerih žago takoj ustavite, odklopite stisnjen zrak in ugotovite

vir težav. Ko težave odpravite, nadaljujte po naslednjem postopku.

Medtem ko trdno držite ročaj (slika B3), zaženite rezalno žago tako, da potisnete naprej varnostno zaporo sprožilca (slika B2), sprožilec (slika B1) pa pritisnite do konca navzdol za čas, ki je potreben za izvedbo dela.

Ko sprostite sprožilec, se v manj kot 5 sekundah odrezovalnik samodejno ustavi.



POZOR! Iz varnostnih razlogov odklopite napeljavno stisnjenega zraka z rezalnika, kadar ga ne uporabljate.



NEVARNOST! Pred kakršnim koli preverjanjem in/ali zamenjavo priključka, ki je nameščen na žago, je treba vedno odklopiti stisnjen zrak iz žage za hlode.

6. VZDRŽEVANJE



POZOR! Pred kakršnim koli preverjanjem ali nastavljanjem odklopite napeljavno stisnjenega zraka in se prepričajte, da je blokada sprožilca zaskočena (slika B2).

Redno vzdrževanje lahko opravi izkušen upravljavec.

Po vsaki dejavnosti s strojem za rezanje, torej pred novo uporabo, je treba preveriti, ali je nastavek ustrezno pritrjen z vijakom in podložko. Vedno se prepričajte, da ta nastavek ni popustil. Vedno preverite, ali je pritrilni element, ki je nameščen na odrezovalni žagi, nepoškodovan in ali nima razpok, zlomov, raztrganjih, upognjenih ali zlomljenih delov, tako da bi se lahko med uporabo odtrgali.

Po potrebi nadomestite dodatno opremo z novo originalno.

Žago za hlode redno čistite in med čiščenjem vedno vizualno preverite, da odkrijete morebitne okvare ali težave s celovitostjo vseh delov žage.

Prah odstranite s krpo ali krtačo z mehкими ščetinami.

Ročaj naj bo dobro očiščen in brez sledi olja. Odrezovalne žage ne pršite ali mokrite z vodo.

Ne uporabljajte vnetljivih tekočin, čistil ali različnih topil, saj lahko orodje nepopravljivo poškodujete.

V priključku za stisnjen zrak (slika B6) je mrežni filter, ki ga je treba očistiti vseh tujkov, ne da bi pri tem poškodovali ohišje in mrežo.

Če v sistemu stisnjenega zraka ne uporabljate mazalnega filtra, pred uporabo in po njej ter vsakih 30 minut uporabe dodajte nekaj kapljic mazalnega olja, namenjenega pnevmatskim orodjem ISO 32, neposredno v zračni priključek, kjer je viden mrežni filter (slika B6).

Pri stalni in zelo pogosti uporabi je pomembno, da se vzdrževanje opravi ob vsaki uporabi, pri redki ali zelo redki uporabi pa je treba vzdrževanje opraviti vsaj vsakih 6 mesecev.

Vedno preverite celoten stroj za rezanje, ali ima razpoke, deformacije, upogibanje, drobljenje, obrabo in korozijo.

Pogosto preverjajte tlak dovoda stisnjenega zraka. Previsoke vrednosti stisnjenega zraka ne zagotavljajo pravilnega delovanja rezalnika, previsoke vrednosti pa ga lahko poškodujejo. Upoštevajte vrednosti na podatkovni plošči.

Vedno zabeležite opravljene preglede in morebitna popravila.

Servisiranje, ki ni redno vzdrževanje žage, sme opravljati le specializirano osebje, ki se obrne na ustrezni pooblaščen servisni center.

7. ODSTRANITEV

Zaradi varstva okolja ravnejte v skladu z veljavnimi zakoni države, v kateri se nahajate.

Ko orodje ni več uporabno ali popravljivo, ga skupaj z embalažo oddajte na zbirnem mestu za recikliranje.

(SK)



VAROVANJE! PRED POUŽITÍM TOHTO PNEUMATICKÉHO NÁRADIA SI POZORNE PREČÍTAJTE NÁVOD NA OBSLUHU!

PNEUMATICKÝ ODREZÁVACÍ STROJ

Poznámka: V nasledujúcom texte sa bude používať pojem "odrezávací stroj".

1. ÚVOD A VŠEOBECNÝ OPIS

Rezacia píla je primárne určená na rezanie materiálov, ako sú kovy, plasty a iné kompozitné materiály. Je obzvlášť užitočná na vykonávanie presných a rýchlych rezov na dieloch karosérie, napríklad na odstraňovanie poškodených častí alebo prípravu dielov na zváranie. Vďaka rotujúcemu kotúču umožňuje rezací stroj čistú povrchovú úpravu a minimalizuje riziko deformácie materiálu.



POZOR! Rezací stroj vyžaduje na svoju prevádzku prívod mazaného stlačeného vzduchu, ktorý zodpovedá optimálnej maximálnej hodnote 6,2 bar.

2. TECHNICKÉ ÚDAJE

2.1 ÚDAJOVÁ TABUĽKA (obr. A)

Hlavné údaje o použití a výkone rezacieho stroja sú zhrnuté na typovom štítku s nasledujúcim významom:

- 1 - Názov a adresa výrobcu.
- 2 - Názov modelu.
- 3 - Číslo šarže s rokom výroby.
- 4 - Symbol stlačeného vzduchu.
- 5 - Hodnota tlaku.
- 6 - Symbol voľnej rýchlosti.
- 7 - Voľná menovitá rýchlosť.
- 8 - Bezpečnostné symboly.

Poznámka: Uvedený príklad je orientačný pre význam symbolov a číselných údajov; presné hodnoty technických údajov pre rezací stroj, ktoré máte k dispozícii, je potrebné prevziať priamo z výrobného štítku rezacieho stroja.

2.2 ĎALŠIE TECHNICKÉ ÚDAJE

Napájanie		Vzduch mazaná tableta
Prevádzkový tlak		6,2 bar
Maximálny tlak		6,2 bar
Pripojenie vzduchu		G1/4"
Výkon vzduchového motora		0,8 HP
Priemerná spotreba vzduchu		200 l/min (6,2 baru)
Počet rán za minútu zadarmo		16000 RPM
Hmotnosť		1,3 kg
Úroveň zvuk	Zvuková sila	101 dB(A)
	Tlak zvuku	90 dB(A)
Dĺžka nástroja		245 mm

Veľkosť vzduchovej hadice		10 mm (3/8)
Vibrácie	Úroveň vibrácií	4,33 m/s(2)
	Neistota	k = 1,1 m/s(2)

3. POPIS ŠKRABKY (obr. B)

- 1 - Spúšťač štart/stop.
- 2 - Bezpečnosť spúšte.
- 3 - Neklzáva rukoväť.
- 4 - Skrutkové upevnenie rezného kotúča.
- 5 - Výstup vzduchu s filtrom otočným o 360°.
- 6 - Ochranný kryt a prípojka stlačeného vzduchu G1/4" (6,2 bar).
- 7 - Gombík na zmenu smeru otáčania disku.
- 8 - Uvoľňovací krúžok pre 3-polohovú flexibilnú hlavu.
- 9 - 360° otočný ochranný kryt kotúča
- 10 - Nástroje na upínanie diskov.

3.1 PRÍSLUŠENSTVO (obr. E)

- 1 - 3" rezný kotúč

4. INŠTALÁCIA A BEZPEČNOSŤ

POZOR! VŠETKY PRÍPRAVNÉ PRÁCE NA REZACÍM STROJI VYKONÁVAJTE SKÚSENÝMI ALEBO KVALIFIKOVANÝMI PRACOVNÍKMI. BEZPEČNÁ PREVÁDZKA TOHTO PNEUMATICKÉHO NÁRADIA ZÁVISÍ OD SPRÁVNEHO ZOSTAVENIA JEHO KOMPONENTOV A OD DODRŽIAVANIA BEZPEČNOSTNÝCH POKYNOV UVEDENÝCH V TEJTO PRÍRUČKE.

POZOR! Venujte pozornosť symbolom na reznej píle, ako sú symboly označujúce smer otáčania rezného kotúča, symboly týkajúce sa všeobecných bezpečnostných opatrení pri používaní reznej píly, údaje na výrobnom štítku s informáciami o správnych hodnotách používania reznej píly.

4.1 UVEDENIE DO PREVÁDZKY

POZOR! Nepoužívajte odrezávač v prostredí s potenciálne výbušnou atmosférou, pretože môžu vzniknúť iskry, ktoré môžu zapáliť prach, pary alebo plyny.

POZOR! Vyhnite sa kontaktu so zariadením pod napätím, pretože pneumatiske náradie nie je izolované.

POZOR! Dávajte pozor na klzké povrchy a hydraulické hadice v potrubí stlačeného vzduchu, pretože pošmyknutia, zakopnutia a pády sú hlavnými príčinami úrazov na pracovisku.

POZOR! Dbajte na to, aby sa v blízkosti stroja nenachádzali elektrické káble, plynové potrubia a pod., ktoré by mohli spôsobiť nebezpečenstvo, ak by boli poškodené pri používaní stroja na rezanie.

POZOR! Uistite sa, že:

- Okolo pracovnej plochy je k dispozícii veľký, voľný pracovný priestor.
- je zamedzený voľný prístup do pracovného priestoru.
- Nech je dobré osvetlenie.
- Pracovný priestor je dobre vetraný, aby sa umožnila výmena vzduchu, alebo je vybavený odsávacím ventilátorom na nútený odvod prachu.

4.1.1 Vedenie stlačeného vzduchu (FIG.F)

POZOR! Prívodné potrubie stlačeného vzduchu musí byť vybavené regulátorom tlaku s manometrom na reguláciu tlaku vzduchu na vstupe do náradia. Tlak prívodu stlačeného vzduchu nesmie prekročiť maximálnu hodnotu povolenú na prevádzku rezacieho stroja, pozri technické údaje.

POZOR! Prívodné potrubie musí byť vybavené uzatváracím ventilom, ktorý sa dá v prípade núdze ovládnuť.

Prívodné potrubie stlačeného vzduchu musí pozostávať z mazacieho filtra, ktorý je umiestnený medzi miestom prívodu a prípojkou prívodu vzduchu do náradia. Náradie musí byť trvalo mazané pomocou mikromazacieho zariadenia kalibrovaného pre pneumatiké náradie, ktoré používa vysokokvalitný minerálny mazací olej určený špeciálne na použitie s pneumatikým náradím.

Ak sa používa nemazané vedenie stlačeného vzduchu, mazací olej pre pneumatiké náradie sa musí vstrekať ručne a pravidelne, zvyčajne každých 30 minút práce, priamo do náradia cez vzduchovú prípojku (obr. B6).

Prívodné potrubie stlačeného vzduchu by nemalo byť pripojené priamo k spojke náradia, ale medzi náradie a hlavné potrubie by sa mal vložiť kus hadice. Dĺžka tohto úseku musí byť dlhšia ako 500 mm (obr. C). Potom pripojte vhodnú spojku stlačeného vzduchu k vzduchovej prípojke 1/4" G rezacieho stroja (obr. B6).

4.1.2 Montáž/výmena príslušenstva (obr. D)

POZOR! Pri montáži/výmene odrezávacieho nadstavca dbajte na to, aby k náradiu nebol pripojený stlačený vzduch.

- Odskrutkujte upínaciu skrutku rezacieho kotúča pomocou dvoch dodaných kľúčov a odstráňte podložku kotúča (obr. D1).
- Namontujte rezný kotúč na nástroj a dbajte na to, aby ste kotúč aj podložku nasadili v správnom smere (obr. D2).
- Naskrutkujte skrutku a utiahnite ju pomocou dvoch dodaných kľúčov (obr. D3).
- Rezací stroj je potom vybavený na rezanie (obr. D4).
- Ak chcete následne vymeniť rezný kotúč, postupujte rovnako, ako je opísané v tejto časti.

5. POUŽÍVAJTE

POZOR! Pred spustením rezacieho stroja je povinné používať ochranu očí, sluchu, rukavice, masku a vhodnú bezpečnostnú obuv.

Antivibračné rukavice sa musia používať aj po špecifickej analýze dennej úrovne vystavenia vibráciám pre každý systém.

POZOR! Pri používaní reznej píly dbajte na to, aby sa k vášmu pracovnému priestoru nikto nepribližoval.

Pred spustením rezacieho stroja:

- vždy skontrolujte, či upínacia matica rezacieho kotúča nie je uvoľnená;
- skontrolujte, či používaný kotúč nevykazuje známky nerovnosti, nadmerného opotrebovania, odlamovania, rezov na okrajoch alebo na stredovom otvore, ktoré by mohli viesť k excentricite. V takýchto prípadoch ho vymeňte za nový kotúč modelu určeného

- výrobcom rezacieho stroja;
- **nepoužívajte adaptéry a/alebo príslušenstvo/spotrebný materiál, pokiaľ to nie je špecifikované alebo uvedené dodávateľom rezacieho stroja.**



NEBEZPEČENSTVO! Je veľmi dôležité dodržiavať bezpečnostné pokyny týkajúce sa používania uvedených ochranných systémov. Vždy noste pracovný odev vhodný pre danú pracovnú úlohu. Aby sa zabránilo zachyteniu pri pohybe príslušenstva pripojeného k pile, nenoste voľné oblečenie ani šperky, dlhé vlasy musia byť zviazané dozadu. Vo všeobecnosti by sa na vašom pracovnom odevu nemali nachádzať žiadne časti, ktoré by sa mohli zamotať do otáčania príslušenstva pily.

Pri používaní odrezávacieho zariadenia:

- **môže dôjsť k vymršteniu odstráneného materiálu a iskier do očí/tváre a na telo obsluhy, preto používajte ochranné okuliare, masku a vhodný ochranný odev;**
- **je prítomný hlasný hluk, preto je potrebné nosiť slúchadlá na ochranu sluchu;**
- **hrozí nebezpečenstvo porezania a odretia, preto sa nedotýkajte pohyblivých častí, noste vhodné ochranné rukavice, personál, ktorý sa priamo nepodieľa na rezaní, udržiavajte v bezpečnej vzdialenosti od pracovného priestoru;**
- **môžu sa vyskytnúť vysoké vibrácie, preto je potrebné dodržiavať prestávky na odpočinok a nosiť antivibračné rukavice.**

5.1 Pripojenie prívodu vzduchu

Pre správne používanie pneumatickej rezačky vždy dodržiajte maximálny tlak 6,2 bar. Pneumatický nástroj zásobuje čistým vzduchom bez kondenzácie, pričom dodržiavajte podmienky mazania vysvetlené v bode 4.1.

Nadmerný tlak alebo vlhkosť v privádzanom vzduchu znižuje životnosť mechanických častí a môže spôsobiť poškodenie nástroja.

5.2 Spustenie/zastavenie

Operácie vykonané pred pripojením rezacieho stroja na stlačený vzduch:

- Pomocou regulátora (obr. B7) je možné zmeniť smer otáčania rezného kotúča, pričom tento manéver je potrebné vykonať, keď sa kotúč neotáča. Túto operáciu možno vykonať aj s pripojeným stlačeným vzduchom, ale nie za chodu rezacieho stroja, pretože by mohlo dôjsť k poškodeniu hriadeľa motora.
- ochranný kryt (obr. B9) možno otáčať o 360° okolo kotúča, aby sa umiestnil do polohy krytu kotúča, ktorá je najvhodnejšia pre spôsob držania rezacieho stroja a pre opracovávanú plochu, čím sa chráni pred vymrštením materiálu. Pri otáčaní ochranného krytu postupujte najmä podľa grafického znázornenia (obr. G), t. j. potiahnite kryt smerom von z nástroja, čím ho uvoľníte zo zaistovacieho čapu, potom ho otočte do požadovanej polohy, pričom ho držte potiahnutý, a potom ho uvoľníte tak, aby zapadol do čapu vo vhodnej ochrannej polohe.
- Hlavu podopierajúcu rezací kotúč možno nakloniť o 25° smerom nahor alebo nadol (obr. H). Ak to chcete urobiť, jednoducho potiahnite a podržte prednú krúžkovú maticu smerom ku kotúču a zároveň tlačte hlavu s kotúčom nahor alebo nadol. Po otočení kotúča na požadovanú stranu uvoľníte krúžkovú maticu.

Ak sa chcete vrátiť do horizontálnej polohy alebo zmeniť stranu, jednoducho vykonajte rovnaký postup.

- V závislosti od spôsobu držania náradia možno zadný výstup stlačeného vzduchu (obr. B5) otočiť do polohy, v ktorej nebude používateľovi prekážať.

Ak chcete spustiť reznú pílu, po jej nastavení podľa pokynov v časti 4.1 a nasledujúcich pevne držte rukoväť (obr. B3) bez stlačenia spúšte (obr. B1) a pripojte stlačený vzduch k spojke 1/4 "G" (obr. B6).

Pred začatím samotnej práce vykonajte úvodné 60-sekundové spustenie pily, aby ste skontrolovali, či nedochádza k poruchám alebo výrazným vibráciám. V takýchto prípadoch pílu okamžite zastavte, odpojte stlačený vzduch a zistite zdroj problémov. Po prekonaní problémov postupujte nasledovne.

Pri pevnom držaní rukoväte (obr. B3) spustite pílu zatlačením poistky spúšte dopredu (obr. B2), stlačte spúšť (obr. B1) úplne nadol na čas potrebný na vykonanie práce.

Po uvoľnení spúšte, za menej ako 5 sekúnd, sa odrezávač automaticky zastaví.



POZOR! Z bezpečnostných dôvodov odpojte vedenie stlačeného vzduchu od odrezávača, keď sa nepoužíva.



NEBEZPEČENSTVO! Stlačený vzduch musí byť vždy odpojený od pily pred vykonaním akejkoľvek kontroly a/alebo výmeny prídavného zariadenia použitého na píle.

6. ÚDRŽBA



POZOR! Pred akoukoľvek kontrolou alebo nastavením odpojte prívod stlačeného vzduchu a uistite sa, že je poistka spúšte zaaretovaná (obr. B2).

Bežnú údržbu môže vykonávať skúsená obsluha.

Po každej činnosti s rezacím strojom, a teda pred novým použitím, je potrebné skontrolovať, či je nástavec správne upevnený pomocou skrutky a podložky. Vždy sa uistite, že nedošlo k uvoľneniu tohto nástavca. Vždy skontrolujte, či je prídavné zariadenie nasadené na pokosovú pílu nepoškodené a či na ňom nie sú praskliny, zlomy, roztrhnuté, ohnuté alebo zlomené časti do takej miery, že by sa mohli počas používania oddeliť.

V prípade potreby vymeňte príslušenstvo za nové originálne.

Pílu na polená pravidelne čistite a počas čistenia vždy vykonajte vizuálnu kontrolu, aby ste zistili akékoľvek poškodenie alebo problémy s celistvosťou všetkých jej častí.

Prach odstráňte pomocou handry alebo kefy s mäkkými štetinami.

Rukoväť udržiavajte dobre očistenú a bez stôp oleja. Reznú pílu nestriekajte ani nenamáčajte vodou.

Nepoužívajte horľavé kvapaliny, čistiace prostriedky alebo rôzne rozpúšťadlá, mohli by ste nástroj nenávratne poškodiť.

Vo vnútri prípojky stlačeného vzduchu (obr. B6) sa nachádza sieťový filter, ktorý sa musí vyčistiť od cudzích telies bez toho, aby došlo k vytlačeniu a/alebo poškodeniu krytu a samotnej sietejky.

Ak sa v systéme stlačeného vzduchu nepoužíva mazacia filtračná súprava, pred použitím a po použití a každých 30 minút používania pridajte niekoľko kvapiek mazacieho oleja určeného pre pneumatické náradie ISO 32 priamo do vzduchovej prípojky, kde je vidieť sieťový filter

(obr. B6).

Pri nepretržitom a veľmi častom používaní je dôležité vykonávať údržbu pri každom použití, zatiaľ čo v prípade nízkeho alebo veľmi nízkeho počtu použití by sa údržba mala vykonávať aspoň každých 6 mesiacov.

Vždy skontrolujte celý rezací stroj na praskliny, deformácie, ohyb, drvenie, opotrebenie a koróziu.

Často kontrolujte tlak stlačeného vzduchu. Príliš nízke hodnoty stlačeného vzduchu nezaručujú správnu prevádzku rezacieho zariadenia a príliš vysoké hodnoty ho môžu poškodiť. Riadte sa hodnotami uvedenými na typovom štítku.

Vždy zaznamenávajúte vykonané kontroly a prípadné opravy.

Servisné práce okrem bežnej údržby pily smie vykonávať len špecializovaný personál, ktorý sa obráti na príslušné autorizované servisné stredisko.

7. DISPOZÍCIA

Pri ochrane životného prostredia postupujte podľa platných zákonov krajiny, v ktorej sa nachádzate.

Keď už náradie nie je použiteľné alebo opraviteľné, odovzdajte ho spolu s obalom na zberné miesto na recykláciu.

(HU)



FIGYELEM! A PNEUMATIKUS SZERSZÁM HASZNÁLATA ELŐTT FIGYELMESEN OLVASSA EL A HASZNÁLATI ÚTMUTATÓT!

PNEUMATIKUS VÁGÓGÉP

Megjegyzés: A következő szövegben a "vágógép" kifejezést használjuk.

1. BEVEZETÉS ÉS ÁLTALÁNOS LEÍRÁS

A vágófűrész elsősorban olyan anyagok vágására tervezték, mint a fém, a műanyag és más kompozit anyagok. Különösen hasznos a karosszériaelemek pontos és gyors vágásához, például a sérült részek eltávolításához vagy az alkatrészek hegesztéshez való előkészítéséhez. Forgó pengéjének köszönhetően a vágógép tiszta befejezést tesz lehetővé, és minimálisra csökkenti az anyagok deformálódásának kockázatát.



FIGYELEM! A vágógép működéséhez a 6,2 bar optimális maximális értéknek megfelelő sikósított süritett levegőre van szükség.

2. TECHNIKAI ADATOK

2.1 ADATLAP (A ábra)

A vágógép fő alkalmazási és teljesítményadatait a teljesítménytábla a következő jelentéssel foglalja össze:

- 1 - A gyártó neve és címe.
- 2 - Modell neve.
- 3 - Tételszám a gyártás évével.
- 4 - Süritett levegő szimbólum.
- 5 - Nyomásérték.
- 6 - Szabad sebesség szimbólum.
- 7 - Szabad névleges sebesség.
- 8 - Biztonsági szimbólumok.

Megjegyzés: A bemutatott példa a szimbólumok és számok jelentését mutatja; az Ön birtokában lévő vágógép műszaki adatainak pontos értékeit közvetlenül a vágógép címtáblájáról kell leolvasni.

2.2 EGYÉB MŰSZAKI ADATOK

Tápegység		Air kenhető tabletta
Üzemi nyomás		6,2 bar
Maximális nyomás		6,2 bar
Levegőcsatlakozás		G1/4"
Légmotor teljesítménye		0,8 LE
Átlagos levegőfogyasztás		200 l/min (6,2 bar)
Menetek percenként szabad		16000 RPM
Súly		1,3 kg
Szint hang	Hangteljesítmény	101 dB(A)
	Hangnyomás	90 dB(A)
Szerszám hossza		245 mm
Légtömlő mérete		10 mm (3/8)
Vibrációk	Rezgésszint	4,33 m/s ²
	Bizonytalanság	k = 1,1 m/s ²

3. A KAPARÓ LEÍRÁSA (B. ábra)

- 1 - Start/stop trigger.
- 2 - Ravasz biztonsága.

- 3 - Csúszásmentes fogantyú.
- 4 - Csavaros rögzítés a vágótárcsához.
- 5 - 360°-ban elforgatható szűrővel ellátott légkivezető nyílás.
- 6 - Védősapka és G1/4" sűrített levegő csatlakozó (6,2 bar).
- 7 - A tárcsa forgásának megfordító gombja.
- 8 - Kioldógyűrű a 3 állású flexibilis fejhez.
- 9 - 360°-ban forgatható tárcsavédő
- 10 - Tárcsafeszítő szerszámok.

3.1 KIEGÉSZÍTŐK (E ábra)

- 1 - 3" vágókorong

4. TELEPÍTÉS ÉS BIZTONSÁG



FIGYELEM! MINDEN ELŐKÉSZÍTŐ MUNKÁT A VÁGÓGÉPEN TAPASZTALT VAGY SZAKKÉPZETT SZEMÉLYZET VÉGEZZEN.

ENNEK A PNEUMATIKUS SZERSZÁMNAK A BIZTONSÁGOS MŰKÖDÉSE AZ ALKATRÉSZEK HELYES ÖSSZESZERELÉSÉTŐL ÉS A JELEN KÉZIKÖNYVBEN TALÁLHATÓ BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK BETARTÁSÁTÓL FÜGG.



FIGYELEM! Figyeljen a vágófűrészen található szimbólumokra, például a vágótárcsa forgásirányát jelző szimbólumokra, a vágófűrészt használatára vonatkozó általános óvintézkedésekre vonatkozó szimbólumokra, a névtábla adataira a vágófűrészt helyes használati értékeivel kapcsolatos információkkal.

4.1 ÜZEMBE HELYEZÉS



FIGYELEM! Ne használja a vágógépet robbanásveszélyes légkörű környezetben, mivel szikrák keletkezhetnek, amelyek meggyújthatják a port, gőzöket vagy gázokat.



FIGYELEM! Kerülje a feszültség alatt álló berendezésekkel való érintkezést, mivel a pneumatikus szerszám nem szigetelt.



FIGYELEM! Figyeljen a csúszós felületekre és a sűrített levegős vezetékben lévő hidraulikatömlőkre, mivel a munkahelyi balesetek fő oka a megcsúszás, a botlás és az esés.



FIGYELEM! Ügyeljen arra, hogy ne legyenek olyan elektromos kábelek, gázvezetékek stb., amelyek a vágógép használata során megsérülve veszélyt okozhatnak.



FIGYELEM! Győződjön meg róla:

- A munkaterület körül nagy, akadálymentes munkaterületet biztosítanak.
- A munkaterületre való szabad bejutást megakadályozzák.
- Legyen jó megvilágítás.
- A munkaterület jól szellőztetett, hogy lehetővé tegye a légcserét, vagy elszívó ventilátorral van felszerelve a por kényszerű eltávolítására.

4.1.1 Sűrített levegő vezeték (FIG.F)



FIGYELEM! A sűrített levegő ellátóvezetékét fel kell szerelni egy nyomásszabályozóval és nyomásmérővel a szerszám bemeneténél lévő levegőnyomás szabályozásához. A sűrített levegő ellátási nyomása nem haladhatja meg a vágógép működéséhez megengedett maximális értéket, lásd a műszaki adatokat.



FIGYELEM! A tápvezetéknek rendelkeznie kell egy vészhelyeztetben működhető elzárószelleppel.

A sűrített levegő ellátóvezetéknek tartalmaznia kell egy kenőszűrő egységet, amelyet az ellátási pont és a szerszám levegőbemeneti csatlakozója között kell elhelyezni. A szerszámot állandóan egy légszerszámokra kalibrált mikroködös kenőberendezéssel kell kenni, amely kifejezetten légszerszámokhoz használt, kiváló minőségű ásványi kenőolajat használ.

Ha kenés nélküli sűrített levegővezeték használnak, a pneumatikus szerszámok kenőolaját kézzel és rendszeresen, általában 30 percenként kell befecskendezni közvetlenül a szerszámba a levegőcsatlakozáson keresztül (B6. ábra).

A sűrített levegő tápvezetékét nem szabad közvetlenül a szerszámcsatlakozóhoz csatlakoztatni, hanem egy tömlődarabot kell a szerszám és a fővezeték közé illeszteni. Ennek a szakasznak 500 mm-nél hosszabbnak kell lennie (C ábra). Ezután csatlakoztasson egy megfelelő sűrített levegős csatlakozót a vágógép 1/4" G levegőcsatlakozójához (B6. ábra).

4.1.2 A tartozék felszerelése/cseréje (D ábra)



FIGYELEM! A vágófelszerelés összeszerelésekor/cseréjekor ügyeljen arra, hogy a szerszámhoz ne legyen sűrített levegő csatlakoztatva.

- Csavarja ki a vágótárcsa szorítócsavarját a mellékelt két csavarkulccsal, és távolítsa el a tárcsatartó alátétet (D1 ábra).
- Szerelje össze a vágótárcsát a szerszámmal, ügyelve arra, hogy a tárcsa és az alátét a megfelelő irányban legyen behelyezve (D2. ábra).
- Csavarja be a csavart, és húzza meg a mellékelt két csavarkulccsal (D3. ábra).
- Ezután a vágógépet felszerelik a vágási tevékenységhez (D4. ábra).
- A vágótárcsa utólagos cseréjéhez végezze el az ebben a szakaszban leírt eljárást.

5. USE



FIGYELEM! A vágógép beindítása előtt kötelező szemvédőt, hallásvédőt, kesztyűt, maszkot és megfelelő biztonsági lábbelit viselni.

A rezgéscsillapító kesztyűket is a napi rezgésexpoziáció szintjének rendszerenkénti egyedi elemzését követően kell használni.



FIGYELEM! A vágófűrészt használatakor ügyeljen arra, hogy senki ne közelítse meg a munkaterületet.

A vágógép beindítása előtt:

- mindig ellenőrizze, hogy a vágótárcsa szorítóanyája nem lazult-e meg;
- ellenőrizze a használatban lévő tárcsát a szabálytalanságok, túlzott kopás, lepattanások, vágások a széleken vagy a középső furaton, amelyek excentricitást eredményezhetnek. Ilyen esetekben cserélje ki a vágógép gyártója által megadott modell szerinti új tárcsára;
- ne használjon adaptereket és/vagy tartozékokat/fogyasztási cikkeket, kivéve, ha a vágógép szállítója előírja vagy jelzi.



VESELÉNY! Nagyon fontos a fent említett védelmi rendszerek használatára vonatkozó biztonsági utasítások betartása. Mindig a munkafeladatnak megfelelő munkaruhát viseljen. A fűrészhöz rögzített tartozékok

mozgatásának elkerülése érdekében ne viseljen laza ruházatot vagy ékszereket, a hosszú hajat hátra kell kötni. Általánosságban elmondható, hogy a munkaruházatában nem lehetnek olyan részek, amelyek a fűrészt tartozékainak forgásába belegabalyodhatnak.

A vágógép használatakor:

- az eltávolított anyag és a szikrák a kezelő szeme/arca és teste felé repülhetnek, ezért viseljen védőszemüveget, maszkot és megfelelő védőruházatot;
- hangos zaj van jelen, ezért hallásvédő fülhallgatót kell viselni;
- fennáll a vágás és a kopás veszélye, ezért ne érintse meg a mozgó alkatrészeket, viseljen megfelelő védőkesztyűt, a vágási tevékenységben közvetlenül részt nem vevő személyzet tartson biztonságos távolságot a munkaterülettől;
- nagy vibráció léphet fel, ezért be kell tartani a pihenőszüneteket és rezgésgátló kesztyűt kell viselni.

5.1 Levegőellátás csatlakoztatása

A pneumatikus vágógép helyes használatához mindig tartsa be a 6,2 bar maximális nyomást. A pneumatikus szerszámot tiszta, kondenzációmentes levegővel kell ellátni, a 4.1. pontban ismertetett kenési feltételek betartásával.

A táplevegő túlzott nyomása vagy nedvessége csökkenti a mechanikus alkatrészek élettartamát, és károsíthatja a szerszámot.

5.2 Start/Stop

A vágógép sűrített levegőhöz való csatlakoztatása előtt végzett műveletek:

- A szabályozóval (B7. ábra) meg lehet változtatni a vágótárcsa forgási irányát, ezt a manővert akkor kell elvégezni, amikor a fűrésztárcsa nem forog. Ez a művelet sűrített levegő csatlakoztatásával is elvégezhető, de nem a vágógép működése közben, mivel ez károsíthatja a motortengelyt.
- a védőburkolat (B9. ábra) 360°-kal elforgatható a tárcsa körül, hogy a tárcsát a vágógép tartási módjának és a megmunkálendő területnek legmegfelelőbb pozícióba lehessen helyezni, így védve az anyag elhajlásától. Különösen a védelem elforgatásához kövesse a grafikus jelzéseket (G. ábra), azaz húzza a fedelet a szerszám külső része felé, engedje ki a rögzítőcsapból, majd forgassa el a kívánt pozícióba, miközben húzza tartja, majd engedje ki, hogy a megfelelő védőállásban a csapba illeszkedjen.
- A vágótárcsát tartó fej 25°-kal felfelé vagy lefelé dönthető (H ábra). Ehhez egyszerűen húzza és tartsa az első gyűrűs anyát a tárcsa felé, miközben a fejet a tárcsával együtt felfelé vagy lefelé tolja. Miután a tárcsát a kívánt oldalra elforgatta, engedje el a gyűrűs anyát. A vízszintes helyzetbe való visszatéréshez vagy oldalváltáshoz egyszerűen végezze el ugyanezt az eljárást.
- A szerszám tartásától függően a hátsó sűrített levegő kivezető nyílás (B5 ábra) olyan helyzetbe forgatható, hogy ne zavarja a felhasználót.

A vágógép indításához, miután a 4.1. és azt követő szakasz utasításai szerint beállította, szorosan fogja meg a fogantyút (B3 ábra) anélkül, hogy meghúzná a ravaszt (B1 ábra), és csatlakoztassa a sűrített levegőt az 1/4 "G csatlakozóhoz (B6 ábra).

A tényleges munka megkezdése előtt végezze el a rönkfűrész első 60 másodperces indítását, hogy ellenőrizze, nincs-e működési zavar vagy jelentős rezgés. Ilyen esetekben azonnal állítsa le a fűrészt, kapcsolja ki a sűrített levegőt, és határozza meg a problémák forrását. A problémák elhárítása után a következők szerint járjon el.

Tartsa erősen a fogantyút (B3 ábra), indítsa el a vágófűrész a kioldó reteszének előretolásával (B2 ábra), nyomja le teljesen a kioldó gombot (B1 ábra) a munka elvégzéséhez szükséges ideig.

Amikor a kioldó gombot elengedi, kevesebb mint 5 másodperc múlva a vágógép automatikusan leáll.



FIGYELEM! Biztonsági okokból húzza ki a sűrített levegő vezetéket a vágógépből, amikor az nincs használatban.



VESZÉLY! A sűrített levegőt mindig le kell választani a rönkfűrészről, mielőtt a rönkfűrészre szerelt tartozék ellenőrzését és/vagy cseréjét elvégezné.

6. KARBANTARTÁS



FIGYELEM! Bármilyen ellenőrzés vagy beállítás előtt húzza ki a sűrített levegő vezetéket, és győződjön meg arról, hogy a kioldó reteszelés be van kapcsolva (B2 ábra).

A rutinszerű karbantartást a tapasztalt kezelő végezheti el.

A vágókészülékkel végzett minden egyes tevékenység után, tehát az újbóli használat előtt ellenőrizni kell, hogy a tartozék megfelelően rögzítve van-e egy csavarral és egy alátéttel. Mindig ügyeljen arra, hogy ez a rögzítés ne lazuljon meg. Mindig ellenőrizze, hogy a gérvágógéphez alkalmazott tartozék sérülésmentes-e, és hogy nincsenek-e rajta repedések, törések, szakadások, elszakadások, hajlítások vagy olyan mértékű törések, amelyek a használat során leválhatnak.

Ha szükséges, cserélje ki a tartozékokat egy új, eredeti tartozéokra.

Rendszeresen tisztítsa meg a rönkfűrész, és a tisztítás során mindig végezzen szemrevételezéses ellenőrzést az alkatrészek törésének vagy épségével kapcsolatos problémák észlelésére.

Távolítsa el a port egy rongy vagy puha sörtéjű kefe segítségével.

Tartsa a fogantyút jól megtisztítva és olajnyomoktól mentesen. A vágófűrész ne permetezze vagy nedvesítse be vízzel.

Ne használjon gyúlékony folyadékokat, tisztítószereket vagy különböző oldószereket, mert a szerszámot helyrehozhatatlanul károsíthatja.

A sűrített levegős csatlakozóban (B6. ábra) van egy hálós szűrő, amelyet meg kell tisztítani az idegen testektől anélkül, hogy a ház és maga a háló erőltetése és/vagy sérülése megtörténne.

Ha a sűrített levegős rendszerben nem használnak kenőszűrő egységet, akkor használat előtt és után, valamint 30 percenkénti használat után adjon néhány csepp ISO 32 szabványú, pneumatikus szerszámokhoz való kenőolajat közvetlenül a levegőcsatlakozásba, ahol a hálós szűrő látható (B6. ábra).

Folyamatos és nagyon gyakori használat esetén fontos, hogy a karbantartást minden használat alkalmával elvégezzék, míg alacsony vagy nagyon alacsony gyakoriságú használat esetén a karbantartást legalább 6 havonta kell

elvégezni.

Mindig ellenőrizze a teljes vágógépet repedések, deformációk, hajlítások, törések, kopás és korrózió szempontjából.

Gyakran ellenőrizze a sűrített levegő ellátási nyomását. A túl alacsony sűrített levegő értékek nem garantálják a vágógép helyes működését, a túl magas értékek pedig károsíthatják azt. Tekintse meg a névtáblán feltüntetett értékeket. Mindig rögzítse az elvégzett ellenőrzéseket és az esetleges javításokat.

A fűrés rutinműködésénél karbantartásán kívüli szervizelést csak szakképzett személyzet végezhet, az illetékes hivatalos javítóközponthoz fordulva.

7. ELADÓ

A környezetvédelem érdekében járjon el az adott ország hatályos jogszabályai szerint.

Ha a szerszám már nem használható vagy javítható, a csomagolással együtt adja le újrahasznosítás céljából egy gyűjtőhelyre.

(LT)



ISPĖJIMASI! PRIĖŠ NAUDODAMI ŠĮ PNEUMATINĮ ĮRANKĮ ATIDŽIAI PERSKAITYKITE NAUDOJIMO INSTRUKCIJĄ!

PNEUMATINĖS PJOVIMO STAKLĖS

Pastaba: Toliau tekste bus vartojamas terminas "pjoavimo mašina".

1. ĮVADAS IR BENDRAS APRAŠYMAS

Pjoavimo pjūklas pirmiausia skirtas pjauti tokias medžiagas kaip metalias, plastikas ir kitos kompozicinės medžiagos. Jis ypač naudingas tiksliems ir greitiems kėbulo dalių pjūvims atlikti, pavyzdžiui, šalinant pažeistas dalis arba ruošiant dalis suvirinimui. Dėl besisukančio disko pjaustytuvu galima atlikti švarius apdailos darbus ir sumažinti medžiagų deformacijos riziką.



DĖMESIO! Kad pjaustytuvas veiktų, jam reikia tiekti tepaluoatą suspaustą orą, atitinkantį optimalią didžiausią 6,2 barų vertę.

2. TECHNINIAI DUOMENYS

2.1 DUOMENŲ LAPAS (A pav.)

Pagrindiniai pjoavimo mašinos naudojimo ir našumo duomenys apibendrinti vardinėje plokštelėje ir turi tokią reikšmę:

- 1 - Gamintojo pavadinimas ir adresas.
- 2 - Modelio pavadinimas.
- 3 - Partijos numeris ir pagaminimo metai.
- 4 - Suslėgto oro simbolis.
- 5 - Slėgio reitingas.
- 6 - Laisvo greičio simbolis.
- 7 - Laisvasis vardinis greitis.
- 8 - Saugos simboliai.

Pastaba: Pateiktas pavyzdys rodo simbolių ir skaičių reikšmę; tiksliai turimų pjoavimo staklių techninių duomenų vertes reikia paimti tiesiogiai iš pjoavimo staklių vardinės lentelės.

2.2 KITI TECHNINIAI DUOMENYS

Maitinimo šaltinis	Oro tepamos tabletės
Darbinis slėgis	6,2 baro

Didžiausias slėgis	6,2 baro
Oro jungtis	G1/4"
Oro variklio galia	0,8 AG
Vidutinis oro suvartojimas	200 l/min (6,2 baro)
Rundai per minutę nemokamai	16000 RPM
Svoris	1,3 kg
Lygis garsas	Garso galia 101 dB(A) Garso slėgis 90 dB(A)
Įrankio ilgis	245 mm
Oro žarnos dydis	10 mm (3/8)
Vibracijos	Vibracijos lygis 4,33 m/s ² Neapibrėžtumas k = 1,1 m/s ²

3. GRĖBLIAŽTUVĖS APRAŠYMAS (B pav.)

- 1 - Paleidimo/išjungimo paleidiklis.
- 2 - Spragtuko sauga.
- 3 - Neslystanti rankena.
- 4 - Pjovimo disko tvirtinimo varžtas.
- 5 - Oro išleidimo anga su filtru, pasukama 360° kampu.
- 6 - Apsauginis dangtelis ir G1/4" suslėgto oro jungtis (6,2 bar).
- 7 - Disko sukimosi krypties keitimo rankenėlė.
- 8 - 3 padėčių lanksčios galvutės atleidimo žiedas.
- 9 - 360° kampu pasukama disko apsauga
- 10 - Disko prispaudimo įrankiai.

3.1 PRIEDAI (E pav.)

- 1 - 3" pjoavimo diskas

4. MONTAVIMAS IR SAUGA



DĖMESIO! VISUS PARUOŠIAMUOSIUS DARBUS SU PJAUSTYMO STAKLĖMIS ATLIEKA PATYRĘS ARBA KVALIFIKUOTAS PERSONALAS.

SAUGUS ŠIO PNEUMATINIO ĮRANKIO VEIKIMAS PRIKLAUSO NUO TO, AR TEISINGAI SUMONTUOTOS JO SUDEDAMOSIOS DALYS IR AR LAIKOMASI ŠIAME VADOVE PATEIKTŲ SAUGOS NURODYMŲ.



DĖMESIO! Atkreipkite dėmesį į ant pjoavimo staklių esančius simbolius, pavyzdžiui, pjoavimo disko sukimosi kryptį nurodančius simbolius, simbolius, susijusius su bendru atsargumu naudojant pjoavimo stakles, gamyklinės plokštelės duomenis, kuriuose pateikiama informacija apie teisingas pjoavimo staklių naudojimo vertes.

4.1 ĮVEDIMAS Į EKSPLOATACIJĄ



ISPĖJIMASI! Nenaudokite pjaustytuvo aplinkoje, kurioje yra potencialiai sprogi aplinka, nes gali kilti kibirkščiai, nuo kurių gali užsidegti dulks, garai ar dujos.



ATTENTION! Venkite sąlyčio su įtampą turinčia įranga, nes pneumatinis įrankis nėra izoliuotas.



ATTENTION! Atkreipkite dėmesį į slidžius paviršius ir hidraulines žarnas suspausto oro linijoje, nes paslydimai, suklupimai ir kritimai yra pagrindinės nelaimingų atsitikimų darbo vietoje priežastys.



ATTENTION! Įsitikinkite, kad nėra elektros kabelių, dujų vamzdžių ir pan., kurie gali kelti pavojų, jei būtų pažeisti naudojant pjoavimo stakles.



ATTENTION! Įsitikinkite, kad:

- Aplink darbo zoną yra didelis, netrukdomas darbo plotas.
- Neleidžiama laisvai patekti į darbo zoną.
- Tėbūnie geras apšvietimas.
- Darbo vieta yra gerai vėdinama, kad būtų užtikrinta oro apykaita, arba joje įrengtas ištraukiamasis ventiliatorius dulkėms priverstinai pašalinti.

4.1.1 Suspausto oro linija (FIG. F)



ATTENTION! Suslėgto oro tiekimo linijoje turi būti įrengtas slėgio reguliatorius su manometru, kad būtų galima reguliuoti oro slėgį įrankio įėjime. Suspausto oro tiekimo slėgis neturi viršyti didžiausios pjovimo staklių darbui leidžiamos vertės, žr. techninius duomenis.



ATTENTION! Maitinimo linija turi būti su avariniu išjungimo vožtuvu, kurį būtų galima įjungti avariniu atveju.

Suslėgto oro tiekimo linijoje tarp tiekimo taško ir įrankio oro įleidimo jungties turi būti įrengtas tepimo filtro įrenginys. Įrankis turi būti nuolat tepamas pneumatiniams įrankiams kalibruotu mikromaistiniu tepikliu, kuriame naudojama aukštos kokybės mineralinė tepalinė alyva, specialiai skirta naudoti su pneumatiniiais įrankiais.

Jeį naudojama nesutepta suslėgto oro linija, pneumatinių įrankių tepalinė alyva turi būti įpurškiama rankiniu būdu ir periodiškai, paprastai kas 30 darbo minučių, tiesiai į įrankį per oro jungtį (B6 pav.).

Suslėgto oro tiekimo linija neturėtų būti jungiama tiesiai prie įrankio movos, bet tarp įrankio ir pagrindinės linijos turėtų būti įkištas žarnos gabalas. Šios atkarpos ilgis turi būti ilgesnis nei 500 mm (C pav.). Tada prie pjovimo staklių 1/4" G oro jungties (B6 pav.) pritvirtinkite tinkamą suslėgto oro movą.

4.1.2 Priedų montavimas ir (arba) keitimas (D pav.)



DĖMESIO! Montuodami ir (arba) keisdami pjovimo priedą, įsitikinkite, kad prie įrankio nėra prijungtas suslėgtas oras.

- Dviem pridėdama is veržliarakčiais atsukite pjovimo disko prispaudimo varžtą ir nuimkite disko atraminę poveržlę (D1 pav.).
- Sumontuokite pjovimo diską prie įrankio, stengdamiesi diską ir poveržlę įstatyti tinkama kryptimi (D2 pav.).
- Įsukite varžtą ir priveržkite jį dviem komplekte esančiais veržliarakčiais (D3 pav.).
- Tuomet pjovimo staklės paruošiamas pjovimo darbams (D4 pav.).
- Norėdami vėliau pakeisti pjovimo diską, atlikite tą pačią procedūrą, kaip aprašyta šiame skyriuje.

5. NAUDOKITE



DĖMESIO! Prieš paleidžiant pjovimo stakles, būtina dėvėti akių, klausos apsaugos priemones, pirštines, kaukę ir tinkamą apsauginę avalynę.

Antivibracinės pirštines taip pat turi būti naudojamos atlikus specialią kasdienio vibracijos poveikio lygio kiekvienai sistemai analizę.



DĖMESIO! Naudodami pjūklą įsitikinkite, kad niekas nesiartina prie jūsų darbo vietos.

Prieš paleisdami pjaustymo mašiną:

- visada patikrinkite, ar pjovimo disko prispaudimo veržlė nėra atsilaisvinusi;
- patikrinkite naudojamą diską, ar ant jo nėra nelygumų, pernelyg didelio nusidėvėjimo, įskilimų, įpjovimų kraštuose arba centrinėje skylėje, dėl kurių atsirastų ekscentriškumas. Tokiais atvejais pakeiskite jį nauju pjovimo staklių gamintojo nurodyto modelio disku;
- nenaudokite adapterių ir (arba) priedų ir (arba) reikmenų, jei to nenurodė arba nenurodė pjaustymo staklių tiekėjas.



PAVOJUS! Labai svarbu laikytis saugos nurodymų, kaip naudotis minėtomis apsaugos sistemomis.

Visada dėvėkite darbo užduotį atitinkančius darbo drabužius. Kad prie pjūklo pritvirtintų priedų judesiai nesisipainiotų, nedėvėkite laisvų drabužių ar papuošalų, ilgi plaukai turi būti surišti atgal. Apskritai darbo drabužiuose neturi būti dalių, kurios galėtų įsipainioti į besisukančius pjūklo priedus.

Naudodami pjovimo stakles:

- į operatoriaus akis, veidą ir kūną gali būti išmetamos pašalintos medžiagos ir kibirkštys, todėl dėvėkite akinius, kaukę ir tinkamus apsauginius drabužius;
- yra didelis triukšmas, todėl būtina dėvėti klausos apsaugos ausines;
- kyla pjovimo ir dilimo pavojus, todėl nelieskite judančių dalių, mūvėkite tinkamas apsaugines pirštines, pasirūpinkite, kad darbuotojai, tiesiogiai nedalyvaujantys pjovimo darbuose, laikytųsi saugaus atstumo nuo darbo vietos;
- gali atsirasti didelė vibracija, todėl būtina laikytis poilsio pertraukų ir mūvėti antivibracinės pirštines.

5.1 Oro tiekimo jungtis

Norėdami tinkamai naudoti pneumatinę pjovimo mašiną, visada laikykitės didžiausio 6,2 bar slėgio. Į pneumatinį įrankį tiekite švarų, nekondensuotą orą, laikydamiesi 4.1 skyriuje paaiškintų tepimo sąlygų.

Per didelį tiekiamo oro slėgį arba drėgmę sumažins mechaninių dalių tarnavimo laiką ir gali sugadinti įrankį.

5.2 Paleidimas ir sustabdymas

Operacijos, atliekamos prieš prijungiant pjaustytuvą prie suspausto oro:

- Reguliatoriumi (B7 pav.) galima keisti pjovimo disko sukimosi kryptį - šį veiksmą reikia atlikti pjovimo diskui nesisukant. Šią operaciją galima atlikti ir prijungus suslėgtąjį orą, bet ne pjovimo staklėmis veikiant, nes tai gali pažeisti variklio veleną.
- apsaugas (B9 pav.) galima pasukti 360° kampu aplink diską, kad jis būtų disko dangtelio padėtyje, kuri labiausiai tinka tiek laikant pjovimo stakles, tiek ir apdirbamam plotui, taip apsaugant nuo medžiagos išmetimo. Norėdami pasukti apsauginį dangtį, visų pirma laikykitės grafinių nuorodų (G pav.), t. y. traukite dangtį į įrankio išorę, atlaisvindami jį nuo fiksavimo kaiščio, tada pasukite jį į reikiamą padėtį, laikydami jį ištrauktą, po to atleiskite, kad jis užsifiksuotų su kaiščiu tinkamoje apsauginėje padėtyje.
- Pjovimo diską laikiančią galvutę galima pakreipti 25° kampu aukštyn arba žemyn (H pav.). Norėdami tai padaryti, tiesiog vilkite ir laikykite priekinę žiedinę veržlę link disko,

o galvutę su disku stumkite aukštyn arba žemyn. Pasukę diską į norimą pusę, atleiskite žiedinę veržlę. Norėdami grįžti į horizontalią padėtį arba pakeisti pusę, tiesiog atlikite tą pačią procedūrą.

- Priklausomai nuo to, kaip įrankis laikomas, galinę suslėgto oro išleidimo angą (B5 pav.) galima pasukti taip, kad ji netrukdytų naudotojui.

Norėdami įjungti pjūklą, po to, kai jį paruošite pagal 4.1 ir tolesniuose skyriuose pateiktus nurodymus, tvirtai laikykite rankeną (B3 pav.), nespausdami gaiduko (B1 pav.), ir prijunkite suslėgtąjį orą prie 1/4" G" jungties (B6 pav.).

Prieš pradėdami darbą, atlikite pirminį 60 sekundžių trunkantį rąstų pjūklo paleidimą, kad patikrintumėte, ar pjūklas veikia netinkamai arba ar nėra didelių vibracijų. Tokiais atvejais nedelsdami sustabdykite pjūklą, atjunkite suslėgtąjį orą ir nustatykite problemų šaltinį. Išsprendę problemas, tęskite toliau nurodytus veiksmus.

Tvirtai laikydami rankeną (B3 pav.), paleiskite pjūklą, pastumdami į priekį gaiduko saugiklį (B2 pav.), nuspauskite gaiduką (B1 pav.) iki galo ir laikykite jį nuspauštą tiek laiko, kiek reikia darbui atlikti.

Atleidus gaiduką, greičiau nei per 5 sekundes pjovimo mašina automatiškai sustos.



DĖMESIO! Saugumo sumetimais atjunkite suslėgto oro liniją nuo pjaustytuvo, kai jis nenaudojamas.



PAVOJUS! Prieš atliekant bet kokius patikrinimus ir (arba) keičiant prie rąstų pjūklo pritvirtintą priedą, visada reikia atjungti suslėgtąjį orą nuo rąstų pjūklo.

6. PRIEŽIŪRA



DĖMESIO! Prieš atlikdami bet kokius patikrinimus ar reguliavimus, atjunkite suslėgto oro liniją ir įsitikinkite, kad nuleistuko fiksatorius yra įjungtas (B2 pav.).

Įprastinę techninę priežiūrą gali atlikti patyręs operatorius.

Po kiekvieno darbo su pjovimo staklėmis, taigi ir prieš naują naudojimą, reikia patikrinti, ar tvirtinimo įtaisai tinkamai pritvirtintas varžtu ir poveržle. Visada įsitikinkite, kad šis tvirtinimo elementas nėra atsilaisvinęs. Visada patikrinkite, ar prie nupjovimo pjūklo pritvirtintas priedas nepažeistas ir ar nėra įtrūkimų, įtrūkimų, įlenkimų, sulenktų ar sulūžusių dalių tiek, kad jos gali atsiskirti naudojimo metu.

Jei reikia, pakeiskite priedą nauju originaliu.

Reguliariai valykite rąstų pjūklą ir valydami visada vizualiai patikrinkite, ar nėra jokių lūžių arba problemų dėl visų jo dalių vientisumo.

Dulkes pašalinkite šluoste arba minkštu šerių šepetėliu.

Laikykite rankeną gerai nuvalytą ir be alyvos pėdsakų. Nepurškite ir nemirkykite pjūklo vandeniu.

Nenaudokite degių skysčių, ploviklių ar įvairių tirpiklių, nes galite nepataisomai sugadinti įrankį.

Suspausto oro jungties viduje (B6 pav.) yra tinklinis filtras, kurį reikia išvalyti nuo pašalinių dalelių, nespaudžiant ir (arba) nepažeidžiant korpuso ir paties tinklelio.

Jei suspausto oro sistemoje nenaudojamas tepimo filtro mazgas, prieš naudojimą, po naudojimo ir kas 30 minučių įlašinkite kelis lašus tepimo alyvos, skirtos pneumatiniams įrankiams ISO 32, tiesiai į oro jungtį, kurioje matomas tinklinis filtras (B6 pav.).

Jei įrenginys naudojamas nuolat ir labai dažnai, techninę priežiūrą svarbu atlikti kiekvieną kartą, o jei jis naudojamas retai arba labai retai, techninę priežiūrą reikia atlikti ne rečiau kaip kas 6 mėnesius.

Visada patikrinkite visą pjovimo mašiną, ar nėra įtrūkimų, deformacijų, išlinkimų, gniuždymo, nusidėvėjimo ir korozijos.

Dažnai tikrinkite suslėgto oro tiekimo slėgį. Pernelyg mažos suslėgto oro vertės neužtikrina tinkamo pjaustytuvo veikimo, o pernelyg didelės vertės gali jį sugadinti. Vadovaukitės vardinėmis vertėmis, nurodytomis vardinėje plokštelėje.

Visada registruokite atliktus patikrinimus ir visus remonto darbus.

Techninę priežiūrą, išskyrus įprastą pjūklo priežiūrą, turi atlikti tik specializuoti darbuotojai, kreipdamiesi į atitinkamą įgaliotąjį remonto centrą.

7. IŠMETIMAS

Dėl aplinkos apsaugos laikykitės galiojančių šalies, kurioje esate, įstatymų.

Kai įrankis nebetinkamas naudoti ar taisyti, pristatykite jį su pakuote į atliekų surinkimo punktą, kur jis bus perdirbtas.

(ET)



**HOIATUS! LOE KASUTUSJUHENDIT
HOOLIKALT LÄBI ENNE SELLE
PNEUMAATILISE TÖÖRIISTA KASUTAMIST!**

PNEUMAATILINE LÕIKEMASIN

Märkus: Järgnevas tekstis kasutatakse terminit "lõikemasin".

1. SISSEJUHATUS JA ÜLDINE KIRJELDUS

Lõikesaag on mõeldud eelkõige selliste materjalide nagu metall, plastik ja muud komposiitmaterjalid lõikamiseks. See on eriti kasulik täpsete ja kiirete lõikude tegemiseks kereosadele, näiteks kahjustatud osade eemaldamiseks või osade ettevalmistamiseks keevitamiseks. Tänu pöörlevale terale võimaldab eralduslõikepink puhas viimistlus ja minimeerib materjalide deformeerumise ohtu.

HOIATUS! Lõikemasin vajab oma tööks õlitatud suruõhku, mis vastab optimaalsele maksimaalsele väärtusele 6,2 baari.

2. TEHNILISED ANDMED

2.1 ANDMED (joonis A)

Peamised andmed, mis on seotud lõikeaparaadi kasutamise ja tööga, on kokkuvõtlikult esitatud andmesildil järgmises tähenduses:

- 1 - Tootja nimi ja aadress.
- 2 - Mudeli nimi.
- 3 - Partinumber koos valmistamisaastaga.
- 4 - Suruõhu sümbol.
- 5 - Rõhu reiting.
- 6 - Vaba kiiruse sümbol.
- 7 - Vaba nimikiirus.
- 8 - Ohutussümbolid.

Märkus: Näidatud näide on sümbolite ja arvude tähenduse kohta; teie valduses oleva lõikeaparaadi tehniliste andmete täpsed väärtused tuleb võtta otse lõikeaparaadi tüübisildilt.

2.2 MUUD TEHNILISED ANDMED

Toiteallikas		Air määritud tablett
Töörõhk		6,2 baari
Maksimaalne rõhk		6,2 baari
Õhuühendus		G1/4"
Õhumootori võimsus		0,8 HP
Keskmine õhutarbimine		200 l/min (6,2 baari)
Ringid minutis tasuta		16000 RPM
Kaal		1,3 kg
Tasand heli	Helivõimsus	101 dB(A)
	Helirõhk	90 dB(A)
Tööriista pikkus		245 mm
Õhuvooliku suurus		10 mm (3/8)
Vibratsioonid	Vibratsiooni tase	4,33 m/s ²
	Ebakindlus	k = 1,1 m/s ²

3. KRAAPIJA KIRJELDUS (joonis B)

- 1 - Käivitus/peatamise päästik.
- 2 - päästiku turvalisus.
- 3 - Libisemiskindel käepide.

- 4 - Kruvikinnitus lõikeketta jaoks.
- 5 - 360° pööratava filtriga õhu väljalaskeava.
- 6 - Kaitsekork ja G1/4" suruõhuühendus (6,2 baari).
- 7 - Ketta pöörlemise pöördnupp.
- 8 - Vabastusrõngas 3-positsioonilise paindliku pea jaoks.
- 9 - 360° pööratav kettakaitse
- 10 - Kettahoidja tööriistad.

3.1 TARVIKUD (joonis E)

- 1 - 3" lõikeketas

4. PAIGALDUS JA OHUTUS

HOIATUS! KÕIKIETTEVALMISTUSTÖID LÕIKEMASINAGA TEEVAD KOGENUD VÕI KVALIFITSEERITUD TÖÖTAJAD.

SELLE PNEUMAATILISE TÖÖRIISTA OHUTU KASUTAMINE SÕLTUB SELLE KOMPONENTIDE ÕIGEST KOKKUPANEKUST JA KÄESOLEVAS KASUTUSJUHENDIS TOODUD OHUTUSJUHISTE JÄRGIMISEST.

HOIATUS! Pöörake tähelepanu eraldusmasinal olevatele sümbolitele, nagu näiteks lõikeketta pöörlemissuunda tähistavad sümbolid, eraldusmasina kasutamisel üldist ettevaatust puudutavad sümbolid, nimesildi andmed eraldusmasina õigete kasutusväärtuste kohta.

4.1 KASUTUSELEVÕTMINE

HOIATUS! Ärge kasutage lõikeaparaati keskkondades, mis sisaldavad plahvatusohtlikku keskkonda, kuna võivad tekkida sädemed, mis võivad süüdata tolmu, auru või gaase.

TÄHELEPANU! Vältige kokkupuudet pinge all olevate seadmetega, kuna pneumaatiline tööriist ei ole isoleeritud.

TÄHELEPANU! Pöörake tähelepanu libedatele pindadele ja suruõhuliini hüdrovoolikutetele, sest libisemine, komistamine ja kukumine on peamised tööõnnetuste põhjused.

TÄHELEPANU! Veenduge, et seal ei ole elektrikaableid, gaasitorusid jms, mis võivad lõikeseadme kasutamisel kahjustada ja põhjustada ohtu.

TÄHELEPANU! Veenduge, et:

- Tööpiirkonna ümber on suur, takistusteta tööala.
- Vaba juurdepääs tööpiirkonnale on takistatud.
- Olgu hea valgustus.
- Tööruum on hästi ventileeritud, et võimaldada õhuvahetust, või on varustatud väljatõmbeventilaatoriga tolmu sunniviisiliseks eemaldamiseks.

4.1.1 Suruõhuliin (FIG.F)

TÄHELEPANU! Suruõhuvooluliin peab olema varustatud rõhuregulaatoriga koos manomeetriga, et reguleerida õhurõhku tööriista sisselaskeava juures. Suruõhu toiterõhk ei tohi ületada lõikeaparaadi tööks lubatud maksimaalset väärtust, vt tehnilisi andmeid.

TÄHELEPANU! Toiteliinil peab olema sulgeventiil, mida saab hädalukorras kasutada.

Suruõhu toiteliin peab koosnema määrdelfiltriksusest, mis on paigutatud

toitepunkt ja tööriista õhu sisselaskeühenduse vahele. Tööriista peab olema püsivalt määratud õhutööriistadele kalibreeritud mikrotolmuõililabidaatoriga, milles kasutatakse spetsiaalselt õhutööriistade jaoks ettenähtud kvaliteetset mineraaloli.

Kui kasutatakse määrimata suruõhuliini, tuleb pneumaatiliste tööriistade määride õli käsitsi ja perioodiliselt, tavaliselt iga 30 minuti järel, otse tööriista sisse süstida õhuühenduse kaudu (joonis B6).

Suruõhu toiteliini ei tohiks ühendada otse tööriista ühendusega, vaid tööriista ja peatoru vahele tuleks sisestada voolik. Selle osa pikkus peab olema pikem kui 500 mm (joonis C). Seejärel ühendage sobiv suruõhuühendus lõikepinkide 1/4" G õhuliitmiku külge (joonis B6).

4.1.2 Lisaseadme paigaldamine/asendamine (joonis D)



HOIATUS! Lõikeseadme kokkupanekul/asendamisel veenduge, et tööriista külge ei ole ühendatud suruõhku.

- Keerake lõikeketta kinnituskruvi lahti, kasutades kahte kaasasolevat mutrivõt, ja eemaldage ketta tugialuseib (joonis D1).
- Paigaldage lõikekettad tööriista külge, hoolitsedes selle eest, et nii ketas kui ka alusrõngas oleksid õiges suunas (joonis D2).
- Keerake kruvi sisse ja pingutage seda kahe kaasasoleva mutrivõtmega (joonis D3).
- Seejärel varustatakse lõikemasin lõiketöök (joonis D4).
- Lõikeketta hilisemaks vahetamiseks tehke sama protseduur, mis on kirjeldatud käesolevas punktis.

5. KASUTA



HOIATUS! Enne lõikeaparaadi käivitamist on kohustuslik kanda silmakaitseid, kuulmiskaitsevahendeid, kindaid, maski ja sobivaid kaitsejalganõusid.

Vibratsioonivastaseid kindaid tuleb kasutada ka pärast iga süsteemi igapäevase vibratsiooniga kokkupuute taseme spetsiaalselt analüüsi.



HOIATUS! Lõikesae kasutamisel veenduge, et keegi ei lähene teie tööpiirkonnale.

Enne lõikeaparaadi käivitamist:

- kontrollige alati, et lõikeketta kinnitusmutter ei oleks lõdvaks jäänud;
- kontrollige kasutusosale olevat ketast, et leida märke ebakorrapärasustest, liigest kulumisest, laastudest, sisselõikedest servades või keskmises augus, mis võivad põhjustada eksentrilisust. Sellistel juhtudel asendage see uue, lõikemasinate tootja poolt kindlaksmääratud mudeliga kettaga;
- ärge kasutage adaptoreid ja/või tarvikuid/tarvikuid, kui see ei ole ette nähtud või kui lõikemasinate tarnija ei ole seda märkinud.



OHT! On väga oluline järgida eespool nimetatud kaitse süsteemide kasutamise ohutusjuhiseid. Kandke alati tööülesandele vastavat tööriietust. Et vältida sae külge kinnitatud tarvikute liikumise takerdumist, ärge kandke lahtiseid riideid ega ehteid, pikad juuksed peavad olema tagasi seotud. Üldiselt ei tohi teie tööriietuses olla osi, mis võivad sae lisaseadmete pöörlemisse takerduda.

Kui kasutate lõikemasinat:

- eemaldatud materjal ja sädemed võivad visata operaatori silmade/näo ja keha

suunas, seega kandke kaitseprille, maski ja sobivat kaitseriietust;

- esineb valju müra, seega tuleb kanda kuulmiskaitsekõrvaklappe;
- on lõikamise ja hõõrdumise oht, seega ärge puudutage liikuvaid osi, kandke sobivaid kaitsekindaid, laske töötajatel, kes ei ole otseselt seotud lõikamistoimingutega, hoida ohutusse kaugusesse tööpiirkonnast;
- võib esineda tugevat vibratsiooni, mistõttu tuleb pidada puhkepausid ja kanda vibratsioonivastaseid kindaid.

5.1 Õhuvarustuse ühendus

Pneumaatilise lõikeaparaadi õigeks kasutamiseks järgige alati maksimaalset rõhku 6,2 baari. Pneumaatilise tööriista varustamine puhta, kondensaadivaba õhuga, järgides punktis 4.1 selgitatud määrimistingimusi. Liigne rõhk või niiskus toiteõhus vähendab mehaaniliste osade kasutusiga ja võib kahjustada tööriista.

5.2 Start/Stop

Toimingud, mis tehakse enne lõikemasinate ühendamist suruõhuga:

- Regulaatori (joonis B7) abil on võimalik muuta lõikeketta pöörlemissuunda, kusjuures seda manöövriv tuleb teha siis, kui saekettad ei pöörle. Seda toimingut võib teha ka ühendatud suruõhu korral, kuid mitte siis, kui saekett töötab, sest see võib kahjustada mootori vooli.
- kaitse (joonis B9) on pööratav 360° ümber ketta, et asetada see nii lõiketera hoidmise viisile kui ka töödeldavale alale kõige sobivamasse asendisse, mis kaitseb materjali paiskumise eest. Eelkõige järgige kaitse pööramiseks graafilisi juhiseid (joonis G), st tõmmake kate tööriista väliskülje poole, vabastades selle lukustustahvli küljest, seejärel pöörake seda soovitud asendisse, hoides seda tõmmatuna, ja seejärel vabastage see nii, et see haakub tihvliga sobivas kaitseasendisse.
- Lõikeketast toetavat pead saab kallutada 25° kas üles- või allapoole (joonis H). Selleks lihtsalt tõmmake ja hoidke esirõngasmutter ketta suunas, lükates samal ajal pead koos kettaga üles- või allapoole. Kui ketas on soovitud küljele pööratud, vabastage rõngasmutter. Horisontaalsesse asendisse naasmiseks või külgedele vahetamiseks tehke lihtsalt sama protseduur.
- Sõltuvalt sellest, kuidas tööriista hoitakse, saab tagumist suruõhu väljalaskeava (joonis B5) pöörata sellisesse asendisse, kus see ei häiri kasutajat.

Lõiketera käivitamiseks, pärast selle seadistamist vastavalt punktis 4.1 jj toodud juhistele, haarake kindlalt käepidemest (joonis B3) ilma päästikut tõmbamata (joonis B1) ja ühendage suruõhk 1/4" G ühendusse (joonis B6).

Enne tegeliku töö jätkamist tehke palksae esialgne 60-sekundiline käivitamine, et kontrollida talitlushäireid või märkimisväärsed vibratsioonid. Sellisel juhul peatage saag kohe, ühendage suruõhk lahti ja tehke kindlaks probleemide allikas. Kui probleemid on kõrvaldatud, toimige järgmiselt.

Hoidke käepidemest kindlalt kinni (joonis B3), käivitage järkamissaag, lükates päästiku turvasalve ettepoole (joonis B2), vajutage päästik (joonis B1) täielikult alla töö tegemiseks vajaliku aja jooksul.

Kui päästik vabastatakse vähem kui 5 sekundi

jooksul, peatub katkestusseade automaatselt.

 **HOIATUS!** Ohutuse tagamiseks ühendage suruõhuliin lõikemasinast lahti, kui seda ei kasutata.
 **OHTI!** Suruõhk tuleb alati enne palksae kontrollimist ja/või palksae külge paigaldatud lisaseadme vahetamist palksae küljest lahti ühendada.

6. HOOLDUS

 **HOIATUS!** Enne mis tahes kontrollimist või reguleerimist ühendage suruõhuliin lahti ja veenduge, et päästikulukk on sisse lülitatud (joonis B2).

Rutiinset hooldust saab teha kogenud operaator.

Pärast igat tööd lõikemasinaga ja seega enne uut kasutamist tuleb kontrollida, et kinnitusdetail oleks korralikult kruvi ja seibiga kinnitatud. Veenduge alati, et see kinnitus ei oleks lõdvenenud. Kontrollige alati, et kitsae külge kinnitatud kinnitus oleks kahjustamata ja et sellel ei oleks pragusid, purunemisi, rebenemisi, paindunud või purunenud osi, mis võivad kasutamise ajal eralduda.

Vajaduse korral asendage tarvik uue originaalvarustusega.

Puhastage palgisahat regulaarselt ja tehke puhastamise ajal alati visuaalne kontroll, et tuvastada võimalikud purunemised või probleemid kõikide osade terviklikkusega. Eemaldage tolmu lapiga või pehme harjaga harjaga.

Hoidke käepide hästi puhastatud ja õlijälgedeta. Ärge pihustage ega niisutage saeketast veega.

Ärge kasutage tuleohtlikke vedelikke, puhastusvahendeid või erinevaid lahusteid, võite tööriista pöördumatult kahjustada.

Suruõhuühenduse sees (joonis B6) on võrgusilmafilter, mida tuleb puhastada kõikidest võrkehadest, ilma et korpus ja võrgusilmad ise oleksid surutud ja/või kahjustatud.

Kui suruõhusüsteemis ei kasutata määrdefiltri komplekti, lisage enne ja pärast kasutamist ning iga 30 minuti järel mõned tilgad pneumotööriistadele mõeldud määrdeli ISO 32 otse õhuliitmikku, kus on näha võrgusilmafiltrit (joonis B6).

Pideva ja väga sagedase kasutuse korral on oluline hooldustööd teha iga kord, samas kui vähese või väga sagedase kasutuse korral tuleks hooldustööd teha vähemalt iga 6 kuu tagant.

Kontrollige alati kogu lõikemasinat pragude, deformatsioonide, paindumise, purunemise, kulumise ja korrosiooni suhtes.

Kontrollige sageli suruõhu rõhku. Liiga madalad suruõhu väärtused ei taga lõikeaparaadi nõuetekohast tööd ja liiga kõrged väärtused võivad seda kahjustada. Vaadake andmeplaadi väärtusi.

Pidage alati kinni tehtud kontrollidest ja remonditöödest.

Muud hooldustööd kui sae korraline hooldus tohib teha ainult spetsialiseerunud personal, kes võtab ühendust vastava volitatud remondikeskusega.

7. KASUTAMINE

Keskonnakaitse eesmärgil toimige vastavalt riigis kehtivatele seadustele.

Kui tööriist ei ole enam kasutatav või remonditav, toimetage see koos pakendiga ringlussevõtuks kogumiskohta.

(LV)



BRĪDINĀJUMS! PIRMS ŠĪ PNEIMATISKĀ INSTRUMENTA LIETOŠANAS UZMANĪGI IZLASIET LIETOŠANAS INSTRUKCIJU!

PNEIMATISKĀ GRIEŠANAS IEKĀRTA

Piezīme: Turpmāk tekstā tiks lietots termins "griešanas iekārta".

1. IEVADS UN VISPĀRĪGS APRAKSTS

Griezējzāģis galvenokārt ir paredzēts tādu materiālu griešanai kā metāls, plastmasa un citi kompozitmateriāli. Tas ir īpaši noderīgs, lai veiktu precīzus un ātrus griezumus virsbūves detaļās, piemēram, bojātu daļu noņemšanai vai detaļu sagatavošanai metināšanai. Pateicoties rotējošajam asmeņam, griezējzāģis nodrošina tīru apdari un līdz minimumam samazina materiālu deformācijas risku.

 **BRĪDINĀJUMS!** Lai griezējmašīna varētu darboties, tai ir nepieciešama ar elļu piesūcināta saspiestā gaisa padeve, kas atbilst optimālajai maksimālajai 6,2 bāru vērtībai.

2. TEHNISKE DATI

2.1 DATU LAPA (A attēls)

Galvenie griezējmašīnas pielietojuma un veikspējas dati ir apkopoti uz nominālplāksnes ar šādu nozīmi:

- 1 - Ražotāja nosaukums un adrese.
- 2 - Modeļa nosaukums.
- 3 - Partijas numurs ar izgatavošanas gadu.
- 4 - Saspiestā gaisa simbols.
- 5 - Spiediena novērtējums.
- 6 - Brīvā ātruma simbols.
- 7 - Brīvs nominālais ātrums.
- 8 - Drošības simboli.

Piezīme: attēlotais piemērs norāda simbolu un skaitļu nozīmi; precīzas jūsu rīcībā esošās griezējmašīnas tehnisko datu vērtības jāņem tieši no griezējmašīnas datu plāksnītes.

2.2 CITI TEHNISKE DATI

Barošanas avots		Air elļota tablete
Darba spiediens		6,2 bāri
Maksimālais spiediens		6,2 bāri
Gaisa savienojums		G1/4"
Gaisa motora jauda		0,8 ZS
Vidējais gaisa patēriņš		200 l/min (6,2 bāri)
Rundi minūtē bez maksas		16000 RPM
Svars		1,3 kg
Līmenis skaņa	Skaņas jauda	101 dB(A)
	Skaņas spiediens	90 dB(A)
Instrumenta garums		245 mm
Gaisa šļūtenes izmērs		10 mm (3/8)
Vibrācijas	Vibrācijas līmenis	4,33 m/s ²
	Nenoteiktība	k = 1,1 m/s ²

3. SKRAIPERA APRAKSTS (B attēls)

- 1 - Palaides/izslēgšanas sprūda.
- 2 - Sprūda drošums.
- 3 - Neslidošs rokturis.

- 4 - Skrūvju stiprinājums griešanas diskam.
- 5 - Gaisa izplūdes caurule ar filtru, kas pagriežams 360° leņķī.
- 6 - Aizsargvāciņš un G1/4" saspiestā gaisa pieslēgums (6,2 bar).
- 7 - Diska apgriešanas apgriešanas reversa poga.
- 8 - Atbrīvošanas gredzens 3 pozīciju elastīgajai galvai.
- 9 - 360° rotējošs diska aizsargs
- 10 - Disku iespiļšanas instrumenti.

3.1 PIEDERUMI (E attēls)

- 1 - 3" griešanas disks

4. UZSTĀDĪŠANA UN DROŠĪBA

BRĪDINĀJUMS! VISUS SAGATAVOŠANAS DARBUS AR GRIEZĒJMAŠĪNU VEIC PIEREDZĒJIS VAI KVALIFICĒTS PERSONĀLS. ŠĪ PNEIMATISKĀ INSTRUMENTA DROŠĀ EKSPLUATĀCIJA IR ATKARĪGA NO TĀ SASTĀVDAĻU PAREIZAS MONTĀŽAS UN ŠAJĀ ROKASGRĀMĀTOS SNiegTO DROŠĪBAS NORĀDĪJUMU IEVĒROŠANAS.

BRĪDINĀJUMS! Pievērsiet uzmanību simboliem uz griezējmašīnas, piemēram, simboliem, kas norāda griezējdiska rotācijas virzienu, simboliem, kas attiecas uz vispārēju piesardzību, lietojot griezējmašīnu, datu plāksnītes datiem ar informāciju par pareizām griezējmašīnas lietošanas vērtībām.

4.1 NODOŠANA EKSPLUATĀCIJĀ

UZMANĪBU! Nelietojiet griezējmašīnu vidē, kurā ir sprādzienbīstama vide, jo var rasties dzirksteles, kas var aizdedzināt putekļus, tvaikus vai gāzes.

UZMANĪBU! Izvairieties no saskares ar iekārtām zem sprieguma, jo pneimatiskais instruments nav izolēts.

UZMANĪBU! Pievērsiet uzmanību slidenām virsmām un hidrauliskajām šļūtenēm saspiestā gaisa linijā, jo paslīdēšana, pakļupšana un kritieni ir galvenie nelaimes gadījumu cēloņi darba vietā.

UZMANĪBU! Pārļiecinieties, ka blakus nav elektrības kabeļu, gāzes cauruļu u.c., kas varētu radīt briesmas, ja, lietojot griezējmašīnu, tiktu bojāti.

UZMANĪBU! Pārļiecinieties, ka:

- Apkārt darba zonai ir nodrošināts liels, netraucēts darba laukums.
- Ir liegta brīva piekļuve darba zonai.
- Lai ir labs apgaismojums.
- Darba zona ir labi vēdināma, lai nodrošinātu gaisa apmaiņu, vai arī ir aprīkota ar putekļu nosūces ventilatoru piespiedu putekļu aizvākšanai.

4.1.1 Saspiestā gaisa linija (FIG.F)

UZMANĪBU! Saspiestā gaisa padeves linijai jābūt aprīkoti ar spiediena regulatoru ar manometru, lai regulētu gaisa spiedienu instrumenta ieejā. Saspiestā gaisa padeves spiediens nedrīkst pārsniegt griezējmašīnas darbībai atļauto maksimālo vērtību, skatīt tehniskos datus.

UZMANĪBU! Piegādes linijai jābūt aprīkoti ar avārijas gadījumā

darbināmu atslēgvārstu.

Saspiestā gaisa padeves linijā starp padeves punktu un instrumenta gaisa ieplūdes savienojumu jābūt iebūvētam eļļošanas filtram. Instrumentam jābūt pastāvīgi eļļotam ar pneiminstrumentiem kalibrētu mikromiglas eļļotāju, kurā tiek izmantota augstas kvalitātes minerāleļļa, kas paredzēta tieši pneiminstrumentu izmantošanai.

Ja tiek izmantota nemazgāta saspiestā gaisa padeves linija, pneimatisko darbariku eļļošanas eļļa jāiepilina manuāli un periodiski, parasti ik pēc 30 minūtēm darba, tieši darbarikā caur gaisa savienotāju (B6. attēls).

Saspiestā gaisa padeves linija nedrīkst būt savienota tieši ar instrumenta sakabi, bet starp instrumentu un galveno liniju jāieliek šļūtenes gabals. Šī posma garumam jābūt lielākam par 500 mm (C attēls). Pēc tam piestipriniet piemērotu saspiestā gaisa savienotāju pie griešanas mašīnas 1/4" G gaisa savienojuma (B6. attēls).

4.1.2 Palīgiereču uzstādīšana/ nomaina (D attēls)

UZMANĪBU! Uzstādot/nomainot griezējgaldū, pārļiecinieties, ka darbariks nav pieslēgts saspiestam gaisam.

- Atskrūvējiet griešanas diska fiksācijas skrūvi, izmantojot abus komplektā iekļautos uzgriežņus, un noņemiet diska atbalsta paplāksni (D1. attēls).
- Uzmontējiet griezējdisku instrumentam, pievērsot uzmanību tam, lai disks un paplāksne tiktu ievietoti pareizajā virzienā (D2. attēls).
- Ieskrūvējiet skrūvi un pievelciet to, izmantojot abus komplektā iekļautos uzgriežņus (D3. attēls).
- Pēc tam griezējmašīna tiek aprīkota griešanas darbiem (D4. attēls).
- Lai pēc tam nomainītu griešanas disku, veiciet to pašu procedūru, kas aprakstīta šajā sadaļā.

5. IZMANTO

UZMANĪBU! Pirms griezējmašīnas iedarbināšanas obligāti jālieto acu aizsardzība, dzirdes aizsardzība, cimdi, maska un atbilstoši aizsargapavi. Antivibrācijas cimdi jālieto arī pēc īpašas analīzes par vibrācijas iedarbības līmeni katrai sistēmai dienā.

UZMANĪBU! Lietojot zaģi, pārļiecinieties, ka neviens netuvojas jūsu darba zonai.

Pirms griešanas mašīnas iedarbināšanas:

- vienmēr pārbaudiet, vai griešanas diska fiksācijas uzgriežnis nav atlaists;
- pārbaudiet, vai uz lietota diska nav pārkāpumu, pārmērīga nodiluma, šķembu, iegriezumu malās vai centrālajā caurumā, kas varētu izraisīt ekscentricitāti. Šādos gadījumos nomainiet to ar jaunu disku, kura modeli norādījis griezējmašīnas ražotājs;
- neizmantojiet adapterus un/vai piederumus/aprikojumu, ja to nav norādījis vai norādījis griezējmašīnas piegādātājs.

BĪSTAMI! Ir ļoti svarīgi ievērot drošības norādījumus par iepriekš minēto aizsardzības sistēmu lietošanu. Vienmēr valkājiet darba uzdevumam atbilstošu darba apģērbu. Lai izvairītos no pie zāģa piestiprināto piederumu aizķeršanās kustībā, nelietojiet

valīgus apgērbus vai rotaslietas, gariem matiem jābūt sasietiem. Kopumā darba apgērbā nedrīkst būt tādu detaļu, kas varētu iesprūst zāga piederumu rotācijā.

Lietojot griešanas mašīnu:

- var notikt izņemtā materiāla un dzirksteļu izmešana pret operatora acīm/ seju un ķermeni, tāpēc jālieto aizsargbrilles, maska un piemērots aizsargapģērbs;
- ir liels troksnis, tāpēc jālieto dzirdes aizsardzības austiņas;
- pastāv griešanas un nobrāzumu risks, tāpēc nepieskarieties kustīgajām daļām, valkājiet piemērotus aizsargcimdus, nodrošiniet, lai personāls, kas nav tieši iesaistīts griešanas darbos, atrodas drošā attālumā no darba zonas;
- var rasties augstas vibrācijas, tāpēc ir jāievēro atpūtas pauzes un jāvalkā pretvibrācijas cimdi.

5.1 Gaisa padeves pieslēgums

Lai pareizi izmantotu pneimatisko griezējmašīnu, vienmēr ievērojiet maksimālo spiedienu 6,2 bāri. Piegādājiet pneimatiskajam instrumentam tīru gaisu bez kondensāta, ievērojot eļļošanas nosacījumus, kas paskaidroti 4.1. punktā.

Pārmērīgs spiediens vai mitrums pieplūdes gaisā samazina mehānisko detaļu kalpošanas laiku un var izraisīt instrumenta bojājumus.

5.2 Palaišana/izslēgšana

Darbības, kas tiek veiktas pirms griezējmašīnas pieslēgšanas saspiestam gaisam:

- Izmantojot regulatoru (B7. attēls), ir iespējams mainīt griešanas diska rotācijas virzienu, un šis manevrs jāveic, kamēr zāga diska nestrādā. Šo darbību var veikt arī tad, ja ir pieslēgts saspiestais gaiss, bet ne, kad zāgmašīna darbojas, jo tas var sabojāt motora vārpstu.
- aizsargu (B9. attēls) var pagriezt 360° leņķī ap disku, lai to novietotu diska pārsegā tādā pozīcijā, kas ir vispiemērotākā gan griezējmašīnas turēšanas veidam, gan apstrādājamajam laukumam, tādējādi aizsargājot pret materiāla izmešanu. Jo īpaši, lai pagrieztu aizsargu, sekojiet grafiskajām norādēm (G attēls), t. i., pavelciet aizsargu uz instrumenta ārpusi, atbrīvojot to no bloķēšanas tapas, pēc tam pagriežiet to vēlamajā pozīcijā, turot to pievilktu, un pēc tam atlaidiet to tā, lai tas saslēgtos ar tapu atbilstošā aizsardzības pozīcijā.
- Griešanas diska atbalsta galvu var noliekt 25° leņķī uz augšu vai uz leju (H attēls). Lai to izdarītu, vienkārši velciet un turiet priekšējo gredzenveida uzgriezni pret disku, vienlaikus virzot galvu ar disku uz augšu vai uz leju. Kad disks ir pagriezts uz vēlamo pusi, atlaist gredzenveida uzgriezni. Lai atgrieztos horizontālā stāvoklī vai mainītu puses, vienkārši veiciet to pašu procedūru.
- Atkarībā no tā, kā rīks tiek turēts, aizmugurējo saspiestā gaisa izplūdes atveri (B5. attēls) var pagriezt tā, lai tā netraucētu lietotājam.

Lai iedarbinātu griezējmašīnu, pēc tās iestatīšanas saskaņā ar 4.1. un turpmākajos punktos sniegtajiem norādījumiem, stingri satveriet rokturi (B3. attēls), nevelkot sprūda pogu (B1. attēls), un pievienojiet saspiesto gaisu 1/4 "G" savienojumam (B6. attēls).

Pirms darbu uzsākšanas veiciet sākotnējo 60 sekunžu apzāģa iedarbināšanu, lai pārbaudītu, vai nav darbības traucējumu vai ievērojamu vibrāciju. Šādos gadījumos nekavējoties apstādiniet zāģi, atvienojiet saspiesto gaisu un

noskaidrojiet problēmu avotu. Kad problēmas ir novērstas, rīkojieties šādi.

Stingri turot rokturi (B3. attēls), iedarbiniet zāģi, nospiežot uz priekšu sprūda drošinātāju (B2. attēls), nospiediet sprūda slēdzi (B1. attēls) līdz galam uz laiku, kas nepieciešams darba veikšanai.

Pēc sprūda atbrīvošanas, mazāk nekā 5 sekunžu laikā, griešanas iekārta automātiski apstāsies.



UZMANĪBU! Drošības apsvērumu dēļ atvienojiet saspiestā gaisa padeves līniju no griezējmašīnas, ja tā netiek lietota.



BĪSTAMI! Pirms jebkādu pārbaudu veikšanas un/vai apaļkoku zāģim piestiprinātā stiprinājuma nomaiņas vienmēr ir jāatvieno saspiestais gaiss no apaļkoku zāģa.

6. UZTURĒŠANA



UZMANĪBU! Pirms jebkādas pārbaudes vai regulēšanas atvienojiet saspiestā gaisa padeves līniju un pārliecinieties, vai ir ieslēgta sprūda fiksators (B2. attēls).

Regulāru apkopi var veikt pieredzējis operators. Pēc katras darbības ar griezējmašīnu, tātad pirms jaunas lietošanas, ir jāpārbauda, vai stiprinājums ir pareizi nostiprināts ar skrūvi un aplāksni. Vienmēr pārliecinieties, ka šīs stiprinājums nav atslābis. Vienmēr pārbaudiet, vai piestiprinājums, kas piestiprināts pie griezējzāģa, nav bojāts un vai nav radušās plaisas, lūzumi, saplēstas, saliekas vai salauztas detaļas tādā mērā, ka tās lietošanas laikā var atdalīties.

Ja nepieciešams, nomainiet piederumu pret jaunu oriģinālo.

Regulāri tīriet balķu zāģi un tīrīšanas laikā vienmēr veiciet vizuālu pārbaudi, lai atklātu visus bojājumus vai problēmas ar visu tā daļu integritāti.

Notīriet putekļus, izmantojot lupatu vai suku ar mikstiem sariem.

Uzturiet rokturi labi iztīrītu un bez eļļas paliekām. Neapsmidziniet vai neslaukiet zāģi ar ūdeni.

Neizmantojiet uzliesmojošus šķidrumus, mazgāšanas līdzekļus vai dažādus šķīdinātājus, jo varat neatgriezeniski sabojāt instrumentu. Saspiestā gaisa savienojuma iekšpusē (B6. attēls) ir sieta filtrs, kas jāattīra no svešķermeņiem, nespiežot un/vai nebojājot korpusu un pašu sietu.

Ja saspiestā gaisa sistēmā netiek izmantots smērēļas filtra komplekts, pirms un pēc lietošanas, kā arī ik pēc 30 lietošanas minūtēm pievienojiet dažus pilienus smērēļas, kas paredzēta pneimatiskajiem darbarīkiem ISO 32, tieši gaisa savienojumā, kur redzams sieta filtrs (B6. attēls).

Nepārtrauktas un ļoti biežas lietošanas gadījumā ir svarīgi veikt apkopi katru reizi, kad tas tiek lietots, savukārt, ja tas tiek lietots reti vai ļoti reti, apkope jāveic vismaz reizi 6 mēnešos. Vienmēr pārbaudiet visu griezējmašīnu, vai tajā nav plaisu, deformāciju, saliekumu, saspiešanas, nodiluma un korozijas.

Bieži pārbaudiet saspiestā gaisa padeves spiedienu. Pārāk zemas saspiestā gaisa vērtības negarantē pareizu griezējmašīnas darbību, bet pārāk augstas vērtības var to sabojāt. Skatiet vērtības, kas norādītas uz datu plāksnītes.

Vienmēr reģistrējiet veiktās pārbaudes un visus remontdarbus.

Apkopi, kas nav zāģa ikdienas apkope, drīkst veikt tikai specializēts personāls, sazinoties ar

аттиеціго пилварото ремонта центру.

7. IZSTĀDĪŠANA

Lai aizsargātu vidi, rīkojieties saskaņā ar valsti, kurā atrodaties, spēkā esošajiem tiesību aktiem. Kad rīks vairs nav derīgs lietošanai vai remontam, nogādājiet to kopā ar iepakojumu savākšanas punktā atbilstoši pārstrādei.

(BG)



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! ПРОЧЕТЕТЕ ВНИМАТЕЛНО РЪКОВОДСТВОТО ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ, ПРЕДИ ДА ИЗПОЛЗВАТЕ ТОЗИ ПНЕВМАТИЧЕН ИНСТРУМЕНТ!

ПНЕВМАТИЧНА МАШИНА ЗА РЯЗАНЕ

Забележка: В следващия текст ще се използва терминът "машина за рязане".

1. ВЪВЕДЕНИЕ И ОБЩО ОПИСАНИЕ

Отрезният трион е предназначен основно за рязане на материали като метал, пластмаса и други композитни материали. Той е особено полезен за извършване на прецизни и бързи разрези на части от каросерията, например за отстраняване на повредени участъци или за подготовка на части за заваряване. Благодарение на въртящото се острие отрезният трион дава възможност за чисти финиши и свежда до минимум риска от деформация на материалите.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! За работата си машината за рязане изисква подаване на смазан съгъстен въздух, съответстващ на оптималната максимална стойност от 6,2 бара.

2. ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

2.1 ЛИСТ С ДАННИ (фиг. А)

Основните данни за приложението и производителността на машината за рязане са обобщени на табелката със следното значение:

- 1 - Име и адрес на производителя.
- 2 - Име на модела.
- 3 - Номер на партидата с година на производство.
- 4 - Символ за съгъстен въздух.
- 5 - Клас на налягането.
- 6 - Символ за безплатна скорост.
- 7 - Свободна номинална скорост.
- 8 - Символи за безопасност.

Забележка: Показаният пример е ориентиран за значението на символите и цифрите; точните стойности на техническите данни за притежаваната от вас машина за рязане трябва да се вземат директно от табелката на машината за рязане.

2.2 ДРУГИ ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

Захранване	Air смазана таблетка
Работно налягане	6,2 бара
Максимално налягане	6,2 бара
Връзка за въздух	G1/4"
Мощност на въздушния двигател	0,8 HP

Средна консумация на въздух		200 л/мин (6,2 бара)
Безплатни рундове в минута		16000 ОБ/МИН
Тегло		1,3 кг
Ниво звук	Звукова мощност	101 dB(A)
	Звуково налягане	90 dB(A)
Дължина на инструмента		245 мм
Размер на маркуча за въздух		10 мм (3/8)
Вибрации	Ниво на вибрации	4,33 m/s ²
	Несигурност	k = 1,1 m/s ²

3. ОПИСАНИЕ НА СКРЕПКАТА (фиг. В)

- 1 - Старт/стоп спусък.
- 2 - Безопасност на спусъка.
- 3 - Неплъзгаща се дръжка.
- 4 - Винтово закрепване на режещия диск.
- 5 - Изход за въздух с филтър, въртящ се на 360°.
- 6 - Защитна капачка и G1/4" връзка за съгъстен въздух (6,2 бара).
- 7 - Копче за обръщане на въртенето на диска.
- 8 - Освобождаващ пръстен за 3-позиционна гъвкава глава.
- 9 - Въртящ се на 360° предпазител на диска
- 10 - Инструменти за затягане на дискове.

3.1 АКЦЕСОАРИ (фиг.Е)

- 1 - 3" режещ диск

4. МОНТАЖ И БЕЗОПАСНОСТ

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! ВСИЧКИ ПОДГОТВИТЕЛНИ РАБОТИ ПО МАШИНАТА ЗА РЯЗАНЕ СЕ ИЗВЪРШВАТ ОТ ОПИТЕН ИЛИ КВАЛИФИЦИРАН ПЕРСОНАЛ. БЕЗОПАСНАТА РАБОТА НА ТОЗИ ПНЕВМАТИЧЕН ИНСТРУМЕНТ ЗАВИСИ ОТ ПРАВИЛНОТО СГЛОБЯВАНЕ НА СЪСТАВНИТЕ МУ ЧАСТИ И ОТ СПАЗВАНЕТО НА ИНСТРУКЦИИТЕ ЗА БЕЗОПАСНОСТ В ТОВА РЪКОВОДСТВО.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Обърнете внимание на символите върху машината за рязане, като например символите, указващи посоката на въртене на режещия диск, символите, отнасящи се до общото внимание при използване на машината за рязане, данните на табелката с информация за правилните стойности за използване на машината за рязане.

4.1 ВЪВЕЖДАНЕ В ЕКСПЛОАТАЦИЯ

ВНИМАНИЕ! Не използвайте машината за рязане в среда с потенциално взривоопасна атмосфера, тъй като могат да възникнат искри, които да възпламенят прах, пари или газове.

ВНИМАНИЕ! Избягвайте контакт с оборудване под напрежение, тъй като пневматичният инструмент не е изолиран.

ВНИМАНИЕ! Обърнете внимание на хлъзгавите повърхности и хидравличните маркучи в линията за съгъстен въздух, тъй като подхлъзванията, спъванията и паданията са основните причини за злополуки на работното място.

ВНИМАНИЕ! Уверете се, че няма електрически кабели, газови

тръби и т.н., които могат да предизвикат опасност, ако бъдат повредени при използването на машината за рязане.



ВНИМАНИЕ! Уверете се, че:

- Около работната зона е осигурена голяма, свободна от препятствия работна зона.
- Възпрепятства се свободният достъп до работната зона.
- Нека има добро осветление.
- Работното място е добре проветрено, за да се осигури обмен на въздуха, или е оборудвано с аспирационен вентилатор за принудително изхвърляне на прах.

4.1.1 Линия за сгъстен въздух (FIG.F)



ВНИМАНИЕ! Линията за подаване на сгъстен въздух трябва да бъде оборудвана с регулатор на налягането с манометър, за да се регулира налягането на въздуха на входа на инструмента. Налягането на подавания сгъстен въздух не трябва да надвишава максималната стойност, разрешена за работа на машината за рязане, вижте техническите данни.



ВНИМАНИЕ! Захранващият тръбопровод трябва да има прекъсващ вентил, който може да се задейства в случай на авария.

Линията за подаване на сгъстен въздух трябва да се състои от смазочен филтър, разположен между точката на подаване и въздушната входна връзка на инструмента. Инструментът трябва да бъде постоянно смазан с калибриран за пневматични инструменти смазочен уред с микромъгла, в който се използва висококачествено минерално смазочно масло, специално предназначено за употреба с пневматични инструменти.

Ако се използва несмазана линия за сгъстен въздух, смазочното масло за пневматични инструменти трябва да се въпръсква ръчно и периодично, обикновено на всеки 30 минути работа, директно в инструмента през въздушната връзка (фиг. B6).

Линията за подаване на сгъстен въздух не трябва да се свързва директно към съединителя на инструмента, а трябва да се постави парче маркуч между инструмента и основната линия. Дължината на този участък трябва да е по-голяма от 500 mm (фиг. B). След това прикрепете подходящ съединител за сгъстен въздух към въздушната връзка 1/4" G на машината за рязане (фиг. B6).

4.1.2 Монтиране/замяна на аксесоар (фиг. D)



ВНИМАНИЕ! При сглобяване/замяна на режещата приставка се уверете, че към инструмента не е свързан сгъстен въздух.

- Отвийте затягащия винт на режещия диск с помощта на двата доставени гаечни ключа и свалете опорната шайба на диска (фиг. D1).
- Сглобете режещия диск към инструмента, като внимавате да поставите диска и шайбата в правилната посока (фиг. D2).
- Завинтете винта и го затегнете с помощта на двата доставени гаечни ключа (фиг. D3).
- След това машината се оборудва за рязане (фигура D4).
- За последваща смяна на режещия диск

изпълнете същата процедура, както е описана в този раздел.

5. ИЗПОЛЗВАЙТЕ



ВНИМАНИЕ! Преди да стартирате машината за рязане, задължително носете предпазни средства за очите, слуха, ръкавици, маска и подходящи предпазни обувки.

Антивибрационните ръкавици трябва да се използват и след специален анализ на дневното ниво на излагане на вибрации за всяка система.



ВНИМАНИЕ! Когато използвате отрезния трион, уверете се, че никой не се приближава до работната ви зона.

Преди да стартирате машината за рязане:

- винаги проверявайте дали притискащата гайка на режещия диск не е разхлабена;
- проверявайте използвания диск за признаци на неравности, прекомерно износване, отчупване, нарязване на ръбовете или на централния отвор, които биха довели до ексцентричност. В такива случаи го заменете с нов диск от модела, посочен от производителя на машината за рязане;
- не използвайте адаптери и/или аксесоари/консумативи, освен ако не са посочени или указани от доставчика на машината за рязане.



ОПАСНОСТ! Много е важно да се спазват инструкциите за безопасност при използването на гореспоменатите защитни системи. Винаги носете работно облекло, съответстващо на работната задача. За да избегнете привличане при движението на аксесоарите, прикрепени към триона, не носете свободни дрехи или бижута, дългата коса трябва да е вързана назад. По принцип в работното ви облекло не трябва да има части, които биха могли да се заплетат при въртенето на аксесоарите на триона.

Когато използвате машината за рязане:

- Възможно е изхвърляне на отстранен материал и искри към очите/лицето и тялото на оператора, затова носете очила, маска и подходящо защитно облекло;
- има силен шум, така че трябва да се носят слушалки за защита на слуха;
- съществува опасност от порязване и износване, затова не докосвайте движещи се части, носете подходящи защитни ръкавици, а персоналът, който не участва пряко в дейността по рязане, да се намира на безопасно разстояние от работната зона;
- Възможно е да се появят високи вибрации, затова е необходимо да се спазват почивките и да се носят антивибрационни ръкавици.

5.1 Връзка за подаване на въздух

За да използвате правилно пневматичната машина за рязане, винаги спазвайте максималното налягане от 6,2 bar. Захранвайте пневматичния инструмент с чист въздух без конденз, като спазвате условията за смазване, обяснени в точка 4.1. Прекомерното налягане или влагата в подавания въздух намаляват експлоатационния живот на механичните

части и могат да причинят повреда на инструмента.

5.2 Стартиране/спиране

Операции, извършвани преди свързването на машината за рязане към сгъстен въздух:

- С помощта на регулатора (фиг. B7) е възможно да се промени посоката на въртене на режещия диск, като тази маневра се извършва, докато дискът не се върти. Тази операция може да се извърши и при свързан сгъстен въздух, но не и докато режещата машина работи, тъй като това може да повреди вала на двигателя.
- предпазителят (фиг. B9) може да се завърти на 360° около диска, за да се постави в най-подходящото положение за начина, по който се държи машината за рязане, и за обработваната зона, като по този начин се предпазва от изхвърляне на материал. По-специално, за да завъртите предпазния капак, следвайте графичните указания (фиг. Ж), т.е. издърпайте капака към външната страна на инструмента, като го освободите от фиксиращия щифт, след това го завъртете до желаната позиция, като го държите издърпан, след което го освободете, така че да се захване с щифта в подходящата защитна позиция.
- Главата, поддържаща режещия диск, може да се накланя на 25° нагоре или надолу (фиг.3). За целта просто плъзнете и задръжте гайката на предния пръстен към диска, докато бутате главата с диска нагоре или надолу. След като дискът бъде завъртан на желаната страна, освободете пръстеновидната гайка. За да се върнете в хоризонтално положение или да смените страната, просто изпълнете същата процедура.
- В зависимост от начина, по който се държи инструментът, задният изход за сгъстен въздух (фиг. B5) може да се завърти в положение, в което не пречи на потребителя.

За да стартирате машината за рязане, след като сте я настроили в съответствие с инструкциите в раздел 4.1 и следващите, хванете здраво дръжката (фиг. B3), без да дърпате спусъка (фиг. B1), и свържете сгъстения въздух към съединителя 1/4 "G (фиг. B6).

Преди да пристъпите към същинската работа, извършете първоначално 60-секундно стартиране на триона за дървени трупи, за да проверите за неизправности или значителни вибрации. В такива случаи незабавно спрете триона, изключете сгъстения въздух и определете източника на проблемите. След като проблемите бъдат преодолени, продължете по следния начин.

Държейки здраво дръжката (фиг. B3), стартирайте режещия трион, като натиснете напред предпазната скоба на спусъка (фиг. B2), натиснете спусъка (фиг. B1) напълно надолу за времето, необходимо за извършване на работата.

Когато спусъкът бъде освободен, за по-малко от 5 секунди машината за прекъсване на движението ще спре автоматично.



ВНИМАНИЕ! От съображения за безопасност изключете линията за сгъстен въздух от машината за рязане, когато тя не се използва.



ОПАСНОСТ! Сгъстеният въздух винаги трябва да бъде изключен от триона за дърва, преди да се извърши проверка и/или подмяна на приспособлението, монтирано на триона за дърва.

6. ПОДДЪРЖАНЕ



ВНИМАНИЕ! Преди каквито и да било проверки или настройки, изключете линията за сгъстен въздух и се уверете, че блокировката на спусъка е задействана (фиг. B2).

Рутинната поддръжка може да се извършва от опитен оператор.

Проверката, която трябва да се извършва след всяка дейност с машината за рязане и следователно преди нова употреба, е дали приспособлението е правилно закрепено с помощта на винт и шайба. Винаги се уверявайте, че няма разхлабване на тази приставка. Винаги проверявайте дали приставката, приложена към отрезния трион, не е повредена и дали няма пукнатини, счупвания, скъсани, огънати или счупени части до степен, в която те могат да се отделят по време на употреба.

Ако е необходимо, заменете аксесоара с нов оригинален.

Почиствайте редовно триона за дърва и по време на почистването му винаги извършвайте визуална проверка, за да откриете евентуални повреди или проблеми с целостта на всички части.

Отстранете праха с помощта на парцал или четка с мек косъм.

Поддържайте дръжката добре почистена и без следи от масло. Не пръскайте и не мокрете отрезния трион с вода.

Не използвайте запалими течности, почистващи препарати или различни разтворители, защото може да повредите неповторими инструмента.

Във вътрешността на връзката за сгъстен въздух (фиг. B6) има мрежест филтър, който трябва да се почиства от чужди тела, без да се насилва и/или поврежда корпусът и самата мрежа.

Ако в системата за сгъстен въздух не се използва смазочен филтър, преди и след употреба, както и на всеки 30 минути употреба, добавете няколко капки смазочно масло, предназначено за пневматични инструменти ISO 32, директно във въздушната връзка, където се вижда мрежестият филтър (фиг. B6).

При продължителна и много честа употреба е важно да се извършва поддръжка при всяка употреба, докато при ниска или много ниска честота на употреба поддръжката трябва да се извършва поне на всеки 6 месеца.

Винаги проверявайте цялата машина за рязане за пукнатини, деформации, огъване, смачкване, износване и корозия.

Проверявайте често налягането на подавания сгъстен въздух. Прекалено ниските стойности на налягането на сгъстения въздух не гарантират правилната работа на машината за рязане, а прекалено високите стойности могат да я повредят. Обърнете внимание на стойностите, посочени на фирмената табелка.

Винаги записвайте извършените проверки и евентуални ремонти.

Обслужване, различно от рутинната поддръжка на триона, трябва да се

извършва само от специализиран персонал, който се свързва със съответния оторизиран сервиз.

7. ИЗХВЪРЛЯНЕ

За опазване на околната среда действайте в съответствие с приложимите закони на страната, в която се намирате.

Когато инструментът вече не може да се използва или ремонтира, предайте го заедно с опаковката в пункт за събиране на отпадъци за рециклиране.

(TR)



UYARI! BU PNÖMATİK ALETİ KULLANMADAN ÖNCE KULLANIM KILAVUZUNU DİKKATLİCE OKUYUN!

PNÖMATİK KESME MAKİNESİ

Not: Aşağıdaki metinde 'kesme makinesi' terimi kullanılacaktır.

1. GİRİŞ VE GENEL TANIM

Kesme testeresi öncelikle metal, plastik ve diğer kompozit malzemeler gibi malzemeleri kesmek için tasarlanmıştır. Özellikle gövde parçaları üzerinde hassas ve hızlı kesimler yapmak, örneğin hasarlı bölümleri çıkarmak veya parçaları kaynak için hazırlamak için kullanışlıdır. Döner bıçağı sayesinde, kesme makinesi temiz yüzeyler sağlar ve malzemelerde deformasyon riskini en aza indirir.

DİKKAT! Kesme makinesi, çalışması için optimum maksimum değer olan 6,2 bar'a karşılık gelen yağlanmış basınçlı hava beslemesine ihtiyaç duyar.

2. TEKNİK BİLGİLER

2.1 VERİ SAYFASI (Şekil A)

Kesme makinesinin ana uygulama ve performans verileri, derecelendirme plakasında aşağıdaki anlama özetlenmiştir:

- 1 - Üreticinin adı ve adresi.
- 2 - Model adı.
- 3 - Üretim yılı ile birlikte lot numarası.
- 4 - Basınçlı hava sembolü.
- 5 - Basınç derecesi.
- 6 - Serbest hız sembolü.
- 7 - Serbest nominal hız.
- 8 - Güvenlik sembolleri.

Not: Gösterilen örnek, sembollerin ve şekillerin anlamını göstermektedir; elinizdeki kesme makinesinin teknik verilerinin tam değerleri doğrudan kesme makinesinin isim plakasından alınmalıdır.

2.2 DİĞER TEKNİK VERİLER

Güç kaynağı	Hava yağlanmış tablet
Çalışma basıncı	6,2 bar
Maksimum basınç	6,2 bar
Hava bağlantısı	G1/4"
Hava motoru gücü	0,8 HP
Ortalama hava tüketimi	200 l/dak (6,2 bar)
Dakika başına serbest tur	16000 RPM
Ağırlık	1,3 kg

Seviye ses	Ses gücü	101 dB(A)
	Ses basıncı	90 dB(A)
Alet uzunluğu		245 mm
Hava hortumu boyutu		10 mm (3/8)
Titreşimler	Titreşim seviyesi	4,33 m/s ²
	Belirsizlik	k = 1,1 m/s ²

3. KAZIYICININ TANIMI (Şekil B)

- 1 - Başlat/durdur tetiği.
- 2 - Tetik emniyeti.
- 3 - Kaymaz sap.
- 4 - Kesme diski için vidalı sabitleme.
- 5 - Filtrelili hava çıkışı 360° döndürülebilir.
- 6 - Korumucu kapak ve G1/4" basınçlı hava bağlantısı (6,2 bar).
- 7 - Disk dönüşü ters çevirme düğmesi.
- 8 - 3 konumlu esnek kafa için serbest bırakma halkası.
- 9 - 360° dönebilen disk koruması
- 10 - Disk sıkıştırma aletleri.

3.1 AKSESUARLAR (Şekil E)

- 1 - 3" kesici disk

4. KURULUM VE GÜVENLİK

DİKKAT! KESME MAKİNESİ ÜZERİNDEKİ TÜM HAZIRLIK ÇALIŞMALARINI DENEYİMLİ VEYA KALİFİYE PERSONEL TARAFINDAN YAPIN. BU PNÖMATİK ALETİN GÜVENLİ BİR ŞEKİLDE ÇALIŞTIRILMASI, PARÇALARININ DOĞRU BİR ŞEKİLDE MONTE EDİLMESİNE VE BU KILAVUZDAKİ GÜVENLİK TALİMATLARINA UYULMASINA BAĞLIDIR.

DİKKAT! Kesme makinesinin üzerindeki sembollere, örneğin kesme diskinin dönüş yönünü gösteren sembollere, kesme makinesini kullanırken genel dikkatle ilgili sembollere, kesme makinesinin doğru kullanım değerleri hakkında bilgi içeren isim plakası verilerine dikkat edin.

4.1 DEVREYE ALMA

DİKKAT! Tozları, buharları veya gazları tutuşturabilecek kıvılcımlar oluşabileceğinden, kesme makinesini potansiyel olarak patlayıcı ortamlar içeren ortamlarda kullanmayın.

DİKKAT! Pnömatik alet yalıtılmadığı için akım taşıyan ekipmanlarla temasından kaçının.

DİKKAT! Kayma, takılma ve düşmeler işyerindeki kazaların ana nedenleri olduğundan, basınçlı hava hattındaki kaygan yüzeylere ve hidrolik hortumlara dikkat edin.

DİKKAT! Kesme makinesinin kullanımı sırasında hasar görmesi halinde tehlikeye neden olabilecek elektrik kabloları, gaz boruları vb. olmadığından emin olun.

DİKKAT! Emin olun:

- Çalışma alanının etrafında geniş, engelsiz bir çalışma alanı sağlanmıştır.
- Çalışma alanına serbest erişim engellenmiştir.
- İyi bir aydınlatma olsun.
- Çalışma alanı hava değişimine izin verecek şekilde iyi havalandırılır veya tozun zorla tahliyesi için bir aspiratör ile donatılmıştır.

4.1.1 Basınçlı hava hattı (ŞEKİL F)



DİKKAT! Basınçlı hava besleme hattı, alet girişindeki hava basıncını ayarlamak için manometreli bir basınç regülatörü ile donatılmış olmalıdır. Basınçlı hava besleme basıncı, kesme makinesinin çalışması için izin verilen maksimum değeri aşmamalıdır, bkz. teknik veriler.



DİKKAT! Besleme hattında acil bir durumda çalıştırılacak bir kesme vanası bulunmalıdır.

Basınçlı hava besleme hattı, besleme noktası ile aletin hava giriş bağlantısı arasına yerleştirilmiş bir yağlama filtresi ünitesinden oluşmalıdır. Alet, havalı aletler için kalibre edilmiş ve özellikle havalı aletlerde kullanılmak üzere yüksek kaliteli mineral yağlama yağı kullanan bir mikro sis yağlayıcı ile sürekli olarak yağlanmalıdır.

Yağlanmamış bir basınçlı hava hattı kullanılıyorsa, pnömatik aletler için yağlama yağı manuel olarak ve periyodik olarak, genellikle her 30 dakikalık çalışmada bir, doğrudan hava bağlantısı üzerinden alete enjekte edilmelidir (Şek. B6).

Basınçlı hava besleme hattı doğrudan alet kaplinine bağlanmamalı, alet ile ana hat arasına bir hortum parçası yerleştirilmelidir. Bu bölümün uzunluğu 500 mm'den uzun olmalıdır (Şekil C). Ardından kesme makinesinin 1/4" G hava bağlantısına uygun bir basınçlı hava kaplini takın (Şek. B6).

4.1.2 Aksesuarın takılması/değiştirilmesi (Şekil D)



DİKKAT! Kesme donanımının montajı/değiştirilmesi sırasında alete basınçlı hava bağlanmadığından emin olunuz.

- Kesme diskinin sıkıştırma vidasını birlikte verilen iki anahtarla sökün ve disk destek rondelasını çıkarın (Şekil D1).
- Kesme diskini alete monte edin, hem disk hem de rondelayı doğru yönde yerleştirmeye dikkat edin (Şekil D2).
- Vıdayı takın ve birlikte verilen iki anahtar kullanarak sıkın (Şekil D3).
- Kesme makinesi daha sonra kesme faaliyetleri için donatılır (Şekil D4).
- Kesici disk daha sonra değiştirmek için, bu bölümde açıklanan prosedürün aynısını uygulayın.

5. KULLANIM



DİKKAT! Kesme makinesini çalıştırmadan önce, göz koruması, işitme koruması, eldiven, maske ve uygun güvenlik ayakkabısı giyilmesi zorunludur.

Titreşim önleyici eldivenler de sistem başına günlük titreşime maruz kalma seviyesinin özel bir analizini takiben kullanılmalıdır.



DİKKAT! Kesme testeresini kullanırken, çalışma alanınıza kimsenin yaklaşmadığından emin olun.

Kesme makinesini çalıştırmadan önce:

- her zaman kesici diskin sıkıştırma somununun gevşek olmadığını kontrol edin;
- Kullanımdaki disk, eksantrikliğe yol açabilecek düzensizlik, aşırı aşınma, yontulma, kenarlarda veya merkezi delikte kesik belirtileri açısından kontrol edin. Bu gibi durumlarda kesme makinesi üreticisi tarafından belirtilen modelde yeni bir diskle değiştirin;

- kesme makinesi tedarikçisi tarafından belirtilmediği veya belirtilmediği sürece adaptörler ve/veya aksesuarlar/sarf malzemeleri kullanmayın.



TEHLİKE! Yukarıda belirtilen koruyucu sistemlerin kullanımına ilişkin güvenlik talimatlarına uyulması çok önemlidir. Her zaman iş görevine uygun iş kıyafetleri giyin. Testereye takılan aksesuarların hareketine kapılmamak için bol giysiler giymeyin veya takı takmayın, uzun saçlar arkadan bağlanmalıdır. Genel olarak, iş kıyafetinizde testere aksesuarlarının dönüşüne takılabilecek hiçbir parça olmamalıdır.

Kesme makinesini kullanırken:

- çıkarılan malzeme ve kıvılcımlar operatörün gözlerine/yüzüne ve vücuduna doğru fırlayabilir, bu nedenle gözlük, maske ve uygun koruyucu giysi giyin;
- yüksek ses mevcut olduğundan işitme koruyucu kulaklıklar takılmalıdır;
- kesme ve aşınma tehlikesi vardır, bu nedenle hareketli parçalara dokunmayın, uygun koruyucu eldivenler giyin, kesme faaliyetlerine doğrudan dahil olmayan personelin çalışma alanından güvenli bir mesafede durmasını sağlayın;
- yüksek titreşimler meydana gelebilir, bu nedenle dinlenme molalarına uymak ve titreşim önleyici eldivenler giymek gerekir.

5.1 Hava besleme bağlantısı

Pnömatik kesme makinesini doğru şekilde kullanmak için her zaman maksimum 6,2 bar basınca uyun. Pnömatik aleti temiz, yağsız hava ile besleyin ve 4.1 altında açıklanan yağlama koşullarına uyun.

Besleme havasındaki aşırı basınç veya nem, mekanik parçaların kullanım ömrünü kısaltır ve alette hasara neden olabilir.

5.2 Başlat/Durdur

Kesme makinesini basınçlı havaya bağlamadan önce gerçekleştirilen işlemler:

- Regülatörü (Şekil B7) kullanarak kesme diskinin dönüş yönünü değiştirmek mümkündür, bu manevra testere diski dönmekzen yapılmalıdır. Bu işlem basınçlı hava bağlıyken de gerçekleştirilebilir, ancak motor miline zarar verebileceğinden kesme makinesi çalışırken gerçekleştirilmemelidir.
- Koruma (Şekil B9), hem kesme makinesinin tutulma şekline hem de üzerinde çalışılacak alana en uygun disk kapağı konumuna yerleştirmek ve böylece malzemenin fırlamasına karşı korumak için diskin etrafında 360° döndürülebilir. Özellikle, korumayı döndürmek için, grafik göstergeleri (Şekil G) takip edin, yani kapağı aletin dışına doğru çekin, kilitleme piminden serbest bırakın, ardından çekili tutarken istenen konuma döndürün, ardından uygun koruyucu konumda pime geçecek şekilde serbest bırakın.
- Kesici disk destekleyen kafa yukarı veya aşağı doğru 25° eğilebilir (Şek.H). Bunu yapmak için, kafayı diskle birlikte yukarı veya aşağı iterken ön halka somunu diske doğru sürükleyin ve tutun. Disk istenen tarafa döndürüldükten sonra halka somunu serbest bırakın. Yatay konuma geri dönmek veya taraf değiştirmek için aynı prosedürü uygulayın.
- Aletin nasıl tutulduğuna bağlı olarak, arka basınçlı hava çıkışı (Şek. B5) kullanıcıyı rahatsız etmeyecek bir konuma döndürülebilir.

Kesme makinesini çalıştırmak için, bölüm 4.1

ff'deki talimatlara göre ayarladıktan sonra, tetiği (Şekil B1) çekmeden tutamağı (Şekil B3) sıkıca kavrayın ve basınçlı havayı 1/4 "G kaplinine (Şekil B6) bağlayın.

Gerçek çalışmaya başlamadan önce, arızaları veya önemli titreşimleri kontrol etmek için tomruk testeresini 60 saniyelik bir ilk çalıştırma işleminden geçirin. Bu gibi durumlarda testereyi derhal durdurun, basınçlı havanın bağlantısını kesin ve sorunların kaynağını belirleyin. Sorunların üstesinden geldikten sonra aşağıdaki şekilde devam edin.

Kolu sıkıca tutarak (Şekil B3), tetik emniyetini ileri iterek (Şekil B2) kesme testeresini çalıştırın, yapılacak iş için gereken süre boyunca tetiği (Şekil B1) tamamen aşağı bastırın.

Tetik bırakıldığında, 5 saniyeden daha kısa bir süre içinde, kesme makinesi otomatik olarak duracaktır.



DİKKAT! Güvenlik nedeniyle, kullanılmadığı zamanlarda basınçlı hava hattını kesme makinesinden ayırın.



TEHLİKE! Tomruk testeresine uygulanan ataşmanın herhangi bir kontrolünü ve/veya değişimini yapmadan önce basınçlı hava her zaman tomruk testeresinden ayrılmalıdır.

6. BAKIM



DİKKAT! Herhangi bir kontrol veya ayarlamadan önce, basınçlı hava hattını ayırın ve tetik kilidinin takılı olduğundan emin olun (Şekil B2).

Rutin bakım, deneyimli operatör tarafından gerçekleştirilebilir.

Kesme makinesiyle yapılan her faaliyetten sonra ve dolayısıyla yeni kullanımdan önce yapılması gereken kontrol, ataşmanın bir vida ve rondela aracılığıyla düzgün bir şekilde sabitlenmesidir. Bu ataşmanın gevşemediğinden daima emin olun. Gönye testereye uygulanan ataşmanın hasarsız olduğunu ve kullanım sırasında ayrılacak ölçüde çatlak, kırık, yırtık, bükülmüş veya kırılmış parça bulunmadığını daima kontrol edin.

Gerekirse, aksesuarı yeni bir orijinal aksesuarla değiştirin.

Tomruk testeresini düzenli olarak temizleyin ve temizlik sırasında tüm parçalarının bütünlüğüyle ilgili herhangi bir kırılma veya sorunu tespit etmek için her zaman görsel bir kontrol yapın.

Bir bez veya yumuşak kıllı bir fırça kullanarak tozu temizleyin.

Sapı iyi temizlenmiş ve yağ izlerinden arındırılmış halde tutun. Kesme testeresine su püskürtmeyin veya ıslatmayın.

Yanıcı sıvılar, deterjanlar veya çeşitli çözücüler kullanmayın, alete onarılamayacak şekilde zarar verebilirsiniz.

Basınçlı hava bağlantısının içinde (Şekil B6), muhafazayı ve ağın kendisini zorlamadan ve/veya zarar vermeden yabancı maddelerden temizlenmesi gereken bir ağ filtre vardır.

Basınçlı hava sisteminde bir yağlama filtresi tertibatı kullanılmıyorsa, kullanımdan önce ve sonra ve her 30 dakikalık kullanımdan sonra, doğrudan ağ filtresinin görüldüğü hava bağlantısına ISO 32 pnömatik aletler için özel yağlama yağından birkaç damla ekleyin (Şekil B6).

Sürekli ve çok sık kullanım için, her kullanımda bakım yapılması önemlidir, düşük veya çok düşük sıklıkta kullanım durumunda ise bakım en az 6 ayda bir yapılmalıdır.

Tüm kesme makinesini her zaman çatlak, deformasyon, bükülme, ezilme, aşınma ve

korozyon açısından kontrol edin.

Basınçlı hava besleme basıncını sık sık kontrol edin. Aşırı düşük basınçlı hava değerleri kesme makinesinin doğru çalışmasını garanti etmez ve aşırı yüksek değerler makineye zarar verebilir. İsim plakası değerlerine bakın.

Yapılan kontrolleri ve onarımları her zaman kaydedin.

Testerinin rutin bakımı dışındaki servis işlemleri yalnızca uzman personel tarafından yapılmalı ve ilgili yetkili onarım merkezine başvurulmalıdır.

7. İMHA

Çevrenin korunması için, bulunduğunuz ülkenin yürürlükteki yasalarına göre hareket edin.

Alet artık kullanılamaz veya tamir edilemez hale geldiğinde, ambalajıyla birlikte geri dönüşüm için bir toplama noktasına teslim edin.

245mm	طول الأداة
10mm (3/8)	حجم خرطوم الهواء
4,33m/s ²	مستوى الاهتزاز
k=1,1m/s ²	عدم القين

(AR)



تحذير! اقرأ دليل التعليمات بعناية قبل استخدام هذه الأداة الهوائية!

ماكينة القطع الهوائية
ملاحظة: في النص التالي، سيتم استخدام مصطلح «آلة القطع».

1. مقدمة ووصف عام

تم تصميم منشار القطع بشكل أساسي لقطع مواد مثل المعدن والبلاستيك والمواد المركبة الأخرى. وهو مفيد بشكل خاص لإجراء عمليات قطع دقيقة وسريعة على أجزاء الهيكل، على سبيل المثال إزالة الأجزاء التالفة أو إعداد الأجزاء للحام. وبفضل الشفرة الدوارة الخاصة بها، تتيح ماكينة القطع إجراء تشطيبات نظيفة وتقلل من مخاطر تشوه المواد.

تحذير! تتطلب ماكينة القطع، لتشغيلها، إمداداً من الهواء المضغوط المشحوم المطابق للقيمة القصوى المثلى البالغة 6.2 بار.



2. البيانات التقنية

1.2 ورقة البيانات (الشكل A)

يتم تلخيص بيانات الاستخدام والأداء الرئيسية لماكينة القطع على لوحة التصنيف بالمعنى التالي:

- 1 - اسم وعنوان الشركة المصنعة.
- 2 - اسم الموديل.
- 3 - رقم القطعة مع سنة الصنع.
- 4 - رمز الهواء المضغوط.
- 5 - تصنيف الضغط.
- 6 - رمز السرعة الحرة.
- 7 - السرعة المقدرة المجانية.
- 8 - رموز السلامة.

ملحوظة: المثال الموضح هو مثال إرشادي لمعنى الرموز والأشكال؛ يجب أخذ القيم الدقيقة للبيانات الفنية لماكينة القطع التي بحوزتك مباشرة من لوحة اسم ماكينة القطع.

2.2 بيانات فنية أخرى

مزود الطاقة	الهواء
ضغوط التشغيل	قرص مشحوم
الضغط الأقصى	6,2bar
التوصيل الجوي	6,2bar
قوة محرك الهواء	G1/4"
متوسط استهلاك الهواء	0.8HP
جولات في الدقيقة مجاناً	200(l/min) (6,2bar)
الوزن	16000(RPM)
المستوى الصوت	1,3kg
قوة الصوت	101dB(A)
ضغط الصوت	90dB(A)

3. وصف الكاشطة (الشكل ب)

- 1 - مشغل بدء/إيقاف التشغيل.
- 2 - سلامة الزناد.
- 3 - مقبض مانع للانزلاق.
- 4 - التثبيت بالبراغي لقرص القطع.
- 5 - مخرج هواء مع فلتر قابل للدوران بزاوية 360 درجة.
- 6 - غطاء حماية ووصلة هواء مضغوط "G1/4" بوصة (6,2bar).
- 7 - مقبض عكس دوران القرص.
- 8 - حلقة تحرير للرأس المرن ذو 3 وضعيات.
- 9 - وإقي قرص قابل للدوران 360 درجة
- 10 - أدوات تشييك الأقراص.

1.3 الملحقات (الشكل E)

- 1 - قرص قطع مقاس 3 بوصة.

4. التركيب والسلامة

تحذير! قم بتنفيذ جميع أعمال التحضير على ماكينة القطع من قبل موظفين ذوي خبرة أو مؤهلين.

يعتمد التشغيل الآمن لهذه الأداة الهوائية على التجميع الصحيح للأجزاء المكونة لها والامتثال لتعليمات السلامة الواردة في هذا الدليل.

تحذير! انتبه إلى الرموز الموجودة على ماكينة القطع، مثل الرموز التي تشير إلى اتجاه دوران قرص القطع، والرموز المتعلقة بالخطر العام عند استخدام ماكينة القطع، وبيانات لوحة الاسم التي تحتوي على معلومات عن قيم الاستخدام الصحيحة لماكينة القطع.



1.4 التكليف

تحذير! لا تستخدم الماكينة القاطعة في البيئات التي تحتوي على أجواء يحتمل أن تكون قابلة للانفجار، حيث قد تتطاير شرارات قد تشعل الغبار أو الأبخرة أو الغازات.

تنبيه! تجنب ملامسة المعدات الحية لأن الأداة الهوائية غير معزولة.

انتبه! انتبه للأسطح الزلقة والخرابيم الهيدروليكية في خط الهواء المضغوط، حيث أن الانزلاقات والتعثرات والسقوط هي الأسباب الرئيسية للحوادث في مكان العمل.

تنبيه! تأكد من عدم وجود كابلات كهربائية، وأنابيب غاز، وما إلى ذلك، والتي يمكن أن تسبب خطراً في حالة تلفها بسبب استخدام آلة القطع.





انتباه! تأكد

- يتم توفير منطقة عمل كبيرة خالية من العوائق حول منطقة العمل.
- يتم منع الوصول المجاني إلى منطقة العمل.
- لتكن هناك إضاءة جيدة.
- تكون منطقة العمل جيدة التهوية للسماح بتبادل الهواء أو مزودة بمروحة شفاط لإخراج الغبار قسرياً.

1.1.4 خط الهواء المضغوط (الشكل F)

- تنبيه! يجب تزويد خط إمداد الهواء المضغوط بمنظم ضغط مع مقياس ضغط لتنظيم ضغط الهواء عند مدخل الأداة. يجب ألا يتجاوز ضغط إمداد الهواء المضغوط القيمة القصوى المسموح بها لتشغيل ماكينة القطع، انظر البيانات الفنية.

- تنبيه! يجب أن يحتوي خط الإمداد على صمام قطع يمكن تشغيله في حالات الطوارئ.

يجب أن يتألف خط إمداد الهواء المضغوط من وحدة فلتير تشحيم مرتبة بين نقطة الإمداد ووصلة مدخل الهواء للأداة. يجب أن يتم تشحيم الأداة بشكل دائم باستخدام وحدة تشحيم بالريزاذ الدقيق معيارية للأدوات الهوائية، والتي تستخدم زيت تشحيم معدني عالي الجودة مخصص للاستخدام مع الأدوات الهوائية.

إذا تم استخدام خط هواء مضغوط غير مشحم، فيجب حقن زيت التشحيم للأدوات الهوائية يدوياً وبشكل دوري، عادةً كل 30 دقيقة من العمل، مباشرةً في الأداة عبر وصلة الهواء (الشكل B6).

يجب عدم توصيل خط إمداد الهواء المضغوط مباشرةً بقارئة الأداة، ولكن يجب إدخال قطعة من الخرطوم بين الأداة والخط الرئيسي. يجب أن يكون طول هذا الجزء أطول من 500 مم (الشكل C). ثم قم بتوصيل قارئة هواء مضغوط مناسبة بوصلة الهواء 1/4 بوصة G لماكينة القطع (الشكل B6).

2.1.4 تركيب/استبدال الملحقات (الشكل D)

- تنبيه! عند تجميع/استبدال مرفق القطع، تأكد من عدم توصيل الهواء المضغوط بالأداة.

- قم بفك برغي التثبيت الخاص بقرص القطع باستخدام المفتاحين المرفقين وإزالة حلقة دمر القرص (الشكل D1).

- قم بتجميع قرص القطع في الأداة، مع الحرص على إدخال كل من القرص والوصلة في الاتجاه الصحيح (الشكل D2).

- قم بربط البرغي وإحكام ربطه باستخدام المفتاحين المرفقين (الشكل D3).

- يتم بعد ذلك تجهيز آلة القطع لنشاط القطع (الشكل D4).

- لاستبدال قرص القطع لاحقاً، قم بتنفيذ

5. الاستخدام

- تحذير! قبل بدء تشغيل ماكينة القطع، من الضروري ارتداء واقي للعينين وواقي للسمع وقفازات وقناع وقناع وحذاء السلامة المناسب.

يجب أيضاً استخدام القفازات المضادة للاهتزاز بعد إجراء تحليل محدد لمستوى التعرض اليومي للاهتزاز لكل نظام.

- تحذير! عند استخدام منشار القطع، تأكد من عدم اقتراب أي شخص من منطقة العمل.

قبل بدء تشغيل ماكينة القطع: تحقق دائماً من أن صامولة تشبيك قرص القطع ليست مفكوكة؛

- افحص القرص المستخدم بحثاً عن علامات عدم الانتظام، أو التآكل المفرط، أو التقطيع، أو القطع على الحواف أو على الفتحة المركزية التي قد تؤدي إلى انحراف في الانحراف. في مثل هذه الحالات، استبدله بقرص جديد من الطراز المحدد من قبل الشركة المصنعة لماكينة القطع؛
- لا تستخدم المحولات و/أو الملحقات/المواد الاستهلاكية ما لم يحددها أو يشير إليها مورد ماكينة القطع.

خطر! من المهم جداً مراعاة تعليمات السلامة الخاصة باستخدام أنظمة الحماية

المذكورة أعلاه. ارتد دائماً ملابس العمل المناسبة لمهمة العمل. لتجنب الوقوع في حركة الملحقات الموصولة بالمنشار، لا ترتدي ملابس فضفاضة أو مجوهرات، ويجب ربط الشعر الطويل إلى الخلف. بشكل عام، يجب ألا تكون هناك أجزاء في ملابس العمل يمكن أن تشابك في حركة دوران ملحقات المنشار.

عند استخدام ماكينة القطع:

- قد يكون هناك رمي للمواد التي تمت إزالتها والشرر باتجاه عيون/وجه وجسم المشغل، لذا ارتد نظارات واقية وقناع وملابس واقية مناسبة؛

- توجد ضوضاء عالية لذا يجب ارتداء سماعات الأذن الواقية للسمع؛

- هناك خطر القطع والتآكل، لذا لا تلمس الأجزاء المتحركة، وارتد قفازات واقية مناسبة، واطلب من الأفراد غير المشاركين مباشرةً في أنشطة القطع الحفاظ على مسافة آمنة من منطقة العمل؛

- قد تحدث اهتزازات عالية، لذلك من الضروري مراعاة فترات الراحة وارتداء قفازات مضادة للاهتزاز.

1.5 توصيلة إمداد الهواء

لاستخدام ماكينة القطع الهوائية بشكل صحيح، يجب دائماً مراعاة الحد الأقصى للضغط البالغ 2.6 بار. قم بتزويد الأداة الهوائية بهواء نظيف وخالٍ من التكثيف، مع مراعاة شروط التشحيم الموضحة تحت 1.4. يقلل الضغط الزائد أو الرطوبة الزائدة في هواء

تحذير! يجب دائماً فصل الهواء المضغوط عن المنشار الخشي قبل إجراء أي فحوصات و/أو استبدال المرفق المطبق على المنشار الخشي.



6. الصيانة

تحذير! قبل إجراء أي فحوصات أو تعديلات، افصل أنبوب الهواء المضغوط وتأكد من تعشيق قفل الزناد (الشكل B2).



يمكن إجراء الصيانة الروتينية بواسطة مشغل متمرس.

إن الفحص الذي يجب إجراؤه بعد كل نشاط باستخدام ماكينة القطع، وبالتالي قبل الاستخدام الجديد، هو أن يكون المرفق مثبتاً بشكل صحيح بواسطة برغي وفلكة. تأكد دائماً من عدم وجود أي فك لهذا المرفق. تحقق دائماً من أن المرفق المطبق على المنشار المخفف غير تالف وأنه لا توجد شقوق أو كسور أو أجزاء ممزقة أو مثنية أو مكسورة إلى الحد الذي قد يؤدي إلى انفصالها أثناء الاستخدام.

إذا لزم الأمر، استبدل الملحق بملحق أصلي جديد إذا لزم الأمر.

قم بتنظيف المنشار الخشي بانتظام وأثناء التنظيف قم دائماً بإجراء فحص بصري لاكتشاف أي كسر أو مشاكل في سلامة جميع أجزائه.

قم بإزالة الغبار باستخدام قطعة قماش أو فرشاة ذات شعيرات ناعمة.

حافظ على المقبض نظيفاً جيداً وخالياً من آثار الزيت. لا ترش أو تبلل منشار القطع بالماء. لا تستخدم السوائل القابلة للاشتعال أو المنظفات أو المذيبات المختلفة، فقد تُلَفِّد الأداة بشكل لا يمكن إصلاحه.

يوجد داخل وصلة الهواء المضغوط (الشكل B6) مرشح شبكي يجب تنظيفه من أي أجسام غريبة دون إجمار و/أو إتلاف المبيت والشبكة نفسها.

إذا لم يتم استخدام مجموعة فلتر التشحيم في نظام الهواء المضغوط، قبل وبعد الاستخدام وكل 30 دقيقة من الاستخدام، أضف بضع قطرات من زيت التشحيم المخصص للأدوات الهوائية ISO 32، مباشرة في وصلة الهواء حيث يظهر الفلتر الشبكي (الشكل B6).

في حالة الاستخدام المستمر والمتكرر جداً، من المهم إجراء الصيانة في كل مرة يتم استخدامه، بينما في حالة الاستخدام المنخفض أو المنخفض التردد جداً، يجب إجراء الصيانة كل 6 أشهر على الأقل.

افحص دائماً ماكينة القطع بالكامل للتأكد من عدم وجود تشققات، وتشوهات، وانحناءات، وتكسیر، وتآكل، وتآكل.

افحص ضغط إمداد الهواء المضغوط بشكل متكرر. لا تضمن قيم الهواء المضغوط المنخفضة بشكل مفرط التشغيل الصحيح لماكينة القطع، كما أن القيم العالية بشكل مفرط يمكن أن تُلَفِّها. ارجع إلى قيم لوحة

الإمداد من عمر خدمة الأجزاء الميكانيكية ويمكن أن يتسبب في تلف الأداة.

2.5 بدء/إيقاف التشغيل

العمليات التي تتم قبل توصيل ماكينة القطع بالهواء المضغوط:

- باستخدام المنظم (الشكل B7) يمكن تغيير اتجاه دوران قرص القطع، وهي مناوراة يجب تنفيذها أثناء عدم دوران قرص المنشار. يمكن تنفيذ هذه العملية أيضاً مع توصيل الهواء المضغوط، ولكن ليس أثناء تشغيل ماكينة القطع لأن ذلك قد يؤدي إلى تلف عمود المحرك.

- يمكن تدوير الواقي (الشكل B9) 360 درجة حول القرص من أجل وضعه في وضع غطاء القرص الأكثر ملاءمة للطريقة التي يتم بها حمل ماكينة القطع والمنطقة المراد العمل عليها، وبالتالي الحماية من إلقاء المواد. على وجه الخصوص، لتدوير الواقي، اتبع الإشارات البيانية (الشكل G)، أي اسحب الغطاء نحو الجزء الخارجي من الأداة، مع تحريره من مسمار القفل، ثم قم بتدويره إلى الموضع المطلوب مع إبقائه مسحوباً، وبعد ذلك حرره بحيث يلتحم مع المسمار في وضع الحماية المناسب.

- يمكن إمالة الرأس الذي يدعم قرص القطع بزاوية 25 درجة إما لأعلى أو لأسفل (الشكل H). للقيام بذلك، ما عليك سوى سحب صامولة الحلقة الأمامية مع الإمساك بها باتجاه القرص أثناء دفع الرأس مع القرص لأعلى أو لأسفل. بمجرد تدوير القرص إلى الجانب المطلوب، حرر صامولة الحلقة. للعودة إلى الوضع الأفقي أو تغيير الجوانب، ما عليك سوى تنفيذ نفس الإجراء.

- اعتماداً على كيفية إمساك الأداة، يمكن تدوير مخرج الهواء المضغوط الخلفي (الشكل B5) إلى وضع لا يزعج المستخدم.

لبدء تشغيل ماكينة القطع، بعد إعدادها وفقاً للتعليمات الواردة في القسم 1.4 وما يليه، أمسك المقبض بإحكام (الشكل B3) دون سحب الزناد (الشكل B1) وقم بتوصيل الهواء المضغوط بالوصلة 1/4 «G» (الشكل B6).

قبل الشروع في العمل الفعلي، قم بإجراء بدء تشغيل أولي للمنشار الخشي لمدة 60 ثانية للتحقق من وجود أعطال أو اهتزازات كبيرة. في مثل هذه الحالات، أوقف المنشار على الفور، وافصل الهواء المضغوط وحدد مصدر المشاكل. بمجرد التغلب على المشاكل، تابع ما يلي.

أمسك المقبض بإحكام (الشكل B3)، وقم بتشغيل منشار القطع عن طريق دفع ماسك أمان الزناد إلى الأمام (الشكل B2)، واضغط على الزناد (الشكل B1) لأسفل بالكامل للوقت المطلوب لتنفيذ العمل.

عندما يتم تحرير الزناد، في أقل من 5 ثوانٍ، ستتوقف آلة القطع تلقائياً.

تحذير! لأسباب تتعلق بالسلامة،

افصل خط الهواء المضغوط عن

ماكينة القطع عندما لا تكون قيد

الاستخدام.



الاسم.
قم دائمًا بتسجيل الفحوصات التي تم
إجرائها وأي إصلاحات.
يجب ألا يتم إجراء الصيانة بخلاف الصيانة
الروتينية للمنشار إلا من قبل موظفين
متخصصين، بالاتصال بمركز الصيانة المعتمد
ذي الصلة.

7. التخلص من النفايات
لحماية البيئة، تابع وفقاً للقوانين المعمول بها
في البلد الذي تتواجد فيه.
عندما تصبح الأداة غير صالحة للاستخدام أو
قابلة للإصلاح، قم بتسليمها مع عبواتها إلى
نقطة تجميع لإعادة تدويرها.

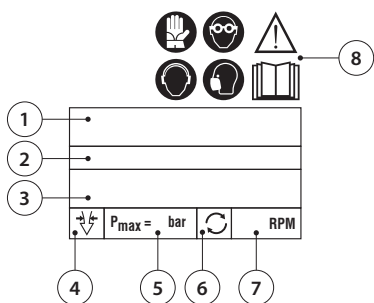
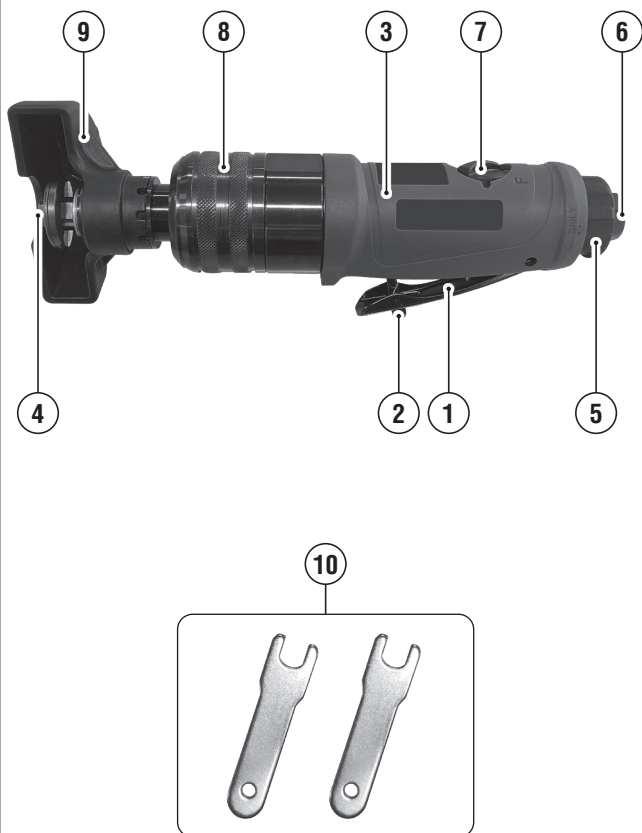
FIG. A**FIG. B**

FIG. C

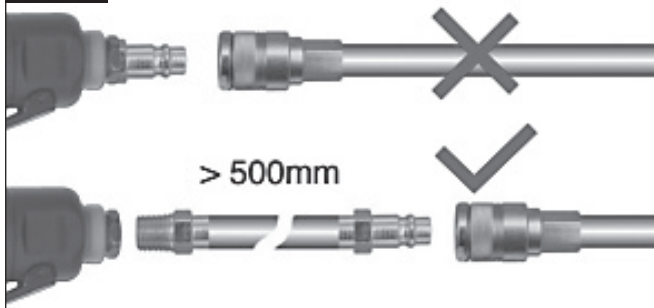


FIG. D

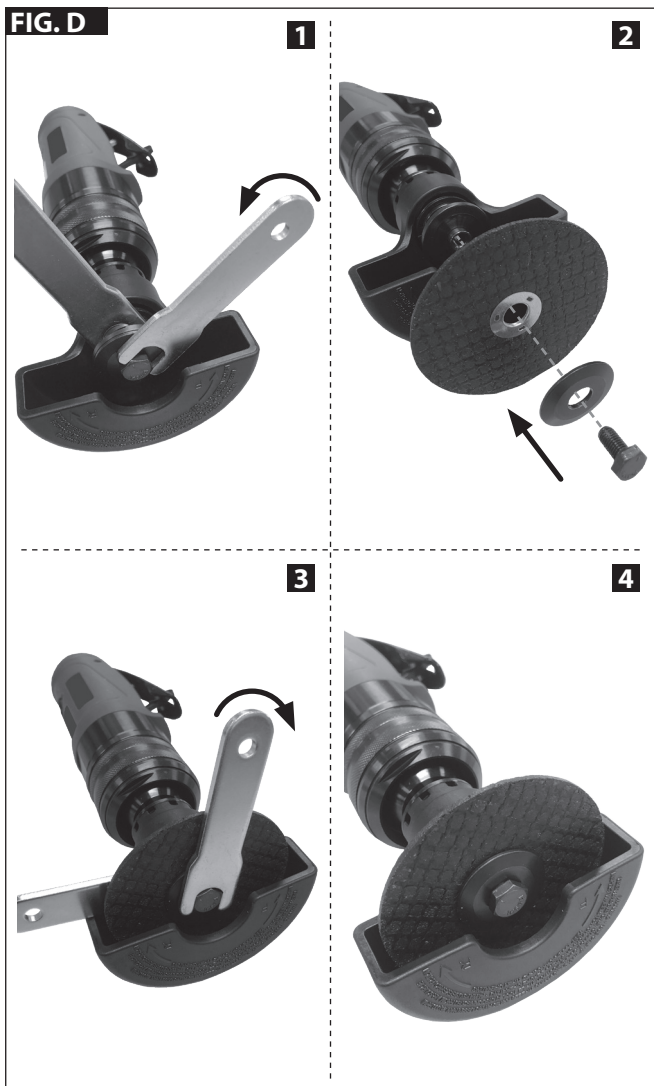


FIG. E



FIG. F

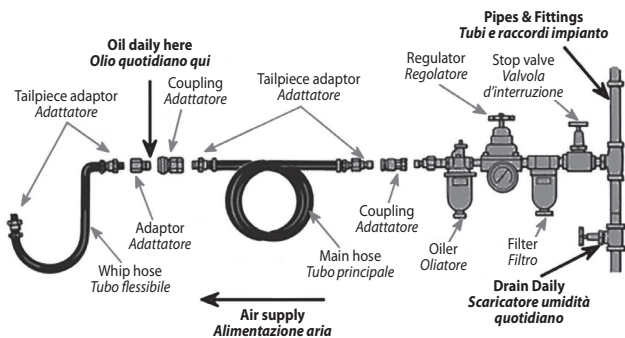


FIG. G

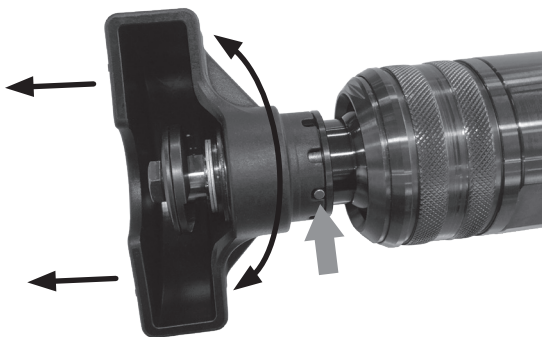
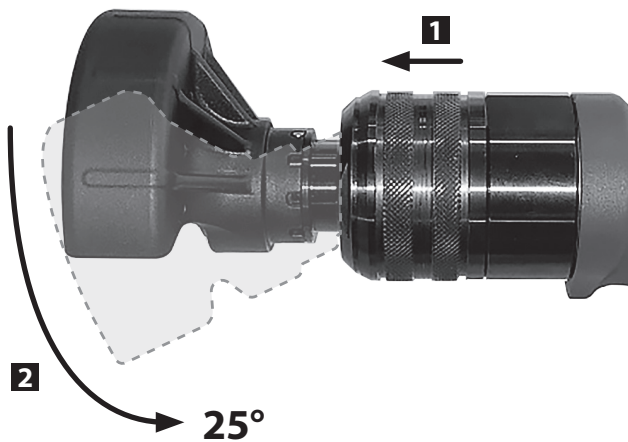
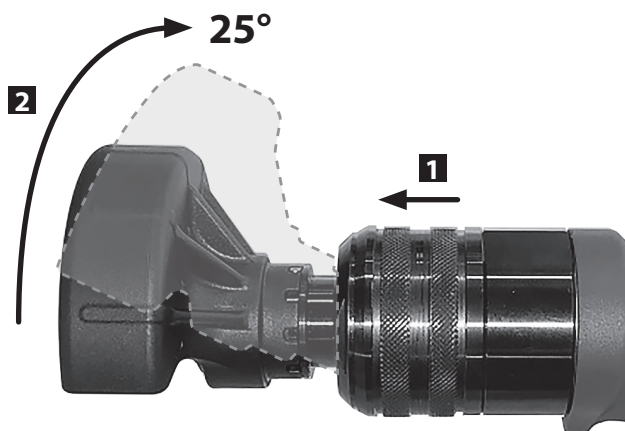


FIG. H



(EN) WARRANTY

The manufacturer guarantees its products are free of material and processing defects and is committed to undertaking replacement free of charge if products are received with poor quality materials or with manufacturing faults, within 12 months of date of sale, validated on the certificate, in the planned use conditions. Returned products, even if under warranty, should be sent CARRIAGE PAID and will be returned EX-WORKS. An exception to this rule is made for products which fall within the scope of European Directive 2019/771/EU only if they are sold in the EU Member States. The warranty certificate is valid only if accompanied by a receipt or delivery note. Problems resulting from misuse, tampering or carelessness are excluded from the guarantee. In addition, all liability for all direct and indirect damages is waived.

(IT) GARANZIA

La ditta costruttrice si rende garante che i propri prodotti sono privi di difetti nei materiali e nelle lavorazioni e si impegna ad effettuare gratuitamente la sostituzione in caso di ricezione di prodotti con cattiva qualità dei materiali o con difetti di costruzione, entro 12 mesi dalla data di vendita, comprovata sul certificato, in condizioni di utilizzo previste. I prodotti resi, anche se in garanzia, dovranno essere spediti in PORTO FRANCO e verranno restituiti in PORTO ASSEGNATO. Fanno eccezione, a quanto stabilito, i prodotti che rientrano come beni di consumo secondo la direttiva europea 2019/771/EU, solo se vendute negli stati membri della EU. Il certificato di garanzia ha validità solo se accompagnato da scontrino fiscale o bolla di consegna. Gli inconvenienti derivati da cattiva utilizzazione, manomissione o incuria, sono esclusi dalla garanzia. Inoltre si declina ogni responsabilità per tutti i danni diretti ed indiretti.

(FR) GARANTIE

Le fabricant garantit que ses produits ne présentent pas de défauts de matériaux et d'exécution et s'engage à procéder gratuitement au remplacement en cas de réception de produits de mauvaise qualité des matériaux ou présentant des défauts de fabrication, dans un délai de 12 mois à compter de la date de vente, attestée par le certificat, en conditions d'utilisation prévues. Les produits retournés, même sous garantie, devront être expédiés en FRANCO de PORT et seront renvoyés en PORT DÜ. Font exception à ces conditions les produits entrant dans la catégorie Biens de consommation selon la directive européenne 2019/771/EU, uniquement s'ils ont été vendus dans les états membres de l'UE. Le certificat de garantie n'est valable que s'il est accompagné du ticket de caisse ou du bordereau de livraison. Les problèmes découlant d'une mauvaise utilisation, altération volontaire ou négligence ne sont pas couverts par la garantie. Le fabricant décline toute responsabilité pour tous les dommages directs et indirects.

(ES) GARANTÍA

La empresa fabricante garantiza que sus productos no presentan defectos en los materiales ni en las elaboraciones y se compromete a efectuar gratuitamente la sustitución en caso de recepción de productos con mala calidad de los materiales o con defectos de fabricación, en 12 meses desde la fecha de venta, comprobada en el certificado, en las condiciones de utilización previstas. Los productos devueltos, incluso si están en garantía, deberán enviarse a PORTES PAGADOS y se devolverán a PORTES DEBIDOS. Según cuanto establecido, son una excepción los productos que se consideran bienes de consumo según la Directiva Europea 2019/771/EU, solo si se han vendido en los Estados miembros de la UE. El certificado de garantía tiene validez solo si está acompañado de recibo fiscal o albarán de entrega. Se excluyen de la garantía los problemas derivados de una mala utilización, modificación o incuria. Asimismo, se declina cualquier responsabilidad por cualquier daño directo e indirecto.

(DE) GEWÄHRLEISTUNG

Der Hersteller übernimmt die Gewährleistung dafür, dass die eigenen Produkte keine Material- und Verarbeitungsschäden aufweisen und verpflichtet sich dazu, bei Erhalt von Produkten mit schlechter Materialqualität oder Konstruktionsfehlern innerhalb von 12 Monaten ab dem Verkaufsdatum, dessen Nachweis mit dem Garantieschein erfolgt, für einen kostenlosen Austausch zu sorgen, wenn die Produkte unter den vorgesehenen Bedingungen verwendet wurden. Die Rücksendung der Produkte muss, auch während der Gewährleistungsfrist, FRACHTFREI erfolgen. Sie werden anschließend UNFREI wieder zurückgesendet. Hiervon ausgenommen sind die Produkte, die nach der europäischen Richtlinie 2019/771/EU als Verbrauchsgut gelten, nur wenn sie in den EU-Mitgliedsstaaten verkauft wurden. Der Garantieschein ist nur gültig, wenn ihm der Kassenbon oder der Lieferschein beiliegt. Die Gewährleistung gilt nicht bei unsachgemäßem, fahrlässigem oder fehlerhaftem Gebrauch. Außerdem wird jede Haftung für direkte und indirekte Schäden ausgeschlossen.

(RU) ГАРАНТИЯ

Производитель гарантирует, что в его продукции отсутствуют дефекты материалов и изготовления, и обязуется осуществлять бесплатную замену в случае получения продукции с дефектами материалов или конструктивными дефектами в течение 12 месяцев с даты продажи, подтвержденной в гарантийном сертификате, в предусмотренных условиях использования. Возвращаемая продукция, даже если на нее распространяется гарантия, должна быть отправлена согласно условиям ФРАНКО-ПОРТ и она будет возвращена в УКАЗАННЫЙ ПОРТ. Исключением является продукция, которая считается потребительскими товарами в соответствии с европейской директивой 2019/771/EU, но только в том случае, если она была продана на территории члена ЕС. Гарантийный сертификат действителен только в том случае, если к нему прилагается кассовый чек или накладная. Гарантия не покрывает неполадки, вызванные неправильным использованием, несоблюдением указаний или халатностью. Кроме того, изготовитель освобождается от ответственности за любой прямой и косвенный ущерб.

(PT) GARANTIA

O fabricante garante que os seus produtos não apresentam defeitos de material ou de fabrico e empenha-se em efetuar gratuitamente a substituição em caso de receção de produtos com má qualidade dos materiais ou defeitos de fabrico, no prazo de 12 meses a partir da data de venda, comprovada no certificado, nas condições de utilização previstas. Mesmo que os produtos estejam sob garantia, os custos de envio dos produtos devolvidos serão a cargo do remetente, e os custos de restituição serão a cargo do destinatário. Constituem exceções ao estabelecido os produtos considerados como bens de consumo de acordo com a Diretiva Europeia 2019/771/EU, apenas se vendidos nos Estados Membros da UE. O certificado de garantia só é válido se for acompanhado por uma fatura ou nota de entrega. A garantia não cobre defeitos causados por uso impróprio, adulteração ou negligência. Além disso, declina-se qualquer responsabilidade por quaisquer danos diretos ou indiretos.

(NL) GARANTIE

Het productiebedrijf garandeert dat zijn producten vrij zijn van materiaal- en fabricagefouten en verbindt zich ertoe de producten gratis te vervangen als het binnen 12 maanden na de verkoopdatum die staat aangegeven op het certificaat producten ontvangt met materiaal- of constructiefouten, die volgens de beoogde voorwaarden zijn gebruikt. Producten die worden teruggestuurd, ook als ze onder de garantie vallen, moeten FRANCO worden verzonden en worden NIET-FRANCO teruggestuurd. Uitzondering hierop vormen producten die volgens de Europese Richtlijn 2019/771/EU alleen als consumentengoederen worden aangemerkt als ze in de EU-lidstaten worden verkocht. Het garantiecertificaat is alleen geldig in combinatie met ontvangstbewijs of afleveringsbon. Problemen die het gevolg zijn van een verkeerd gebruik, manipulatie of verwaarlozing, zijn uitgesloten van de garantie. Bovendien wordt er geen aansprakelijkheid aanvaard voor directe of indirecte schade.

(EL) ΕΓΓΥΗΣΗ

Η κατασκευαστική εταιρία εγγυάται ότι τα προϊόντα της είναι χωρίς ελαττώματα στα υλικά και στις καταργασίες και δεσμεύεται να εκτελέσει δωρεάν την αντικατάσταση σε περίπτωση λήψης προϊόντων με κακή ποιότητα υλικών ή με ελαττώματα κατασκευής, μέσα σε 12 μήνες από την ημερομηνία πώλησης, επιβεβαιωμένη από πιστοποιητικό, στις προβλεπόμενες συνθήκες χρήσης. Τα επιστρεφόμενα προϊόντα, ακόμα και σε εγγύηση, θα πρέπει να αποσταλούν ΕΛΕΥΘΕΡΑ ΑΠΟ ΕΞΟΔΑ ΑΠΟΣΤΟΛΗΣ και θα επιστραφούν ΜΕ ΕΞΟΔΑ ΠΛΗΡΩΣΤΕΑ ΣΤΟΝ ΠΡΟΟΡΙΣΜΟ. Αποτελούν εξαιρέση, από τα καθοριζόμενα, τα προϊόντα που αποτελούν καταναλωτικά αγαθά σύμφωνα με την ευρωπαϊκή οδηγία 2019/771/EU, μόνο αν πωλούνται στα κράτη μέλη της ΕΕ. Το πιστοποιητικό εγγύησης έχει ισχύ μόνο αν συνοδεύεται από φορολογική απόδειξη ή δελτίο παράδοσης. Ανωμαλίες προερχόμενες από κακή χρήση, τροποποίηση ή αμέλεια, αποκλείονται από την εγγύηση. Επίσης απορρίπτεται κάθε ευθύνη για κάθε άμεση ή έμμεση ζημία.

(RO) GARANȚIE

Fabricantul garantează că produsele sale nu au defecte de material sau de manipulare și se obligă să înlocuiască gratuit produsul dacă la livrare, acesta prezintă o calitate necorespunzătoare a materialelor sau defecte de fabricație, în termen de 12 luni de la data vânzării menționate pe certificat, în condițiile de utilizare prevăzute. Produsele returnate, chiar dacă sunt acoperite de garanție, trebuie să fie expediate FRANCO DOMICILIU și vor fi restituite FRANCO DESTINAȚIE. Fac excepție de la cele de mai sus, produsele care se încadrează în categoria bunurilor de consum prevăzute de directiva europeană 2019/771/EU, cu condiția să fi fost vândute în statele membre ale UE. Certificatul de garanție este valid doar dacă este însoțit de bon fiscal sau aviz de însoțire a mărfii. Defectele apărute prin utilizare necorespunzătoare, modificări neautorizate sau neglijență, nu sunt acoperite de garanție. În acest sens, fabricantul își declină orice răspundere pentru eventualele daune directe sau indirecte.

(SV) GARANTI

Tillverkningsföretaget garanterar att deras produkter är fria från defekter vad gäller material och utförande och förbinder sig att byta ut dem kostnadsfritt om mottagna produkter är av dålig kvalitet eller har konstruktionsfel inom 12 månader från försäljningsdatumet, vilket bevisas på garanticertifikatet, förutsatt att de används i enlighet med avsedda användningsvillkor. Returnerade produkter ska, även om de är under garanti, skickas med BETALT PORTO och kommer att skickas tillbaka OFRANKERAT där portot betalas av mottagaren. Undantag från detta är produkter som anses vara förbrukningsvaror enligt det europeiska direktivet 2019/771/EU, förutsatt att de säljs i EU:s medlemsländer. Garanticertifikatet gäller bara om det följs av ett

kvitto eller följersedel. Problem som orsakats av felaktig användning, överkan eller underlåtenhet är undantagna från garantin. Dessutom åtas inget ansvar för direkta och indirekta skador.

(CS) ZÁRUKA

Výrobce ručí za to, že se jeho výrobky nevyznačují vadami materiálu a zpracování, a zavazuje se bezplatně provést výměnu v případě přijetí výrobků s nevyhovující kvalitou materiálu nebo s výrobními vadami, do 12 měsíců od data prodeje, potvrzeného na záručním listu, za dodržení určitých podmínek použití. Vracené výrobky, a to i v záruční době, musí být odeslány se ZAPLACENÝM POŠTOVNÝM a budou vráceny na NÁKLADY PŘÍJEMCE. Výjimku tvoří, v souladu s určitými podmínkami, výrobky, které patří do spotřebního zboží podle evropské směrnice 2019/771/EU, jsou-li prodány v členských státech EU. Záruční list je platný pouze v případě, že je jeho součástí také daňový doklad nebo dodací list. Poruchy vzniklé následkem nesprávného použití, porušení nebo nedbalosti jsou vyloučeny ze záruky. Odpovědnost dále neplatí u všech přímých nebo nepřímých škod.

(HR-SR) GARANCIJA

Tvrtka proizvođača jamči da su njeni proizvodi bez nedostataka kada su u pitanju materijal i izrada i obvezuje se da će besplatno zamijeniti proizvod u slučaju prijema proizvoda s lošom kvalitetom materijala ili s tvorničkim greškama, u roku od 12 mjeseci od dana prodaje, navedenog na potvrdi, u predviđenim uvjetima uporabe. Troškove slanja vraćenih proizvoda plaća pošiljatelj, a kada iste vratimo klijentu, troškove slanja plaća primatelj. Iz ovog pravila izuzeti su proizvodi koji su definirani kao potrošačka roba prema europskoj direktivi 2019/771/EU, samo ako su prodani zemljama članicama EU. Jamstvo vrijedi samo ako se uz njegove priloge fiskalni račun ili dostavnica. Jamstvo ne pokriva probleme koji nastanu zbog neodgovarajuće uporabe, oštećenja ili nemara. Nadalje, odričemo se bilo koje odgovornosti za svu izravnu i neizravnu štetu.

(PL) GWARANCJA

Producent gwarantuje, że produkty nie wykazują wad projektowych, materiałowych lub produkcyjnych i zobowiązuje się do bezpłatnej wymiany w przypadku zwrotu produktów o złej jakości zastosowanych materiałów lub z wadami produkcyjnymi, w okresie 12 miesięcy od daty sprzedaży potwierdzonej na świadectwie gwarancji, w zalecanych warunkach użytkowania. Produkty zwracane - również w ramach gwarancji - muszą być dostarczane na koszt nadawcy i będą odesłane na koszt odbiorcy. Wyjątek stanowią produkty wchodzące w zakres towarów eksploatacyjnych, stosownie do dyrektywy europejskiej 2019/771/EU, wyłącznie w przypadku, kiedy są sprzedawane w państwach członkowskich UE. Świadectwo gwarancji posiada ważność wyłącznie, jeśli towarzyszy mu paragon fiskalny lub dowód dostawy. Są wykluczone z gwarancji usterki wynikające z niewłaściwego użytkowania, naruszania lub niedbalości. Ponadto Producent zrzeka się wszelkiej odpowiedzialności za wszelkie szkody bezpośrednio i pośrednio.

(FI) TAKUUKU

Valmistaja takaa, että tuotteissa ei esiinny materiaali- ja valmistusvirheitä ja sitoutuu korvaamaan maksutta tuotteen, joissa esiintyviä huonolaatuista materiaaleja tai rakenteellisia vikoja, 12 kuukauden kuluessa myyntipäivästä, joka voidaan todistaa sertifiikaattilla, suunnitelluilla käyttöolosuhteilla. Palautettu tuote, vaikka ne olisivat takuun alaisia, on lähetettävä LÄHETÄJÄN KASSAMANA ja ne palautetaan ASIAKKAAN KUSTANNUKSELLA. Poikkeuksena ovat tuotteet, jotka on luokiteltu EU-direktiivin 2019/771/EU mukaan kulutushyödykkeiksi vain, jos ne myydään Euroopan unionin maissa. Takuutodistus on voimassa vain, jos sen mukana on kuitti tai lähetystodistus. Huonosta käytöstä, epäaloimuksesta tai laiminlyönnistä aiheutuvat haitat eivät kuulu takuun piiriin. Lisäksi ei oteta vastuuta kaikista suorista tai välillisistä vahingoista.

(DA) GARANTI

Producenten garanterer at vores egne produkter er fri for materiale- og fabriktionsfejl og forpligter os til gratis at udskejde de modtagne produkter, hvis de fremviser dårlig materialekvalitet eller fabriktionsfejl, indenfor 12 måneder efter salgsdatoen, der fremgår af beviset, såfremt produkterne er anvendt til de forventede formål. Tilbagesendte produkter skal, selvom de er dækket af garantien, fremsendes FRAGTFRIT og de vil blive tilbagesendt PR. EFTERKRAV. Undtaget herfor er, som fastlagt, de produkter der hører ind under forbrugsgoder i henhold til EU-direktiv 2019/771/EU, forudsat at de sælges i EU-medlemsstaterne. Garantibeviset er kun gyldigt, hvis der følger en kvittering eller følgeseddel med. Alle forstyrrelser, der skyldes forkert anvendelse, manipulering eller skodesløshed, er udelukket fra garantien. Vi fralægger os desuden hvilket som helst ansvar for enhver direkte eller indirekte skade.

(NO) GARANTI

Produksjonsselskapet garanterer at dets produkter er frie for defekter i materialer og utførelse og forplikter seg til å foreta erstatningen gratis i tilfelle mottak av produkter med materialer av dårlig kvalitet eller konstruksjonsfeil, innen 12 måneder fra salgsdato, påvist i sertifikat, etter forutsette bruksforhold. Produktene som leveres tilbakke, selv også de som dekkes av garantien må sendes PORTOFRITT og kommer til å bli tilbaksendt med PORTO SOM BELASTES kunden. Unntak fra dette er produkter som regnes som forbruksvarer i henhold til det europeiske direktivet 2019/771/EU, kun dersom de selges i EUs medlemsland. Garantibeviset er kun gyldig dersom det følger med kvittering eller følgeseddel. Ulempene som skyldes dårlig bruk, tukling eller forsømmelse unntas fra garantien. Videre påtar produsenten seg intet ansvar for alle direkte og indirekte skader.

(SL) GARANCIJA

Proizvajalec zagotavlja, da njegovi izdelki nimajo stvarnih napak ali napak, nastalih zaradi obdelave, in se zavezuje, da bo brezplačno zamenjal izdelke s slabo kakovostjo materiala in z napakami pri proizvodnji v roku 12 mesecev od dneva nakupa, označenega na tem potrdilu, pod pogojem, da so bili izdelki uporabljeni, kot je predvideno. Izjema so izdelki, ki so del potrošnih dobrin v skladu z evropsko direktivo 2019/771/EU, le če so bili prodani v državi članici EU. Garancijsko potrdilo je veljavno le, če je priložen veljaven račun. Napak, ki izhajajo iz nepravilne uporabe, posegov ali malomarnosti, garancija ne pokriva. Poleg tega proizvajalec zavrača odgovornost za vse posredne in neposredne poškodbe. Nedelujoč izdelek mora pooblaščen servis popraviti v roku 45 dni, v nasprotnem primeru se kupcu izroči nov izdelek. Proizvajalec zagotavlja dobavo rezervnih delov za 5 let od nakupa izdelka. Na podlagi zakona o spremembah in dopolnitvah Zakona o varstvu potrošnikov (ZVPot-E) (Uradni RS št. 78/2011) podjetje Telwin s.p.a. kot organizator servisne mreže izrecno izjavlja, da velja garancija za izdelek na območju države, v kateri je bil prodan končnemu potrošniku; potrošnik opozarja, da garancija in uveljavljanje zahtevkov iz naslova garancije ne izključujeta pravic potrošnika, ki izhajajo iz naslova odgovornosti prodajalca za napake na blagu. ORGANIZATOR SERVISNE SLUŽBE ZA SLOVENIJO: Tehnika d.o.o., Vanganeljska cesta 26a, 6000 Koper, tel: 05/625-02-08.

(SK) ZÁRUKA

Výrobca ručí za to, že jeho výrobky sa nevyznačujú chybami materiálu a spracovania a zaväzuje sa bezplatne vykonať výmenu v prípade prijatia výrobkov s nevyhovujúcou kvalitou materiálov alebo s výrobnými chybami, do 12 mesiacov od dátumu predaja, potvrdeného na záručnom liste, za dodržania určitých podmienok použitia. Vracené výrobky, a to aj počas záručnej doby, musia byť odoslané so ZAPLACENÝM POŠTOVNÝM a budú vrátené na NÁKLADY PŘÍJEMCU. Výnimku tvoria, v súlade s určitými podmienkami, výrobky, ktoré patria do spotrebného tovaru podľa európskej smernice 2019/771/EU, ak sú predané v členských štátoch EÚ. Záručný list je platný len v prípade, ak je jeho súčasťou tiež daňový doklad alebo dodací list. Na poruchy vzniknuté následkom nesprávneho použitia, porušenia alebo nedbanlivosti sa záruka nevzťahuje. Zodpovednosť dále neplatí v prípade všetkých priamych, či nepriamych škod.

(HU) JÓTÁLLÁS

A gyártó cég jótállást vállal arra, hogy a termékei anyagában és kivitelezésében nincsenek hibák és vállalja a rossz alapanyagú vagy gyártási hibákkal rendelkező termékek átvétele esetén azok ingyenes kicserélését, az eladás bizonylaton igazolt időpontjától számított 12 hónapon belül, a rendeltetészerű használat feltételei mellett. A visszárus termékeket, még a jótállás keretében is DÚMENTESEN kell visszaküldeni a gyártóhoz, amelyek UTÁNVÉTEL lesznek a vevőhöz kiszállítva. Kivételt képeznek e szabály alól azok a termékek, amelyek az 2019/771/EU európai irányelv szerint fogyasztási cikknek minősülnek és csak az EU tagországaiiban kerültek értékesítésre. A garancialevél csak fizetési nyugta vagy szállítólevél mellékletével érvényes. A nem rendeltetészerű használatból, a megromlásból vagy nem megfelelő gondossággal való kezelésből eredő meghibásodások a jótállást kizárják. Kizárt továbbá bármikémű felelősségvállalás minden közvetett és közvetlen kárért.

(LT) GARANTIJA

Gaminiojas užtikrina, kad jo gaminiuose nėra medžiagų ir gamybos defektų, ir įsipareigoja nemokamai pakeisti gaminius su nekokybišku medžiagų ar konstrukcijos defektais per 12 mėnesių nuo pardavimo datos, priėmėjui pateikus pirkinio datą patvirtintą dokumentą, išsilyrus atvejus, kai gaminio defektas atsirado dėl netinkamo jo naudojimo. Grąžinamos prekės, kurioms priklauso garantija, turi būti siunčiamos PIRKEJO LĖŠOMIS, pakeistų prekių grąžinimo išlaidas turi irgi PADENGTI PIRKĖJAS. Išimties yra taikomos gaminiams, kurie pagal Europos direktyvą 2019/771/EU yra laikomi vartojimo prekėmis, ir tik jeji parduodami ES valstybėse narėse. Garantinė pažyma galioja tik kartu su pirkinio kvitu arba važtaraščiu. Defektams, atsiradusiems dėl netinkamo prekės naudojimo, sugadinimo ar aplaidumo, garantija nėra taikoma. Be to, gamintojas nepripažįsta atsakomybės už bet kokią tiesioginę ir netiesioginę žalą.

(ET) GARANTI

Taotaja garanteerib, et kõikide tema toodete materjalid ja töötused on vabad defektidest ning kohustub kehva kvaliteedi või valmistusdefektidega toote tasuta välja vahetama 12 kuu jooksul, alates müügiakupäevast, mis on sertifikaadil tõendatud, kui on järgitud kasutusjuhendit. Ka garantii all olevad tagastatud tooted tuleb ära saata VABASADAMASSE ja tagastatakse ERALDATUD SADAMASSE. Erandi moodustavad need tooted, mida loetakse tarbekaupadeks vastavalt Euroopa direktiivile 2019/771/EU, ainult juhul, kui neid müüakse EL liikmesriikides. Tagastisertifikaat on kehtiv üksnes koos kassaviitungi või saatelehega. Väärast kasutamistest, käsitsemistest või hooletusest tulenevad raskused on garantiist välja arvatud. Lisaks sellele ei vastuta tootja kõikide otseste ja kaudsete kahjude eest.

(LV) GARANTĪJA

Ražotājs garantē, ka tā produkcijai nav materiālu un ražošanas defektu un apņemas bez maksas veikt nomaiņu, ja saņemtajā produkcijā ir konstatēti nekvalitatīvi materiāli vai konstrukcijas defekti, 12 mēnešu laikā no pārdošanas datuma, kas norādīts garantijas sertifikātā, paredzētajos lietošanas apstākļos. Atgriežamā produkcija, tai skaitā tāda, uz kuru attiecas garantija, ir jānosūta saskaņā ar FRANKO-OSTA noteikumiem un tā tiks atgriezta uz NORĀDĪTO OSTU. Minētie nosacījumi neattiecas uz produkciju, kas saskaņā ar Eiropas Direktīvu 2019/771/EU tiek uzskatīta par patērīgu precēm, bet tikai tajā gadījumā, ja tā ir pārdota ES dalībvalsts teritorijā. Garantijas sertifikāts ir spēkā tikai kopā ar kases čeku vai pavadzīmi. Garantija neattiecas uz gadījumiem, kad bojājumi ir radušies nepareizas izmantošanas, noteikumu neievērošanas vai nolaidības dēļ. Turklāt šajā gadījumā ražotājs tiek atbrīvots no jebkādas atbildības par tiešiem un netiešiem zaudējumiem.

(BG) ГАРАНЦИЯ

Фирмата-производителя гарантира, че нейните продукти нямат дефекти в материалите и изработката и се задължава да замени продуктите безплатно в случай на получаване на продукти с лошо качество на материалите или с конструктивни дефекти, в рамките на 12 месеца от датата на продажба, доказана със сертификата, при условията на предвидената употреба. Върнатите продукти, дори ако са в гаранция, трябва да бъдат изпратени франко завода и ще бъдат върнати за сметка на получателя. Изключение от утвърденото правят продукти, които се квалифицират като потребителски стоки съгласно Европейска директива 2019/771/EU, само ако се продават в държавите-членки на ЕС. Гаранционният сертификат е валиден само ако е придружен от касова бележка или известие за доставка. Неизправности, възникнали в резултат на неправилна употреба, подправяне или небрежност, са изключени от гаранцията. Освен това не се поема отговорност за каквито и да било преки или косвени щети.

(TR) GARANTİ

Üretici firma, ürünlerinin malzeme ve işçilik açısından kusur bulundurmadiğini garanti eder ve malzemesi kötü kaliteli veya imalatı kusurlu ürünlerin teslim edilmiş olması halinde, ürünler öngörülen şartlara göre doğru şekilde kullanılıyor ise, belge üzerinde kanıtlanan satış tarihinden sonraki 12 ay içinde bunların değiştirilmesini bedelsiz olarak gerçekleştireceğini taahhüt eder. İade edilen ürünler, garanti dahilinde olsa bile, TAŞIMA ÜCRETİ GÖNDEREN TARAFINDAN ÖDENEREK gönderilecek ve TAŞIMA ÜCRETİ ALICIYA AIT OLARAK TESLİM EDİLECEKTİR. Sadece AB üyesi olan ülkelerden satılmış olmaları halinde, 2019/771/EU Avrupa Direktifine göre tüketim malları sınıfına giren ürünler, belirlenmiş olanlara istisna teşkil eder. Garanti belgesi, sadece kasa fişi veya sevk irsaliyesi beraberinde olduğunda geçerlilik sahibidir. Kötü kullanım, kurcalama veya özensizlik nedeni meydana gelen aksaklıklar garanti kapsamında değildir. Ayrıca üretici, doğrudan doğruya ve dolaylı hasarlar ile ilgili her türlü sorumluluktan muafır.

(AR) الضمان

تضمن الشركة المصنعة أن منتجاتها خالية من عيوب الخامات والتمنيع، كما تلتزم بالاستبدال المجاني في حالة تسليم منتجات ذات جودة رديئة من الخامات أو إذا كان بها عيوب تصنيع، وذلك في غضون 12 شهراً من تاريخ البيع الموثب على شهادة الضمان وذلك في ظل ظروف الاستخدام الواردة. إن المنتجات المسترجعة، حتى إذا كانت في الضمان، يجب إرسالها على حساب المرسل وسيتم تسليمها على حساب الشخص المستلم. يستثنى مما سبق ذكره المنتجات التي تندرج تحت بند ممتلكات المستهلك وفقاً للتشريعات الأوروبية 2019/771/الاتحاد الأوروبي، فقط إذا تم بيعها في الدول الأعضاء بالاتحاد الأوروبي. تكون شهادة الضمان صالحة فقط إذا كانت مرفقة بإيصال الشراء الضريبي أو بإيصال الاستلام الجمري. إن العواقب الناتجة عن الاستخدام الغير صحيح، العبث أو عدم الاعتناء مستبعدة من الضمان. علاوة على ذلك فإن الشركة المصنعة لا تتحمل أية وكل مسؤولية تتعلق بأضرار مباشرة أو غير مباشرة.

(EN) CERTIFICATE OF GUARANTEE
(IT) CERTIFICATO DI GARANZIA
(FR) CERTIFICAT DE GARANTIE
(ES) CERTIFICADO DE GARANTIA
(DE) GARANTIEKARTE
(RU) ГАРАНТИЙНЫЙ СЕРТИФИКАТ
(PT) CERTIFICADO DE GARANTIA
(NL) GARANTIEBEWIJS
(EL) ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΕΓΓΥΗΣΗΣ

(RO) CERTIFICAT DE GARANȚIE
(SV) GARANTISEDEL
(CS) ZÁRUČNÍ LIST
(HR-SR) GARANTNI LIST
(PL) CERTYFIKAT GWARANCJI
(FI) TAKUUTODISTUS
(DA) GARANTIBEVIS
(NO) GARANTIBEVIS
(SL) CERTIFICAT GARANCIJE

(SK) ZÁRUČNÝ LIST
(HU) GARANCIALEVÉL
(LT) GARANTINIS PAŽYMĖJIMAS
(ET) GARANTISERTIFIKAAT
(LV) GARANTIJAS SERTIFIKĀTS
(BG) ГАРАНЦИОННА КАРТА
(TR) GARANTİ SERTİFİKASI
(AR) شهادة الضمان

MOD./ MONT/ МОД./ ŪRLAP/ MUDEL / МОДЕЛ / Št/ Br.

(EN) Date of buying - (IT) Data di acquisto - (FR) Date d'achat - (ES) Fecha de compra - (DE) Kaufdatum - (RU) Дата покупки - (PT) Data de compra - (NL) Datum van aankoop - (EL) Ημερομηνία αγοράς - (RO) Data achiziției - (SV) Inköpsdatum - (CS) Datum zakoupení - (HR-SR) Datum kupnje - (PL) Data zakupu - (FI) Ostapäivämäärä - (DA) Købsdato - (NO) Innkjøpsdato - (SL) Datum nakupa - (SK) Datum zakúpenia - (HU) Vásárlás kelte - (LT) Pirkimo data - (ET) Ostu kuupäev - (LV) Pirkšanas datums - (BG) ДАТА НА ПОКУПИКАТА - (TR) Satın Alma Tarihi - (AR) تاريخ الشراء

NR./ARIQM/ É./ Ć./ HOMEP:

(EN) Sales company (Name and Signature)
(IT) Ditta rivenditrice (Timbro e Firma)
(FR) Revendeur (Chachet et Signature)
(ES) Vendedor (Nombre y sello)
(DE) Händler (Stempel und Unterschrift)
(RU) ШТАМП и ПОДПИСЬ (ТОРГОВОГО ПРЕДПРИЯТИЯ)
(PT) Revendedor (Carimbo e Assinatura)
(NL) Verkoper (Stempel en naam)
(EL) Κατάστημα πώλησης (Σφραγίδα και υπογραφή)
(RO) Reprezentant comercial (Stampila și semnătură)
(SV) Återförsäljare (Stämpel och Underskrift)
(CS) Prodejce (Razítka a podpis)
(HR-SR) Tvrtka prodavatelj (Pečat i potpis)

(PL) Firma odpowiedzialna (Pieczęć i Podpis)
(FI) Jälleenmyyjä (Leima ja Allekirjoitus)
(DA) Forhandler (stempel og underskrift)
(NO) Forhandler (Stempel og underskrift)
(SL) Prodajno podjetje (Zig in podpis)
(SK) Predajca (Pečiatka a podpis)
(HU) Eladás helye (Pecset és Aláírás)
(LT) Pardavėjas (Antspaudas ir Parašas)
(ET) Edasimüügi firma (Tempel ja allkiri)
(LV) Izplatītājs (Zīmogs un paraksts)
(BG) ПРОДАВАЧ (Подпис и Печат)
(TR) Satıcı Firma (Ad imza)
(AR) شركة المبيعات (ختم وتوقيع)



(EN) The product is in compliance with:
(IT) Il prodotto è conforme a:
(FR) Le produit est conforme aux:
(ES) Het produkt overeenkomstig de:
(DE) Die maschine entspricht:
(RU) Заявляется, что изделие соответствует:
(PT) El producto es conforme as:
(NL) O product is conforme as:
(EL) Το προϊόν είναι κατασκευασμένο σύμφωνα με τη:

(RO) Produsul este conform cu:
(SV) Att produkten är i överensstämmelse med:
(CS) Výrobek je v súlade so:
(HR-SR) Proizvod je u skladu sa:
(PL) Produkt spełnia wymagania następujących Dyrektyw:
(FI) Ettå läte mallia on yhdenmukainen direktiivissä:
(DA) At produktet er i overensstemmelse med:
(NO) At produktet er i overensstemmelse med:
(SL) Proizvod je v skladu z:

(SK) Výrobek je v súlade s:
(HU) A termék megfelel a következőknek:
(LT) Produkta atitinka:
(ET) Toode on kooskõlas:
(LV) Izstrādājums atbilst:
(BG) Продуктът отговаря на:
(TR) Uyumluluk:
(AR) المنتج متوافق مع:

(EN) DIRECTIVES - (IT) DIRETTIVE - (FR) DIRECTIVES - (ES) DIRECTIVAS - (DE) RICHTLINIEN - (RU) ДИРЕКТИВЫ - (PT) DIRECTIVAS - (NL) RICHTLIJNEN - (EL) ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ - (RO) DIRECTIVE - (SV) DIREKTIV - (CS) SMĚRNICE - (HR-SR) DIREKTIVE - (PL) DYREKTYWY - (FI) DIREKTIVIT - (DA) DIREKTIVER - (NO) DIREKTIVER - (SL) DIREKTIVE - (SK) SMERNICE - (HU) IRÁNYELVEK - (LT) DIREKTYVOS - (ET) DIREKTIIVID - (LV) DIREKTĪVAS - (BG) ДИРЕКТИВИ - (TR) YÖNERGELER -

(AR) توجيه

MR 2023/1230/EU

MD 2006/42/EC

EN ISO 11148-7:2012

PRODUT MANAGER / RESPONSABILE PRODOTTO